

в историографии ранней империи Рима — «Борьба четырех императоров». По замыслу автора события 68—69 гг. «не являлись только борьбой императоров за власть или серией солдатских бунтов, а представляли собой ярко выраженную и организованную войну провинциальных и римско-италийских масс против правящей верхушки императорского Рима эпохи раннего принципата».

3) Бывшая аспирантка кафедры З. М. Кулина, работающая ныне в Днепропетровском гос. университете, защитила в 1948 г. кандидатскую диссертацию на тему: «Серторианская война в Испании». Автор приходит к выводу, что Серторианская война представляла собою одну из форм долгой борьбы кельтиберских племен против римского владычества в Испании.

4) Аспирант М. М. Слошимский, разработав тему: «Северное Причерноморье как военно-экономическая база римской экспансии на Востоке», защитил ее в качестве кандидатской диссертации в 1948 г. Разобрав причины римской экспансии на северо-восточных берегах Черного моря в эпоху поздней республики и начала империи, автор приходит к мнению, что борьба Рима с Митридатом и с парфянами была одной из причин, вызвавших интерес Рима к Северному Причерноморью. С I в. н. э. Северное Причерноморье становится уже важнейшей базой снабжения римской армии, оперирующей на востоке.

5) В 1946 г.\* защитил кандидатскую диссертацию старший преподаватель греческой литературы и языка И. Н. Нагибин на тему: «Військова справа стародавніх греків в їх вітськовому термінологію і фразеологію». Исходя из исследования источников ряда греческих авторов и, главным образом, Ксенофонта, автор приходит к выводу, что греческое военное искусство достигло своей высокой ступени и особых специфических форм в античном мире только в IV в., после Пелопоннесской войны.

6) В 1946 г. защитил кандидатскую диссертацию старший преподаватель латинской литературы и языка Макридин на тему: «Заговор Катилины. характер и сущность так называемого катилипарского движения». Отвергая мнение о демократическом движении заговора Катилины, автор приходит к выводу, что заговор Катилины способствовал падению республики и ускорил организацию императорской власти.

В послевоенные годы сотрудники кафедры напечатали ряд своих работ. Так проф. С. А. Семенов-Зусер напечатал: 1) «Рыбный рынок в Херсонесе» (ВДИ. 1947, № 2); 2) «Рыбное хозяйство и рынки на юге СССР в древности» (Tabula marmorea Universitatis Charkoviensis); Отд. изд. ХГУ в серии «Памятники истории экономики и культуры древнего Северного Причерноморья», вып. I, 1947; 3) «Скифская проблема в отечественной науке», 1692—1947 гг., монография, изд. ХГУ, 1947; 4) Торговальный шлях із Тирі в Ольвію», «Наукова Хроніка Харьк. Держ. Універс. 1946 г., № 1 (4); 5) «Салтовская культура, результаты экспедиции 1946 г.» в сборнике «Памятники археологических экспедиций» Института археологии АН УССР, 1949, № 1; 6) «Древняя история» (при участии членов кафедры), Киев, 1949; 7) «Жпызь Святослав», Х., 1946, и др.

Доц. В. А. Гольденбергом напечатаны в издании ХГУ методические указания к изучению древней Греции и Рима, 1947 г.

Канд. ист. наук М. М. Слошимский издал первую часть своей диссертации «Начало римской оккупации Сев. Причерноморья» в сборнике научных трудов Пятигорского пединститута, вып. IV, 1949, и готовит к изданию вторую работу «Пиратство в Черном море в римский период».

Закончены работы членов кафедры: проф. Семенова-Зусера «Причерноморские скифы» (2 тома); подготовлена к изданию «Салтовская культура», заканчивается монография «Древние торговые пути на территории Северо-восточного Причерноморья».

Над проблемой «Северное Причерноморье как рабский рынок» работает доц. В. А. Гольденберг, одновременно он продолжает изучение темы: «Кризис римской империи в I в. н. э.», в частности, в годы правления Тиберия.

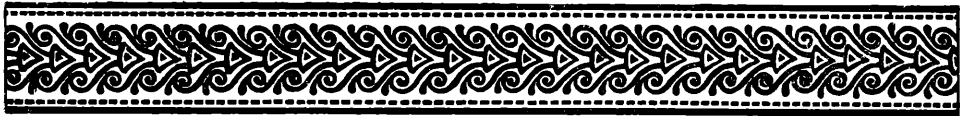
Аспирантка Е. Муратова избрала себе проблему: «Ольвия в III в. до н. э. в свете данных декрета Протогена».



ПРИЛОЖЕНИЕ

BASILIVS LATYSCHEV  
SCYTHICA ET CAUCASICA

В. В. ЛАТЫШЕВ  
ИЗВЕСТИЯ  
ДРЕВНИХ ПИСАТЕЛЕЙ  
О СКИФИИ И КАВКАЗЕ



**В. В. Латышев**  
**ИЗВЕСТИЯ ДРЕВНИХ ПИСАТЕЛЕЙ**  
**О СКИФИИ И КАВКАЗЕ**

(Продолжение<sup>1</sup>)

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

**ЛАТИНСКИЕ ПИСАТЕЛИ**

**[ГИГИН]**

Вольноотпущенник Августа С. Iulius Iuginus, заведывавший Палатинской библиотекой, оставил много сочинений разнообразного содержания, от которых до нас дошли лишь немногие отрывки. Ему же приписывались сохранившиеся сочинения: De astronomia и Fabulae (состоящие собственно из трех частей: а) генеалогии, б) мифологические рассказы и в) указатели). Но новейшие исследователи различают мифографа Гигина от библиотекаря (см. Schanz-Hos., Geschichte d. röm. Litt., II<sup>4</sup>, 376 сл.) О времени составления мифологических рассказов можно сказать только, что они появились в свет раньше 207 г. н. э. [Теперь «рассказы» Гигина определено считаются не принадлежащими времени Августа; см. Rand, The Latin Literature of the West from Antonines to Constantine, САН, XII, 1939, стр. 577. См. М. М. Покровский, История римской литературы, 1946, стр. 269; В. И. Модестов, Лекции по истории римской литературы, 1888, стр. 761 сл.].

Текст: Iugini fabulae edidit M. Schmidt, Jenae, 1872. [Новое издание; С. Iulii Iugini Fabulae, recensuit prolegomenis commentario appendice instr. H. J. Rose, 1934].

**РАССКАЗЫ**

(FABULAE)

**III. ФРИКС**

Когда Фрикс и Гелла в безумии, наведенном Либером, блуждали по лесу, явилась, говорят, мать их Небула и привела золоторунного барана, сына Нептуна и Теофаны. Она приказала своим детям сесть на него, переехать в страну колхов к парю Ээту, сыну Солнца, и там принести барана в жертву Марсу. [Так (ita), говорят, и было сделано (factum)].

<sup>1</sup> Начало см. ВДИ. 1947, №№ 1—4; 1948, №№ 1—4; 1949, №№ 1—2.

Когда они сели и баран снес их в море, Гелла упала с барава, откуда море и получило название Геллеспонта; а Фрикса *баран* довез к колхам. Там, по наставлениям матери, он принес барана в жертву и позолоченное руно его положил в храм Марса. Говорят, что Язон, сын Эсона и Алкимеды, похитить это *руно*, оберегаемое драконом, предпринял. А Фрикса любезно принял Ээт и дал ему в жены дочь свою Халкиопу, которая потом родила от него детей. Но Ээт стал бояться, чтобы они не свергли его с престола, так как ему предсказано было по знамениям, чтобы он боялся смерти от пришельца [Эола] (*advena* [Aeoli])<sup>1</sup> сына. Поэтому он убил Фрикса. Сыновья последнего Арг, Фронтис, Мелас и Китисор сели на корабль, чтобы переправиться к деду *своему* Атаманту. Когда Язон плыл за руном, то снял их, потерпевших крушение, с острова Арии<sup>2</sup> и привез назад к матери Халкиопе, которая в благодарность за *эту услугу* поручила его *судьбу* сестре своей Медее<sup>3</sup>.

## ХII. ПЕЛИЙ

... Пелий ... повелел Язону потребовать из Колхиды от врага — царя Ээта позолоченное руно барана, которое Фрикс посвятил Марсу. Язон, создавши вождей Греции, отправился к колхам.

## ХV. ЛЕМНИЯНКИ

На острове Лемносе женщины несколько лет не совершали священнодействий Венере, вследствие гнева которой мужья их жепились на фракиянках, а первых *жен* презрели. Но лемниянки по внушению той же Венеры составили заговор и перебили весь бывший там мужской пол, кроме Гипсицилы, которая тайком посадила на корабль отца своего Тоанта; буря занесла его на Таврический остров...<sup>4</sup>

## ХХI. СЫНОВЬЯ ФРИКСА

[Сыновья Фрикса, найденные аргонавтами на острове Арии], привезли Язона к колхам по реке Термодонту<sup>5</sup>. Находясь уже недалеко от Колхиды, они приказали скрыть корабль в потаенном *месте*, а сами пришли к *своей* матери Халкиопе, сестре Медеи, и заявили ей об услуге Язона и о причине его прибытия. Тогда Халкиопа открывает дело Медее<sup>6</sup> и приводит ее со своими сыновьями к Язону. Увидевши его, Медея узнала в нем того, кого она полюбила во сне по внушению Юноны: она обещает ему все; *затем* его приводит к храму.

## ХХII. ЭЭТ

Эту, сыну Солнца, было предсказано, что он будет владеть царством до тех пор, пока будет *храниться* в святилище Марса та шкура, которую посвятил Фрикс. Итак, Ээт устроил Язону следующее испытание: если он желает увезти позолоченное руно, то должен запрячь в стальное ярмо медноногих быков, которые извергали из ноздрей пламя, вспахать *землю* и посеять из шлема зубы дракона, из которых тотчас вырастет толпа вооруженных и взаимно перебьет друг друга. Но Юнона... зная, что Язон

<sup>1</sup> *advena aeoli F.*

<sup>2</sup> [Иначе Аретиада, см. *Apoll. Rhod.*, II, 1031].

<sup>3</sup> [Ср. *Apoll. Rhod.*, II, 1140 сл.].

<sup>4</sup> [Эта легенда, представляющая собой вариант мифа об амазонках, изложена подробно у *Apollod.*, *Bibl. mythol.*, I, 633 сл.].

<sup>5</sup> [Эта мифико-географическая деталь, отсутствующая у Аполлония Родосского и у Аполлодора, указывает на то, что под Термодонтом Гигин понимает, скорее всего, Термодонт скифский (Гипанис-Кубань), берущий начало у гор Кавказа].

<sup>6</sup> *de Medea F; rem Medae Hein sius.*



не может исполнить повеления без содействия Медеи, попросила Венеру внушить Медее любовь. И вот Медея по внушению Венеры влюбилась в Язона. Ее стараниями он был освобожден от всякой опасности: именно, когда он вспахал быками *землю* и родились вооруженные, то по наставлению Медеи он бросил между ними камень; они, сражаясь между собой, перебили друг друга. А дракон был усыплен зельями, и *тогда Язон* унес из святилища руно и отправился с Медеей в отечество.

### XXIII. АБСИРТ

Эт, узнав о бегстве Медеи с Язоном, снарядил корабль и послал *своего сына Абсирта* с вооруженными слугами преследовать ее... [Абсирт на острове Минервы <sup>1</sup>] был убит Язоном. Медея предала его тело погребению, а затем они уехали оттуда. Колхи, прибывшие с Абсиртом, из страха перед Этом остались там и основали город, который по имени Абсирта называли Абсоридой (Absorin) <sup>2</sup>. Этот (haec) же остров лежит в Истрии против Пола и соединен с островом Кантой (Cantae) <sup>3</sup>.

### XXVI. МЕДЕЯ-ИЗГНАННИЦА

... Медея... запрягши драконов, возвратилась из Афин в Колхиду...<sup>4</sup>

### LIV. ФЕТИДА

[После того, как Прометей дал Юпитеру совет не сходитья с Фетидой], посылается Геркулес убить орла, который выедал его сердце; по убиении его Прометей был отвязан от горы Кавказа после тридцати лет (triginta annos) *мучения* <sup>5</sup>.

... [Геркулес] убил стрелами орла Этона, который выедал у Прометея сердце <sup>6</sup>.

### SXX. ИФИГЕНИЯ ТАВРИЧЕСКАЯ

Орест, преследуемый фуриями, отправился в Дельфы спросить *оракула*, какой будет конец его скорбей. Ему дан был ответ, чтобы он ехал в Таврическую землю к царю Тоанту, отцу Гипсипилы <sup>7</sup>, и оттуда привез в Аргос <sup>8</sup> кумир из храма Дианы; тогда будет конец несчастий. Услышав *этот* жребий, Орест с товарищем своим Пиладом, сыном Строфия, сел на корабль и быстро прибыл к таврам, у которых был устав, чтобы *всякий* чу-

<sup>1</sup> [Остров Минервы в Адриатике неизвестен. А в и е н (Ora marit., 494) помещает его у испанского побережья, близ Валенсии (современный остров Альбуфера)].

<sup>2</sup> [Absortium insula у P l i n., III, 140, или иначе Apsoros, современный Осерро,— остров в группе Аписиртидских островов, близ полуострова Истрии в Венецианском заливе. Относительно заселения этих островов колхами, преследовавшими аргонавтов, см. I u s t., XXXII, 3, 13 а также схол. к A p o l l. R h o d., IV, 507. О связи предания об основании города Пола на южной оконечности Истрии (носящей это имя и ныне) с аргонавтами см. схол. к L u o p h g., Alex., 1021 сл.].

<sup>3</sup> Haec... Cantae считает нужным уничтожить L a p g e.

<sup>4</sup> [Изгнанная из Афин Медея удаляется, согласно версии, изложенной К р а т е с о м Малосским (схол. к Н о т., II, XI, 741), в элейскую Эфиру. Значительно более распространенной являлась, однако, версия мифа, изложенная Г е р о д о т о м (VII, 62), в соответствии с которой Медея (Medea) удалась в Азию, в страну, получившую затем по ее имени наименование Мидии (Media)].

<sup>5</sup> «triginta milia annorum Эсхил у Н у g., Astr., II, 15, ср. Н у g., Fab., 154» (S c h m i d t). Все это добавление исключает B u r s i a n.

<sup>6</sup> [Ср. A p o l l o d., Bibl., III, 13, 5].

<sup>7</sup> Ср. выше Н у g., Fab., 15.

<sup>8</sup> [Таврическое происхождение культовой статуя Артемиды (Дианы) приписывалось Артемиде в Бравроне, в Аттике (Е u r., Iph. Taur., 1446 сл.), и Артемиде Ортии в Лимнее, в Спарте (P a u s., III, 16, 7), а также Диане Арицинской в Италии (S e g v., ad. Aen., II, 116)].

жезедец, который прибудет в их пределы, приносился в жертву в храме Дианы. Там Орест и Пилад, спрятавшиеся в пещере и выжидавшие случая, были схвачены пастухами и отведены к царю Тоанту. Тоант по своему обычаю приказал отвести их связанными для принесения в жертву в храм Дианы, где была жрицей Орестова сестра Ифигения. Когда она по внешним признакам и расспросам узнала, кто они и зачем прибыли, то, прекратив священнодействие, сама стала отвязывать кумир Дианы. В это время пришел царь и спросил, зачем она это делает. Она, придумав ложь, говорит, что эти преступники осквернили кумир: так как в храм приведены нечестивые и преступные люди, то кумир нужно снести для очищения к морю; *при этом она приказывает ему запретить горожанам, чтобы никто из них не выходил из города.* Царь повинился слову жрицы. Ифигения, уловив случай, унесла кумир и вместе с братом Орестом и с Пиладом села на корабль<sup>1</sup>. Попутным ветром они были отнесены к острову Эминте<sup>2</sup> к Хрису, жрецу Аполлона.

### СХХІ. ХРИС

... Хрис, узнав обстоятельства дела<sup>3</sup>, вместе с братом Орестом убил Тоанта. Оттуда они невредимо прибыли с кумиром Дианы в Микены.

### СXLIV. ПРОМЕТЕЙ

Раньше люди просили огня у бессмертных, но не умели сохранить его навсегда. Поэтому впоследствии Прометей принес его на землю в тростнике и показал людям, как сохранять его, прикрыв золой. За это Меркурий по повелению Юпитера приковал его железными гвоздями к скале на горе Кавказе и приставил орла выедать его сердце. И сколько орел съедал днем, столько же нарастало ночью. Тридцать лет спустя Геркулес убил этого орла и освободил его.

### СXLV. НИОБА ИЛИ ИО

... [Ио] переплыла в Скифию, откуда границы названы Босфором (?)...<sup>4</sup>

### ССXLV. КОТОРЫЕ УБИЛИ ТЕСТЕЙ И ЗЯТЬЕВ

... Ээт, сын Солнца, убил Фрикса, сына Атаманта.

### КОРНЕЛИЙ ТАЦИТ

Знаменитейший из римских историков, родился около 55 г. н. э., умер не ранее 117 г. От него сохранились следующие труды: 1) *Dialogus de oratoribus* (около 75 г.); 2) *De vita et moribus Iulii Agricolae* — биография Тацитова тестя Гн [ея] Юлия Агриколы, написанная в 98 г.; 3) *De situ ac populis Germaniae*, написанное в том же году; 4) *Historiae*, обнимавшие время от 69 г. до смерти Домициана (96 г.), вероятно, в 14 книгах, из которых до нас дошли 4 первые и часть V, заключающие в себе события 69—70 гг.; это сочинение было издано между 104 и 109 г.; 5) *Annales*, или *Ab excessu divi Augusti*, в 16 книгах, в которых излагалась история Рима от смерти Августа (14 г.) до 1 января 69 г.; из этого сочинения, написанного около 117 г., дошли до нас книги I—IV, начало V, VI с пробелами и XI—XVI с пробелами в начале и конце (годы 14—29, 31—37 и 47—66). [Страницы «Анналов» и «Историй», посвященные судьбам Кавказа и Причерноморья в I в. н. э., являются незаменным источником для истории отношений между Римом, с одной стороны, и Иберией, Арменией

<sup>1</sup> [Ср. Е и г., Iph. Taur., 85 сл.].

<sup>2</sup> [Наименование острова образовано Гигином от эпитета Аполлона Сминтен (в свою очередь, образованного от святилища Сминты близ Хрисы, упомянутой у Н о м., II., I, 37)].

<sup>3</sup> [Т. е. то, что он является побочным сыном Агамемнона и, таким образом, братом Ореста и Ифигении].

<sup>4</sup> [Имеется в виду граница между Азией и Европой. Ср. A e s s h., Prom. vincit., 758 сл.].

и Парфией, с другой, а также взаимоотношений между этими странами в эпоху ближайших преемников Августа, в особенности в эпоху Нерона. Тацит важен не только как внимательный и острый наблюдатель римских политических интриг, свидетельствующих, наряду с некоторым эпиграфическим материалом, о значительной активности проникновения Рима на Кавказ и на Боспор в середине I в. н. э., — он неocenim и как историк, свидетельствующий о некоторых событиях внутренней истории Причерноморья, важных для понимания значительных сдвигов социального характера, произошедших в эту эпоху. Так, Тацит является единственным автором, сообщаящим о восстании рабов и местных кавказских племен против Рима под руководством вольноотпущенника Анкета, имевшем для Кавказа едва ли меньшее значение, чем восстание Савмака для Боспора. Тацит рисует, кроме того, весьма интересные картины нравов и быта (преимущественно военного) сарматских племен европейского Причерноморья. Он дает кое-что и для древней топонимики Кавказа. См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 356 сл.; И. М. Тронский, История античной литературы, 1947, стр. 467 сл.; В. И. Модестов, Лекц., 702 сл.; он же, Жизнь и сочинение Тацита, Сочинения Корнелия Тацита, 1, 1886, стр. VI сл.; он же, Тацит и его сочинения, 1864; И. М. Гревс, Тацит, Жизнь и творчество, 1946; П. М. Бицилли, Тацит и римский империализм, ЗООИД, ХХХ (1912); O. Wacker mann, Der Geschichtsschreiber Tacitus, 1898; P. Fabia, Les sources de Tacite dans les Annales et les Histoires, 1893].

Текст: Cornelius Tacitus a Carolo Nipperdeio recognitus. Berol., ap. Weidm., 1871—76. [Новейшие издания: Cornelii Taciti libri qui supersunt quartum recognovit C. Halm, I—II, Lipsiae, 1911—2; Cornelius Tacitus post C. Halm et G. Andresen 6 ed. E. Koester mann, I: Libri ab excessu divi Augusti (Annales); II: Historiarum libri, Germania, Agricola, Dialogus de oratoribus, Lpz., 1936; «Annales» и «Historiae», оксфордское издание C. D. Fischer'a, 1914; другие произведения — оксфордское издание H. Furneaux 1911; Tacitus, Annales, texte établi et traduit s'après Burnouf par H. Vagneux, тт. I—II, 1933—4; Tacitus, Historiarum libri, recogn. C. Giarritano, R., 1939; Tacitus, De origine et situ Germanorum, ed. I. G. C. Anderson, Ox., 1938. Русский перевод: Сочинения Корнелия Тацита (пер. В. И. Модестова), I, 1886; II, 1887. Текст и русский перевод «Германии»: Древние германцы. Сборник материалов, составленный Б. Н. Граковым, С. П. Моравским, А. И. Неусыхиним. Вводная статья и редакция А. Д. Удадьцова, 1937].

## ЛЕТОПИСЬ

### (ANNALES)

II, 60. ... Затем Германик осмотрел большие развалины древних Фив<sup>1</sup>. На огромных сооружениях еще сохранялись египетские письмены, свидетельствовавшие о прежнем могуществе. Один из старейших жрецов, получив приказание истолковать отечественную речь, доложил, что здесь некогда жило семьсот тысяч человек военного возраста и что с этим войском царь Рамсес покорил Ливию, Эфиопию, медов, персов, бактриан и скифов<sup>2</sup> и имел под своей властью все земли, которые занимают сирийцы, армении и соседние с ними каппадокийцы: с одной стороны до Вифинского моря, с другой — до Ликийского<sup>3</sup>. Там читались и назначенные этим народам дани, количество серебра и золота, исчисления оружия и коней, дары в храмы, состоявшие из слоновой кости и благовоний, и какое количество хлеба и всяких предметов потребления должен был поставлять каждый народ; все эти дани были не меньше тех, к которым эти народы вынуждаются ныне насилем парфян или римским могуществом.

II, 65. ... Овладев всей Фракией, [Рескупорид<sup>4</sup>] написал Тиберию,

<sup>1</sup> При консулах Марке Силане и Луции Норбане, в 19 г. н. э.

<sup>2</sup> [Легенда о походах Рамсеса (под именем Сесостриса) в северные и восточные страны, в частности в Скифию и на Кавказ, см. Нег., II, 103; Iust., I, 1, 4; Pline., XXXIII, 52].

<sup>3</sup> [Под Вифинским и Ликийским морями следует понимать соответствующие участки Черного и Средиземного морей, примыкающие к берегам Вифинии и Ликии].

<sup>4</sup> Рескупорид, царь Фракии [12—19 гг. н. э.], после того, как он хитростью

что против него строились козни и что *им* предупрежден злоумышленник. Вместе с тем, под предлогом войны с бастарнами и скифами, он усиливал себя новыми пешими и конными войсками...

II, 68. В это же время Вонон<sup>1</sup>, который, как я упоминал, был удален в Киликию, подкупил стражу и сделал попытку бежать в Армению, а затем к албанам, гетюхам и к единокровному ему царю скифов...<sup>2</sup>

IV, 5. ... Остальная Африка удерживалась *в повиновении* двумя легионами, таким же числом Египет и затем четыремя легионами все огромное пространство земель, простирающееся от начала Сирии до реки Евфрата, по соседству с иберским, албанским и другими царями, которые защищаются нашим величием от чужого владычества. Фракией правили Реметалк и сыновья Котиса<sup>3</sup>, а берег Данувия занимали два легиона в Паннонии и два в Мезии...<sup>4</sup>

IV, 44. В этом году<sup>5</sup> скончались знатные мужи Гн[ей] Лентул и Л[уций] Домиций. Лентулу сверх консульства и триумфа *за победу* над гетами<sup>6</sup> доставили славу разумное перенесение бедности, а затем беспорочное приобретение больших богатств и скромное пользование ими...

VI, 31. В консульство Г[ая] Цестия и М[арка] Сервилия<sup>7</sup> прибыли в Рим знатные парфяне без ведома царя Артабана<sup>8</sup>. Последний из страха перед Германиком<sup>9</sup> был верен римлянам и справедлив к подданным, но затем стал обнаруживать гордость *по отношению* к нам и жестокость к своему народу. Ему внушили самоуверенность удачные войны, веденные им с окрестными народами, а кроме того, он презирал старческий возраст Тиберия, как неспособный к воинской энергии, и стремился завладеть Арменией, во главе которой по смерти царя Артаксии<sup>10</sup> он поставил старшего из своих сыновей, Арсака<sup>11</sup>. Он *даже открыто* оскорбил Тиберия, послав *людей* с требованием возратить казну, оставленную Вононом в Сирии и Киликии, и вместе *восстановить* старинные границы персов и македонян, причем нахально угрожал вторгнуться в *области*, которыми раньше владел Кир, а потом Александр. Но у парфян самым главным виновником отправления секретного посольства был Синнак, человек знатного рода и весьма богатый, а ближайшим за ним — Абд, лишенный мужества [т. е. евнух]. Это у варваров не презирается и даже служит причиной могущества. Они привлекли *к своему плану* и других вельмож

погубил Котиса, сына своего брата, в 19 г. н. э., [он был сам вскоре смещен Римом и казнен в Александрии (V e l l., II, 129; S u e t., Tib., 37)].

<sup>1</sup> Парфянский царь (сын Фраата IV, смещенный с престола Артабаном в 16 г. н. э.). См. T a c., Ann., II, 1—4; 56; 58. Пытавшись бежать, он был убит Реммием (см. II, 68, конец).

<sup>2</sup> [Династия Аршакидов, к которой принадлежал и Вонон (Аршак XVIII), происходила от Аршака I, вождя скифского племени даев (S t r a b o, XI, 9, 2), благодаря чему парфянские цари считались потомками скифов].

<sup>3</sup> [Реметалк, сын Рескупорида, правил частью Фракии с 19 г. н. э. Ср. T a c., Ann., II, 62; III, 38].

<sup>4</sup> В 23 г. н. э.

<sup>5</sup> В 25 г. н. э.

<sup>6</sup> [Гней Корнелий Лентул, будучи проконсулом Македонии, совершил в 11 г. н. э. поход за Дунай против гетов и даков].

<sup>7</sup> В 35 г. н. э.

<sup>8</sup> Об Артабане см. T a c., Ann., II, 3. [Артабан III, парфянский царь из дома Аршакидов, выросший среди закаспийских дагов (даев) и возглавивший восстание против царя Вонона (см. выше, II, 68), престол которого он захватил в 16 г. н. э.).

<sup>9</sup> См. там же, II, 58.

<sup>10</sup> См. там же, II, 56. [Под этим именем в Армении царствовал (18—35 гг. н. э.) сын понтийского царя Полемона Зенон, возведенный на армянский престол Германиком; ср. S t r a b o, XII, 3, 29].

<sup>11</sup> [Аршак II (Аршак I, первый Аршакид на престоле Армении, царствовал, по преданию, до Артаксия I и не считается личностью исторической), вскоре изгнанный из Армении Митридатом Иберским, см. ниже, VI, 33].

и, не имея возможности поставить во главе царства никого из рода Арсакидов, так как большинство было перебито Артабаном или еще не достигло совершеннолетия, просили из Рима Фраата, сына царя Фраата<sup>1</sup>, говоря, что им нужны только имя и побудитель, т. е. чтобы род Арсака видели на берегу Евфрата по воле Кесаря.

VI, 32. Это соответствовало и желаниям Тиберия. Он снаряжает Фраата и назначает его на отеческий престол, будучи верен своей системе устраивать внешние дела советами и хитростью и воздерживаться от оружия. Между тем Артабан, узнав о кознях, то задерживается страхом, то воспаляется жаждой мести. У варваров медлительность считается рабским свойством, а немедленное приведение *плана* в действие — царским. Однако одержал верх полезный план, состоявший в том, чтобы пригласить Абда на пир под видом дружбы и лишить сил медленно действующим ядом, а Синнака задержать притворством, дарами и вместе с тем занятиями. Тем временем в Сирии Фраат, оставивший римский образ жизни, к которому привык в течение стольких лет, и принявший парфянские уставы, оказался не в силах выдержать отечественные обычаи и умер от болезни. Но Тиберий не оставил своих начинаний: он выбирает в соперники Артабану Тиридата<sup>2</sup>, происходившего от той же крови, а для занятия Армении избирает Митридата Иберского<sup>3</sup> и примиряет его с братом Фарасманом, занимавшим отеческий престол; во главе всех предпринятый на Востоке он поставил Луция Вителлия...<sup>4</sup>

VI, 33. Между тем Митридат, первый из царьков, побудил Фарасмана помочь его начинаниям коварством и оружием; найденные подкупатели большою суммой золота побуждают служителей Арсака к злодеянию. Вместе с тем иберы большими полчищами врываются в Армению и овладевают городом Атраксатой. Артабан, узнав об этом, снаряжает для отщепенца своего сына Орода, дает ему парфянские войска и посылает людей для вербовки наемников. С другой стороны, Фарасман присоединяет албанов и призывает сарматов, князьки которых, получив дары с обеих сторон, по обычаю своего племени помогали и тем и другим. Но иберы, владея местностью, быстро впускают сарматов Каспийской дорогой<sup>5</sup> против армянеи, а те, которые шли на помощь парфянам, были останавливаемы без труда, так как неприятель запер другие проходы, а единственный, оставшийся между морем и концом Албанских гор<sup>6</sup>, был непроходим

<sup>1</sup> [Т. е. царя Фраата IV, царствовавшего с 37 по 2 г. до н. э. и отправившего в Рим в качестве заложников своих четырех сыновей, в том числе и упомянутого Фраата, ср. Та с., App., II, 1 сл.].

<sup>2</sup> [Аршакид, внук Фраата IV, неудачно пытавшийся в 35 г. н. э. с помощью римлян под командованием императорского легата Луция Вителлия захватить Парфянское царство. См. ниже, VI, 41 сл., а также Dio, LVIII, 26, 3].

<sup>3</sup> [Брат иберского царя Фарасмана, занимавший армянский престол в 35—37 и 45—51 гг. н. э., а в перерыве находившийся в Риме. См. также Dio, LVIII, 26, 3, 4].

<sup>4</sup> Следует описание нравов Вителлия. [Легат императора Тиберия в Сирии, отец будущего императора Вителлия].

<sup>5</sup> [Какой именно из кавказских проходов имеет в данном случае в виду Тацит, не совсем ясно. Возможно, что речь идет, как думает В. И. Модестов (Сочинения Корнелия Тацита, II, 1887, стр. 280, прим. 180), о Военно-Грузинской дороге, именуемой у Plin., NH, VI, 30, «Кавказскими воротами», а у Ptol., Geogr., V, 8, 11, «Сарматскими воротами». Плиний (там же) говорит, что некоторые авторы ошибочно называют Кавказские ворота Каспийскими. Возможно, что в данном случае речь и идет о подобной ошибке, но возможно также, что Тацит имеет в виду проход из западной Иберии в Армению через гору Каспий (Stgabo. XI, 8, 9). Ср. Я. А. Манадиан, ИЗ, XXV, 1948, стр. 59 сл.].

<sup>6</sup> [Т. е. южной частью Большого Кавказа. Имеется в виду так называемый Дербентский проход, в древности также именованный Каспийскими воротами (ср. Plin., NH, VI, 40)].

в летнее время, потому что при дуновении пассатов низменный берег заливался *водой*; а зимний австр клтит волны назад, и, когда море идет внутрь, береговые отмели обнажаются.

VI, 34. Между тем Фарасман, усиленный вспомогательным войском, стал вызывать на битву Орода <sup>1</sup>, не имевшего союзников, и видя, что он уклоняется, наступал на него, подъезжал к лагерю, мешал фуражировке и даже нередко опоясывал *его лагерь* постами на манер осады. Наконец парфяне, не выносившие оскорблений, окружили царя <sup>2</sup> и стали требовать битвы. Единственная сила их *заключалась* в коннице, Фарасман же был силен и пехотой; ибо иберы и албаны, жившие в гористых местностях, больше привыкли к суровости *жизненных условий* и выносливости. Они говорят, что произошли от фессалийцев в ту пору, когда Язон, увезя Медею и прижив с ней детей, возвратился затем в опустевший дворец Ээта к оставшимся без царя колхам <sup>3</sup>. И в самом деле там многое свидетельствует об его имени и оракуле Фрикса <sup>4</sup>: никто не приносит там в жертву барана вследствие верования, что он привез Фрикса, было ли это животное, или герб корабля. Когда войска с обеих сторон были поставлены в боевой порядок, парфянский вождь говорил *своим* о владычестве над Востоком, об известности Арсакидов, противопоставляя бесславных иберов с наемными войсками; Фарасман *указывал своим* на то, что они *догеле были* свободны от господства парфян и что чем больше будут их стремления, тем больше славы получат они в случае победы или бесчестия и опасности, если повернут тыл; вместе с тем он указывал на грозный строй своих и на расшитые золотом полчища медов, *говоря, что* здесь мужи, а там добыча.

VI, 35. Впрочем, у сарматов *имеет значение* не один голос вождя: они все подстрекают друг друга не допускать в битве *метания* стрел, а предупредить *врага смелым* натиском и *вступить* в рукопашную. Сражение представляло разнообразные картины: парфяне, привыкшие одинаково искусно преследовать *неприятеля* или бежать *от него*, рассыпали свои эскадроны и искали простора для своих ударов, а сарматы, оставив луки, которыми они не могли действовать так далеко, *как парфяне*, бросались на них с пиками и мечами; то наступают и отступают попеременно, как это бывает в конном сражении, то сомкнутые ряды *пехоты* гонят друг друга натиском тел и ударами оружия. Уже албаны и иберы начали хватать и сбивать *с коней своих противников* и делали исход битвы сомнительным для неприятелей, которых сверху *поражали* всадники, а вблизи покрывали ранами пехотинцы. Среди этого Фарасман и Ород поощряли храбрых и поддерживали колеблющихся; узнав друг друга по одежде, они с криком бросают копья и мчатся друг на друга; Фарасман, наскакивая с большей пылкостью, ранил *противника* сквозь шлем, но не мог повторить *удара*, так как конь пронес его мимо и *в то же время* храбрейшие телохранители прикрыли раненого. Однако принятый на веру ложный слух о смерти *Орода* испугал парфян, и они уступили победу.

VI, 36. Вскоре Артабан со всеми силами *своего* царства выступил для отмщения. Иберы, знакомые с местностью, вели войну лучше *Артабана*,

<sup>1</sup> [См. выше, VI, 33].

<sup>2</sup> [Точнее царевича, сына царя (Артабана)].

<sup>3</sup> [Версию той же легенды, приводящую Ясона вместе с фессалийцем Арменом к Каспийскому морю во время похода аргонавтов, см. у S t r a b o, XI, 4, 8. О происхождении кавказских албанов от Ясона сообщает также П л и н и й (NH, VI, 38)].

<sup>4</sup> [Об оракуле и святилище Фрикса в Колхиде, где запрещено было приносить в жертву баранов, а также о сооруженном Фриксом храме Левкотеи сообщает C t r a б о н (XI, 2, 17)].

но он все-таки не отступил бы, если бы Вителлий, стянув легионы и пустив слух о своем намерении вторгнуться в Месопотамию, не внушил ему опасения войны с римлянами. Тогда Армения была оставлена Артабаном, и дела его изменились к худшему, так как Вителлий склонял *парфян* покинуть царя, жестокого в мирное время и гибельного *для них* несчастьем в боях...

XI, 8. Около этого же времени <sup>1</sup> Митридат, который, как я упоминал <sup>2</sup>, правил Арменией и был заключен в оковы [по повелению] Гая Кесаря <sup>3</sup>, возвратился по совету Клавдия в свое царство, полагаясь на помощь Фарасмана. Этот царь иберский, брат Митридата <sup>4</sup>, уведомлял его, что у парфян происходят усобицы и при колебаниях верховной власти менее *важные дела* оставлены без внимания. Дело в том, что Готарз <sup>5</sup> в числе множества *других* жестокостей приготовил гибель брату своему Артабану с его женой и сыном. Это навело страх на других, и они призвали Вардана. Последний, как человек скорый на важные и смелые предприятия, в два дня проходит три тысячи стадиев и прогоняет *ничего* не знавшего и перепуганного Готарза, затем, не теряя времени, завладевает ближайшими провинциями, причем одни лишь селевкидцы <sup>6</sup> отказали ему в повиновении. Так как они были изменниками и его отцу, то он воспылил на них гневом сильнее, чем *следовало* при данных обстоятельствах, и связал себя осадой города сильного, защищаемого рекой и стеной и снабженного запасами. Между тем Готарз, подкрепленный силами дагов и гирканов, возобновляет войну, и Вардан, вынужденный снять *осаду* Селевкии, перенес свой лагерь на равнины Бактрии.

XI, 9. Теперь, когда силы Востока были направлены в разные стороны и неизвестно было, куда они склонятся, Митридату представился случай занять Армению, причем сила римского войска была употреблена на уничтожение горных укреплений, а иберское войско одновременно рыскало по равнинам. Впрочем, армяне и не оказали сопротивления после поражения военачальника Демонакта <sup>7</sup>, который отважился на сражение. Небольшое промедление причинил царь Малой Армении Котис <sup>8</sup>, к которому обратились некоторые из вельмож; но потом он был удержан письмом Кесаря <sup>9</sup>, и всё подчинилось Митридату, хотя он оказался более суровым, чем приличествовало новому правителю...

XII, 15. Когда Митридат Боспорский <sup>10</sup>, после потери своих владений блуждавший по разным местам, узнал, что римский полководец Дидий <sup>11</sup>

<sup>1</sup> В 47 г. н. э.

<sup>2</sup> См. Та с., App., VI, 32 сл.

<sup>3</sup> Что Митридат был заключен Гаем Калигулой в оковы, Та ц и т рассказывал в той части Annales, о которой мы сожалеем, как о погибшей по несправедливости времени. Рассказывают это также Ди он К а с с и й, LX, 8, и С е н е к а, de tranq. an., XI, 12.

<sup>4</sup> Ср. Та с., App., VI, 32.

<sup>5</sup> Сын [царя] Артабана [III] брат [Артабана и] Вардана, [царствовавший в Парфии в 40—51 г. н. э. См. ниже, XI, 9; XII, 50].

<sup>6</sup> [Имеется в виду Селевкия на Тигре (в Вавилонии), бывшая одно время столицей царства Селевкидов, основанная Селевком Никатором после битвы при Ипсе (301 г. до н. э.).]

<sup>7</sup> [Известный лишь из этого места Тацита парфянский военачальник в Армении].

<sup>8</sup> [Сын фракийского царя Котиса (ср. выше, II, 64, 65), получивший Малую Армению от императора Калигулы в 37 г. н. э. См. Ди о, LIX, 12].

<sup>9</sup> [Т. е. императора Клавдия].

<sup>10</sup> О Митридате см. Ди о LX, 8. Та ц и т рассказывал о нем в погибшей части Annales. То, что здесь рассказывается, совершилось в 49 г. н. э.

<sup>11</sup> [Авл Дидий Галл был в 40 гг. legatus pro praetore Мезии (CIL, III, 7247). Он низложил (в 46 г.) упомянутого выше Митридата (II или III на боспорском престоле) и поставил на его место брата его Котиса. Он известен также как проконсул

с главными своими силами удалился, а в новом царстве остались молодой и неопытный Котис и немногие когорты под начальством римского всадника Юлия Аквилы<sup>1</sup>, то, презирая того и другого, стал подстрекать окрестные племена и привлекать к себе перебежчиков; наконец, собрав войско, он изгоняет царя дандаридов<sup>2</sup> и захватывает его царство. Когда это стало известно и нападение Митридата на Боспор ожидалось с часу на час, то Аквила и Котис, не надеясь на собственные силы, потому что царь сираков Зорсин<sup>3</sup> возобновил враждебные к ним отношения, также стали искать помощи извне и с этой целью отправили послов к Эвнону<sup>4</sup>, стоявшему во главе племени аорсов. Не трудно было склонить его к союзу, указывая на римское могущество в противоположность мятежнику Митридату. Итак, было условлено, что Эвнон будет действовать конницей, а римляне возьмут на себя осаду городов.

XII, 16. Затем они выступают правильным строем, фронт и тыл которого занимают аорсы, центр — римские когорты и боспораны, вооруженные по-нашему. Они прогнали неприятеля и вступили в дандаридский город Созу<sup>5</sup>, покинутый Митридатом по причине ненадежного настроения его жителей; решено было занять его и оставить гарнизон. Отсюда идут далее на сираков и, перейдя реку Панду<sup>6</sup>, окружают город Успу<sup>7</sup>, расположенный на возвышенности и укрепленный стенами и рвами; впрочем, стены его, построенные не из камня, а из плетней и прутьев с насыпанной между ними землей<sup>8</sup>, представляли слабую защиту против нападений. Осаждающие, выведя выше стен башни, бросаемыми с них факелами и копьями приводили в смятение осаждаемых, и если бы ночь не прекратила сражения, то взятие города было бы начато и завершено в один день.

XII, 17. На следующий день осажденные прислали посольство с просьбой пощадить свободных граждан, предлагая за это десять тысяч рабов. Победители отвергли это предложение, потому что избивать сдавшихся считали бесчеловечным, а конвоировать такую массу людей — трудным; поэтому решили, чтобы они лучше пали по праву войны, и солдатам, взобравшимся уже по лестницам, был подан сигнал к резне. Избиением усийцев был внушен страх остальным, которые уже ни в чем не видели безопасности, коль скоро сила оружия, укрепления, загражденные или возвышенные местности, реки и города не останавливают победителей. Зорсин долго думал о том, следует ли заботиться о Митридате в его крайнем положении или о родном царстве; наконец, когда одержала верх поль-

Сицилии, Азии и легат Британии. См. ниже, XII, 40; XIV, 20; CIL, III, 7247; VI, 1248].

<sup>1</sup> [Гай Юлий Аквила, отец которого, носивший то же имя, был префектом Египта. Сам он в одной надписи назван praefectus fabrum и in aegarium delatus (CIL, XII, 4878). См. о нем также ниже, XI, 21].

<sup>2</sup> [Должны быть идентичны тому меотийскому племени дандариев, которое известно уже Геккатию Милетскому (fr. 16), а также засвидетельствовано на Боспоре эпиграфически (IOSPE, II, 66; 344)].

<sup>3</sup> [Этот царь скифского (сарматского) племени сираков, локализуемых Страбонам вместе с аорсами на степных пространствах к северу от Кавказских гор, упоминается лишь у Тацита (см. еще ниже, XII, 17; 19)].

<sup>4</sup> [Воспринятое Тацитом в огреченной форме имя царя племени аорсов, локализуемых Страбоном на северу от Кавказа между Меотидой и Каспийским морем, ближе неизвестно].

<sup>5</sup> [Локализуется Неггшап'ом (RE, III A, 1, 1240) между нижним течением реки Кубани и берегом Азовского моря. У других авторов не упоминается].

<sup>6</sup> [Другими авторами не упомянута. Вероятно, один из правых притоков реки Кубани].

<sup>7</sup> [Ближе неизвестен. Наименование это должно быть сопоставлено со скифским племенным именем исец, засвидетельствованным у Sterh. Вуз., s. v. Ἴσηκος.

<sup>8</sup> [Ср. сделанное у Dio d., XX, 22, описание укреплений на реке Фате (предположительно Кубани) в азиатской части Боспора].



за его племени, он дал заложников и пал ниц перед изображением Кесаря к великой славе римского войска, которое, одержав бескровную победу, как стало известно, находилось на расстоянии трех дней пути от реки Танаиса. Но при возвращении<sup>1</sup> счастье *нам* изменило: некоторые из судов (*войска* возвращались морем) были отнесены к берегам тавров и захвачены варварами, причем были убиты начальник когорты и большинство *людей* вспомогательного отряда.

XII, 18. Между тем Митридат, *не видя* никакой помощи в оружии, стал раздумывать о том, к чьему милосердию прибегнуть. Брата Котиса, давно ему изменившего и потом сделавшегося врагом, он боялся; а среди римлян никого не было с таким значением, чтобы его обещания могли иметь большую цену. *Поэтому* он обратился к Эвнону, который не питал к нему личной ненависти и был силен недавно заключенной с нами дружбой. Итак, надев платье и *приняв* вид, наиболее подходившие к его положению, он входит во дворец *Эвнона* и, припав к его коленам, говорит: «Митридат, которого римляне столько лет ищут на суше и на море, является к тебе добровольно. Поступай, как тебе угодно, с потомком великого Ахемена<sup>2</sup>; это — одно, чего не отняли у меня враги».

XII, 19. Эвнон, тронутый его знаменитостью, превратностями судьбы и полной достоинства просьбой, поднимает его с колен и хвалит за то, что *именно* народ аорсов и его, *Эвнона*, руку избрал он для испрошения себе милости. Тут же отправляет он к Кесарю послов с письмом, в котором писал, что прежде всего сходство положений порождает дружбу императоров римского народа с царями великих племен, а с Клавдием, кроме того, его соединяет общность победы. Лучший конец войны бывает тот, когда она завершается прощением; так, ничто не отнято у побежденного Зорсина; для Митридата, провинившегося сильнее, он не просит ни власти, ни царства, а *только* того, чтобы его не вели в триумфальном шествии и не предали смертной казни.

XII, 20. Клавдий, хотя *вообще* снисходительный к знатым чужестранцам, задумался над вопросом, правильнее ли принять *Митридата* как пленного, под условием прощения, или требовать *его выдачи* оружием. В пользу второго решения склоняла его горечь оскорблений и жажда мести; но, с другой стороны, являлись соображения, что войну пришлось бы вести в местностях бездорожных, на море без гаваней; к тому же цари там воинственны, народы кочевые, почва бесплодна; медленность может возбудить недовольство, а поспешность — вовлечь в опасности; не велика будет слава в случае победы, но велик позор в случае неудачи. Поэтому лучше взять предложенное и спасти изгнанника, для которого при его несчастном положении чем дольше будет жизнь, тем больше наказание. По этим соображениям *Клавдий* написал Эвнону, что хотя Митридат заслужил самое тяжкое наказание и у него [Клавдия] нет недостатка в силах, чтобы привести *это наказание* в исполнение, но предками заповедано, что с каким упорством следует действовать против врагов, с такой же милостью *относиться* к молящим о пощаде; ибо получать триумфы можно только над народами и царствами цельными [т. е. не покоренными раньше].

XII, 21. После этого Митридат был выдан и привезен в Рим прокура-

<sup>1</sup> [Если речь идет о возвращении по Азовскому морю в столицу Боспора Пантикапей (а не о возвращении римских войск из Крыма в Мезию), то под нижеупомянутыми таврами скорее всего надо понимать тафриев северного Крыма, живших на берегах Сиваша (Stgabo, VII, 3, 19)].

<sup>2</sup> [Будучи правнуком (или праправнуком) Митридата VI Понтийского, Митридат причисляет себя к династии Ахеменидов, к которой принадлежал его знаменитый предок. О происхождении Митридата II см. IOSPE, II, стр. XLIII].

тором Понта Юнием Килоном; перед Кесарем он, как говорили, держал речь смелее, чем позволяло его положение; его слово распространилось в народе в следующем виде: «Я не прислан к тебе, а возвратился *сам*; если не веришь, то отпусти *меня* и ищи». Он сохранил неустрашимый вид и тогда, когда был выставлен возле кафедры на зрелище народу, окруженный стражей<sup>1</sup>. Килону были определены знаки консульской власти, а Аквиле — преторской.

ХII, 44. В том же году<sup>2</sup> возгоревшаяся между армянами и иберами война послужила также причиной весьма важных волнений между парфянами и римлянами. Парфянским народом правил Вологес<sup>3</sup>, происходивший от греческой наложницы и получивший престол по соглашению между братьями; над иберами властвовал Фарасман по старинному праву владения, а над армянами — брат его Митридат, *благодаря* нашей поддержке<sup>4</sup>. У Фарасмана был сын по имени Радамист<sup>5</sup>, стройного роста, замечательный телесной силой, наученный отечественным искусствам и пользовавшийся большой известностью у соседей. Он так резко и часто жаловался на то, что Иберское царство, благодаря старости отца, остается незначительным, что не мог скрыть своих желаний. Поэтому Фарасман, при своих преклонных уже летах, боясь *этого* молодого человека, жаждущего власти и сильного любовью народа, стал отвлекать его к другим видам и указывать на Армению, припоминая, что он сам отдал ее Митридату по изгнании парфян; *при этом говорил*, что нужно отложить явное насилие и лучше действовать хитростью, чтобы одолеть *Митридата* врасплох. Итак Радамист под предлогом ссоры с отцом из-за того, что он не мог выносить ненависти мачехи, отправляется к дяде, который принял его очень ласково, как *собственного сына*, и начинает совращать к измене армянских вельмож, между тем как Митридат, ничего не зная, осыпал его милостями.

ХII, 45. Возвратившись под предлогом примирения к отцу, *Радамист* сообщает, что *им* сделано все, чего можно было достигнуть интригой, а остальное надо довершить оружием. Между тем Фарасман придумал повод к войне, именно, что когда он во время войны с албанским царем звал римлян на помощь, то брат воспротивился *этому*, и за такую обиду он идет отомстить ему разорением. Вместе с тем он предоставил сыну большое войско. Последний загнал Митридата, испуганного внезапным вторжением и выбитого с равнин, в крепость Горней<sup>6</sup>, защищаемую местоположением и *римским* гарнизоном, которым командовал префект Целий Поллион<sup>7</sup> и центурион Касперий<sup>8</sup>. Машины и искусство осады *крепостей* совершенно неизвестны варварам, тогда как нам эта часть военной службы прекрасно знакома. Поэтому Радамист после напрасных или *даже соединенных* с потерями попыток *взять* укрепление приступает к обложению; и так как сила его не внушала страха *неприятелям*, он подкупает корыстолюбивого префекта, несмотря на то, что Касперий

<sup>1</sup> Митридат прожил в Риме вплоть до времени императора Гальбы, который велел его казнить, как участника заговора Нимфидия (P l u t., Galba, 13, 15).

<sup>2</sup> В 51 г. н. э.

<sup>3</sup> [Вологес I, сын Вонона II, царствовал в Парфии приблизительно в 51—77 гг. н. э. См. о нем D i o, LXII, 19 сл.].

<sup>4</sup> [См. выше, VI, 32; XI, 8].

<sup>5</sup> [Упоминается лишь Тацитом. О событиях, связанных с его именем, см. еще D i o, LXI, 6, 6].

<sup>6</sup> [В северной Армении, сопоставляется с современным пунктом Гарни (ср. RE, VII, 2, 1663) в долине реки Гарни-Чай, где имеются остатки знаменитого храма раннеримского времени].

<sup>7</sup> [У D i o, LXI, 6, 6, назван просто Поллионом].

<sup>8</sup> [Упоминается лишь Тацитом; см. о нем ниже, XV, 5].

заклинал его не губить преступно, ради денег, союзного царя и дарованной римским народом Армении. Наконец, Касперий ввиду того, что Поллион ссылался на многочисленность неприятелей, а Радамист — на приказания отца, заключил перемирие и удалился с целью, если не удастся отклонить от войны Фарасмана, — доложить правителю Сирии Уммидию Квадрату<sup>1</sup> о положении дел в Армении.

XII, 46. Префект, с удалением центуриона как бы освободившись от присмотра, стал склонять Митридата к заключению мирного договора. Он указывал на их братскую связь, на старшинство Фарасмана по возрасту и другие родственные узы, именно, что он женат на дочери Фарасмана и сам приходится тестем Радамисту; что иберы не отказываются от мира, хотя в данный момент они сильнее, что вероломство армян достаточно известно и что у него нет другой опоры, кроме этой крепости, нуждающейся в провианте: поэтому не следует колебаться предпочесть оружию бескровные условия мира. Пока Митридат колебался и относился подозрительно к советам префекта, который обесчестил царскую наложницу и считался доступным подкупу на всякую мерзость, Касперий прибыл к Фарасману и потребовал, чтобы иберы сняли осаду Горней. Фарасман открыто давал ему уклончивые и нередко довольно мягкие ответы, а между тем тайно послал гонцов побудить Радамиста каким угодно способом ускорить осаду. Прибавляется награда за измену, а Поллион тайным подкупом побуждает солдат требовать мира и грозить, что они оставят охрану крепости. В силу этой необходимости Митридат принял день и место для заключения договора и выехал из крепости.

XII, 47. В начале свидания Радамист бросился в его объятия, притворился почтительным, называл его тестем и отцом и прибавил клятву, что не причинит ему насилия ни мечом, ни ядом. Вместе с тем он увлекает Митридата в соседнюю рошу, повторяя, что там по его приказу сделаны приготовления к жертвоприношению для того, чтобы мир был скреплен при свидетелях-богах. У царей есть обычай при каждом заключении союза скрещивать правые руки, связывать между собой большие пальцы и стягивать узлом; затем, когда кровь притечет к оконечностям, они вызывают ее легким уколом и лижут ее друг у друга. Такой договор считается имеющим таинственную силу и как бы освященным взаимной кровью<sup>2</sup>. Но на этот раз человек, налагавший повязки, притворно упавши, схватил Митридата за колени и поверг на землю; тут же сбегается толпа, и на него налагаются оковы; его потащили за ножную цепь, что считается позором у варваров; тотчас чернь, которой тяжело жилось в его царствование, стала осыпать его бранью и побоями; впрочем, некоторые были и тронуты такой превратностью судьбы. Следовавшая за ним жена с малолетними детьми оглашала все рыданиями. Их спрятали в отдельные крытые повозки в ожидании приказаний Фарасмана. Желание ослепеть царством оказалось у него сильнее любви к брату и дочери, и душа его была готова на злодеяния; однако он пощадил свои глаза и не отдал приказа убить Митридата в своем присутствии. И Радамист, как бы помня свою клятву, не употребил против сестры и дяди ни железа, ни яда, а приказал положить их на землю и завалить множеством тяжелой одежды. Сыновья Митридата также были убиты за то, что плакали при умерщвлении родителей.

<sup>1</sup> [С. Ummidius Durmius Quadratus, императорский легат Сирии приблизительно с 54 по 60 г. н. э. О нем см. также у I o s., AI, XX, 5, 2; VI, II, 12, 5].

<sup>2</sup> [Ср. описанный у Н е r., IV 70, обычай заключения клятвенных договоров скиффов, в котором также фигурирует кровь договаривающихся, смешиваемая с вином].

XII, 48. Квадрат <sup>1</sup>, узнавши о выдаче Митридата и о том, что его парством владеют убийцы, созывает совет, сообщает о происшедшем и спрашивает мнения, следует ли мстить. Немногие думают о чести государства, большая часть дает безопасные *советы*. «Всякое чужое злодейство надо принимать с радостью; нужно даже бросать семена ненависти, как часто римские государи под видом щедрости предоставляли кому-нибудь ту же Армению для возбуждения смут среди варваров. Пусть Радамист владеет плодами своего преступления, будучи предметом ненависти и презрения, коль скоро это *нам* более на руку, чем если бы он достиг *власти* со славой». Так и было решено. Но, чтобы не показаться одобряющими преступление и не пойти в разрез с повелениями Кесаря, послали к Фарасману гонцов *сказать*, чтобы он отступил от границ Армении и отозвал сына.

XII, 49. В Каппадокии был прокуратором Юлий Пелигн <sup>2</sup>, человек равно презренный по душевной низости и телесному безобразию, но бывший очень близким к Клавдию еще тогда, когда он, будучи частным *лицом*, развлекал свой ленивый досуг беседой с шутами. Этот Пелигн собрал вспомогательные отряды из провинции как бы с целью возвратить Армению; но так как он более грабил союзников, чем врагов, то был покинут войсками и, нуждаясь в защите против набегов варваров, явился к Радамисту; прельщенный его дарами, он сам убеждает его надеть знаки царской власти и присутствует при облачении в качестве советника и прислужника. Когда это было разнесено позорной молвой, то, чтобы не судили по Пелигнгу о других *римлянах*, был отправлен с легионом легат Гельвидий Приск <sup>3</sup> для того, чтобы уладить смуты сообразно обстоятельствам. Итак, поспешно перешедши через гору Тавр, он уладил дело больше разумной осторожностью, чем силой, как вдруг получил приказ вернуться в Сирию, чтобы не подать повода к войне с парфянами.

XII, 50. Дело в том, что Вологес <sup>4</sup>, полагая, что представился случай вторгнуться в Армению, которой владели его предки, а *теперь* завладел путем преступления чужой царь, стал стягивать войска и готовился посадить на *армянский* престол своего брата Тиридата <sup>5</sup>, чтобы ни одна отрасль его дома не оставалась без власти. При вступлении парфян иберы были прогнаны без боя, и города армян Артаксата и Тигранокерта приняли иго. Но потом жестокая зима или недостаточная заготовка провианта и порожденная обеими причинами моровая болезнь заставили Вологеса оставить начатое. В оставленную Армению снова вторгся Радамист, еще более жестокий, чем прежде, как к изменникам, готовым при удобном случае *снова* возмутиться. Но те, хотя и привыкшие к рабству, потеряли *всякое* терпение и с оружием *в руках* окружили дворец.

XII, 51. Для Радамиста не было другого средства спасения, кроме быстроты коней, на которых он умчался вместе с женой. Беременная жена сначала кое-как перенесла это бегство из опасения врагов и из любви к мужу, но при продолжении скачки, при которой сотрясалось ее чрево и колыхались *все* внутренности, она стала умолять *мужа* избавить ее

<sup>1</sup> [См. о нем выше, XII, 45 и прим.].

<sup>2</sup> [Быть может, идентичный (ср. RE, X, 1, 684) с названным у Dio, LXI, 6, 6, Лелианом, который перед тем был praefectus vigilum].

<sup>3</sup> [Гай Гельвидий Приск, родом из Клувий (Tac., Hist., IV, 5), quaestor Achaiae (ср. Iuv., V, 36) при Клавдии (см. RE, VIII, 1, 218), претор 70 г. н. э. (CIL, III, 7416; XIV, 2844). В 51 г. был легатом легиона как quaestorius (см. Tac., Ann., II, 36)].

<sup>4</sup> [См. выше, XII, 44 и прим.].

<sup>5</sup> [Утвержденного в Армении с 66 г. н. э., когда, по заключении Вологесом мира с римлянами, Тиридат, вместе со своими и Вологеса детьми, прибыл в Рим и получил из рук императора Нерона армянскую корону. См. Dio, LXIII, 5, 2; Ios., AI, XX, 74].

честной смертью от поруганий, *ждавших ее* в плену. Он сначала обнимал ее, поднимал *на руки*, уговаривал, то удивляясь силе ее духа, то содрогаясь от страха, чтобы кто-нибудь не овладел покинутой. Наконец, терзаясь любовью и привычки к злодеяниям, он обнажает кинжал и, нанеши ей рану, тащит к берегу Аракса и бросает в реку, чтобы самый труп ее был унесен, а сам мчится стремглав к иберам, в отновское царство. Между тем Зенобию (так звали его жену) заметили пастухи в тихом разливе *еще дышащей*, с явными признаками жизни и, заключая по ее благородному виду, что она не простого рода, перевязывают рану, применяют *свои* деревенские лекарства; узнав *ее* имя и *происшедший* случай, *они* доставляют *ее* в город Артаксату; отсюда она на общественный счет была отвезена к Тиридату, который принял ее вежливо и держал на положении царицы.

XIII, 6. В конце года <sup>1</sup> разнеслись беспокойные слухи, что парфяне снова прорвались и грабят Армению после изгнания Радамиста, который не раз овладевал этим царством, затем обращался в бегство и тогда уклонился даже от войны...

XIII, 7. ... Нерон отдает приказ придвинуть к восточным легионам, для их пополнения, молодежь, набранную в ближайших провинциях, и самые легионы расположить ближе к Армении; двум старым царям, Агриппе <sup>2</sup> и Антиоху <sup>3</sup>, — снарядить войска для вступления в пределы Парфии, наконец, навести мосты через реку Евфрат. Малую Армению он поручает Аристубулу <sup>4</sup>, а Софенскую область — Согему <sup>5</sup> с царскими отличиями. Как раз кстати появился соперник Вологесу — сын его Вардан; и парфяне ушли из Армении, как бы отсрочивая войну.

Война, которую римляне вели с парфянами за обладание Арменией в 58 г. н. э., описывается XIII, 34—41. Отсюда, повидному, надо извлечь только следующий отрывок.

XIII, 37 ... Фарасман, умертвив своего сына Радамиста <sup>6</sup>, как если бы он был изменником, чтобы засвидетельствовать свою верность нам, резко проявлял *свою* старую ненависть к армянам. Тогда же впервые привлеченные мосхи, — племя, более других дружественное римлянам, — сделали набег на захолустья Армении...

События, произошедшие в Армении в 60 г. н. э., рассказываются XIV, 23—26. XIV, 23 *extr.* — упоминаются иберы, направленные Корбулоном против мардов. События, произошедшие на Востоке в 62 г. н. э., описываются XV, 1—17, а произошедшие в 63 г., — XV, 24—31.

## ИСТОРИИ (HISTORIAE)

I, 2. Я приступаю к труду, излагающему множество несчастий, ужасы сражений, раздоры и возмущения, жестокости даже в мирное время.

<sup>1</sup> 54 г. н. э.

<sup>2</sup> [Иудейский царь, сын Герода Агриппы I (Т а с., App., XII, 23), получивший от императора Клавдия во владение северную часть Палестины; при Нероне царство его было увеличено (I o. s., AI, XX, 159)].

<sup>3</sup> [Царь Коммагены (Т а с., App., XII, 55), утвержденный на своем престоле императорами Калигулой и Клавдием. См. Т а с., Hist., II, 81].

<sup>4</sup> [Сын царя Герода Халкидского и двоюродный брат упомянутого выше Агриппы. В 54 г. н. э. он получил от императора Нерона во владение Малую Армению, а в 60 г. также и часть Великой Армении. См. I o. s., AI, XVIII, 134; XX, 104; 158; Т а с., App., XIV, 26].

<sup>5</sup> [Возможно, тождествен с правителем Эмесы в Сирии (Т а с., Hist., II, 81); в 54 г. он (как сказано в тексте) получил от императора Нерона часть Великой Армении (Софену)].

<sup>6</sup> [Это событие должно было иметь место еще до начала военных действий, принятых Корбулоном против парфян в 58 г. н. э. См. RE, IA, I, 36].

Четыре государя погибли от оружия <sup>1</sup>; три междоусобные войны, еще больше внешних и по большей части те и другие вместе; успехи на Востоке, неудачи на Западе; возмутился Иллирик, заволновались Галлии, Британния покорена и тотчас остарлена; поднялись на нас сарматские и свебские племена <sup>2</sup>; Дакия получила известность благодаря взаимным поражениям, парфяне также едва не подняли оружия вследствие подстрекательства лже-Нерона...

I, 6. ... Вступление [Гальбы] в Рим после избияния стольких тысяч безоружных солдат произошло при неблагоприятных знаменьях и пугало даже тех, которые произвели избияние. Так как в город был введен испанский легион и остался тот, который Нерон набрал из флотских солдат, то город был наполнен необычным войском; к этому присоединялись многие отряды из Германии, Британнии и Иллирика, которые тот же Нерон выбрал и послал к Каспийским воротам на войну, которую он затевал против албанов <sup>3</sup>, но потом отозвал для подавления поднятого Виндексом мятежа...

I, 79. При всеобщем внимании к междоусобной войне внешние дела оставались без попечения. Тем смелее роксоланы <sup>4</sup>, народ сарматского племени, изрубив прошлой зимой две когорты, с большими надеждами вторглись в Мезию числом до девяти тысяч всадников, вследствие своей необузданности и прошлогоднего успеха более думая о грабеже, чем о сражении. Вследствие этого третий легион со вспомогательными войсками напал на них врасплох, когда они беззаботно рассыпались по стране. У римлян все было приспособлено к битве; сарматы же, рассеявшиеся вследствие страсти к добыче или обремененные тяжестью вьюков, были избиваемы, словно связанные, так как скользкие дороги не позволяли их коням проявлять свою быстроту. Замечательно, как вся доблесть сарматов лежит как бы вне их самих. Они крайне трусливы в пешем бою; но, когда появляются конными отрядами, вряд ли какой строй им может противиться. Но тогда, в сырой день и на растаявшем льду, ни пики, ни очень длинные мечи их <sup>5</sup>, которые они держат обеими руками, негодились вследствие спотыкания коней и тяжести их «катафракт» <sup>6</sup>. Это — прикрытие их вождей и всех благородных, составленное из железных пластин или очень твердой кожи, непроницаемое для ударов, но для упавших при натиске врагов неудобное при вставании; вместе с тем они увязали в глубоком и рыхлом снегу. Римские солдаты в легких латах нападали с метательными дротиками или длинными копьями и, когда требовалось, легкими мечами кололи врукопашную беззащитных сарматов (ибо у них

<sup>1</sup> [Т. е. Гальба, Отон, Вителлий, Домициан].

<sup>2</sup> [Под именем свебских фигурировали также племена, как семноны (аламанны), квады, маркоманны, гермундуры, марсины, котины, озы и другие, которых Тацит и частично не считает германцами (Герм., 43). Ср. RE, IV A, 1, 564 сл.].

<sup>3</sup> [Об этом, как об «угрозе» императора Нерона, сообщает Плиний, NH, VI, 40].

<sup>4</sup> [Страбону (VII, 2, 4) и Плинию (NH, IV, 80) племя это известно в северной части области, пограничной между сарматами и германцами. Страбон упоминает о них, как об основной силе скифских войск (VII, 3, 17; ср. IOSPE, I<sup>2</sup>, 344), противостоявших армии Диофанта, полководца Митридата Эвпатора. Число их при этом Страбон определяет в 50 000 человек].

<sup>5</sup> [Эти длинные сарматские мечи засвидетельствованы не однажды археологически. См., например, отчеты Н. И. Веселовского о его раскопках из Кубани (Н. И. Веселовский, Курганы Кубанской области в период римского владычества на Северном Кавказе, стр. 8, а также М. И. Ростовцев, Скифия и Боспор, 1925, стр. 558 и др.].

<sup>6</sup> [Т. е. чешуйчатых панцирей, подробное описание которых содержится у Раушера, I, 21, 6. Это наименование носили также всадники, одетые вместе с их конями панцирем, в войске Селевкидов (P o l y b., XXXI, 3, 9: *κατάφρακτοι*)].

не в обычае защищаться щитом), пока немногие, уцелевшие в сражении, не скрылись в болотах. Там они погибли от суровости зимы или ран. Когда об этом узнали в Риме, правитель Мезии М[арк] Апоний<sup>1</sup> был награжден триумфальной статуей, а легаты легионов Фульв Аврелий, Юлиан Теттий и Нумисий Луп — консульскими украшениями. Отон радовался и приписывал себе победу, как будто бы он сам вел счастливую войну и своими вождями и войсками увеличил государство<sup>2</sup>.

III, 47 ... В Понте внезапно поднял оружие раб-варвар, бывший некогда начальником царского флота. Это был Аникет<sup>3</sup>, отпущенник Полемона, пользовавшийся прежде большой силой и досадовавший на перемену, вследствие которой царство превратилось в провинцию. Именем Вителлия привлекши на свою сторону народы, жившие по берегам Понта, и прельстив всякую голь надеждой на добычу, он во главе довольно значительной шайки внезапно ворвался в Трапезунт, исстари славный город, построенный греками в конце понтийского побережья. Там была перебита когорта, составлявшая прежде царский вспомогательный отряд; потом ее солдаты, пожалованные римским гражданством, стали носить знамена и оружие по нашему образцу, но сохранили греческую леность и распущенность. Аникет поджег и флот, издеваясь над опустелым морем, так как Муциан перевел в Византий отборнейшие либурнские суда и всех солдат. Поэтому-то и варвары горделиво разъезжали по морю, быстро построив суда, называемые камарами<sup>4</sup>, с высокими боками и широким дном, сплоченным без медных или железных связей. При бурном море они соответственно подъему волн увеличивают верхи судов досками, пока они не закروются наподобие кровли. Так эти суда и колышутся среди волн, имея с обеих сторон одинаковые косы и переменные весла, так что для них безразлично и безопасно причаливать той или иной стороной.

III, 48. Это восстание обратило на себя внимание Веспасиана, и он выбрал отряды из легионов и начальника для них — испытанного воина Вирдия Гемина. Последний, напад на расстроенного и рассеянного в погоне за добычей неприятеля, загнал его на корабли. Затем, наскоро построив либурники<sup>5</sup>, он в устье реки Хоба<sup>6</sup> нагоняет Аникета, считавшего себя в безопасности под прикрытием царя седохезов<sup>7</sup>, которого он склонил к союзу деньгами и дарами. И действительно, сначала царь защищал просителя угрозами и оружием; но когда ему выставили на выбор награду за выдачу или войну, он, по свойственному варварам вероломству, условился погубить Аникета и выдал перебежчиков. Так был положен конец войне с рабами.

<sup>1</sup> [Марк Апоний Сатурнин (см. о нем еще Т а с., Hist., II, 85, 96; III, 5, 9, 11; V, 26), легат Мезии, награжденный императором Отоном в 69 г. за победу над роксоланами. Позже он был, видимо, проконсулом Азии, судя по надписи JHS, IV (1883), стр. 415, 30].

<sup>2</sup> Это же сражение упоминается Т а с., Hist., III, 24.

<sup>3</sup> [См. о нем А. И. Болтунова, Восстание Аникета, ВДИ, 1939, № 2, стр. 59 сл.].

<sup>4</sup> [Речь идет о судах, описанных у S t r a b o, XI, 2, 12, в качестве принадлежащих разбойничьим племенам ахейского побережья Черного моря. По имени этих судов, быть может, Дионисий Периегет называет западнокавказские племена «камаритами» (D i o n, P e r., 721; см. также E u s t. к D i o n. P e r., 700; 721)].

<sup>5</sup> [Легкие гребные суда, называвшиеся так по имени племени либурнов на Иллирийском побережье].

<sup>6</sup> [О локализации этой реки и возможном отождествлении ее имени см. ВДИ, 1938, № 2, стр. 315].

<sup>7</sup> [Это, другими авторами не засвидетельствованное, племенное наименование должно быть сопоставлено с именами санигов или сванокочхов; см. А г г., PFE, 15; P t o l., G e g o r., V, 8, 17—25].

## ГЕРМАНИЯ

(GERMANIA)

1. Вся Германия отделяется от галлов, ретов и паннонцев реками Реном и Данувием, а от сарматов и даков — взаимным страхом или горами... Данувий, вытекающий с покатога и тихо поднимающегося хребта Абнобских гор<sup>1</sup>, проходит *по землям* довольно многих народов, пока не впадает шестью рукавами в Понт; седьмое устье поглощается болотами<sup>2</sup>.

17. ...Богатейшие [германцы] отличаются одеждой, не развевающейся, как у сармат и парфян, но узкой и обрисовывающей все члены...

43. Сзади марсигны, котины, осы и буры замыкают тыл маркоманов и квадов. Из них марсигны и буры языком и одеждой напоминают свебов<sup>3</sup>. Галльский язык котинов и паннонский осов обличает не-германское их происхождение, а равно и то, что они соглашаются платить дань. Часть дани налагают сарматы и часть — квады, как на иноплеменников...

46. Я сомневаюсь, причислить ли племена певкинов, венедов и феннов<sup>4</sup> к германцам, или к сарматам; хотя певкины, которых некоторые называют бастарнами, в отношении языка, одежды, поселений и жилищ сходны с германцами<sup>5</sup>. Все они живут в грязи и бездействии; вследствие смешанных браков их облик несколько портится сходством с сарматами. Венеды заимствовали многое из *их* обычаев, ибо они простирают разбойничьи набеги на все леса и горы, возвышающиеся между певкинами и феннами. Однако они скорее должны быть причислены к германцам, так как строят дома, носят щиты и охотно пользуются быстротой ног, — все это отлично от сарматов, живущих на повозке и *на* коне. Фенны отличаются необыкновенной дикостью и отвратительной нищетой: у них нет ни оружия, ни коней, ни пенатов; пищей *им служит* трава, одеждой — шкуры, ложем — земля; все надежды *они возлагают* на стрелы, для острия которых за неимением железа употребляют кости. Одна и та же охота кормит как мужчин, так и женщин, ибо *последние* повсюду сопробуждают *мужчин* и требуют части добычи. Для детей нет другого убежища от диких зверей и от дождей, как укрываться в *шалашах* из сплетенных ветвей. Сюда возвращаются юноши, здесь и пристанище стариков. Но это они считают более счастливою *жизнью*, чем трудиться на полях, работать в домах и делать свою и чужую судьбу игралищем надежды и страха; безопасные от людей, безопасные от богов, они достигли самого трудного в *жизни* — что у них нет нужды даже желать что-нибудь. Остальное уже баснословно: будто бы геллусии и оксионны<sup>6</sup> имеют человеческие головы и лица, а туловища и члены звериные. Я оставляю это под сомнением, как не разведенное.

<sup>1</sup> [Западная часть возвышенности (Шварцвальда), именовавшейся в древности Геркиным лесом (см. P t o l., Geogr., II, 11, 15), где еще П с е в д о - А р и с т о т е л ь, de mir. ausc., 168, указывал истоки Истра].

<sup>2</sup> [Ср. P l i n., NH, IV, 79 и прим.].

<sup>3</sup> [Ср. выше., T a c., Hist., I, 2 и прим.].

<sup>4</sup> [Последние два из названных племен локализируются в Прибалтике (см. P t o l., Geogr. III, 5, 7; 8 и прим.) и принадлежат, соответственно, к числу протославянских и протофинских народностей].

<sup>5</sup> [Относительно певкинов-бастарнов ср. у С т р а б о н а (VII, 3, 2), устанавливающего их фракийское происхождение; некоторые считают их кельто-фракийцами или даже просто кельтами].

<sup>6</sup> [Эти полумифические имена баснословных племен дальнего севера, возводимые некоторыми комментаторами к Питею из Массалии (ср. RE, XVIII, 2, 2006), названы лишь Тацитом и ближайшему отождествлению не поддаются].



## БРУТТИЙ

Мало известный историк, живший при Домициане или позднее. С о б р а н и е о т р ы в к о в. *Historicorum Romanorum fragmenta* ed. H. P e t e r, 1883, стр. 375—377.

Фр. 3 [Hier., ad a. Abr. 2112-95 p. Chr., стр. 163 S c h o e n e]. Бруттий пишет, что при Домициане подверглись мученичеству многие из христиан, среди которых и Флавия Домитилла<sup>1</sup>, племянница по сестре консула Флавия Клемента, была сослана на Понтийский остров<sup>2</sup> за то, что объявила себя христианкой.

Ср. vers. Arm. стр. 160 Sch.; epit. Syria, стр. 214; S y n c., I, стр. 650 D. «Многие же из христиан пострадали при Домициане, как повествует Бреттий; среди них и Флавия Дометилла, племянница Клемента Флавия консулара, как христианка была изгнана на остров Понтию. И сам Клемент казнен за Христа»; M a l., X, стр. 262 D: «Многих же других христиан наказал [Домициан], так что большое количество из них были сосланы к Понту<sup>3</sup>, как о них написал мудрый хронограф Боттий<sup>4</sup>; Chron. Pasch., стр. 468 D: «Бруттий повествует, что многие христиане пострадали в 14-й год Домициана»; E u s., HE, III, 18.

## Д[ЕЦИМ] ЮНИЙ ЮВЕНАЛ

Знаменитый сатирик, живший во второй половине I и первой половине II в. н.э. Годы его рождения и смерти с точностью неизвестны. По свидетельствам древних биографий, он умер восьмидесятилетним стариком и, судя по некоторым данным, позднее 127 г. Указания на обширную литературу о нем см. у Schanz-Hos., *Gesch. d. röm. Litt.*, II<sup>4</sup>, 565 сл. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 340 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, 464 сл.; В. И. Модестов, *Лекц.*, 729].

Т е к с т.: D. Iunii Iuvenalis saturarum libri V. Mit erklärenden Anmerkungen von L. Friedländer, Leipzig, 1895. [Новое издание: Decimus Iunius Iuvenalis, Satires, texte établi par P. de Labriolle et F. Villeneuve, «Les Belles Lettres», 1921].

Русские переводы: Сатиры Юния Ювенала. Перевод А. Адольфа, М., 1885; Ювенал, Сатиры. Перевод Д.С. Недовича и Ф.А. Петровского, М., 1937.

### САТИРЫ

(SATURAE)

#### КНИГА I

#### II, 1—3

Лучше бежать отсюда за *страну* савроматов и за Ледовитый океан когда дерзают *говорить* что-либо о нравах те, которые притворяются Куриями<sup>5</sup> и живут среди вакханалий...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> [По свидетельству Диона Кассия (LXVII, 3, 1; см. также Сил, VI, 948, 8942), Флавия Домитилла была внучкой императора Веспасиана и женой Флафия Клемента, консула 95 г. н. э. Местом ее ссылки Дион называет остров Пандатарю (современный Вендугене) близ берегов Кампании].

<sup>2</sup> [С и н к е л л (I, стр. 650 D) называет вместо «Понтийского острова» остров Понтию (современный Понца), расположенный у берегов Лация].

<sup>3</sup> [«Понт» у Иоанна Малалы, несомненно, получен из острова Понтии, подобно «Понтийскому острову» блаженного Иеронима (см. выше). Возможно, что в возникновении этой ассоциации Понтии с Понтом, помимо фонетического сходства, сыграли роль некоторые другие данные об изгнании и бегстве христиан в понтийские страны, например рассказ о ссылке императором Траяном римского епископа Клемента и его последователей в Херсонес Таврический, M i g n e, PG, II, 592 сл.].

<sup>4</sup> [Т. е. Бруттий].

<sup>5</sup> [Ср. I u v., Sat., XI, 78 сл. Т. е. притворяются принадлежащими к древнему римскому роду Куриев, славившихся строгостью и простотой нравов].

<sup>6</sup> «Лучше бежать на край света, чем слушать обличительные толки лицемеров».

## IV, 37—44

*В те времена*, как последний Флавий<sup>1</sup> терзал уже полумертвый мир и Рим был в рабстве у плешивого Нерона, перед храмом Венеры в дорийской Анконе попала в *сети* адриатическая камбала удивительной величины, наполнившая собой всю сеть; запуталась *рыба* не меньше тех, которых покрывает меотийский лед<sup>2</sup> и, будучи, наконец, взломан солнечными лучами, выгоняет к устьям шумливого Понта вялых от неподвижности и ожирелых от долгих морозов...<sup>3</sup>

## V, 49—50

...Если желудок патрона горит и от вина и от пищи, он требует отварной *воды* холоднее гетских<sup>4</sup> инеев...

## КНИГА II

## VI, 470

Упоминается

«гиперборейское небо».

## Там же, 659—661

...А ныне дело совершается посредством тонких легких жабы, но также и посредством ножа, если осторожный Атрид предварительно вкусит понтийских средств трижды побежденного царя (*praegustabit Atrides Pontica ter victi cautus medicamina regis*)<sup>5</sup>.

## КНИГА III

## VIII, 170—171

Упоминается Латеран<sup>6</sup>

«зрелый для войны, *например*, для охраны рек<sup>7</sup> Армении и Сирии, а также Рена и Истра...»

## КНИГА IV

## XI, 139

Упоминаются

«скифские птицы»<sup>7</sup>.

## КНИГА V

{XV, 115—119; 124—128<sup>8</sup>

(115) ... Египет свирепее меотийского алтаря; таврическая учреди-

<sup>1</sup> [Имеется в виду [император] Домициан, [император Цезарь Домициан Август, которого в Риме называли Лысым Нероном].

<sup>2</sup> Ср. О v., Trist., III, 10, 49.

<sup>3</sup> [Ср. у S t g a b o, VII, 6, 2, рассказ о пелаидах, выводящихся и тучнеющих в Меотиде, а затем уплывающих к азиатским берегам Понта].

<sup>4</sup> [Т. е. скифских, в смысле северных. Ср. M a r t., Epigr., XI, 3, 3].

<sup>5</sup> [Ср. ниже, схолий к этому месту]. Речь идет о мужеубийстве: ныне, говорит сатирик, для этой цели обыкновенно прибегают к яду, но также и к ножу, если осторожный муж (Atrides, т. е. Агамемнон, убитый Клитемнестрой, здесь в нарицательном смысле) обезопасит себя приемом противоядий. *Pontica medicamina* — средства, при помощи которых понтийский царь Митридат закалил себя против всяких ядов (ср. P l i n., NH, XXV, 5). Эти же средства упоминаются I u v., Sat., XIV, 252.

<sup>6</sup> [Сенатор и консулар нероновской эпохи (I u v., Sat., VIII, 172 сл.), вероятно, не идентичный Титу Секстию Магию Латерану, консулу 94 г. н. э. Ср. RE, XII, 1, 904. Быть может, тождественен Плавтию Латерану, одному из участников заговора Писона].

<sup>7</sup> Т. е. фасианские.

<sup>8</sup> В этой сатире идет речь о возмутительном случае людоедства, происшедшем в 127 г. н. э. в Египте во время междоусобной борьбы жителей Омба и Тентеры (впрочем, одно из этих названий, несомненно, ошибочно употреблено поэтом).

тельница гнусного жертвоприношения<sup>1</sup>, — если даже считать достойным доверия то, что сообщают предания, — только режет людей в жертву, а больше или ужаснее ножа ничто не грозит жертве...

(124) Трусливая и бесполезная чернь, привыкшая ставить маленькие паруса на глиняных челноках и налегать на короткие весла в разрисованных черепках, свирепствует с такой яростью, какой никогда не раздражались ни страшные кимвры, ни бритоны, ни свирепые савроматы или дикие агафирсы...

## СХОЛИИ К ЮВЕНАЛУ

Текст: D. Iunii Iuvenalis Saturarum libri V cum scholiis veteribus Recensuit et emendavit Otto Jahn, Berol., 1851.

Извлечения и перевод Г. Г. Зоргенфрея

I, 7. Чем мне роща] поэт говорит о роще Марса, находящейся в Риме на Аппиевой дороге, в которой обыкновенно читали свои произведения поэты; или о находящейся у колхов, в которой золотое руно...

II, 4. За савроматов] сарматы — крайние по ту сторону Понта, соседи амазонок, откуда те называются савроматидами<sup>2</sup>.

IV, 42. Которых покрывает лед] потому что рыбы, ловимые в Понте и Меотийском болоте, огромны и жирны вследствие самой неподвижности, так как, когда замерзает, они застревают во льду. Саллюстий: «итак в бурю множество рыб вырывается из Понта».

VI, 403. Что серы] серы — племена галльские или скифы<sup>3</sup>.

VI, 661. Понтийские] поэт говорит о Митридате, побежденном Лукуллом, Суллой и Помпеем. Поэтому «трижды побежденного». Ведь Митридат приготовил себе такое средство, что никогда не мог умереть от яда.

VIII, 170. Реки] Армению орошает Тигр, Евфрат — парфян, Истр — сарматов и вливается в Понт...

XI, 139. И скифские] разумеется фазан, от Фасиса.

XV, 19. Сталкивающиеся скалы] Симплегады, среди которых проскользнул «Арго», которые сталкивались, как говорят, в Понте.

XV, 115. Кто извинит подобное: Египет свирепее меотийского алтаря] около Меотийского болота живут тавры<sup>4</sup>, царь которых Тоант обыкновенно приносил в жертву пришельцев до прихода Ореста и Пилада. Узнав их, Ифигения, бывшая жрицей храма, бежала оттуда с кумиром Дианы и посвятила его в Ариции<sup>5</sup>. И Саллюстий: «ведь самые жестокие из всех до настоящего времени ахеи<sup>6</sup> и тавры,

<sup>1</sup> Разумеются человеческие жертвоприношения у тавров. Жертвенник, на котором они совершались, назван «меотийским» вследствие близости Таврики к Меотиде.

<sup>2</sup> [См. подробно о происхождении имени скифских амазонок-савроматид у Steph. Byz., s. v. Ἀμαζόνες; ср. Eust. к Dion. Per., 828].

<sup>3</sup> Трудно сказать, почему схолиаст связывает с галлами это имя, прилагавшееся в древности для обозначения китайцев, восточных соседей азиатских скифов, Meia, I, 2; III, 7].

<sup>4</sup> [Можно предполагать небрежность схолиаста, поместившего тавров на берегу Меотиды, поскольку около Меотийского озера, точнее — на берегу Сиваша, жили не тавры, занимавшие склоны крымской Яйлы, а упоминаемые у Strabo, VII, 3, 19, и некоторых других авторов тафрии. Ср. Та с., App., XII, 17 и прим.].

<sup>5</sup> [Храмовая легенда арицинской Дианы, которую в данном случае излагает схолиаст, имеет своим прототипом соответствующие легенды храмов Артемиды в Бравроне (в Аттике) и Артемиды Ортия в Лимнее (в Спарте). См. E u r., Iph. Taur., 1449 сл.; P a u s., III, 16, 7].

<sup>6</sup> [Этот отрывок из утраченных Саллюстиевых «Историй» имеет в виду кавказских ахеев [Ps.-Scyl., 75), принадлежавших к числу разбойничьих племен кае-

потому что, как я догадываюсь, они принуждены жить грабежом вследствие бедности местности».

## Г[АЙ] ПЛИНИЙ ЦЕЦИЛИЙ СЕКУНД

Этот писатель, обыкновенно называемый Плинием Младшим в отличие от своего дяди по матери Плиния Старшего (см. выше), родился в 61 или 62 г. н. э. в Novum-comum (в северной Италии) и получил образование под руководством своего дяди, причем учителем красноречия у него был знаменитый Квинтилиан. Уже на 19-м году жизни он начал свою адвокатскую деятельность, а затем был видным государственным деятелем; между прочим, в 100 г. н. э. был консулом, а в 111 и 112 гг. управлял Вифинией. Был другом историка Тацита. Умер, вероятно, в 113 г. Его поэтические произведения и речи до нас не дошли. Сохранилось «Похвальное слово Траяну» — благодарственная речь за дарование консульства — и два сборника писем (Epistulae), из коих один в 9 книгах заключает 247 писем к разным лицам, собранных самим автором, а в другом, обыкновенно считающемся X книгой, помещена переписка с императором Траяном (122 письма), собранная посторонним лицом. Из этой переписки первые 14 писем относятся к 98—107 гг., а все остальные — ко времени управления Вифинией. [см. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 352 сл.; И. М. Тронский, Ист. ант. лит., 462 сл.; В. И. Модестов, Лекц., 721 сл.; В. С. Соколов, Плиний Младший и его переписка с Траяном, ВДИ, 1946, № 2, стр. 215—224].

Текст: С. Plini Caecili Secundi Epistularum libri novem, Epistularum ad Traianum liber, Panegyricus. Recogn. Henr. Keil, Lips., Teubn., 1886. [Новейшие издания: С. Plini Caecili Secundi Epistularum libri X. Recensuit E. T. Merrill, Lips., 1922; Les Lettres de Plin le jeune avec commentaire par A. M. Guillemin, P., 1937; Plin le jeune, Panegyrique de Trajan, ed. avec un commentaire par M. Durré, P., 1938. Русские переводы: Плиний Младший, Переписка с Траяном (перевод В. С. Соколова), ВДИ, 1946, № 2, стр. 213—272; Г. Цецилий Плиний Секунд, Слово похвальное императору Траяну, переведенное Я. Толмачевым, 1820].

### ПИСЬМА К ТРАЯНУ (EPISTULAE AD TRAIANUM)

Перевод И. П. Цветкова

#### [ПИСЬМО 63]

#### Г [АЙ] ПЛИНИЙ ИМПЕРАТОРУ ТРАЯНУ

Государь, твой вольноотпущенник Ликорм<sup>1</sup> письменно просил меня, в случае если прибудет какое-нибудь посольство с Боспора, отправляющееся в Рим, задержать его до его приезда. Пока еще никакое посольство не являлось, по крайней мере в тот город, где я нахожусь; но прибыл табелларий Савромата, которого я (Sauromatae, quem ego)<sup>2</sup>, воспользовавшись оказией, которую мне доставил случай, счел за лучшее отправить с табелларием, который предварил прибытием Ликорма, для того, чтобы ты мог одновременно из писем Ликорма и царя узнать то, что, быть может, нужно тебе одновременно знать.

казского побережья Черного моря, занимавшихся, подобно крымским таврам, пиратством и торговлей на легких судах — «камарах». См. Strabo, XI, 2, 12].

<sup>1</sup> [Он именовался, вероятно, M. Ulpius Lusognas (упоминается также ниже, Plin., Ерр., X, 67). См. о нем и о его возможных делах с боспорскими посланцами Rostovtzeff, BSA, XXII (1916—1918), стр. 21 сл.]

<sup>2</sup> Подразумевается Тиберий Юлий Савромат I, царь Боспора (93—123 н. э.). — «Cuius, ego — cod. Upsalensis, откуда Schaefer предложил «Sauromatae regis quem ego». [О регулярной связи царей Боспора с вифинской администрацией см. еще у Luc., Alex., 57, где речь идет о доставке в Вифинию ежегодной дани боспорских царей Риму. К этому см. В. В. Латышев, Починки, 1909, стр. 116 сл. Ср. ВДИ, 1948, № 1, стр. 303].

## ПИСЬМО 64

Г [АЙ] ПЛИНИЙ ИМПЕРАТОРУ ТРАЯНУ

Царь Савромат написал мне, что есть нечто, что ты должен как можно скорее знать. Поэтому я, для ускорения поездки табеллария, которого он послал к тебе с письмом, снабдил его свидетельством.

## ПИСЬМО 67

Г [АЙ] ПЛИНИЙ ИМПЕРАТОРУ ТРАЯНУ

Так как посол царя Савромата по своей воле остановился на два дня в Никее<sup>1</sup>, где он меня нашел, то я не считал нужным, государь, задерживать его долее, во-первых, потому, что еще неизвестно было, когда прибудет твой вольноотпущенник Ликорм, а во-вторых, потому, что сам я по своим должностным обязанностям отправлялся в противоположный край провинции. Я считал нужным довести об этом до твоего сведения, так как недавно писал тебе о просьбе Ликорма, в случае если явится какое посольство из Боспора, задержать его до приезда. Задерживать его долее я не видел никакой основательной причины, в особенности потому, что письма Ликорма, которые — как я заметил раньше — не хотел задерживать, повидимому должны притти несколькими днями раньше этого посла.

## ПАНЕГИРИК

(PANEGYRICUS)

12. ... Не смеют жаловаться, которым отказано. Разве осмелились бы те, которые знают, что ты действовал против свирепейших народов в то самое время, которое весьма благоприятно им и крайне затруднительно для нас, когда Данувий соединяет льдом берега и, скованный морозом, переносит на своем хребте огромные войны, когда дикие племена вооружаются стрелами не больше, чем своим небом, своим климатом...

## Г[АЙ] СВЕТОНИЙ ТРАНКВИЛЛ

Известный писатель, живший во второй половине I и первой половине II в. н. э. Годы его рождения и смерти [точно] неизвестны. Некоторые биографические данные за время 96—112 гг. можно извлечь из писем Светониева современника и друга Плиния Младшего. Позднее, при Адриане, он был некоторое время секретарем императорской канцелярии. Из многочисленных его сочинений до нас дошли биографии 12 императоров (от Цезаря до Домициана) в 8 книгах, написанные окло 120 г., несколько биографий римских грамматиков и риторов, жизнеописание Теренция и Горация и некоторые другие. Перечень несохранившихся сочинений см. у Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, III<sup>2</sup>, 47 сл. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 363 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, 470 сл.; В. И. Модестов, *Литц.*, 742 сл.; Ю. А. Кулаковский, *Светоний и его биографии Цезарей*, КУИ, 1881, № 10; С. И. Вехов, *Об источниках Г. Светония Транквила в биографии XII Цезарей*. Историко-литературные исследования, I. Варш., 1888; он же. *Об отношении Светония в биографии Г. Юлия Цезаря к сочинениям предшественников, сохранившимся до нас*. Варш., 1891].

Текст: С. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia. Rec. C. L. Roth, Lips., 1898. [Новые издания: Suetonius, *De vita Caesarum libri VIII* recogn. M. Ihm, 1927; Suetone, *Vies des douze Césars*, тт. I—III, ed. et trad. H. Aillaud, «Les Belles Lettres», 1931—2.

Русский перевод: Гай Светоний Транквилл, *Жизнеописание двенадцати Цезарей*, М., 1933].

<sup>1</sup> [О связи общины вифинской Никее с боспорскими царями см. в почетной надписи синода никейских юношей, называющего Савромата I своим основателем, IOSPE, II, 39; ср. там же, № 40 и стр. XLVI сл.].

## ЖИЗНЕОПИСАНИЕ ЦЕЗАРЕЙ

(VITAE CAESARUM)

I, 35 *extr.* [Цезарь] из Александрии перешел в Сирию и оттуда в Понт, куда его вызвали известия о Фарнаке. Это был сын Митридата Великого, затеявший войну ввиду благоприятных обстоятельств и уже сильно возгордившийся многократными успехами. *Цезарь* разгромил его в одном бою на пятый день по прибытии в течение четырех часов, в которые столкнулся с ним лицом к лицу<sup>1</sup>.

III, 41. Возвратившись на остров [Капрею, Тиберий] до такой степени отстранил от себя заботы о государстве, что не обратил внимания на то, что ... Армения была занята парфянами<sup>2</sup>, а Мезия опустошалась даками и сарматами.

VIII, *Dom.*, 2. Когда парфянский царь Вологес<sup>3</sup> просил помощи против аланов<sup>4</sup> и в качестве предводителя — одного из сыновей Веспасиана, то [Домициан] употребил все усилия к тому, чтобы самому быть посланным туда...

VIII, *Dom.*, 6. [Домициан] предпринимал походы частью добровольно, частью по необходимости: добровольно против хаттов<sup>5</sup>, по необходимости — один против сарматов<sup>6</sup>, после того, как *ими* был изрублен легион вместе с легатом, и два против даков<sup>7</sup>: первый — после поражения консулара Оппия Сабина<sup>8</sup>, второй — *посл. поражения* префекта преторианских когорт Корнелия Фуска<sup>9</sup>, которому он вверил главное начальство на войне. Над хаттами и даками после битв с переменным счастьем праздновал двойной триумф: за савроматов только поднес лавровую ветвь Юпитеру Капитолийскому.

## Л[УЦИЙ] АМВЕЛИЙ

В 1638 г. французский филолог Salmasius впервые издал маленькую латинскую книжку энциклопедического содержания под заглавием *L. A m p e l i i l i b e r m e m o r i a l i s*, сохранившуюся в одной дижонской рукописи, впоследствии потерянной. Время жизни автора определяется только тем, что упоминания об исторических событиях в книжке не идут дальше царствования Траяна. Отсюда заключают, что книжка написана при императоре Адриане.

Текст: *L u c i i A m p e l i i l i b e r m e m o r i a l i s*. Rec. Ed. W o e l f f l i n ; при Гальмовом издании Флора (см. ниже), Lips., Teubn., 1879.

<sup>1</sup> [В сражении при Зеле в 47 г. до н. э. См. об этом *Caes.*, *Bell. Alex.*, 77].

<sup>2</sup> [При царе Артабане III. См. об этом у *Tac.*, *Ann.*, VI, 31].

<sup>3</sup> [Вологес I, сын Вонона II, современник Нерона и Веспасиана, см. *Tac.*, *Ann.*, XII, 44].

<sup>4</sup> [Событие это, упомянутое также у *Dio*, LXVI, 15, должно было иметь место не ранее 75 г. н. э. Ср. *RE*, VI, 2, 2666].

<sup>5</sup> [Хатты — германское племя на верхнем Рейне и Везере, войну с которым Домициан вел в 83—84 гг. н. э.].

<sup>6</sup> [Войны Домициана со свебами (к ним принадлежали, между прочим, квады и маркоманны) и сарматами, которые в данном случае имеет в виду Светоний, происходили в 89 и 92 гг. н. э. Поход 89 г. на Дунай был неудачен. О потере Домицианом легиона сообщает также *Евтропий* (VII, 23)].

<sup>7</sup> [В 85—86 гг. н. э. Об этих походах см. еще *Dio*, LXVII, 6].

<sup>8</sup> [Названный Светонием консуларом Оппий Сабин был консулом в 84 г.; тем самым, первое столкновение с даками должно было иметь место после этого года. Ср. *RE*, VI, 2, 2561].

<sup>9</sup> [О поражении Корнелия Фуска (о нем см. еще *Tac.*, *Ann.*, II, 86; *Iord.*, *Get.*, XIII, 77; *CIL*, VI, 16903) подробно сообщает *Дион Кассий* (LXVII, 6): в этом столкновении римский лагерь и легионные значки сделались добычей даков].

## ПАМЯТНАЯ КНИГА

(LIBER MEMORIALIS)

## VI. О ЗЕМНОМ КРУГЕ

(2) ... Земной круг, который мы заселяем, делится на три части и столько же имен: Азия, которая находится между Танаисом и Нилом... Европа, которая находится между [Гадитанским] проливом и Танаисом<sup>1</sup>.

(4) ... В Европе известнейшие народы: скифы, сарматы, германцы, даки, мезы...

(6) Известнейшие горы на земном круге: Кавказ в Скифии...<sup>2</sup>

(8) Известнейшие реки на земном круге: ... Аракс в Армении, Термодонт и Фасис в Колхиде, Танаис в Скифии... (10) Сав и Данубий, который называется также Истром<sup>3</sup>, в Мезии...

## VII. ОБ ОКРУЖАЮЩИХ ЗЕМЛЮ МОРЯХ

(1) Все море, которое нас окружает, называется Океаном. Он с четырех сторон<sup>4</sup> вливается в земли: с севера называется Каспийским...<sup>5</sup>, к западу великое море, называемое также Атлантическим... (2) Оно входит в Гадитанский пролив... затем, чрезвычайно разлившись в ширину и длину, наводняет средина земного круга и получает имена: ... (5) Эвксинское, или Понтийское, которое огромным заливом вливается в Скифию... Танаисское<sup>6</sup>, которым омывается Азия...

## VIII. ЧУДЕСА СВЕТА

(3) ... В Эпире, в Аргосе, который называется Гиппоботским; там большой двойной с колоннами мост, который, говорят, приказала построить Медея. Там нарисованы рули аргонавтов...<sup>7</sup>

## IX. СКОЛЬКО БЫЛО ЗЕВСОВ ИЛИ ДРУГИХ БОГОВ И БОГИНЬ

(3) ... Солнцев<sup>8</sup> было пять: ... пятый — сын Колха<sup>9</sup>, от которого родились Кирка, Медея и Фазтонт...<sup>10</sup>

<sup>1</sup> [Об этом разделении материков, восходящем к Анаксимандру, см. Strabo, I, 4, 7 (ср. I, 2, 25)].

<sup>2</sup> [Отнесение Кавказа к Скифии, как и вышеуказанное разделение материков, также восходит к древнеионийской географической теории. Ср. Aesch., Prom. vinct., 2 сл.].

<sup>3</sup> [О соотношении наименований Данубий и Истр применительно к Дунаю в римское время см. Ptol., Geogr., III, 10, 1].

<sup>4</sup> [Имеются в виду четыре главных залива Океана, перечисленные у Strabo, II, 5, 18].

<sup>5</sup> [О Каспийском море как о заливе Северного или Восточного океана, кроме указанного выше места Страбона, см. еще Mele, III, 38; Plin., NH, VI, 36; 53].

<sup>6</sup> [Т. е. Меотида (Азовское море), названная Танаисским морем лишь в этом сочинении].

<sup>7</sup> [Положение Гиппоботского Аргоса неизвестно, если только речь не идет о крепости Аргос в Epirus пова, в области Диррахия — см. RE, II, 790 (16), — или если автор не имеет в виду, по ошибке, Ἄργος Ἰππύων (Argi) в Апулии, основанный, по преданию, Диомедом (Plin., NH, II, 211), или конеобильный Аргос в Пелопоннесе, с которым Амвелий мог смешать эпирский. Относительно следов аргонавтов (в топонимике и в связанных с ней сказаниях) у побережья Иллирика и Далмации см. skol. к Apoll. Rhod., IV, 1002].

<sup>8</sup> [Т. е. солнечных божеств].

<sup>9</sup> [Ср. Cic., de nat. deor., III, 21, 54 и прим.].

<sup>10</sup> [Он же — брат Медеи Апсирт, по одной из версий мифа, засвидетельствованной у Apoll. Rhod., III, 245].

## XIII. ЦАРИ ПЕРСИДСКИЕ

(1) Кир, храбрый царь, покорив большую часть Азии, вторгнулся бы и в Европу, если бы не был побежден и убит скифской царицей Томирис...<sup>1</sup>

## XVIII. СЛАВНЕЙШИЕ ВОЖДЯ РИМСКИЕ

(19) ... Помпей, который в сорок дней победил армян с царем Тиграном, понтийцев с царем Митридатом и киликийцев, господствовавших на всем море, и с победами и триумфами прошел большую часть Азии между Океаном, Каспийским и Красным морями...<sup>2</sup>

## XXXIV. ЦАРИ ПОНТА И ВИФИНИИ

(1) Фарнак, царь вифинский, сын Митридата, который во время междоусобной войны, веденной в Фарсалии, с войсками своего отца вторгнулся в Сирию и при приближении Цезаря, прежде чем встретился с ним, побежденный самим страхом его имени, бежал в Понт...<sup>3</sup>

## XXXVII. ДО ЦАРСТВОВАНИЯ ТРАЯНА КАКИЕ [НАРОДЫ] ПОБЕЖДЕНЫ И КАКИМИ ВОЖДЯМИ

Римский народ... победил... (5) под начальством Суллы понтийцев и Митридата, ... под начальством Помпея тех же понтийцев и Митридата, а также киликийских пиратов, армян с царем Тиграном и очень многие азиатские племена...<sup>4</sup> Под начальством Цезаря Августа — далматов, паннонцев, иллирийцев, египтян, германцев, кантабров и усмирил всю землю, исключая индов, парфян, сарматов, скифов и даков<sup>5</sup>, так как судьба сберегла их для триумфов императора Траяна.

## ФЛОР

Историк Флор, которого родовое имя по одним источникам было Iulius, по другим — P. Annius, написал около 137 г. н. э. скорее риторическое или панегирическое, чем историческое, сочинение о войнах римского народа, руководствуясь при изложении хода римской истории преимущественно Титом Ливием. Неизвестно, одно ли лицо с этим историком поэт Адрианова времени Флор, от которого сохранилось несколько стихов (в одном из них упоминаются «скифские снега»). О Флоре историке и Флоре поэте см. Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, III,<sup>2</sup> 67 сл. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 362 сл.; В. И. Модестов, *Лекц.*, 744 сл.].

Текст: Iuli Flori epitomae de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC libri duo. Rec. Car. Halm, Lips., Teubn., 1879. [Новое издание: L. Annaei Flori Epitomae libri II, ed. O. Rossbach, 1896. Русский перевод: Луция Аннея Флора четыре книги римской истории от времен царя Ромула до Цезаря Августа. Перевел регистратор Л. Прохоров, М., 1792].

<sup>1</sup> [Ср. Нег., I, 205 сл.].

<sup>2</sup> [Ср. Plut., *Ромр.*, 36, откуда явствует, что Помпей был в Албании (современный Азербайджан), не дойдя на расстояние трех переходов до Каспийского моря. Содержащиеся в тексте преувеличения основаны, однако, на соответствующих географических представлениях, о которых см. выше, VII, 1 и прим.].

<sup>3</sup> [Ср. Saes., *Bell. Alex.*, 77 сл.].

<sup>4</sup> [Ср. выше, *Amr.*, lib. mem., XVIII, 19].

<sup>5</sup> [Ср. RGDA, 30 сл.].



СОКРАЩЕНИЯ ИЗ ТИТА ЛИВИЯ О ВСЕХ  
ВОЙНАХ [В ТЕЧЕНИЕ] 700 ЛЕТ ДВЕ КНИГИ(EPITOMAE DE TITO LIVIO BELLORUM OMNIUM ANNORUM DCC  
LIBRI DUO)

## КНИГА I

## 39. ФРАКИЙСКАЯ ВОЙНА

... (6) Курион дошел до Дакии <sup>1</sup>, но испугался мрака горных ущелий. Аппий прошел до сарматов <sup>2</sup>, Лукулл — до предела населенной земли Танаиса и Меотийского озера...<sup>3</sup>

## 40. МИТРИДАТОВА ВОЙНА

(1) Понтийские племена живут с севера налево <sup>4</sup>; название они получили от Понтийского моря. Древнейшим царем этих племен и стран была Ээт, потом Артабаз <sup>5</sup>, происходивший от семи персов, затем Митридат, величайший из всех. (2) Именно, между тем как для Пирра достаточно было четырех лет, а для Аннибала — тринадцати, он [т. е. Митридат] сопротивлялся сорок лет <sup>6</sup>, пока не был разбит в трех огромных войнах и подавлен счастьем Суллы, доблестью Лукулла и величием Помпея...

... (20) [Победами Лукулла] были уже сломлены все силы могущественнейшего царя, но дух его возвеличивался бедствиями. (21) Итак, обратившись к ближайшим народам, он увлек за собой в своем падении почти весь Восток и Север. Возбуждаются иберы, каспии, албаны и обе Армении; всем этим Фортуна снискивала для своего любимца Помпея честь, имя и свидетельства славы. (22) Когда он увидел, что Азия пылает новыми волнениями и цари выступают одни за другими, то понял, что нельзя медлить, пока соединятся силы народов, и, тотчас устроив понтийный мост, первый из всех предшественников перешел через Евфрат и, догнав бегущего царя в середине Армении, — каково его счастье! — разбил его на голову в одной битве. (23) Сражение это происходило ночью <sup>7</sup> ... (24) И Митридат был окончательно сломлен в эту ночь: после этого он не имел уже никакой силы, хотя пробовал все, наподобие змей, которые с раздавлен-

<sup>1</sup> [Гай Скрибоний Курион, будучи проконсулом Македонии, в 75 г. до н. э. в походе против дарданцев и других фракийских племен достиг, первый из римлян, реки Дуная. S a l l., Hist., II, fr. 80; L i v., Epit., XCII].

<sup>2</sup> [Аппий Клавдий Пульхр, предшественник Куриона в качестве проконсула Македонии, в 78—76 гг. до н. э. во время войны со скордисками и их соседями проник далеко на север Фракии].

<sup>3</sup> [Луций Лициний Лукулл, известный своими победами над Митридатом, захватил в 69 г. до н. э. Тигранокерту в качестве наиболее удаленного пункта своих походов].

<sup>4</sup> [Из контекста явствует, что под понтийскими племенами Флор понимает здесь кавказские племена].

<sup>5</sup> [Вероятно, имеется в виду Артабаз III, ведший свой род от одного из семи персов — убийц Лже-Смердиса (RE, II, 1298), сатрап Артаксеркса III Оха, Дария III Кодоманна и, наконец, Александра Македонского, у которого он исполнял различную службу. См. A g r., Anab., III, 29, 1; IV, 15, 5].

<sup>6</sup> [В действительности войны римлян с Митридатом продолжались с 88 г. по 63 г. до н. э. (с перерывами), т. е. в течение 25 лет].

<sup>7</sup> [Помпей окончательно разбил Митридата и его союзников на Кавказе в нескольких сражениях, в течение 65 г. до н. э. См. P l u t., Rompr., 32 сл. Однако сообщения Флора о сражении с Митридатом в Армении вряд ли соответствуют действительности и могли бы лишь быть связаны с фактом окружения Помпеем части Митридатовых войск в Малой Армении, близ Никополя, в 66 г. до н. э. (C a e s., Bell. Alex., 36. 3). Скорее же всего во внимание должны быть приняты действия Лукулла против соединенных сил Митридата и Тиграна близ Артаксаты в 68 г. до н. э. (P l u t., Luc., 34; D i o, XXXVI, 6, 1)].

ной головой в конце концов грозят хвостом. (25) Именно, бежав от врага вплоть до колхов, он замыслил великое — соединить *мостом* Боспор, оттуда через Фракию и Македонию перескочить в Грецию и таким образом неожиданно вторгнуться в Италию. (26) Но, будучи предупрежден отпадением *своих* подданных и злодеянием сына Фарнака, после неудачной попытки *покончить с собой* ядом он испустил дух *под ударом меча* <sup>1</sup>.

(27) Между тем Гней Великий, преследуя остальные части мятежной Азии, летал по разным племенам и землям. Именно, на Востоке преследуя армян, он повелел царствовать умолявшему *о пощаде* сатрапу покоренного племени Тиграну; (28) а на севере, отыскивая путь в Скифию по звездам, как бы на море, он разбил колхов, простил Иберию, пощадил албанов. Став лагерем под самым Кавказом, он повелел колхидскому царю Орозу спуститься на равнину, а Артоку, который повелевал иберами, дать детей в заложники; он даже одарил Горола <sup>2</sup>, добровольно приславшего *ему* из своей Албании золотое ложе и другие дары...

## КНИГА II

### 13. МЕЖДОУСОБНАЯ ВОЙНА ЦЕЗАРЯ И ПОМПЕЯ

(61) В Азии также произошло новое волнение со стороны Понта: судьба как бы нарочно избрала такой исход Митридатовой войны, чтобы Помпеем был побежден отец [т. е. Митридат], а Цезарем — сын [т. е. Фарнак]. (62) Царь Фарнак, более полагаясь на наши раздоры, чем на свою доблесть, стремился с враждебной армией в Каппадокию. (63) Но Цезарь, выступив против него, разбил в одном и, так сказать, не целом сражении, наподобие молнии, которая в один и тот же миг падает, поражает и улетает. И не пустым *было* самовосхваление Цезаря, что *враг* побежден прежде, чем усмотрен <sup>3</sup>.

### 21. ВОЙНА С АНТОНИЕМ И КЛЕОПАТРОЙ

... [Под конец этой войны] особенно враждебно относились *к римлянам* страны, обращенные к северу: норики, иллирийцы, паннонцы, далматы, мезы, фракийцы и даки, сарматы и германцы.

### 28. ДАКИЙСКАЯ ВОЙНА

Даки живут в горах. *Находясь* под властью царя Котисона <sup>4</sup>, они обыкновенно сбегали оттуда всякий раз, как скованный льдом Данувий соединял *как бы мостом* берега, и грабили соседние *земли*. Цезарь Август решил устранить племя, к которому доступ чрезвычайно затруднителен. Итак, послав Лентула <sup>5</sup>, он отбросил их подальше от противоположного берега. На этой стороне установлены гарнизоны. Таким образом, тогда Дакция была не побеждена, но отодвинута и отдалена.

<sup>1</sup> [См. А р р., Mithr., 111 сл.].

<sup>2</sup> [У А р р., Mithr., 103, воевавший с Помпеем албанский царь назван Орозом — имя, которое Флор придает царю колхов, названному у А р р., Mithr., 117, Олтаком].

<sup>3</sup> [Намек на знаменитые слова Цезаря, С а е s., Bell. Alex., 77].

<sup>4</sup> [Или Котиса — имя многих фракийских царей, засвидетельствованное начиная с IV в. до н. э. Флор имеет в виду, вероятно, последнего из них, сына Реметалка, царствовавшего с 12 г. по 19 г. н. э. вместе со своим дядей Рескупоридом. О нем упоминает также О в и д и й (Ex Ponto, II, 9, 5)].

<sup>5</sup> [Гней Корнелий Лентул в 11 г. н. э., будучи легатом Паннонии, по поручению императора Августа предпринял поход против даков и гетов, перейдя Дунай и проникнув глубоко в Дакцию вдоль реки Мароша (Maris). См. Т а с., App., IV, 48; ср. RGDA, 48].

## 29. САРМАТСКАЯ ВОЙНА

Сарматы разезжают верхом по широко раскинутым равнинам. И их достаточно было отогнать от Давувиа через того же Лентула<sup>1</sup>. У них нет ничего кроме снегов, морозов и лесов. Они коснеют в таком варварстве, что даже не понимают мира.

## 34. МИР С ПАРФЯНАМИ И ПОСВЯЩЕНИЕ АВГУСТА

Когда были усмирены все народы к западу и югу, а также к северу, по крайней мере между Реном и Давувием, а также к востоку между Киром и Евфратом, то даже те остальные, которые не были подчинены римской власти, все-таки чувствовали величие и почитали римский народ, как победителя племен. Именно, даже скифы и сарматы прислали послов с просьбой о дружбе<sup>2</sup>...

## М[АРК] МИНУЦИЙ ФЕЛИКС

Автор диалога «Octavius», написанного в защиту христианства и названного так в память умершего друга и действующего лица в диалоге, Октавия Януария. О времени жизни автора и, в частности, написания диалога в науке ведется нескончаемый спор. По мнению Шанца, диалог относится ко времени Антонина Пия или Адриана. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt., III<sup>2</sup>, 267 сл. [См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 390].

Текст: М. Minucii Felicis Octavius. Emend. et praefatus est Aem. Baehrens. Lips., Teubn., 1886. [Новые издания: М. Minucii Felicis Octavius. Commentario critico instruxit J. P. Waltring, 1912; М. Minucius Felix, The Octavius. Ed. by J. H. Freese, 1920. Русский перевод А. Преображенского в «Сочинениях древних апологетов», 1895].

## ОКТАВИИ

(OCTAVIUS)

VI, 1 ... Мы видим, что во всех государствах, областях и городах местные жители имеют особые священные обряды и чтут своих местных богов, как, например, элевсинцы — Цереру, ... таврии — Диаву, галлы — Меркурия.

XXX, 4 ... Также у понтийских тавров... был обычай приносить в жертву иноземцев...<sup>3</sup>

## М[АРК] КОРНЕЛИЙ ФРОНТОН

Уроженец африканского города Цирты, жил в первой половине II в. н. э. (был консулом в 143 г., умер, повидимому, раньше 169 г.). Был учителем Марка Аврелия и Луция Вера и весьма уважаемым писателем своего времени. Особенно известен стремлением преобразовать современный литературный стиль в духе старинной, доклассической латыни. Сохранилась его переписка с Марком Аврелием и Луцием Вером, письма к друзьям и некоторые другие сочинения, большей частью в отрывках. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt., III<sup>2</sup>, 90 сл. [См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 365; И. М. Тронский, Ист. ант. лит., 471; В. И. Модестов, Лекц., 745 сл.].

Текст: М. Cornelii Frontonis et M. Aurelii Imperatoris epistulae. Rec. S. A. Naber, Lips., 1867. [Новое издание: M. Cornelius Fronto, The Correspondence with M. Aurelius, L. Verus, Antoninus Pius et Various Friends ed. et transl. by C. R. Haines, I—II, 1919—1920].

<sup>1</sup> [Речь идет, повидимому, о том же походе, который упомянут в предшествующем отрывке. Ср. также предшествующее прим.].

<sup>2</sup> [Ср. RGDA, 31].

<sup>3</sup> [Ср. Нег., IV, 103; Еиг., Iph. Taur., 28 сл.].

## ГРЕЧЕСКИЕ ПИСЬМА

## 1. МАТЕРИ КЕСАРЯ

(ΜΗΤΡΙ ΚΑΙΣΑΡΟΣ)

[стр. 242 N] ... Говорят, что и знаменитый скиф Анахарсис не очень-то хорошо выражался по-аттически <sup>1</sup>, но заслужил похвалы за свой ум и идеи. Я сравниваю себя с Анахарсисом, конечно, не по мудрости, а по одинаково варварскому происхождению. Он был скиф, из кочевых скифов, а я — либиец, из кочевых либийцев. У меня и у Анахарсиса было общее дело (*κοινόν δέ*) <sup>2</sup> — пастиль; итак, общим будет и бляеть на пастище, кто как сумеет бляеть. Так я уподобил варварскую речь бляению...

## АВЛ ГЕЛЛИЙ

Современник Фронтонa, ученик Сульпиция Аполлинария, Антония Юлиана и Тита Кастриция. В молодых годах был судьей, затем для расширения своего образования отправился в Афины, где в течение года слушал философа Кальвизия Тавра и познакомился с другими выдающимися учеными, например с Геродом Аттиком и пр. В Афинах же в долгие зимние ночи он начал обрабатывать для издания разнообразные выдержки из прочитанных сочинений, давно уже им начатые. Поэтому сборник этих выдержек, составивший 20 книг и изданный около 169 г., получил название «Аттических ночей». [См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 365 сл.; В. И. Модестов, Лекц., 748 сл.; Р. Ю. Виппер, Моральная философия Авла Геллия, ВДИ, 1948, № 2, стр. 58 сл.].

Текст: A. Gellii Noctium Atticarum libri XX ex recensione Martini Hert z. Editio minor altera. Lips., Teubn., 1886. [Новое издание: Auli Gellii Noctium Atticarum libri XX. Post Martinum Hert z edidit C. Nossius, I—II, 1903. Русский перевод: Авл Геллий, Аттических ночей записки в 20 книгах, I—II, 1787].

## АТТИЧЕСКИХ НОЧЕЙ 20 КНИГ

(NOSTIUM ATTICARUM LIBRI XX)

IX, 4, 1—6

(1) Когда мы на возвратном пути из Греции в Италию прибыли в Брундизий и, сойдя с корабля на землю, прогуливались в его знаменитой гавани ... мы увидели выставленные связки продажных книг. (2) Я тотчас жадно бросаюсь к книгам. (3) Все это были греческие книги, наполненные чудесами и сказками, неслыханные и невероятные вещи, старинные писатели немалой важности: Аристей Проконнеский, Исигон Никейский, Ктесий, Опесикрит, Полистефан и Гегесий <sup>3</sup>; (4) самые свитки были покрыты давнишней плесенью и имели безобразный вид. (5) Все-таки я подошел, спросил и, увлеченный удивительной и неожиданной дешевизной, купил множество книг за небольшую сумму и все их бегло прочитал в две ближайшие ночи.

(6) В этих книгах были известия такого рода: что те отдаленнейшие скифы, которые живут на крайнем севере, питаются человеческим мясом, поддерживают жизнь такой пищей и называются людоедами <sup>4</sup>; что под тем же небесным поясом есть также люди, называемые аримаспами, с одним глазом посредине лба, *то-есть с таким лицом*, какое, по словам

<sup>1</sup> [Ср. P s.-A n., Ер., 1 (ВДИ, 1947, № 4, стр. 172)].

<sup>2</sup> Написание кодекса Niebuhr изменил в *κοινόν δέ*, чему последовал и Naber. Нам, однако, кажется, что ничего не должно менять.

<sup>3</sup> [О названных авторах, а также отрывки из их произведений (за исключением ближе неизвестного Полистефана), см. выше, среди греческих писателей (ВДИ, 1947, №№ 1—4; 1948, №№ 1—4)].

<sup>4</sup> [Ср. Нег., IV, 106 (об андрофагах), а также P i n., NH, VII, 9].

поэтов, имели киклопы; что в тех же странах есть другие люди, отличающиеся необыкновенной быстротой и имеющие следы ног, вывернутые назад, а не так, как у прочих людей, направленные вперед и противопоставленные<sup>1</sup>; кроме того, передается, пишут эти книги, и упоминается, что в одной отдаленной земле, называемой Албанией, рождаются люди, которые седеют в детстве и лучше видят глазами ночью, чем днем<sup>2</sup>; затем будто достоверно известно, что савроматы, которые живут далеко за рекой Борисфеном, постоянно принимают пищу на третий день, а в средний воздерживаются от нее<sup>3</sup>.

## XVI, 3, 4—8

(4) [Фаворин]<sup>4</sup> говорит, что, по словам того же Эрасистрата, и скифы, имея привычку довольно долго переносить голод, очень крепко стягивают живот повязками. Верят, что этим стягиванием живота можно прогонять голод.

(5) Тогда Фаворин весьма ласково говорил это и многое тому подобное, (6) а мы впоследствии, читая случайно первую книгу *διαιρέσεως* [«Хирургических операций»] Эрасистрата, нашли в этой книге то самое, что слышали от Фаворина. (7) Относящиеся сюда слова Эрасистрата таковы: «Итак, мы полагали, что чрезмерное голодание влечет за собой сильное сжатие желудка: ведь у *λ. дей*, добровольно и надолго воздерживающихся от пищи, в первое время за этим следует чувство голода, а потом *уже* нет его». (8) Затем немного ниже: «И скифы имеют привычку, когда в течение некоторого времени принуждены оставаться без пищи, стягивать живот широкими поясами, так как при этом голод менее мучит их. Почти так же, как при наполненном желудке люди не чувствуют голода, потому что в нем нет никакой пустоты, так он не имеет пустоты и тогда, когда сильно сжат»<sup>5</sup>.

## XVII, 8, 16

Кроме того, [Тавр]<sup>6</sup> сказал, что заслуживает исследования и вопрос о том, почему воды рек и родников твердеют от мороза, а все море не подвержено замерзанию. Впрочем, — сказал он, — историк Геродот, вопреки мнению почти всех, кто занимался этим вопросом, пишет, что Боспорское море, называемое Киммерийским, и все море в тех странах, называемое Скифским, сковывается морозом и твердеет<sup>7</sup>.

## XVII, 16

Говорят, что понтийские утки обыкновенно питаются ядами. (2) Лейней, отпущенник Гн[ея] Помпея, пишет даже, что знаменитый понтийский

<sup>1</sup> [Ср. рассказы об окиподах и о людях с обращенными назад ступнями, живущих в области Индийского Кавказа, со слов Мегафена у Strabo, XV, 5, 7, а также Plin., NH, VII, 11].

<sup>2</sup> [Ср. у Plin., NH, VII, 12, со слов Исигона Никейского].

<sup>3</sup> [Ср. у Plin., NH, VII, 12, со слов того же автора].

<sup>4</sup> [Ритор, писавший по-гречески, родом из Арелаты в Галлии, живший в первой половине II в. н. э., от многочисленных сочинений которого сохранились лишь отрывки].

<sup>5</sup> Фрагмент Эрасистрата см. ВДИ, 1947, № 3, стр. 258 сл.

<sup>6</sup> [Кальвизий Тавр, философ Платоновской школы, живший в середине II в. н. э. и писавший по-гречески. Упомянут у Авла Геллия также VII, 10, 1].

<sup>7</sup> [Ср. Нег., IV, 12 и 28. Под Боспорским, или Киммерийским, морем следует понимать Боспор Киммерийский (Керченский пролив); наименование же «Скифское море», прилагавшееся в древности иногда к Черному морю (Theost., Idd., XVI, 99; ср. Sen., Med., 212), употребляется Кальвизием Тавром в качестве наименования Меотиды (Азовского моря), что является беспрецедентным как в греческой, так и в латинской литературе].

царь Митридат был знаток медицины и средств такого рода и обыкновенно примешивал кровь этих *уток* к лекарствам, которые служат для уничтожения *действия* ядов; эта кровь была важнейшим *средством* при составлении этих *противоядий*. (3) Сам же царь постоянным употреблением таких средств охранял себя от тайных козней на пиршествах; (4) он даже нарочно, ради хвастовства, часто глотал сильный и быстро действующий яд, — и он не причинял ему вреда. (5) Поэтому впоследствии он после поражения в битве, бежав в отдаленнейший *край* своего царства и решив умереть, тщетно испробовал сильнейшие яды для ускорения смерти и *наконец* пронзил себя собственным мечом. (6) Пользуется огромной известностью *противоядие* этого царя, которое называется «Митридатовским»<sup>1</sup>.

## С[ЕКСТ] ПОМПЕЙ ФЕСТ

Грамматик, живший, по всей вероятности, во II в. н. э., оставил сокращение в 20 книгах из большого труда Марка Веррия Флакка (современника Августа) «О значении слов» («De verborum significatu»). Труд Феста в конце VIII в. в свою очередь был сокращен Павлом Диаконом и дошел до нас в очень плохом виде. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, II<sup>4</sup>, 362 сл.

Текст: *Sexti Pompei Festi de verborum significatione quae supersunt cum Pauli epitome emendata a Car. Od. Muellero*, Lips., 1839. [Новое издание: *Sexti Pompei Festi de verborum significatu quae supersunt ed. W. M. Lindsay*, 1913].

## ИЗВЛЕЧЕНИЯ ПАВЛА ДИАКОНА

(PAULI DIACONI EXCERPTA)

IV (стр. 75 М.). Диохи — род рыбы, часто встречающийся в Понте<sup>2</sup>.

VIII (стр. 103 М.). Гипербореям и названы живущие выше дуновения аквилона, потому что они выходят за пределы человеческой жизни, живя долее ста лет, как бы υπερβαίνοντες ὄρον [переходящие предел] человеческого века.

## ЛУЦИЙ АПУЛЕЙ

Уроженец африканского города Мадавры, живший во II в. н. э. (родился, вероятно, около 125 г.), широко образованный, разносторонний и плодовитый писатель. Из его многочисленных трудов до нас дошли сравнительно немногие, именно: «*Metamorphoseon libri XI*», («Одиннадцать книг метаморфоз») — роман, излагающий приключения Луция, превращенного в осла, «*Arologia*» — защитительная речь против обвинений в колдовстве, «*Florida*» и несколько философских трудов: «*De Platone et eius dogmate*», «*De deo Socratis*», «*De mundo*». [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 370 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, 472 сл.; В. И. Мостетов, *Лекц.*, 748 сл.].

[Новое издание: *Apulei opera quae supersunt. Recensuerunt R. Helmet P. Thomas*, I—III, 1905—1910].

## ПРЕВРАЩЕНИЯ

(METAMORPHOSES)

Текст: *Lucii Apulei Metamorphoseon libri XI. Rec. J. van der Vliet*. Lips., 1897. [Новейшие издания: *Apulei opera quae supersunt, I: Apulei Platonici Madaurensis Metamorphoseon libri XI. Recensuit Rud. Helm*, Lps., 1907. Русский перевод: Л. Апулей Платоника из Мадавры Золотой осел (Превращения) в 11 книгах (Перевод М. Кузьмина), 1930].

XI, 24 — упоминаются

<sup>1</sup> [Ср. Plin., NH, XXV, 5 сл., а также Gal., de antid., I, 1; 9].

<sup>2</sup> [Наименование это ни у авторов, ни в глоссариях более не встречается].

«гиперборейские грипы, которых другой мир производит пернатыми наподобие птицы».

## О МИРЕ (DE MUNDO)

Текст: *Apulei Madaurensis opuscula quae sunt de philosophia. Rec. Aloisius Goldbacher, Vindob., 1876.*

VI, 300 ... Но раньше лежат Эгейские и Миртойские моря. С ними, конечно, граничит Понт, самый обширный залив нашего моря, крайнее углубление которого суживается к Меотийскому озеру, начинается от истоков Геллеспонта и вход его называется Пропонтидой. (301) С восхода солнца находится Океан, соединяющий [?] Индийское и Персидское море; отсюда открываются соседние воды Красного моря, которые по узкому и длинному проливу направляются к Гирканскому и Каспийскому морю и немного выше Скифского и Иберийского проливов и моря, через которое Океан, обойдя Галльский залив (*vinum*)<sup>1</sup> и Гадитанские колонны, замыкает границы нашего материка<sup>2</sup>.

VII, 303. Европа имеет границы от колонны Геркулеса до Понтийского и Гирканского моря и реки Танаиса. ... Некоторые полагают границы Азии от начала Танаиса до устья Нила<sup>3</sup>.

## О МАГИИ (DE MAGIA)

Текст: *L. Apuleii opera omnia ex fide optimorum codicum aut primum aut denuo collatorum recensuit G. F. Hildebrand. Pars II, Lips., 1842.*

XXIV, 446. У глупейших скифов родился мудрец Анахарсис ...

## НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР СТИХОТВОРЕНИЕ О СОДОМЕ (DE SODOMA)

Стихотворение это, в 166 гексаметров, сохранилось в рукописях с именами Тертуллиана и Киприана, но относится к более ранней эпохе. Содержанием произведения служит рассказ (по книге Вьтия, XIX, 1—29) о разрушении Содомы и наказании жены Лота. Ср. *Manitius, Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur Mitte des 8 Jahrhunderts, Stuttg., 1891, стр. 51—54.*

Текст: *Cypriani, Galli pœtae, Heptateuchus. Accedunt incertorum de Sodoma etc. Recensuit R. Peiper, Vindob., 1891, CSE, XXIII.*

Извлечение и перевод А. И. Малеева

14—18

Разнузданное распутство, враждебное целомудрию, было там [т. е. в Содоме] наподобие закона; если бы чужестранец наперед знал про него, то бежал бы, предпочитая пролить свою кровь при жертвоприношении или в кулачной борьбе, или у скифских алтарей<sup>4</sup>, или у алтарей Бусириса...

<sup>1</sup> Или *sinum*?

<sup>2</sup> [Представление о единстве омывающих сушу океанов было развито александрийскими географами и отчетливее всего выражено у Эратосфена (*Strabo*, II, 5, 18), которому в общем и следует в своих географических описаниях Апулей. О предполагаемой связи Каспийского моря с Индийским океаном см. еще у *Curt.*, VI, 4, 19].

<sup>3</sup> [Ср. *Нер.*, IV, 45].

<sup>4</sup> [Т. е. у алтарей скифской Артемиды (*Евр.*, *Iph. Taur.*, 27 сл.)].

## КВ[ИНТ] СЕПТИМИЙ ФЛОРЕНТ ТЕРТУЛЛИАН

Тертуллиан, родом из Карфагена (около 160—230 гг. н. э.), принадлежит к числу родоначальников патристики. Большинство его сочинений — полемического характера. Указания на время составления каждого отдельного сочинения см. в исследовании E. Noeldtchen, Die Abfassungszeit der Schriften Tertullians, Leipzig, 1888 («Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur», herausgegeben von O. Gebhardt und A. Harnack, V). [См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 390; К. Попов, Тертуллиан, его теория христианского знания и основные начала его богословия, 1880; Н. Штернов, Тертуллиан, пресвитер карфагенский, 1889; И. В. Попов, Тертуллиан. Опыт литературной характеристики, 1893].

Текст: Corpus script. eccles. Latinorum, XX. Q. Septimi Florentis Tertulliani opera ex recens. Aug. Reifferscheid, Georgii Wissowa [et A. Kroymann]. Pars I, Vindob., 1890; Pars II, Vindob., 1906.— Patrologiae cursus completus. Series Latina... accurante I. P. Migne. Patrologiae Latinae tomus I + II, 1866. [Русский перевод: Творения Тертуллиана, перевод Е. Кариева, I—IV, 1847—50].

Извлечения и перевод С. А. Селиванова

### В ЗАЩИТУ ХРИСТИАН ПРОТИВ ЯЗЫЧНИКОВ

(APOLOGETICUS ADVERSUS GENTES PRO CHRISTIANIS)

IX (стр. 372 сл. М.). Об употреблении крови в пищу... читайте там, где об этом говорится... именно о том, что некоторые племена пользуются для договора кровью, пролитой из рук и выпиваемой той и другой договаривающейся стороной<sup>1</sup>. Говорят также, что у некоторых язычников из числа скифов каждый умерший съедается своими же родичами<sup>2</sup>.

### К ЯЗЫЧНИКАМ ДВЕ КНИГИ

(AD NATIONES LIBRI DUO)

II, 16 (стр. 129 R. W.). Черешню Гн[ей] Помпей с Понта первый распространил в Италии<sup>3</sup>.

### СРЕДСТВО ПРОТИВ УКУШЕНИЯ СКОРПИОНОВ

(SCORPIACE)

7 (стр. 160 R. W.). ... Но ведь в языческое время Диану скифов или Меркурия галлов, или Сатурна афров позволялось умилостивлять человеческой жертвой...<sup>4</sup>

### ПРОТИВ МАРКИОНА

(ADVERSUS MARCIONEM)

I, 1 (стр. 271 сл. М.). Так называемому Понту Приветливому природа сама отказывает в таком названии<sup>5</sup>; в этом имени — насмешка. Впрочем, не считай Понт приветливым и по положению: настолько удалился он, как бы из какого-то стыда перед своим варварством, от более человеческих наших вод. Обитали там племена самые жестокие, если только обитают на повозке. Местопребывание — неопределенное, жизнь — грубая, похоть — безразличная и большей частью нагая, даже тогда, когда ее скры-

<sup>1</sup> Ср. Нег., IV, 70.

<sup>2</sup> [Ср. Нег., I, 216 (о массагетах)].

<sup>3</sup> Ср. Tert., Ap., XI, стр. 388 М.

<sup>4</sup> [В отношении скифской Дианы (Артемиды) ср. Еуг., Iph. Тауг., 27 сл.].

<sup>5</sup> [О соотношении эпитетов εὐχαιμος и ἄχαιμος применительно к Понту см. у Eust. к Dion. Per., 146].



вают, повесив на ярме колчаны, которые должны предостерегать, чтобы кто-либо случайно не помешал <sup>1</sup>. Итак, они не краснеют даже перед своим оружием. Трупы родителей, изрубленные вместе с мясом животных, они пожирают на пиру, *смерть тех*, которые умерли не таким образом, чтобы быть годными в пищу, — проклятая. Даже женщины не смягчаются полом в пользу стыдливости: они вырезают груди, исполняют работу секирами, желают лучше воевать, чем выходить замуж <sup>2</sup>. Суровость даже в климате: нет никогда ясного дня, солнце никогда не бывает ярко, один *только* воздух — туман, целый год — зима, всякий ветер — Аквилон, влага появляется *только* от огня, реки не могут течь ото льда, горы увеличиваются в высоту от снегов. Все коченеет, все цепенеет. Ничто там, кроме дикости, не пылает, той, разумеется, дикости, которая дала сценам пьесы о жертвоприношениях тавров, о любви колхов, о распятиях кавказских <sup>3</sup>. Но у Понта нет ничего грубее и печальнее, чем то, что там родился Маркион <sup>4</sup>, *который* отвратительнее скифа, непостояннее гамаксобия <sup>5</sup>, бесчеловечнее массагета, смелее амазонки, темнее тумана, холоднее зимы, обманчивее Истра, круче Кавказа. Разве это не так? Ведь у него истинный Прометей, бог всемогущий, растерзывается хулами... Какая мышь понтийская прозорливее того, кто изгрыз Евангелия? Да, ты, Приветливый *Понт*, родил зверя более приятного философам, чем христианам.

## СОЧИНЕНИЕ ПРОТИВ ИУДЕЕВ

(LIBER ADVERSUS IUDAEOS)

VII (стр. 649 сл. М.). Ведь в кого другого уверовали все племена, кроме Христа, который уже пришел?.. «Парфяне (Parthi), мидяне... и обитающие Понт и Азию (Asiam)» <sup>6</sup>, и различные галльские племена, и недоступные для римлян места Британнии покорились Христу, *а также и страны* сарматов, даков, германцев, скифов и сверх того многих племен, областей и островов многих нам неизвестных, так что и перечислить их мы не в состоянии...

## О ДУШЕ

(DE ANIMA)

30 (стр. 349 R. W.). Мы находим и в записках о человеческих древностях, что род человеческий постепенно размножился, когда туземцы, или кочуя, или лишившись родины, или под влиянием жажды славы занимали земли, как *например* скифы — парфянские...<sup>7</sup>

<sup>1</sup> [Ср. Н е г., I, 216].

<sup>2</sup> [Ср. P s.-N i p p., de aëre etc., 27].

<sup>3</sup> [Имеются в виду легенды об Ифигении, Мееде и Язоне, Прометее, неоднократно бывшие предметом греческой и латинской трагедии].

<sup>4</sup> О Маркионе из Синопы на Понте, родившемся около 148 г., см. Patol., II, стр. 263 (Synopsis historica). [Повидимому, год рождения Маркиона в издании В. В. Л а т ы ш е в а указан неверно. В действительности он точно неизвестен. По Т е г т., de praescr., 30, уже в 140 г. Маркион прибыл в Рим].

<sup>5</sup> О гамаксобиях ('Αμαξόβιοι) см. Ρ ε ο Ι., Geogr., III, 5, 7. Они же именуются у С т р а б о н а (VII, 4, 6) 'Αμαξόχοι.

<sup>6</sup> «Parthi — Asiam», AA, II, 9—10.

<sup>7</sup> [Т. е. парфянские земли. О скифском происхождении парфян см. I u s t., XLI, 1, 1 сл.].

## СОЧИНЕНИЕ О ЕДИНОБРАЧИИ

(LIBER DE MONOGAMIA)

XVII (стр. 1003 сл. М.). Есть и такие, которые имеют право судить нас с точки зрения полного воздержания, как например девы Весты, Юноны Ахейской, Дианы Скифской и Аполлона Пифийского...

## СОЧИНЕНИЕ О ГРЕЧЕСКОМ ПЛАЩЕ

(LIBER DE PALLIO)

II (стр. 1090 М.). Перелетели рои расплодившихся племен. Скифы наполняют землю персов, финикийцы врываются в Африку...

## Г[АЙ] ЮЛИЙ СОЛИН

С именем Гая Юлия Солина до нас землеописание, представляющее собою компиляцию, основанную, главным образом, на «Naturalis Historia» Плиния. По некоторым данным можно предполагать, что сочинение это написано в первой половине III в. н. э. См. Schapz, Gesch. d. röm. Litt., III<sup>2</sup>, 235 сл. [Компиляция Солина почти полностью покрывается текстом Плиния и Мелы, которые послужили для него основными источниками. Однако сверх этого исследователям удалось установить пользование Солином хроникой Луция Корнелия Бокха, предшественника Плиния, а также некоей хорографией, базировавшейся на недошедшей до нас книге «De litoralibus» Варрона. Есть также мнение (высказанное Mommsen'ом в предисловии к его изданию Солина, стр. IX сл.), устанавливающее пользование Солином Плиния и Мелы не непосредственно, а из вторых рук, с помощью некоей Chorographia Pliniana, за счет дополнительных источников, восходящих в конечном счете к древнеионийским периплам и хорографиям, служившим источниками также для Геродота и Псевдо-Гиппократов. В тексте Солина встречаются отдельные штрихи, проливающие ценнейший свет на некоторые весьма архаические, но изолированно стоящие данные. Так, в частности, лишь из Солина становится известной локализация древнейшего скифского племени авхетов (XIV, 1), фигурирующего в Геродотовой легенде о происхождении скифов и названного у Плиния. См. В. И. Мостов, Лекц., 758; F. Rabenald, Quaestiones Solinianaе, 1909].

Текст: C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium. Iterum rec. Th. Mommsen, Berol., 1895.

## СБОРНИК ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ

(COLLECTANEA RERUM MEMORABILUM)

I, 101. Аполлонид сообщает, что в Скифии рождаются женщины, называемые «битиями»<sup>1</sup>: они имеют-де в глазах двойные зрачки и губят своим взглядом, если случайно на кого посмотрят в гнев. [Такие женщины есть и в Сардинии].

I, 109. Понтийский царь Митридат без посредства переводчиков чинил суд двадцати двум племенам, над которыми властвовал<sup>2</sup>.

II, 11. В этом месте [т. е. в Ариции] Орест по совету оракула, прежде чем отправиться в Аргос, посвятил кумир Скифской Дианы, который вывез из Таврики<sup>3</sup>.

II, 28. Г[ай] Целий<sup>4</sup> говорит, что у Ээта были три дочери: Ангития, Медея и Кирка... Медея была погребена Язоном в Бутроте, и сын ее был царем марсов<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, VII, 17.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, VII, 88.

<sup>3</sup> [Ср. легенду о происхождении культовой статуи Артемиды Ортии в Спарте (Paus., III, 17, 1) и Артемиды Бравронии (Таврополы) в Аттике (схол. к Agri-stoph., Av., 873), послужившую прототипом арицийской храмовой легенды].

<sup>4</sup> [Кто был этот Гай Целий, неясно. Известен Луций Целий Антипатр, римский анналист II в. до н. э., сочинения которого сохранились лишь в отрывках].

<sup>5</sup> [Племя марсов связывалось в мифологии и поэзии с Медеей и Киркой (Plin., NH, VII, 15) ввиду славы их среди италийских племен как колдунов и заклинателей змей (Verg., Aen., VII, 787, сл.).]

V, 21. Гелонское болото отгоняет приближающихся к нему отвратительным запахом<sup>1</sup>. Там есть также два источника: один *такой*, что если из него выпьет бесплодная, то делается плодovитой, а *другой* — *такой*, что если из него черпнет плодovитая — становится бесплодной.

IX, 19... [Александр Великий] покорил Азию, Армению, Иберию, Албанию... перешел через Тавр и Кавказ...<sup>2</sup>

X, 7... Затем Гем вышиной в шесть тысяч шагов, задние *склоны* которого занимают мессагеты, сарматы, скифы (*cuius aversa Moesiagetae Sarmatae Scythae*)<sup>3</sup> и множество *других* народностей<sup>4</sup>.

X, 11. ... В той земле, которую занимали скифы-пахари<sup>5</sup>, прославляют *бывший* некогда город Геранию (*Geranium*)<sup>6</sup> (варвары зовут его Катизоном), откуда, по преданию, пигмеи были выгнаны журавлями. (12) Достоверно известно, что зимой журавли во множестве слетаются в северные страны; не лишним будет упомянуть, как они направляют свой полет... (14) При перелете через Понт они выбирают наиболее узкие части *его* (их легко схватить глазами), и именно те, которые находятся между Таврикой и Пафлагонией, т. е. между Карамбисом и Криуметопом [Бараньим Лбом]<sup>7</sup>.

XII, 1. Четвертый европейский залив начинается с Геллеспонта, а оканчивается устьем Меотиды...<sup>8</sup>

XII, 3. В этих пучинах водится множество дельфинов... (13) Там, кроме тюленей, редко встречаются большие *морские* животные<sup>9</sup>. Тунцы во множестве *водятся* в Понте и почти не плодятся в других местах<sup>10</sup>, ибо они нигде не растут так скоро, именно благодаря пресным водам. Вступают *они туда* в весеннее время; входят правой стороной, а выходят левой; как полагают, это происходит оттого, что они лучше видят *правыми* глазами, чем левыми.

XIII, 1. Истр берет начало с Германских высот, изливаясь с горы, которая обращена к галльским равракам<sup>11</sup>. Он принимает в себя шестьдесят рек, *которые* почти все сухоходны. Изливается в Понт семью устьями; из них *первое называется* Певка, второе — Наракустома, третье — Прекрасное (*Calonstoma*), четвертое — Ложное (*Pseudostoma*); ибо Северное (*Borionstoma*) и затем Спilonстома (*Spilonstoma*)<sup>12</sup> *текут* медленнее прочих, а седьмое, стоячее и подобное болоту, не может быть и сравниваемо с рекой. *Зато* первые четыре так велики, что не смешиваются с морской водой на протяжении сорока тысяч шагов и удерживают в неприкосновенности свой пресный вкус<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> Это заимствовано И с и д о р о м, 13, 13, 8.

<sup>2</sup> Ср. P l i n., NH, IV, 39.

<sup>3</sup> «*moesiagetae*» GHS, *moesigathae* L, *moesi getae* AP; также и у Плиния некоторые кодексы имеют *moesiagetae*; *inter quas gente* (должно написать *Getae*) *sarmatae scythae* Capella (cod. Reich.); *Massagetae Sarmatae Scythae* Isidorus (M o m s e n).

<sup>4</sup> Ср. P l i n., NH, IV, 41.

<sup>5</sup> Ср. P l i n., NH, IV, 44.

<sup>6</sup> *Geranium: garanium* LCP. [Ср. P l i n., NH, IV, 44 и прим.].

<sup>7</sup> Ср. P l i n., NH, X, 60.

<sup>8</sup> Ср. P l i n., NH, IV, 75.

<sup>9</sup> Ср. P l i n., NH, IX, 50.

<sup>10</sup> Ср. P l i n., NH, IX, 47.

<sup>11</sup> [Равракам других авторов (P l i n., NH, IV, 106). «Германские высоты» — Шварцвальд — mons Alpoba П л и н и я (NH, IV, 79)].

<sup>12</sup> «*spilonstoma* LGHSA Dicuil; *stoma* (без *spilon*) P, где сверху написано *vel stenon*; *stenostoma* А м т i а н u s; *spireonstoma* рукописи П л и н и я; должно быть *Psilonstoma* сообразно со свидетельствами П т о л е м е я, III, 10, 4, А р р и а н а, PPE, 31, 35, А п о н., PPE 63» (M o m s e n).

<sup>13</sup> Ср. P l i n., NH, IV, 79.

XIII, 2. По всему Понту в изобилии *водится* бобр, которого иначе называют кастором. Он похож на выдру и чрезвычайно крепко кусается, так что если нападет на человека, то не разжимает стиснутых зубов, пока не почувствует хрустения сломанных костей. Его шулята употребляются для изготовления лекарств; поэтому, когда он заметит преследование, то сам пожирает свои «двойники», чтобы *никому* не доставить пользы в случае поимки <sup>1</sup>.

XIII, 3. С Понта доставляют также дорогие камни, которые мы по происхождению называем понтийскими. Виды их различны: одни имеют золотые, другие — кровавые звездочки, и последние считаются священными; ибо те *камни*, которые выбираются ради тщеславия, а не для обыкновенного пользования, не усеяны каплями, а обрисовываются длинными полосами *разных* цветов <sup>2</sup>.

XIV, 1. Гипанис, главнейшая из скифских рек, берет начало в *земле* авхетов <sup>3</sup>; *вода* его чиста и чрезвычайно здорова для питья, пока он не входит в пределы каллишидов, где есть источник Эксампей, пользующийся дурной славой за *свою* горькую воду. Этот Эксампей, соединившись с чистой водой, заражает собой *всю* реку, так что она изливается в море не похожая *сама* на себя [т. е. совершенно изменив вкус воды]. (2) Поэтому мнения разных народов о Гипанисе различны: *те*, которые знают его в верховьях, хвалят, а испытанные в низовьях — справедливо проклинают.

XV, 1. В земле невров берет начало река Борисфен <sup>4</sup>, в которой *водятся* очень вкусные рыбы, в которых вовсе нет костей, а только очень нежные хрящи. (2) А невры, как нам известно, в определенные времена превращаются в волков (Neuri, ut accerimus, stas temporibus in lupos transfigurantur) <sup>5</sup> и затем по истечении срока, который положен для этого жребия, принимают прежний вид. (3) У этих народов богом *считается* Марс; вместо кумиров чтутся мечи; людей они приносят в жертву; огни на очагах поддерживают костями. Ближайшие их соседи — гелоны. Они из *кож* *убитых* врагов выделывают как одежды для себя, так и чепраки для своих коней. С гелонами граничат агафирсы, разрисованные синей краской и с выкрашенными в синий *цвет* волосами; притом не без различия: чем кто знатнее, тем гуще он красится, так что менее *густая* краска служит знаком низкого происхождения.

(4) Затем *следуют* антропофаги [людоеды], для которых человеческие внутренности служат отвратительной пищей <sup>6</sup>. Этот обычай нечестивого народа выдает печальное безлюдье прилежащих земель, которые покинули соседние народы, бежавшие из-за *этого* гнусного обычая. В этом *заключается* причина того, что до самого моря, называемого Табис <sup>7</sup>, по *всей* длине побережья, обращенного к летнему востоку, лежат безлюдные земли и обширнейшие пустыни, пока не придет к серам <sup>8</sup>. (5) Халибы и даги в азиатской части Скифии своей кровожадностью несколько не отличаются от самых диких *народов*. Албаны, живущие на берегу, которые желают считаться потомками Язона, рождаются с белыми волосами, и седину их считают добрым знамением; таким образом цвет головы дал имя

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 109.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, XXXVII, 179

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, IV, 88; Mela, II, 1, 7.

<sup>4</sup> Ср. Plin., NH, IV, 88; Mela, II, 1, 6 сл.

<sup>5</sup> «statis Salmasius из Мелы; Neuris statum tempus est; aestatis рукописи, а также Dicu!» (Mommson).

<sup>6</sup> Ср. Plin., NH, VI, 58.

<sup>7</sup> [Ср. Plin., NH, VI, 53, где это наименование прилагается или к восточной части Северного океана, или к спускающемуся к нему горному хребту].

<sup>8</sup> Ср. ниже, Sol., L, 1.

народу. В глазах у них серый зрачок; поэтому они ночью видят лучше, чем днем <sup>1</sup>.

(6) Собаки у этих народов выступают против диких зверей, одолевают быков, побеждают львов и удерживают зубами все, что им попадет; по этим причинам они заслужили даже упоминания в летописях. (7) Мы читали, что две такие собаки были посланы царем албанским Александру во время похода его на Индию. Одна из них с таким презрением отнеслась к выпущенным на нее кабанам и медведям, что, обиженная недостаточной ее добычей, долго лежала с ленивым видом. Александр, не понимая, в чем дело, приказал убить ее, как негодную. Другая умертвила льва, выпущенного на нее по совету тех, которые привезли ее в дар царю. Затем, увидев слона, она стала делать огромные прыжки. сначала утонула животное хитрыми увертками и затем повалила на землю к величайшему ужасу зрителей <sup>2</sup>. Эта порода собак достигает огромных размеров и своим страшным лаем заглушает даже рев быков...

XV, 13. Среди антропофагов в азиатской части числятся эседоны, которые часто оскверняются гнусной пищей. У эседонов есть обычай сопровождать погребение родителей песнями и, созвав собрания ближайших родственников, разрывать зубами самые трупы умерших и, смешав их с мясом домашнего скота, устраивать пиршества, а кроме того обдѣлывать в золото кости черепов и употреблять их в качестве чаш для питья.

(14) Скифотавры режут пришельцев для жертвоприношения. Номады переходят на разные пастбища. Георги, живущие в Европе, занимаются земледелием. Аксиаки (Asiatae) <sup>3</sup>, также живущие в Европе, не завидуют чужому и не ценят своего. Сатархи, осудив употребление золота и серебра, навсегда освободили себя от общественной жадности <sup>4</sup>. (15) У скифов, живущих далее внутрь страны, образ жизни более суровый: они живут в пещерах; чаши выделывают не так, как эседоны, а из черепов врагов; любят битвы; кровь убитых пьют из самих ран; с числом убийств увеличивается слава, а быть свободными от них [т. е. никого не убить] у них считается позором. (16) Договоры они освящают взаимным высасыванием крови. не по своему только обычаю, но и по заимствованному у мидян учению... (17) Колхидский город Диоскуриаду основали возницы Кастора и Поллукса Амфит (Amphitus) <sup>5</sup> и Керкий (Cercius) <sup>6</sup>, от которых произошло племя гецихов.

XV, 18. За живущими в Азии савроматами, которые дали убежище Митридату и происходят от мидян, талы граничат с теми племенами, которые на востоке достигают устьев Каспийского моря <sup>7</sup>; эти устья удивительным образом беднеют водой при дождях и наполняются ею при жарах. (19) Гециховские горы изливают Аракс, а Мосхийские — Фасис; Аракс берет начало на небольшом расстоянии от истоков Евфрата и затем течет в Каспийское море. (20) Аримаспы, живущие около Гесклитра

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, VI, 38; VII, 12.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 149; 150.

<sup>3</sup> «asiatae] HSP, asyatae A, a. siatae L, assiatae G; Asiacaе Ватиканская рукопись Мелы, как и рукописи Плиния, NH, IV, 82; Asiacaе Salmasius; ср. Παλάκης Ptol., Geogr., III, 5, 11, и Ἀξιακῆς Ptol., Geogr., III, 5, 18; III, 10, 14» (Mommсен).

<sup>4</sup> Ср. Méla, II, 1, 10 сл.

<sup>5</sup> «Amphitus у Плиния и у тех, которые от него зависят; Amphistratus Strabo, XI, 2, 12, стр. 496; Eust. к Dion. Per., 680; Iust., XLII, 3, 3».

<sup>6</sup> Cercius] L вместе с Аммианом... telchius рукописи Плиния, frandius или frandius — Юстина; Ῥέχας Страбон и Евстафий. Ср. Plin., NH, IV, 16.

<sup>7</sup> Ср. Plin., NH, VI, 17; 19.

(Gesclithron)<sup>1</sup>, суть одноглазое племя<sup>2</sup>. За ними и хребтом Рифейским есть страна, покрытая вечными снегами. Ее называют Птерсфором [Пероносной], потому что там постоянно падающий снег представляет собой что-то похожее на перья. (21) Это — осужденная часть света, погруженная природой в тучу вечногo мрака и совершенно оцепеневшая от самых вместилищ Аквилона: единственная земля, которая не знает смены времени года и ничего другого не получает от неба, кроме постоянной зимы<sup>3</sup>.

XV, 22. В Азиатской Скифии есть земли богатые, но несбитаемые: они изобилуют золотом и дорогими камнями, но все там владеют грипы, весьма свирепые и доходящие до крайнего бешенства птицы; вследствие их свирепости доступ к богатым жилам редок: они растерзывают всех, кого увидят, как бы рожденные для наказания безрассудной жадности<sup>4</sup>. (23) С ними сражаются аримаспы, чтобы добыть камней, которых качества мы не преминем описать. Эта местность — родина смарагдов, которым Теофраст дал третье место по достоинству между камнями. Хотя есть смарагды и египетские, и халкедонские, и мидийские, и лаконские, но в особенной чести скифские...<sup>5</sup>

(28) И лазурный камень также происходит из Скифии; он считается самым лучшим, если отликает голубым...<sup>6</sup> (29) Здесь и горный хрусталь, который, правда, добывается в большей части Европы и небольшой части Азии, но самый ценный доставляет Скифия...<sup>7</sup>

XVI, 1. О гипербореях ходили басни и ложные слухи, так что напрасно было бы верить тому, что достигало оттуда до нас; но когда вполне честные и достаточно достоверные писатели сообщают одинаковые сведения, никто не должен боятся лжи. Итак, мы сообщим о гипербореях; живут они за «Пероносной» страной, которая, как мы знаем, лежит по ту сторону Аквилона. (2) Это — блаженнейший народ (gens beatissima)<sup>8</sup>; некоторые относят его скорее к Азии, чем к Европе; другие полагают, что он живет посредине между двумя солнцами: антиподным — заходящим и нашим — восходящим; но этого не допускает разум, так как между двумя частями света разлито столь обширное море: стало быть, они находятся в Европе. (3) Полагают, что у них находятся мировые оси и крайние пути созвездий, шестимесячный свет и заходящее на один только день солнце; хотя некоторые думают, что там солнце восходит и заходит не ежедневно, как у нас, но в весеннее равноденствие восходит, а в осеннее заходит: таким образом, в течение шести месяцев продолжается бесконечный день, а в другие шесть — постоянная ночь. Климат там очень мягкий, ветры дуют целебно: их дуновение не имеет ничего вредного; жилищами служат леса или рощи, ежедневную пищу доставляют деревья. (4) Жители не знают раздоров, не тревожатся скорбью, у всех одинаковый обет невинности. Они призывают смерть и исправляют ее запоздалость добровольной гибелью: (5) если кто пресытится жизнью, те, угостившись яствами и питиями, стремясь бросаются в море с известной скалы: такой род погребения они считают наилучшим. (6) Говорят еще, что они имели обычай посылать

<sup>1</sup> gesclithron (γῆς κλειθρον) Salmasius вместе с Далекамповским изданием Плиния ((gesolithron, genselitheron, genselithon и т. д. рукописи).

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, VII, 10.

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, IV, 88.

<sup>4</sup> Ср. Plin., NH, VII, 10.

<sup>5</sup> Следует описание смарагда. Ср. Plin., NH, XXXVII, 65.

<sup>6</sup> Ср. Plin., NH, XXXVII, 119.

<sup>7</sup> Следует описание горного хрусталя. Ср. Plin., NH, XXXVII, 23.

<sup>8</sup> «gens beatissima», что неправильно принято в контексте рассказа, осталось из того, что непосредственно предшествует у Плиния, NH, IV, 90: hoc genus sepulturae beatissimum» (M o m m s e n).

Аполлону Делосскому начатки плодов с наиболее чтимыми девицами; но так как они, вследствие вероломства гостеприимцев, не возвращались нерастленными, то они скоро ограничили своими пределами исполнение обета, который совершали на чужбине<sup>1</sup>.

XVII, 1. Есть другое племя в Азии у начала летнего востока, где кончаются хребты Рифейских гор. Говорят, что аримфеи подобны гиперборейцам. Они также наслаждаются зеленью кустарников и питаются ягодами. Как мужчины, так и женщины не любят длинных волос: оба пола коротко стригут волосы. Они любят покой, не любят вредить другим. (2) Они считаются священными, и трогать их даже у самых свирепых народностей признается грехом. Всякий, кто боится опасности у своих, — безопасен, если перебежит к аримфеям, как бы укрытый в священном убежище. (4) За ними живут киммерийцы и племя амазонков, простирающееся до Каспийского моря, которое, разлившись в тылу Азиатской земли, изливается в Скифский океан<sup>2</sup>.

XIX, 1. . . . Перед Борисфеном есть остров Ахилла со священным храмом, в который не залетает ни одна птица; а которая случайно залетит, немедленно удаляется<sup>3</sup>. (2). Северный океан в той части, которой омывается Скифия от реки Пропанисса, Гекатей называет Амалкийским, что на языке туземцев означает замерзший. Филемон говорит, что этот океан от земли кимвров до мыса Рубея зовется Моримаруса, т. е. Мертвое море, а всю часть его, которая находится за Рубеем, он называет Кроновым морем<sup>4</sup>.

(3) Каспийское море с другой стороны Понта за массагетами и скифами-апалями в Азиатской земле отличается пресной водой; это испытано Александром Великим, а затем Помпеем Великим, который во время Митридатовской войны, как передает его сослуживец Варрон, пожелал лично [дословно самими глотками] удостовериться в этом. (4) Полагают, что это происходит от большого числа рек, которые изливаются туда в таком количестве, что изменяют природные свойства моря. Не умолчу, что в то же время тому же Великому удалось в восемь дней пройти из Индии в Бактрию до реки Далиера, где она впадает в реку Окс (ex India diebus octo ad Bactros usque Dalierum flumen, quo influit Oxum amnem pervenire)<sup>5</sup>, затем к Каспийскому морю, а оттуда через Каспий проникнуть к течению реки Кира, которая течет по границе Армении и Иберии. (5) От Кира он не более как в пять дней прибыл к руслу Фасиса сухим путем, волоча с собой суда. Его походами доказано<sup>6</sup>, что к Понту можно проехать из Индии по воде. (6) Ксенофонт Лампсакский свидетельствует, что от скифского побережья три дня морского пути до острова Абалкии; остров этот — огромной величины и почти похож на материк; недалеко отделены Оеоны, жители которых питаются яйцами морских птиц и дико растущими злаками; (7) далее другие, одинаково расположенные острова, туземные жители которых

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, IV, 89—91.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, IV, 34—36.

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, IV, 93; X, 78.

<sup>4</sup> Ср. Plin., NH, IV, 94, 95.

<sup>5</sup> Различные написания неизвестного имени *Dalierum* см. в издании Mommsen'a. Ср. Plin., NH, VI, 52: *in Bactros VII diebus ex India per. eniri ad Iacrum [вариант Bactrum] flumen quod in Oxum influat*. «Не написал ли Солин «usque ad aeterum flumen quod» [до другой реки, которая...]» (Mommsen).

<sup>6</sup> Ср. Plin., NH, VI, 50—52. [Солин заимствует все это сообщение у Плиния, где речь идет, со слов Варрона, о том, что во время кавказского похода Помпея стала известна возможность водного пути из Индии к Понту. Солин, однако, повидимому, смешивает Помпея с Александром, так что остается неясным, к кому именно относится Солин известие о практическом выяснении этого пути].

гиппоподы [коленоногие], у которых человекоподобные до следа тела оканчиваются лошадиными копытами. (8) Есть и *острова* фанесиев, у которых уши расширяются до такой огромной величины, что они закрывают ими все остальное тело и не имеют другой одежды, кроме того, что одевают члены кожей ушей<sup>1</sup>.

(9) Прежде чем расстаться со Скифией, было бы грешно обойти *молчанием*, какие животные свойственны Скифии. В этой земле *водятся* в огромном количестве олени; итак, займемся оленями. Самцы этой породы при наступлении определенного времени течки бывают очень буйны от полового возбуждения. (10) Самки, хотя бы были оплодотворены раньше, не зачинают до звезды Арктура. Детенышей заботливо воспитывают. Маленьких старательно прячут и, скрыв в густых кустарниках или в траве, ударами ног побуждают прятаться. (11) Когда сила их окрепнет для беганья, они упражняют их в беге и приучают прыгать через кручи. Услышав собачий лай, направляют бег по ветру, чтобы запах удалялся вместе с ними. Любят свист флейт; с поднятыми ушами слышат отлично, с опущенными — ничего не слышат. Отличаются любопытством ко всему; поэтому охотно идут навстречу охотникам. (12) Переплывая моря, ищут берега не зрением, а обонянием; слабых помещают сзади и попеременно поддерживают на крупах головы утомленных. Из рогов тот, который был правым, действительнее в качестве лекарства. (13) Если желаешь прогнать змей, сожги любой рог; это жжение, кроме того, своим смрадом открывает порок, если у кого есть падачая болезнь. Число ветвей на рогах увеличивается с летами; это увеличение продолжается до шести лет; после того рога не могут быть ветвистее, но могут быть толще. (14) У холощенных самцов рога никогда не растут, но и не опадают. (15) Зубы показывают старость, когда их мало или совсем нет. Они едят змей и дыханием ноздрей извлекают их из глубоких нор. Они сами показали нам ясенец, так как, проев его, выбрасывают полученные стрелы. (16) Кроме того, они едят против вредных растений траву, называемую *cinaris*. Против ядов удивительно полезно творожистое вещество плода, убитого в утробе матери. Было открыто, что они никогда не страдают лихорадкой, и по этой причине мази, составленные из их мозгов, умеряют жар больных людей. (17) Мы читали, что очень многие люди, имевшие привычку по утрам есть оленину, были долговечны без лихорадок; но это помогает только в таком случае, если олени погибли от одной раны. Для определения их живучести Александр Великий надел ошейники на множество оленей, которые, будучи пойманы через сто лет, еще не обнаруживали признаков старости<sup>2</sup>.

(19) Почти такой же вид имеют так называемые трагелафы [козлы-олени], но они нигде не водятся, кроме как по Фасису; они имеют только косматые лопатки и длинные бороды<sup>3</sup>.

(20) Гора Сево, также огромная и не меньшая Рифейских гор, составляет начало Германии. Ее занимают ингвеоны, от которых, первых после скифов, начинается имя германцев<sup>4</sup>. Земля эта богата населением, изобилует многочисленными и свирепыми народами. Простирается она между Геркинским лесом и Сарматскими скалами. В начале орошается Давувием, а в конце — Реном<sup>5</sup>. Из внутренних ее частей текут в Океан очень широкие реки Альба, Гутал и Вистла...<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, IV, 95.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 112—119.

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 120.

<sup>4</sup> Ср. Plin., NH, IV, 96.

<sup>5</sup> Ср. Plin., NH, IV, 80.



XX, 4. В этой местности и во всей северной стране в изобилии *водятся* визонты [зубры]; они похожи на дикого быка, со щетинистой шеей, с торчащей гривой, проворством *движений* превосходят быков, пойманные не могут быть приручены. (5) Есть и уры [туры], которых невежественная чернь зовет буйволами, тогда как буйволы, видом почти схожие с оленями, водятся в Африке<sup>2</sup>. У этих *животных*, которых мы называем урами, бычьи рога вырастают до такой длины, что, будучи сняты, из-за своей значительной емкости употребляются в качестве сосудов для питья за царскими столами<sup>3</sup>. (6) Есть и лось, которого можно сравнить с мулами, с такой отвислой верхней губой, что не может пасть иначе<sup>4</sup>, как отступая назад по своим следам... (8) Из германских островов самый большой — Гангавия, но на нем нет ничего великого, кроме *него* самого. Зато Глесария производит кристалл и янтарь, который германцы на своем языке называют glaesum. (9) Качества этого продукта раньше *были известны только* в общих чертах, а *ныне* известны *полнее* при исследовании Германником Цезарем всех побережий Германии: есть дерево из породы сосен, сердцевина которого в осеннее время слезится янтарем. Что это древесный сок, можно заключить из самого названия [susinum]; — а если зажжешь его, то запах покажет, что он происходит из сосны. Стоит познакомиться с ним дальше, чтобы не верили, что Падские<sup>5</sup> леса плакали камнями. (10) Этот вид варвары ввезли в Иллирик; и когда он, благодаря паннонским торговым сношениям, дошел до транспаданцев, то наши, впервые увидев его там, подумали, что он там и добывается... (12) Добывается он в грубом виде, покрытый корой, затем варится в сале молочной свиньи и полируется до *того* блеска, который мы видим. (13) Он имеет названия соответственно виду: называется медовым и фалернским, то и другое по сходству или с вином, или с медом. Известно, что он увлекает *за собой* листья и притягивает соломинки; а что он излечивает многие телесные расстройства, это доказала врачебная наука. Индия *также* имеет янтарь, но Германия *доставляет его* в очень большом количестве и прекрасного качества<sup>6</sup>.

XXIII, 15. ... Пропонтида, разделяющая Европу и Азию, доходит до Меотиды...

XXIII, 16. ... [Понт называется] от нравов прибрежных жителей Эвксинским, а раньше назывался Аксинским<sup>7</sup>.

XXIII, 17. Крайние побережья омывает Океан, который соответственно берегам называется Аравийским, Персидским, Индийским, Восточным, Серским, Гирканским, Каспийским, Скифским, Германским, Галльским, Атлантическим, Либийским и Египетским...

XXXVIII, 11. Гора Тавр... замыкается с одной стороны Финикийским заливом, с другой — Понтийским, отчасти *также* Каспийским, или Гирканским: упершись в эти препятствия, он поворачивает к Меотийскому озеру, и, *как бы* утомленный многими затруднениями, примыкает к Рипейским хребтам. (12) Соответственно различию племен и языков, он носит множество *различных* имен: у индийцев Имай, затем Пропанис, у парфян Хоатр, потом Нифат, дальше Тавр и *наконец* там, где достигает наибольшей высоты, — Кавказ. В то же время он получает названия и от

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, IV, 100.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 38.

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, XI, 126: «Северные варвары пьют из рогов уров, и двумя урами [ $\frac{1}{2}$  амфоры] наполняются два рога с головы одного животного».

<sup>4</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 40.

<sup>5</sup> [Т. е. на реке По].

<sup>6</sup> Ср. Plin., NH, XXXVII, 42—51.

<sup>7</sup> Ср. Plin., NH, VI, 1.

народов: с правой стороны называется Каспийским, или Гирканским, с левой — Амазонским, Мосхийским, Скифским... (13) Где он раздвигается горными ущельями, там образует ворота, из коих первые суть Арменские, потом Каспийские...<sup>1</sup>

XL, 1. [Азия] со всех сторон *своей* окружности имеет границами реки: от Египетского моря — Нил, от Меотийского озера — Танаис...

XLIV, 1. ... Пафлагония мысом Карамбисом обращена к Таврике...

XLV, 18... Жеребцы у скифов никогда не употребляются [*бословно* выводятся] для войны, потому что самки [*кобылы*] могут и на бегу опорожнять свой мочевого пузырь...<sup>2</sup>

XLIX, 5. По всей этой земле [т. е. Бактрии] с той стороны прорезывает границы река Лаксат, которую, впрочем, называют Лаксатом одни только бактрийцы: ибо прочие скифы зовут ее Силисом. Войска Александра Великого принимали ее за одну реку с Танаисом; но Демодамант, вождь Селевка и Антиоха, писатель довольно достоверный, переправившись через эту реку, превзошел свидетельства всех (?) и открыл, что это иная река, чем Танаис... (6) Здесь пограничная черта, на которой персидская граница соединяется со скифской; этих скифов персы на своем языке называют саками, а скифы в свою очередь зовут персов хорсаками и гору Кавказ (Caucasum) Кроукасмом (Croucasim), т. е. белеющим от снегов. (7) Здесь очень густое народонаселение с неподкупным постоянством хранит с парфянами закон искони установленных отношений; из этих *народов* наиболее известны массагеты, эседоны, сатархи и апалеи. За ними, вследствие того, что в промежутке живут грубейшие варвары, об обычаях других племен мы почти не имеем определенных сведений<sup>3</sup>.

L, 1. Там, где от Скифского океана и Каспийского моря путь склоняется к Восточному океану, в начале этой страны глубокие снега, затем обширные пустыни, а потом свирепейшее племя антропофагов...<sup>4</sup>

#### ДОПОЛНЕНИЯ ИЗ ГЕЙДЕЛЬБЕРГСКОЙ И ДРУГИХ РУКОПИСЕЙ

XXXIX, 2 (стр. 322). ... [В Азии] живут колпы, албаны, парты, сирты и гирканы. Важнейшие горы в ней — Тавр, Олимп и Кавказ. Важнейшие реки — Инд, Тигр, Евфрат, Идасп, Ганг и Танаис<sup>5</sup>.

### ЦЕНЗОРИН

Грамматик, живший в первой половине III в. н. э., в 238 г. посвятил Квинту Цереллию сохранившийся до нас труд *De die natali*, в котором рассуждает о множестве вопросов, стоящих в более или менее близкой связи со днем рождения. [См. В. И. Модестов, Лекц., 750].

Текст: *Censorini de die natali liber. Ad codicum denuo collatorum fidem recensuit ioh. Cholodniak, Peterop., 1889.*

#### КНИГА О ДНЕ РОЖДЕНИЯ (DE DIE NATALI LIBER)

IV, 12. А ныне разнузданность поэтической вольности дошла до того, что измышляет едва выносимое для слуха: говорят, что на памяти людей, когда уже произошли племена и были построены города, различными способами произведены из земли люди, как, например, в Аттической области, по преданию, Эрхитоний рожден землей из семени Вулкана,

<sup>1</sup> Ср. Plin., NH, V, 98; 99.

<sup>2</sup> Ср. Plin., NH, VIII, 165.

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, VI, 49—51.

<sup>4</sup> Ср. Plin., NH, VI, 53.

<sup>5</sup> Н скорее всего из Исидора, 14, 3, 6 сл.

а в Колхиде или Беотии после посева змеиных зубов — вооруженные сларты [сеянцы] <sup>1</sup>, из коих не многие остались в живых после взаимного избития и оказали помощь Кадму при построении Фив...

## КНИГА ПРОИСХОЖДЕНИЯ

(LIBER GENERATIONIS)

Латинский перевод несохранившейся греческой хроника епископа Ипполита Портского, жившего в первой половине III в. н. э. См. подробное исследование Т. Моттсен'а, *MGH, AA, IX, 1892, стр. 78 сл.*

Текст: *Geographi Latini minores ed. A. Riese, 1878, стр. 160—170. Ср. MGH, ук. место <sup>2</sup>.*

4. Сыновья Иафета: Гамер...<sup>3</sup>

И сыновья Гамера: Асканаз <sup>4</sup>, от которого пошли сарматы; Рифан <sup>5</sup>, от которого савроматы; Тогорма, от которого армении <sup>6</sup>.

6. И эти племена Иафета распространились от Мидии до запада океана, простираясь до севера: [эти сыны Иафета] <sup>7</sup> меды, албаны, гарганы (*Gargani*) <sup>8</sup>, арреи (*Arrei*) <sup>9</sup>, армении, амазонки, холы, корзеины (*Choli, Corzeini*) <sup>10</sup> бенагины<sup>11</sup>, каппадокийцы, пафлагонцы, мариандины, тибаренсы, халибы, моссинеки, колхи; меланхлены, сарматы, савроматы, меоты, скифы, тавры, фракийцы, бастарны...

9. А земли их суть следующие: Мидия, Албания, Амазония, Армения малая, Армения большая, Каппадокия, Пафлагония, Галатия, Колхида; Синдика... Босфорина, Меотия (*Colchis; Sindice... Bosforina, Meotia*)<sup>12</sup>, Дербида<sup>13</sup>, Сарматия, Тавриана, Скифия, Бастерния...

13. От них [т. е. сыновей Хама] родились [цари или] племена: ... (14) моссинеки,... (22) моссины...

19. Сыновья Сима: ... (3) и Арфаксат... (5) и Арам... И сыновья Арама: ... (6) Мосок, откуда моссины.

И Арфаксат родил Салама; Салам родил Гебера (*Heber*), откуда евреи (*Hebraei*); у Гебера родились два сына: Фалек... и Ектан. Ектан родил... (8) и Гебала, от которого первые скифы, и Абимелеха, от которого гирканы...

21. От них произошли следующие племена: ... (15) скифы...

25. А племена, которые имеют свои языки, суть следующие: ... (11) сарракены, маги, каспии, албаны,... (35) армении, гиберины, либраны (?), скифы, колхи, санны, босфораны, ... (52) бессы, дарданы, сарматы, германцы...

<sup>1</sup> [Изложение легенды о колхидских войнах, выросших из земли, засеянной Язоном зубами убитого им дракона, представляющей собой реплику легенды об основании Кадмом беотийских Фив, см. у *Apoll. Rhod., Argon., III, 1225 сл.*]

<sup>2</sup> Парижский кодекс 10910, VII—VIII вв., л. 1 сл. *Ex* = экцерпты Барбара.

<sup>3</sup> [Гомер Библии, ср. *Gen., X, 1 сл.*]

<sup>4</sup> [Ашкеназ Библии (*Gen., X, 1 сл.*)— имя, обычно сопоставляемое со скифами (*iškuzā* ассирийских источников)].

<sup>5</sup> [Рифат Библии (*Gen., X, 1 сл.*)].

<sup>6</sup> [Наименование Тогарма (*Gen., X, 3*) соответствует ассирийскому *Tilgarimmi* в Мелитене и в расширительном смысле, применительно к армянам вообще, употребляется лишь поздней традицией. Ср. ВДИ, 1947, № 1, стр. 266].

<sup>7</sup> Слова, заключенные в скобки, уничтожает *Riese*.

<sup>8</sup> «*Gargani PEx*; читай *Hircani*» (*Riese*).

<sup>9</sup> «*Errei Ex*; читай *Arii*» (*Riese*).

<sup>10</sup> «*Coli Corzini Ex*; читай *Chorzini*» (*Riese*).

<sup>11</sup> *Benaginae] Dennagi Ex*.

<sup>12</sup> «*collis indice P; Colchus India Achaia Bosporina Meotia Ex; Media P*» (*Riese*).

<sup>13</sup> [Это наименование может быть предположительно отнесено к области племени закаспийских дербиков Страбона (XI, 8. 8)].

34. *А сарматов племена и*<sup>1</sup> поселения: амаксобии, греко-сарматы<sup>2</sup>.

35. ... Албаны *живут* против Каспийских ворот... Против каппадокийцев, с правой стороны, армены, иберы, ... бирраны, скифы, колхи, босфораны, санны, которые называются санниками (Sannices)<sup>3</sup> и простираются до Понта, где есть проход Абсар и Севастополь и Гиссулимен (Hyssulimen)<sup>4</sup> (это гавань) и река Фасис. Эти племена простираются до Трапезунта...

36. А гор названо 12: Кавказ (Caucasus)...<sup>5</sup>

37. А реки большие названы *в числе* 41: ... (7) Танаис, Меноррий (Menorrius?) ... Борисфен (Borysthenes)<sup>6</sup> .. Истр Иллирийский, он же Данубий...

## ТЕОКЛИЙ

Один из историков, служивших источниками для авторов *Historia Augusta*. Писал он, повидимому, на греческом языке. Из его исторического труда сохранился только один, указанный ниже, отрывок, приводимый у Peter<sup>7</sup>, HRF, 1883, стр. 361.

Ф р. см. SHA, Aug., 6.

## М[АРК] АВРЕЛИЙ ОЛИМПИЙ НЕМЕСИАН

Поэт, родом из Карфагена, жил во второй половине III в. н. э. Ему приписываются разные стихотворения, из которых сохранились только 4 эклога и отрывок (425 стихов) стихотворения об охоте, написанного около 283 г.

Текст: *Poetae Latini minores*. Recens. Aem. Baehrens, III, Lips., 1881. [Новое издание: *Les Synégétiques de Némésien* ed. P. van de Woestijne, 1937, Русский перевод (частично): Римская литература в избранных переводах С. П. Кондратьева, М., 1939, стр. 401—402].

## СТИХОТВОРЕНИЕ ОБ ОХОТЕ

(SYNEGETICA)

228 — упоминаются собаки,

«отрасль которых обладает славной иберийской кровью»<sup>7</sup>.

## АРНОБИЙ

По свидетельству Иеронима, родом африканец, при Диоклетиане был видным учителем риторики в городе *Sicca Veneria* (к числу его учеников принадлежал, между прочим, Лактанций) и борцом против христианства. Когда он впоследствии сам стал христианином, местный епископ потребовал доказательства искренности его обращения, и Арнобий написал свое сочинение, которое в рукописях носит название «*Adversus nationes*», а у Иеронима — «*Adversus gentes*». Написано это сочинение около 305 г. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 390; Н. М. Дроздов, *Древнехристианский писатель Арнобий и его апология христианства*. Историко-литературный очерк, 1917].

Текст: *Corpus scriptorum ecclesiast. Latinorum*, IV: *Arnobii adversus nationes libri VII*. Rec. Aug. Reifferscheid, Vindob., 1875. [Русский перевод: Арнобий, *Семь книг «Против язычников»*. В русском переводе со введением, примечаниями и указателем Н. М. Дроздова, Киев, 1917].

<sup>1</sup> Первые четыре слова, опущенные в *P*, из *Ex* добавил Riese.

<sup>2</sup> [Наименование, которое должно соответствовать «эллинам-скифам» Геродота (IV, 17)].

<sup>3</sup> *Sanniggii Ex*. [Ср. *А гр.*, PPE, 15; *Steph. Byz.*, s. v. Σαννίγα].

<sup>4</sup> *ysillime P*, *Causolimim Ex*, исправил Riese.

<sup>5</sup> *Caucasus in Scythia Ex*.

<sup>6</sup> «*Menorrius*» *Isminius Ex*; здесь следуют *Esymanthus Alyus Assopus Thermodus Erasimus Rius*, затем *Borysthenus* (Riese).

<sup>7</sup> Ulitius убеждает, что должно подразумевать собак из Иберии, находящейся в Азии, а не в Европе.

## ПРОТИВ ЯЗЫЧНИКОВ 7 КНИГ

(ADVERSUS NATIONES LIBRI VII)

Итак ваши богословы и воссоздатели отдаленной древности говорят ... что было пять *богов* Солнца и пять Меркуриев, из которых, как передают, *бог* Солнца... пятый *считается* сыном скифского царя и изворотливой Кирки<sup>1</sup>.

25 ... Кто *собищал*, что Марсу приносятся в жертву собаки карийцами и ослы скифами? Не преимущественно ли Аполлодор с прочими?...<sup>2</sup>

IV, 11. Вы смеетесь *над тем*, что в древние времена персы чтили реки, как показывают памятные письма, арабы — бесформенный камень, а скифские племена — акинак...<sup>3</sup>

## Л[УЦИЙ] ЦЕЦИЛИЙ ФИРМИАН ЛАКТАНЦИЙ

L. Caecilius (в болонской рукописи Caelius) Firmianus Lactantius, ученик Арнобия, родился, по всей вероятности, в Африке около середины III в. н. э. и, подобно Арнобию, был учителем реторики. В качестве такового был вызван Диоклетяном, вместе с грамматиком Флавием, в Никомедию и здесь уже в зрелом возрасте сделался христианином. В глубокой старости был в Галлии учителем Криспа, старшего сына императора Константина, отравленного отцом в 326 г. Год смерти Лактанция не известен. Из его многочисленных сочинений сохранилась лишь часть. Главнейшие из сохранившихся — *De orificio Dei* (около 304 г.), *Divinarum institutionum libri septem* (писано в 304—316 гг.) и *De ira Dei*. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 390].

Т е к с т: *Corpus script. eccles. Latinorum*, тт. XIX и XXVII (вв. 1—2): L. Caecili Firmiani Lactantii opera omnia... rec. Samuel Brandt et Georgius Lubman, Vindob., 1890, 1897. [Новое издание: *Lactantii de mortibus persecutorum* rec. I. B. Peseuti, 1923]. На русском языке имеется исследование А. Садова, *Древнехристианский церковный писатель Лактанций*, Спб., 1895. [Русский перевод: *Творения Лактанция*, перевод Е. Карнеева, I—II, 1848].

## БОЖЕСТВЕННЫХ НАСТАВЛЕНИЙ КНИГА I. О ЛОЖНОЙ РЕЛИГИИ

(DIVINARUM INSTITUTIONUM LIBER I. DE FALSA RELIGIONE)

21. Мы сказали о самих богах, которые почитаются *людьми*; теперь надо сказать несколько слов об их священнодействиях и мистериях... (2) У тавров, бесчеловечного и дикого народа, был обычай приносить пришельцев в жертву Диане, и это жертвоприношение славилось долгое время<sup>4</sup>.

## КНИГА II. О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЗАБЛУЖДЕНИЯ

(LIBER II. DE ORIGINE ERRORIS)

10, 7. Какая была нужда [*подразумевается* Прометею] создавать человека из глины, когда он мог быть произведен таким же способом, как сам Прометей родился от Япета? Если он был человек, то он мог произвести человека, но не мог его создать; а что он не был из *числа* богов,— это доказывает его наказание на горе Кавказе...

<sup>1</sup> Ср. Cic., *de nat. deor.*, III, 53 сл.; *Ampr.*, *Lib. mem.*, 9.

<sup>2</sup> Ср. Clem. Al., *Protr.*, II, 29. [У Климента Александрийского, ссылающегося на Каллимаха и Аполлодора, речь идет о приношении скифами ослов Аполлону. Ср. также *Simm. Rhod.*, *Ap.*, fr. 2].

<sup>3</sup> [Скифский меч]. Ср. *Her.*, IV, 62; *Luce.*, *Tox.*, 38; *Iupp. Trag.*, 42; *Ampr. Mag.*, XXXI, 2, 23.

<sup>4</sup> Ср. *Div. inst. ep.*, 18 (23): «так тавры приносят в жертву Диане пришельцев».

## КНИГА III. О ЛОЖНОЙ МУДРОСТИ

(LIBER III. DE FALSA SAPIENTIA)

25, 18. Из варваров никто [как известно, не занимался философией], кроме одного скифа Анахарсиса, который и во сне не видел бы философии, если бы раньше не изучил языка и литературы.

## КНИГА V. О СПРАВЕДЛИВОСТИ

(LIBER V. DE IUSTITIA)

3, 23 — упоминается в сравнении киммерийский мрак:

О слепое сердце, о разум, более темный, чем, как говорят, киммерийский мрак.

## СТИХОТВОРЕНИЕ О ПТИЦЕ ФЕНИКСЕ

(CARMEN DE AVE PHOENICE)

144 — упоминается пестрая Фасиса птица<sup>1</sup>...

ЛУЦИЯ ЦЕЦИЛИЯ О СМЕРТИ ГОНИТЕЛЕЙ КНИГА,  
ОБЫКНОВЕННО ПРИПИСЫВАЕМАЯ ЛАКТАНЦИЮ

(LUCII CAECILII DE MORTIBUS PERSECUTORUM LIBER VULGO LACTANTIO TRIBUTUS)

4. ... [Деций], выступив против карпов, которые тогда заняли Дакию и Мезию, тотчас был окружен варварами и уничтожен с большей частью своего войска, причем не мог даже удостоиться чести погребения, но, лишенный доспехов и голый, как и подобало врагу божию, лежал на съедение зверям и птицам<sup>2</sup>.

Карпов, угрожавших провинциям по ту сторону Давувия, писатель упоминает еще 9, 2.

ПАНЕГИРИК, СКАЗАННЫЙ В ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ  
МАКСИМИАНУ АВГУСТУ

[(PANEGYRICUS GENETHLIACUS MAXIMIANO AUGUSTO DICTUS)]

О собрании 12 панегирических речей, найденном в Майнце в 1433 г. итальянцем Giovanni Aurispa, см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt., III,<sup>2</sup> 147 сл. Речь, сказанная в день рождения императору Максимиану, прежде ложно приписывавшаяся Клавдию Мамертину (ср. Gensel, RE, III, 2, 273), относится к 291 г.

Текст: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Vaehrens. Lips., 1874., III.

V. Но о военных делах и победах ваших, святейший император, часто говорили и многие другие, одаренные величайшим красноречием, и *сам я говорил* раньше... Поэтому я не упоминаю *о том*, что государство вашей доблестью освобождено от жесточайшего господства... умалчиваю о германских трофеях, водруженных в *самом* центре варварства, прохожу *молчанием то*, что граница Ретии раздвинута внезапным поражением врагов, опускаю опустошение Сарматии...<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Т. е. фазан.

<sup>2</sup> [См. о войне Деция против готов и карпов в 250—251 гг. н. э. и о его смерти Zos., I, 23; Iord., Get., 18; Vist., Caes., 29].

<sup>3</sup> [В этом случае, равно как и в гл. VII и XVI, при упоминании о сарматах имеются в виду столкновения с сарматами, бастарнами, карнами и квадами в 294—295 гг. на дунайской границе. См. Eutr., IX, 25, 2—4; Or., VII, 25, 12; Iord., Get., XVI, 91].

VII. Знаменитые лавры, приобретенные победой над племенами, населяющими Сирию, а также ретийские и сарматские доставили тебе, Максиминан, справедливую радость...

XVI. Прежде чем окончить свою речь, я скажу еще, как умею, о следующем: счастье вашего правления таково, что варварские племена повсюду взаимно терзают и режут друг друга, взаимной борьбой и кознями удваивают и возобновляют свои бедствия, пораженные безумием, подражают в себе самих вашим сарматским, ретийским и заренским походам. Святой Юпитер и добрый Геркулес, наконец-то вы перенесли междоусобные войны к племенам, достойным такого сумасбродства, и разнесли все это бешенство за пределы нашей империи на неприятельские земли. В самом деле, то, что сказал знаменитый родоначальник римской поэзии: «от восхода солнца до Меотийских (Маеоти) болот»<sup>1</sup>, — теперь можно распространить дальше и дальше, если бы кто задумал исчислить враждебное безумство во взаимной борьбе по всему свету. От самого восхода солнца не только по сю сторону Меотиды и на крайнем севере, где находятся кипучие истоки Данувия и где страшный Альбис прорезывает Германию, но даже на самом закате света... стремятся проливать свою кровь все народы, которым никогда не удалось быть римлянами, и теперь добровольно несут наказание за свою упорную дикость.

XVII. Ярится против родной земли необузданное племя мавров, готы долга вырезают бургундиев, за побежденных в свою очередь вооружаются аламанны, а в то же время тервинги, другая часть готов, приобщив войско таифалов, устремляются против вандалов и гиспедов. На самих персов и на самого царя их идет брат его Ормиес<sup>2</sup> в союзе с саками, руфиями и гелами (Saxis et Rufiis et Gelis)<sup>3</sup>...

## НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР

### ПАНЕГИРИК, СКАЗАННЫЙ КЕСАРЮ КОНСТАНЦИЮ

(PANEGRICUS CONSTANTIO CAESARI DICTUS)

Об этом панегирике, сказанном в 297 г., см. S c h a n z, Gesch. d. röm. Litt., III<sup>2</sup>, 151.

Текст: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. V a e h r e n s. Lips., 1874, V.

V. Итак, пусть будут у меня отненены сарматские походы, которыми почти целиком истреблено это племя и осталось почти с одним только именем, под которым должно жить в рабстве... пусть довольствуется упоминанием своей славы и весьма недавнее поражение карпов...<sup>4</sup>

X... А ныне ... когда столько раз была поправа Аламанния, столько раз поражена Сарматия, столько раз опрокинуты ютунги, квады и карпы, когда покорились и просили мира готы... жгла нашу душу (в чем теперь, наконец, сознаемся) одна обида за такое [столь великое] государство...

XVIII. ... Теперь пользуется безопасностью... Испания, Италия и Африка, теперь свободны от непрерывных забот все племена до самых болот Меотийских...

<sup>1</sup> «Meotis M; Энцип, издание Vahlen'a, стр. 163» (V a e h r e n s).

<sup>2</sup> «Ormisela Divaeus на основании сопоставления с Eutr., IX, 25» (V a e h r e n s).

<sup>3</sup> saxis et ruffis et gellis M.

<sup>4</sup> [Столкновения с карпами, а также с другими сарматско-готскими и германскими племенами, упомянутыми в следующем параграфе, имели место в 294 г.; по А т т. Магс., XXVIII, 1, 5, карпы были поселены в 295 г. в Паннонии и Мезии; за победы над карпами оба Августа и оба Цезаря, в том числе и Константин Хлор, управлявший Галлией и Британией, получили звание Carpicus Maximus].

## ИМЕНА ВСЕХ ПРОВИНЦИЙ

(NOMINA PROVINCiarUM OMNIUM)

Этот список имеется в одном Веронском кодексе VI—VII вв.; список относится к 297 г. и представляет собой ценный исторический источник, как это показали исследования Моммсен<sup>1</sup>, АВАУ, 1862. Ср. также W. Ohnesorge, Die röm. Prov. Liste, I, Duisb., 1889.

Текст: GLM, ed. A. Riese, стр. 127—129.

4. Фракийская диоцеза (dioecesis) имеет числом 6 провинций: Европа, Родопы, Фракия, Гемимонт, Скифия, Нижняя Мезия (Rhodope | Thracia | Haemimontus | Scythia | Moesia inferior)<sup>1</sup>.

### 13. ВАРВАРСКИЕ ПЛЕМЕНА, КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНИЛИСЬ ПРИ ИМПЕРАТОРАХ

... (19) Ютунги (Iuthungi), ... (25) вандалы, сарматы, скиры, карпы, скифы (Scythae), готы, индии (?), армении (Indii | Armenii) ...<sup>2</sup>

## НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР

### ПАНЕГИРИК, СКАЗАННЫЙ КОНСТАНТИНУ АВГУСТУ

(PANEGYRICUS CONSTANTINO AUGUSTO DICTUS)

Речь сказана в Трире в 310 г. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt., III<sup>2</sup>, 153 сл. Текст: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips., 1874, VII.

И ... [божественный Клавдий] первый преобразил расшатанное и павшее устройство Римского государства и истребил на земле и на море несметные полчища готов, прорвавшиеся сквозь теснины Понта и устья Истра<sup>3</sup>.

## ПИСАТЕЛИ ИСТОРИИ АВГУСТОВ

Под именем Historia Augusta известен сборник жизнеописаний римских императоров от Адриана до Нумериана (117—284), с пробелом 244—253 гг. Авторами этих биографий (за исключением нескольких безыменных) называются следующие лица, жившие при Диоклетиане и Константине: Aelius Spartianus, Iulius Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Aelius Lampridius, Trebellius Pollio и Flavius Vopiscus. Об источниках биографий см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt., III<sup>2</sup>, 83 сл., о самой Historia Augusta — там же, IV, 2, 1920, стр. 51 сл. Ср. Модестов, Лекции по истории римской литературы, полное издание, Спб., 1888, стр. 754, и особенно Pöter, Die Scriptorum historiae Augustae. Sechs litterarhistorische Untersuchungen, Leipz., 1892. [Вопрос о времени составления и сведения воедино различных частей «Истории Августов» представляет собой сложную проблему. Тогда как Н. Рёттер во введении к своему изданию SHA придерживается того мнения, что составление и редактирование всего свода имели место около 330 г. н. э., Н. Дессау, Über Zeit u. Persönlichkeit d. SHA, «Hermes», XXIV (1889), стр. 337; см. также XXVII (1892), стр. 561 сл., используя косвенные данные, свидетельствующие, по его мнению,

<sup>1</sup> Написание всех имен исправлено у Riese. Кодексы имели *Rodope, Tracia, Emosanus* (отсюда Seesk, Not. dign., 248, пытался исправить *E mosmons*), *Scitia, Misia inferiori*. [Ср. Not. dign. Or., II, 52 сл.; Amm. Marc., XXVII, 4, 12 сл. Провинция Скифия, или Scythia inferior у Pol. Silv., VI (Riese, GLM, 131), территориально соответствует современной Добрудже и была организована в качестве особой провинции при Диоклетиане].

<sup>2</sup> Кодексы имели *Iotungi... Scitae... Armeni. «indii: Sindi* или *Vinidi* Mueller. Думаю, что должно читать *Iudaei* (Riese). *Vinidi* восстановил Muellerhoff у Seesk'a, Not. dign., 252.

<sup>3</sup> [Имеется в виду Клавдий II, сделавшийся императором после смерти Галлиена в 268 г. (Zos., I, 40 сл.) и одержавший в 269 г. блестящую победу над готами в Верхней Мезии близ Наисса. См. Zos., I, 40—43. Alfoldi (САН, XII, 149 сл.), однако считает, что битва при Наиссе произошла в 268 г., еще при Галлиене, и что Клавдию пришлось лишь продолжать эту войну, длившуюся и в 269 г.].



о влиянии событий конца IV в. на характеристики и способ выражения авторов SHA, склонен отнести окончательную редакцию свода к концу IV — началу V в. («Hermes», XXIV, 350 сл.); при этом он считает вымышленными редактором и самые имена составителей императорских жизнеописаний на основании сходных соображений (намеки на события и личности конца IV — начала V в.). Датировка, предложенная Dessau, была поддержана O. Seeck'ом, RM, XLIX (1894), стр. 208 сл., который относит окончательную редакцию SHA к еще более позднему времени. Другой, и в общем более близкой к мнению Peter'a, точки зрения, придерживается Th. Mommsen, «Hermes», XXV (1890), стр. 228 сл., полагающий, что биографии ранних императоров до Макрина составлены в конце III в., позднейшие — в начале IV в.; первая же общая редакция имела место в 30-х гг. IV в.; за ней последовала вторая, менее значительная, при Феодосии, которой SHA обязана вставками из Аврелия Виктора, а также из Евтропия. Точка зрения Dessau была впоследствии принята многими исследователями. Исключения представляют лишь Domaszewski и его школа, которым принадлежит совершенно произвольные попытки отнести SHA чуть ли не ко времени Григория Турского. Остальные исследования по хронологии SHA сводятся, в основном, к разбору вопроса о том, пользовались ли SHA тем или иным из хорошо датированных историков — Аврелием Виктором, Евтропием, Фестом, Аммианом Марцелином и т. д. Из этих работ наибольший интерес представляет труд Baynes'a, *The Historia Augusta, its Date and Purpose*, 1926, который отрицает пользование SHA Евтропием, но признает вместе с тем зависимость их от Аврелия Виктора, полагая при этом, что HA была составлена по приказанию императора Юлиана, чем и объясняется ее официальный и резко антихристианский, по его мнению, характер. Точка зрения Baynes'a нашла многочисленных приверженцев, среди которых можно назвать и новейшего издателя SHA Hohl'я. Последнему принадлежит ряд статей, дающих обстоятельный обзор историографии и современного состояния вопроса: Hohl, *Das Problem der Historia Augusta*, NJKA, XXXIII (1914), стр. 698 сл.; он же, *Zur Historia-Augusta-Forschung*, «Klio», XXVII, (1934), 1—2, стр. 149—164; он же, *Bericht über die Literatur zu den Scriptorum Historiae Augustae für die Jahre 1924—1935*, JFKA, CCLVI, 2 (1937), стр. 127—156. Однако точка зрения, принятая в настоящее время в буржуазной науке, не может считаться вполне доказанной. Целый ряд прямых и весьма серьезных соображений, прежде всего отсутствие у SHA названия «Константинополь» (вместо этого постоянно фигурирует Византий), свидетельствуют о том, что 330 год должен быть признан термином *ante quem* не только для написания, но, вероятно, и для последующего редактирования «Истории Августов». «История Августов» базируется в значительной части, как это показала критика, на достаточно достоверных источниках, из числа которых в первую очередь должны быть названы Марий Максим, Дексипп и Геродиан. Однако панегирический (или, наоборот, резко порицающий) стиль, свидетельствующий о придворно-историографических задачах этого сборника жизнеописаний императоров, имеющего на себе к тому же следы единой редакции, заставляет с осторожностью относиться к изложенным в нем фактам и в особенности к приводимым авторами жизнеописаний в изобилии речам и письмам описываемых ими персонажей. Тем не менее ценность известий «Истории Августов» относительно причерноморских стран, касающихся преимущественно столкновений причерноморских племен с римской армией на дунайской границе в средние десятилетия III в. н. э., не может быть преуменьшена не только в отношении сообщенных ею отдельных фактов и имен, в некоторых случаях уникальных, но также и в смысле общей картины борьбы римского и варварского миров, с необходимыми поправками, которые должны быть сделаны для устранения преувеличений силы и славы римского оружия посредством сопоставлений с параллельными данными Дексиппа, Аврелия Виктора, Евтропия, Аммиана Марцелина и некоторых других историков того времени. «История Августов» в особенности ценна тем, что она сообщает, кроме того, некоторые существенные сведения, характеризующие отношения Рима с кавказскими народами, и проливает некоторый свет на положение по отношению к Риму Боспорского царства в эпоху Антонина Пия и последующих императоров, бедную литературными данными. См. Ch. Lécrivain, *Études sur l'Histoire Auguste*, Paris, 1904; C. Giambelli, *Gli scrittori della storia Augusta studiati principalmente nelle loro fonti*, ARAL, 1880/81, стр. 273 сл., а также работы, названия которых приведены выше].

Текст: *Scriptores historiae Augustae ab Hadriano ad Numerianum*. Rec. H. Jordan et Fr. Eysenhardt, 2 тома, Berol., 1864. [*Scriptores Historiae Augustae. Iterum recensuit adparatumque criticum addidit H. Peter*, 2 тома, Leipz., 1884. Новое издание: *Scriptores Historiae Augustae* edidit E. Hohl, I—II, 1927. Комментированное издание с английским переводом: *The Scriptorum Historiae Augustae with an English Translation* by D. Magie, 3 тома, 1930—1932. Русские переводы: Шесть писателей истории об Августе. Пер. с лат., I—II, 1775; Элий Спартиан, История об императоре Адриане, б. г.; готовится новый полный русский перевод].

## ЭЛИЙ СПАРТИАН

## АДРИАН

(HADRIANUS)

3 (стр. 5, 14 сл.) ... [Адриан] был сделан претором во второе консульство Сурана и второе Сервиана <sup>1</sup> ... После того, будучи послан в Нижнюю Паннонию в качестве преторского легата, подавил сарматов...<sup>2</sup>

5. Получив верховную власть, он тотчас же вернулся к старым взглядам *римской политики* и обратил свои усилия к сохранению мира по всему кругу земель. Ибо, кроме отпадения тех народов, которые покорил Траян, мавры тревожили *империю*, сарматы шли войной...

6 ... (стр. 7, 29 сл.) Затем, услышав о восстании сарматов и роксоланов, он отправился в Мезию, выслав наперед войска <sup>3</sup>. Марция Турбона, после Мавритании...<sup>4</sup> украшенного повязками префектуры, он поставил на время правителем Паннонии и Дакии <sup>5</sup>. С царем роксоланским <sup>6</sup>, который жаловался на уменьшение дани, по разборе дела заключил мир.

17 ... (стр. 17, 9 сл.). Многим царям [Адриан] ... дал огромные дары, но никому *не дал* больших, чем царю иберов, которому после великолепных даров дал слона и пятисотенный отряд. Когда он и сам получил от Фарасмана <sup>7</sup> огромные дары и в том числе украшенные золотом плащи, то послал на арену триста преступников в этих плащах, чтобы осмеять его дары.

21 ... (стр. 20, 21 сл.) Он позволил армянам иметь царя <sup>8</sup>, тогда как при Траяне они имели легата <sup>9</sup>. С жителей Месопотамии не взыскивал подати, которую наложил Траян. С албанами и иберами жил в величайшей дружбе, так как осыпал дарами их царей, хотя они презрительно отказались явиться к нему...

## ЮЛИЙ КАПИТОЛИН

## АНТОНИН ПИЙ

(ANTONINUS PIUS)

5 ... (стр. 36, 25 сл.) [Антонин] вел множество войн через своих легатов. Именно, он победил британцев через легата Лоллия Урбика... принудил

<sup>1</sup> В 102 г. н. э. Но в действительности в 107 г., при Суране в третий раз, Сенецкое во второй раз консулах, см. СІЛ, III, 550.

<sup>2</sup> [Из дальнейшего текста этой главы явствует, что за победу над сарматами, которая известна лишь из этого места Спартиана, Траян сделал Адриана консулом].

<sup>3</sup> [Это движение имело место осенью 117 г., что выясняется из письма Траяна сенату; см. С. С u r t i u s, *Inscriptionen aus Kleinasien*, «Hermes», VII (1873), стр. 37 сл.].

<sup>4</sup> Лакуна в рукописях.

<sup>5</sup> [В начале 118 г. Марций Турбон, друг и полководец Адриана, выдвинулся при Траяне; еще при Демициане он был трибуном легиона I Adiutrix, стоявшего в Нижней Паннонии, а в 108 г.— правителем этой провинции. См. СІЛ, III, 1462 и др. Ср. RE, XIV, 2, 1597 сл.].

<sup>6</sup> [Это был, вероятно, Распараган (Publius Aelius Rasparaganus), получивший впоследствии римское гражданство и умерший в Поле (СІЛ, V, 32—33). В первой из указанных надписей он именуется rex Roxolanorum, тогда как в надписи СІЛ, V, 33, собственным своим сыном он назван rex Sarmatarum, ср. RE, I, 528].

<sup>7</sup> [Речь идет о Фарасмане II; см. D i o, LXIX, 15; упоминается также у А г г., PPE, 15].

<sup>8</sup> [Это был, вероятно, Вологес, упомянутый у D i o, LXIX, 15. Ср. RE, I, 500].

<sup>9</sup> [Провинциальная администрация была учреждена в Армении в 114 г., просуществовав, таким образом, всего лишь три года. См. об этом ИАК, 33 (1909), стр. 1 сл.].

мавров просить мира, одолел германцев, даков, многие другие племена и восставших иудеев через начальников *областей* и легатов. Он подавил также восстания в Ахайе и Египте; часто обуздывал поднимавшихся войной аланов<sup>1</sup>.

9 ... (стр. 39, 20 сл.) Царь Фарасман прибыл к нему в Рим и поднес ему *даров* более, чем Адриану<sup>2</sup>. Он дал лазам царя Пакора<sup>3</sup>... возвратил Реметалка в Боспорское царство, выслушав дело между ним и куратором<sup>4</sup>. Ольвиополитам послал в Понт помощь против тавроскифов и одержал над тавроскифами такую победу, что они дали ольвиополитам заложников...<sup>5</sup>

## ЮЛИЙ КАПИТОЛИН

### М[АРК] АНТОНИН ФИЛОСОФ

(M. ANTONINUS PHILOSOPHUS)

17. ... (стр. 56, 11 сл.) [Марк Антонин], истребив маркоманнов, сарматов, вандалов и вместе с ними квадов, освободил от рабства Паннонии...

22. Все народы от границы Иллирика до Галлии составили заговор<sup>6</sup>, именно маркоманны, варисты, гермундуры и квады, свебы, сарматы, лакринги и буры, вандалы с виктуалами, осы, бессы, коботы<sup>7</sup>, роксоланы, бастерны, аланы, певкины и костобоки<sup>8</sup>. *В то же время* грозили войны Парфянская и Британская. Итак, он с большим трудом, даже личным,

<sup>1</sup> [Столкновения с даками и аланскими племенами при Антонине Пии должны быть отнесены к последним годам его правления и, вероятно, имели место не ранее 157 г. См. СІЛ, III, 1416; ср. RE, II, 2, 1507].

<sup>2</sup> [О поездке царя Фарасмана II с женой и со многими приближенными в Рим см. у Диона Кассия, LXIX, 15, 3, который, однако, относит ее к правлению Адриана. Следует поэтому допустить предположение о двух путешествиях Фарасмана в Рим. Ср. Бердзенишвили, Джавахишвили, Джанашиа, История Грузии, I, 1946, стр. 82].

<sup>3</sup> [Может быть, этот же Пакор упоминается в качестве царя Великой Армении, у Steph. Byz., s. v. 'Οτρύη со ссылкой на Квадрата. Быть может, также, это тот же самый Пакор, который при императоре Луции Вере потерял свое царство. См. СІЛ, III, 6559].

<sup>4</sup> [Тиберий Юлий Реметалк царствовал на Боспоре с 131/2 по 153/4 гг.; ему наследовал Тиберий Юлий Эвпатор, о споре с которым Реметалка, быть может, и идет здесь речь, соответственно конъектуре Eckhel'я и Voekh'a, читающих *Eupator* вместо *curator*. Однако, по мнению Латышева (IOSPE, II, стр. XLVII), из этих слов Юлия Капитолина следует заключить, что при Реметалке Боспорское царство находилось *sub cura*, за исполнением чего наблюдал специальный куратор. Поскольку Плиний Младший, будучи *legatus pro praetore* Вифинии, вел боспорские дела, а о дани, уплачиваемой Боспором Риму при Тиберии Юлии Эвпаторе через *legatus pro praetore* Вифинии, сообщает Лукциан (Alex., 57), следует думать, что именно правитель Вифинии и должен был быть тем куратором, спор которого с Реметалком разрешил Антонин Пий].

<sup>5</sup> [Под тавроскифами (Ptol., Geogr., III, 5) следует понимать скифские племена, жившие от устья Днепра до Крыма и смешавшиеся частично, во всяком случае по имени, с тафриями Страбоном (VII, 3, 19), которых древние авторы смешивали с таврами Геродота (IV, 100). Ср. В. В. Латышев, Исследования об истории и государственном строе города Ольвии, 1887, стр. 190 сл.].

<sup>6</sup> [Борьба на дунайской границе с германскими и сарматскими племенами проходила с большим или меньшим напряжением на протяжении всего правления Марка Аврелия. Наиболее интенсивные столкновения имели место в эпоху так называемой I Маркоманской войны, происходившей, с перерывами, со 166 по 175 г., когда Марк Аврелий почти неотлучно находился на дунайском театре военных действий. Борьба эта вновь усилилась в конце 70-х гг., в последний период его правления].

<sup>7</sup> [Вместо двух последних Müllenhof: осы, бессы, сабоки (кабоки Iогдан)].

<sup>8</sup> [См. об этих племенах у Ptol., Geogr., III, 5, 7 сл. и прим].

победил самые свирепые племена, причем солдаты подражали ему, и войска вели также легаты и префекты претория. Он принял в подданство маркоманнов, причем огромное большинство их было переведено в Италию...

24. ... (стр. 61, 30 сл.) Он хотел сделать провинцией Маркоманию, а также и Сарматии; и сделал бы, если бы Авидий Кассий не поднял в это же время восстания на Востоке <sup>1</sup>...

25. Итак, оставив Сарматскую и Маркоманскую войну, Антонин отправился против Кассия. В Риме также произошли смуты, как если бы Кассий явился в отсутствие Антонина. Но Кассий очень скоро был убит, и голова его была принесена Антонину...

27 ... После того он три года вел войну с маркоманнами, гермундурами, сарматами, также и с квадами; и если бы он прожил еще один год, то сделал бы из их областей провинции <sup>2</sup>...

## ВУЛКАТИЙ ГАЛЛИКАН

### АВИДИЙ КАССИЙ

(AVIDIUS CASSIUS)

4. Так как мы заговорили о его [т. е. Авидия] суровости, то есть много доказательств его жестокости, скорее чем суровости... Когда он предводительствовал войском, однажды вспомогательный отряд без его ведома, по почину своих центурионов, перебил на берегах Данауния три тысячи сарматов <sup>3</sup>, застигнутых врасплох, и вернулся к нему с огромной добычей. Центурионы надеялись на награду за то, что с ничтожным отрядом перебили такое количество неприятелей, между тем как трибуны бездействовали и ничего не знали об этом, но Авидий приказал их схватить, поднять на крест и предать рабской казни — что было беспримерно, — говоря, что могло случиться, что там была засада и тогда погибло бы уважение к римской власти. Когда в войске поднялся сильный мятеж, он выступил вперед обнаженный, прикрытый только передником (campestri solo tectus), <sup>4</sup> и сказал: «Убейте меня, если смеете, и присоедините преступление к распатанной дисциплине!» Тогда все умолкли, и он внушил к себе страх тем, что сам не испугался. Этот факт настолько поднял дисциплину римлян и такой страх внушил варварам, что они у Антонина заочно стали просить мира на сто лет...

## ЭЛИЙ ЛАМПРИДИЙ

### КОММОД АНТОНИН

(COMMODUS ANTONINUS)

13 ... (стр. 97, 5 сл.) Однако в царствование Коммода, пока он вел такую жизнь, были побеждены легатами мавры и даки <sup>5</sup>, умиротворены

<sup>1</sup> [Эти планы Марка Аврелия должны быть отнесены к 174—175 гг.].

<sup>2</sup> [См. выше, гл. 17, 22 и прим.].

<sup>3</sup> [Этот эпизод (как и многое другое в биографии Авидия Кассия), относимый Вулкатием Галликаном ко времени до начала восстания, признается критиками вымышленным (ср. RE, II, 2, 2378). Быть может, он должен быть отнесен к какому-либо другому полководцу эпохи маркоманско-сарматских войн].

<sup>4</sup> [Подразумевается velamentum campestre — боевой передник].

<sup>5</sup> [Столкновения с даками имели место неоднократно на протяжении всего правления Коммода. См. Dio, LXXII, 3, 3; 8, 1. Ср. Heer, Der historische Wert der Vita Commodi in der Sammlung der Scriptorum Historiae Augustae, «Philologus», g. m. IX, 1 (1901), стр. 175].

Наннония и Британния, хотя в Германии и Дакии жители провинций отвергали его власть. Все это было улажено вождями...

## ЮЛИЙ КАПИТОЛИН

### ПЕРТИНАКС

(PERTINAX)

2 ... (стр. 103, 17 сл.) По усмирении Кассиева мятежа<sup>1</sup> Пертинакс из Сирии отправился для охраны Данувия и отсюда получил в управление обе Мезии, а затем Дакию. Хорошим управлением этими провинциями он заслужил Сирию.

## ЭЛИЙ СПАРТИАН

### АНТОНИН КАРАКАЛЛ

(ANTONINUS CARACALLUS)

10 ... (стр. 167, 30 сл.) Не лишним будет прибавить одно насмешливое против него выражение. Именно, когда он приписывал себе прозвище Германского, Парфянского, Арабского и Аламанского, так как победил племя аламаннов, то Гельвий Пертинакс, сын Пертинакса, говорят, сказал в насмешку: «Прибавь, пожалуйста, еще *имя* Гетского Великого»<sup>2</sup>, так как он убил брата своего Гету и гетами назывались готы<sup>3</sup>, которых он победил в беспорядочных стычках во время переезда на восток.

## ЮЛИЙ КАПИТОЛИН

### ДВА МАКСИМИНА

(MAXIMINI DUO)

1 ... (II, 1, 11 сл.) Максимин Старший достиг известности при императоре Александре, а в военную службу вступил при Севере. Он происходил из фракийского селения, соседнего с варварами. Варварского происхождения были также его отец и мать; первый, по преданию, был родом из Готии, а вторая — из аланов. Имя отца его, говорят, было Микка, а матери — Габаба...

4 ... (II, 3, 13 сл.) Он при Антонине Каракалле долго предводительствовал отрядами, часто занимал должность центуриона и другие военные должности. При Макрине, из сильной ненависти к тому, кто убил сына его императора, он вышел из военной службы, приобрел имения во

<sup>1</sup> [В 175 г. н. э.].

<sup>2</sup> Ср. SHA, Ant. Geta, 6: «В это же время Гельвий Пертинакс, сын Пертинакса, который потом был убит тем же Бассианом, Фаустину претору, зачитывавшему *титул императора* и сказавшему «Сарматский Великий и Парфянский Великий», сказал, говорят: «добавь и Гетский Великий», как бы Готский».

<sup>3</sup> [Хотя имя гетов, объединявшее собой северофракийские племена, жившие по нижнему течению Дуная, и вышло в начале н. э. из употребления, — отчасти потому, что готы подверглись сильной романизации, а отчасти из-за того, что на них было распространено имя даков, — в греческой исторической литературе именем гетов продолжали обозначаться даки (ср. Dio, LXVII, 6). С появлением же на исторической арене готов имя это в устах историков приобрело новое значение и стало покрывать собой также и готов. Как известно, под этим именем готы фигурируют также и в VI в. у Иордана, написавшего их историю под заглавием «De origine actibusque Getarum»].

Фракии в том селении, где родился, и постоянно вел торговые дела с готами. Он был чрезвычайно любим гетами<sup>1</sup>, как их соплеменник. Все аланы, приходившие к берегам, выражали свою дружбу к нему взаимно обмениваемыми дарами...

13 (II, 10). Были при нем и другие весьма многие войны, из которых он всегда возвращался первым победителем с огромной добычей и множеством пленных... Усмирив Германию, они прибыли в Сирмию, готовясь пойти войной на сарматов и мечтая в душе покорить римской власти северные страны до самого Океана. Он сделал бы это, если бы прожил *дольше*, как говорит греческий писатель Геродиан<sup>2</sup>...

## ГОРДИАН ТРЕТИЙ

(GORDIANUS TERTIUS)

31 (II, 48). Во время этих событий<sup>3</sup> скифский царь Аргунтий<sup>4</sup> опустошал соседние государства, главным образом, потому, что узнал, что погиб Тимиситей (Timisitheum)<sup>5</sup>, умом которого управлялось государство...

## ЮЛИЙ КАПИТОЛИН

### МАКСИМ И БАЛЬВИН

(MAXIMUS ET BALBINUS)

5 ... (II, 55, 21 сл.) Кроме того, Максим<sup>6</sup>, посланный в качестве легата, разбил сарматов в Иллирике и, будучи переведен оттуда на Рен, довольно успешно действовал против германцев<sup>7</sup>...

16 ... (II, 63, 11 сл.) При них<sup>8</sup> произошла битва у карпов с мезами; было также начало Скифской войны. В то же время произошло также опустошение Истрии, или, как говорит Дексипп, Истрийской гражданской общины<sup>9</sup>...

<sup>1</sup> [В данном случае Юлий Капитолин именем гетов обозначает фракийцев, живших на правом берегу Дуная, в отличие от готов на его левом берегу, которых он, видимо, склонен отождествить с аланами].

<sup>2</sup> [Н е г., VII, 8, 3].

<sup>3</sup> Т. е., когда Филипп Араб овладел императорской властью при консулах Арриане и Папе в 243 г. н. э. [Консульство Луция Анния Арриана и Гая Цервония Папа действительно относится к 243 г. (CIL, III, стр. 894; dipl. 52; III, 196; 4496; VIII, 5510; IX, 4894; XIV, 2972; ср. RE, I, 2, 2263), однако достижение Филиппом Арабом императорской власти обычно относится к 244 г., тем более, что имеется надпись из Нубии (IGRR, I, 1330) от 25 февраля 244 г., датированная еще правлением Гордиана III].

<sup>4</sup> [Вероятно, идентичен Аргайтису, готскому вождю середины III в. н. э. См. I o r d., Get., XVI, 91; ср. RE, II, 1, 685].

<sup>5</sup> [С. Furius Sabinus Aquila Timesitheus, префект претория при Гордиане (CIL, XIII, 1807), идентичный Тимесиклу З о с и м а (I, 17) и Тимесоклу З о н а р ы (XII, 18). Ср. также CIL, VI, 1611; ср. RE, VII, 1, 364. Смерть его застала в 243 г., во время парфянского похода (SHA, Gord., 19)].

<sup>6</sup> [M. Clodius Pupienus Maximus, император в 238 г. вместе с Децимом Целлем Кальвином Бальвином].

<sup>7</sup> [Клодий Максим воевал с сарматами в качестве легата Далмация, что должно было иметь место между его первым и вторым консульствами; последнее может быть предположительно отнесено к 234 г. См. Н е г., VIII, 6, 6; 7, 8; ср. RE, IV, 1, 90].

<sup>8</sup> Т. е. при Максиме и Бальбине в 238 г. н. э.

<sup>9</sup> [D e x., Chron., XII, fr. 14].

## ДВА ВАЛЕРИАНА

(VALERIANI DUO)

6. Армянский царь Артабасд послал Сапору<sup>1</sup> следующее письмо: «Я разделяю твою славу, но боюсь, что ты не столько одержал победу, сколько посеял войны; Валериана требует и сын, и внук, и римские вожди, и вся Галлия, и вся Африка, и вся Испания, и вся Италия, и все племена какие есть в Иллирике, на Востоке и в Понте, которые дружественны римлянам или находятся под их властью. Итак, ты взял в плен одного старика и все племена земного шара сделал враждебными себе, а может быть, и нам, так как мы послали тебе помощь, живем в соседстве и всегда страдаем, когда вы бьетесь между собой». (7) Бактрийцы, иберы, албаны и тавроскифы не приняли писем Сапора, но написали римским вождям, обещая помощь для освобождения Валериана из плена...

## ЮЛИЙ КАПИТОЛИН

## ДВА ГАЛЛИЕНА

(GALLIENI DUO)

4 ... (II, 75, 15 сл.) Галлиен заключил мир с Авреолом, стремясь к борьбе с Постумом, и в затянувшейся надолго войне действовал то счастливо, то несчастливо посредством разных осад и сражений. К этим бедствиям присоединилось еще то, что скифы вторглись в Вифинию, разрушили города и, наконец, сожгли и жестоко опустошили [Аста]к<sup>2</sup>, который потом был назван Никомедией<sup>3</sup>...

5 ... (II, 76, 16 сл.) Когда Валериан был в плену и большая часть галлов в осаде, когда Оденат шел войной, Авреол опустошал Иллирик и Эмилиан занимал Египет, готы или скифы, имя которых, как (*Gothi sive Scythae, quod nomen, ut*)<sup>4</sup> сказано выше, придано готам, заняли Фракию, опустошили Македонию, осадили Фессалонику, и нигде не видно было даже скромной надежды на спасение. Все это, как мы неоднократно говорили, делалось из презрения к Галлиену, человеку вполне преданному роскоши и при личной безопасности готовому на всякое безобразие. (6) С теми же готами произошло под предводительством Маркиана сражение в Ахайи, откуда они отступили, потерпев поражение от ахейцев<sup>5</sup>. Между тем скифы, то есть часть готов, опустошали Азию. Был разгромлен и сожжен и храм эфесской Луны<sup>6</sup>, сокровища которого по слухам достаточно известны народам...

7 ... (II, 77, 25 сл.) Наконец, [Галлиен] приступил к наказанию византийцев... В то же время и скифы, разбитые в Азии доблестным и мудрым предводительством римских вождей, отступили во-свояси<sup>7</sup>.

11 ... Скифы вторглись в Каппадокию. Там они взяли города и долго вели войну с переменным успехом, а затем направились в Вифинию<sup>8</sup>...

<sup>1</sup> После того, как Сапор взял в плен императора Валериана в 257 г. н. э.

<sup>2</sup> [Астакену?].

<sup>3</sup> [Проникновение готов в Малую Азию и разрушение ими Никомедии на берегу Мраморного моря должно быть отнесено к 258 г. н. э. (Z o s., I, 35), т. е. ко времени до начала самостоятельного правления императора Галлиена (260—268 гг. н. э.)].

<sup>4</sup> [*G o t h o r u < u m p a r s > ..... a q u o N o h l*].

<sup>5</sup> [См. ниже, SHA, Gall., 13].

<sup>6</sup> [Т. е. Дианы (A g n o b., VI, 23); событие это относится к 263 г. н. э. RE, V, 2, 2797 сл.].

<sup>7</sup> [См. ниже, SHA, Gall., 13].

<sup>8</sup> [См. выше, SHA, Gall., 4].

13 ... (II, 82, 22 сл.) Между тем скифы, переправившись на судах через Эвксин, вошли в Истр и причинили много бедствий в римских пределах. Узнав об этом, Галлиен поручил византийцам Клеодаму и Афинию возобновление и укрепление городов; произошло сражение близ Понта, и варвары были побеждены византийскими вождями. Также и в морской войне готы потерпели поражение под предводительством Венериана <sup>1</sup>, но при этом сам Венериан погиб смертью *храброго* воина. Тогда скифы опустошили Кизик и Азию, затем всю Ахайю и были побеждены афинянами под предводительством Дексиппа, автора современной истории <sup>2</sup>. Будучи прогнаны оттуда, они прошли через Эпир, Македонию и Беотию. Между тем Галлиен, с трудом побужденный общественными бедствиями, выступил против готов, блуждавших по Иллирику, и случайно (*fortuito*)<sup>3</sup> истребил очень многих. Получив известие об этом, скифы, сделав укрепление из повозок, попытались бежать через гору Гессак <sup>4</sup>. Затем Маркиан в войне, веденной с переменным счастьем, всех скифов *изгнал*...<sup>5</sup> что возбудило всех скифов к восстанию.

## ТРИДЦАТЬ ТИРАННОВ

(TRIGINTA TYRANNI)

### IX. РЕГАЛИАН

Так было суждено роком, что во времена Галлиена выскакивал в императоры *всякий*, кто *только* мог. Наконец, и Регалиан, командовавший войсками в Иллирике, был провозглашен императором по почину мезов, которые раньше были побеждены с Ингенуем <sup>6</sup> и родственников которых жестоко наказал Галлиен <sup>7</sup>. Регалиан совершил много храбрых подвигов против сарматов, но был умерщвлен по совету роксоланов, с согласия солдат и вследствие страха провинциалов, чтобы Галлиен не подверг их снова жестоким наказаниям... (2) Нельзя отрицать, что это был муж вполне достойный одобрения в военном деле и уже раньше был в подозрении у Галлиена, так как казался достойным императорской власти; он происходил из дакийского рода и, по слухам, приходился сродни самому Децибалу...

### XXIX. ЗЕНОБИЯ

... (II, 145, 17 сл.) Когда Галлиен еще правил государством и Клавдий был занят готскими войнами, гордая женщина присвоила себе царскую

*ВЛАСТЬ*... <sup>8</sup>

<sup>1</sup> [Командующий флотом; событие это должно быть отнесено к первой половине 267 г. н. э. Ср. RE, VIII, 1, 1155].

<sup>2</sup> [Дексипп, известный историк и афинский политический деятель (отрывки из его произведений см. ВДИ, 1948, № 2, стр. 308 сл.), отразил нападение на Атику герулов в 267 г. н. э. (Z o s., I, 39, 1; Z o n., XII, 24). Их-то и следует видеть в скифах Юлия Капитолина. По словам Синкелла (I, 717 Dind.), герулы явились в Грецию от берегов Меотиды и должны быть поэтому признаны, как и причерноморские готы, племенем скифско-сарматского происхождения].

<sup>3</sup> [У Латышева, вероятно, ошибочно, *fortiter*].

<sup>4</sup> [Гору эту K i e s s l i n g локализует на черноморском побережье, к северу от устья Дуная, RE, VII, 2. 1324].

<sup>5</sup> Лакуна в кодексах.

<sup>6</sup> См. SHA, Trig. tyr., 8.

<sup>7</sup> [В 260 г. См. Z o n., XII, 24; ср. RE, IX, 2, 1552 сл.].

<sup>8</sup> Ср. место из письма Аврелиана (там же, стр. 116, 11 сл.): «что *говорится* о божественном Клавдии, святом и достойном почитания вожде, который, как говорят, терпел ее власть, так как сам был занят готскими экспедициями, и это *было* тайно и благоразумно». [Зенобия достигла власти в 266 г.].



## ТРЕБЕЛЛИЙ ПОДЛИОН

## БОЖЕСТВЕННЫЙ КЛАВДИЙ

(DIVUS CLAUDIUS)

1 ... (II, 122, 11 сл.) Ведь и нельзя было умолчать о государе, который... своей доблестью окончил Готскую войну...<sup>1</sup>

4 ... (II, 124, 10) он в короткое время завершил Готскую войну...

6. Но возвратимся к Клавдию. Как мы сказали выше, те готы, которые спаслись во время преследования их Маркианом и которых Клавдий не позволял выпускать, чтобы не случилось то, что действительно и случилось, — *эти готы* подстрекнули всех своих соплеменников к захвату римской добычи. Наконец разные скифские народы, именно певки (Peuci) <sup>2</sup>, грутунги (Grutungi) <sup>3</sup>, австроготы (Austrogoti) <sup>4</sup>, тервинги, висы, гипеды (Teruingi, Visi, Gipedes), а также кельты (Celtae etiam) <sup>5</sup> и эрулы, желая добычи, вступили в римские пределы и произвели там сильное опустошение, пока Клавдий занят был другими и пока он по-императорски готовился к той войне, которую окончил, чтобы казалось, что судьбы римского народа замедлены занятиями доброго государя, но на самом деле, я думаю, чтобы возросла слава Клавдия и его победа более прославилась на всем земном круге. Тогда собралось триста двадцать тысяч вооруженных из разных племен... прибавь к этому рабов, прибавь семьи, прибавь укрепления из повозок и вышитые реки и истребленные на топливо леса. Страдала, наконец, сама земля, которая приняла столько варварской гордыни. (7) Существует письмо самого Клавдия, посланное сенату для прочтения народу и заключающее в себе указание на число варваров. Оно таково: «Государь Клавдий желает здравия сенату и народу римскому». Полагают, что он сам диктовал это письмо:... «Отцы сенаторы, выслушайте от воюющих верные известия. Триста двадцать тысяч варваров с оружием пришли на римскую землю. Если я одержу над ними победу, вы воздайте должное заслугам; если не одержу победы, знайте, что я хочу сражаться после Галлиена. Все государство истомлено. Мы сражаемся после Валериана, после Ингенуя, после Регалиана, после Лоллиана, после Постума, после Цельса и после тысячи других, которые изменили государству из презрения к такому государю. Нет уже ни щитов, ни мечей, ни копий. Галлии и Испании, лучшие силы государства, занимает Тетрик, и — стыдно сказать — Зенобия владеет всеми стрелками. Что бы мы ни совершили, все велико». Итак, этих-то одолел Клавдий с врожденной его доблестью, их победил в короткое время, из них лишь немногим дозволил вернуться в родную землю.

8. Кроме того, они имели две тысячи кораблей, т. е. двойное число против того, с которым некогда целая Греция и вся Фессалия пытались завоевать города Азии. Но то событие выдумало поэтическое перо, а это содержит достоверная история. Итак, мы, писатели, превозносим Клавдия, который уничтожил, подавил и стер с лица земли две тысячи

<sup>1</sup> [В 269 г. См. Z o s., I, 40 сл.].

<sup>2</sup> Peucini обычно. Peuci предложил Müllenhoff, ZDA, IX, 135, указывая на Z o s., I, 42: Певкал.

<sup>3</sup> trutungi C, S a l m a s i u s. Müllenhoff сравнивает Grutungi с Gruthungi Аммиана, считая, что правильнее писать Greutungi.

<sup>4</sup> austrogoti C.

<sup>5</sup> virtinguisigypedes C. Virtingui, Sigipedes обычно. Teruingi, Visi, Gipedes Müllenhoff. Müllenhoff, 138, ср. 223, не сомневается, что Celtae — испорченное чтение, подозревая, что etiam также неправильно. Он предложил Getae Istriani, S a l m a s i u s — Celetae, оба с сомнением.

варварских кораблей и триста двадцать тысяч вооруженных людей, который или сжег, или вместе со всеми семьями отдал в рабство римлянам такой обоз, какой могло приспособить и приготовить себе такое число вооруженных. Об этом свидетельствует письмо, написанное им же защитнику Иллирика Юнию Брокху. «Клавдий Брокху. Мы уничтожили триста двадцать тысяч готв и потопили две тысячи кораблей. Реки покрыты щитами; все берега завалены мечами и копьями; поля скрыты под покрывающими их костями; ни одна дорога не чиста. Огромный обоз покинут. Мы взяли столько женщин, что *всякий* солдат-победитель может захватить себе по две или по три женщины». (9) ... Бились в Мезии, и много сражений произошло при Маркианополе, многие погибли при крушении кораблей, большинство царей взято в плен, захвачены благородные женщины разных племен, римские области наполнены варварскими рабами и стариками-земледельцами (*senibusque cultoribus*)<sup>1</sup>. Из варваров сделаны воины, из готв колонисты (*miles barbari colonus e Gotho*)<sup>2</sup>. Не было ни одной страны, которая не получила бы готских рабов при этом как бы триумфальном обращении в рабство. Сколько варварских быков видели наши предки! сколько овец, сколько прославленных молвой кельтских кобылиц! Это всецело относится к славе Клавдия. Клавдий подарил государству и безопасность и чрезвычайное богатство. Кроме того, произошла битва у византийцев, причем сами оставшиеся в живых византийцы действовали храбро. Была битва и у фессалоникийцев, которых осадил варвары в отсутствие Клавдия; были битвы в разных местах, и повсюду под авспинциями Клавдия готы были разбиты на голову, так что уже тогда казалось, что Клавдий готовит наделенное безопасностью государство Констанцию, будущему внуку — Кесарю<sup>3</sup>.

11 ... (II, 129, 27 сл.) В консульства Антиохиана (*Antiochiano*) и Орфита<sup>4</sup> божеское благоволение помогло владычеству Клавдия. Именно, множество варварских племен, оставшихся в живых, собралось на Гемимонте<sup>5</sup>, но там так пострадало от голода и моровой болезни, что Клавдию противно было даже побеждать их. *Тогда*, наконец, окончилась эта весьма жестокая война, и прогнаны были страхи римского народа...

12. В те времена скифы были и у Крита и попытались опустошить Кипр, но потерпели поражение вследствие того, что войско их страдало от болезни.

Уже по окончании Готской войны стала свирепствовать жесточайшая болезнь, и пораженный ею Клавдий покинул смертных и удалился на сродное его доблестям небо. Когда он переселился к богам и звездам, брат его Квинтилл, муж достопочтенный и, по справедливости говоря, *истинный* брат своего брата, принял власть, предложенную ему по общему приговору... При нем оставшиеся в живых варвары, опустошив Анхиал, сделали попытку овладеть также Никополем, но потерпели поражение, благодаря доблести жителей провинции...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> *Senibusque* рукописи; *Scythicisque* Peter, Hohl.

<sup>2</sup> «*e Gotho C.* Это место считает испорченным Salmasius, неправильно сообщая о *P. miles ex barbaro, colonus e Gotho Mommsen*» (Jordan, Eysenhardt).

<sup>3</sup> [Все описанные события должны быть отнесены к 269 г.; см. выше, SHA, Claud., 1].

<sup>4</sup> В 270 г. н. э. [Вместо *Antiochiano* новейшие издатели читают *Atticiano*].

<sup>5</sup> [Одна из шести провинций Фракийского диоцеза (по делению Диоклетиана 297 г.), названная по горному хребту Гему, восточную часть которого она обнимала, включая также долины реки Тонза (Тунд и) и среднего течения Гебра (Марицы), с главным городом Адрианополем (современный Эдирнех)].

<sup>6</sup> [Эти события, как и самое провозглашение Квинтиллы императором, относятся к 270 г. См. Zos., I, 47; Eutr., IX, 12].

## ФЛАВИЙ ВОПИСК СИРАКУЗСКИЙ

## БОЖЕСТВЕННЫЙ АВРЕЛИАН

(DIVUS AVRELIANUS)

3 ... (II, 138, 1 сл.) Разве Платона больше рекомендует то, что он был афинянин, чем то, что он был одарен высочайшей мудростью? Или разве стагирит Аристотель, элеец Зенон и скиф Анахарсис будут поставлены ниже него за то, что родились в очень маленьких деревеньках, тогда как всяческая философская доблесть превознесла их до небес?...

6 ... (II, 139, 12 сл.) В частной жизни Аврелиана было много отличных подвигов. Так, он один с тремястами президиариями разгромил в Иллирике вторгшихся сарматов<sup>1</sup>; писатель кесарских времен Теоклий сообщает, что Аврелиан во время Сарматской войны<sup>2</sup> в один день собственноручно убил сорок восемь неприятелей, а в разные *весьма многие* дни — более девяносто пятидесяти...

13 (II, 144, 21) — упоминается Амулий Сатурнин, дук скифской границы<sup>3</sup>.

16 ... (II, 146, 23 сл.) Известно, что божественный Клавдий никому не вверил кроме Аврелиана ведение всей войны против меотийских племен<sup>4</sup>.

17. Существует письмо, которое я считаю необходимым вставить в *свой рассказ* по своему обыкновению ради достоверности, а также видя, что так поступали и другие летописцы. «Флавий Клавдий *дорогому* своему Валерию Аврелиану *шлет* привет. Наше государство требует от тебя обычного дара. Приступай. К чему медлишь? Я желаю, чтобы воины пользовались твоим руководством и трибуны — твоим предводительством. Нужно воевать с готами, отбить готов от Фракии; ибо *ныне* терзают Гемимонт<sup>5</sup> и Европу по большей части те из них, которые бежали, когда ты участвовал в битвах. Я ставлю под твою власть все фракийские и иллирийские войска и всю границу»... Итак, *Аврелиан* *несколькими* счастливыми битвами под авлициями Клавдия восстановил государство и вскоре *затем* сам, как мы сказали выше, с согласия всех легионов был поставлен императором.

18 ... (II, 147, 13 сл.) Аврелиан в те же времена весьма храбро сражался также со свевами и сарматами<sup>6</sup> и одержал *над ними* блестящую победу...

22 ... (II, 150, 20 сл.) [Аврелиан] направил путь против пальмирцев, то-есть против Зенобии, которая правила Восточной империей именем сыновей. На этом пути он покончил много важных войн. Именно, во Фракии и в Иллирике он победил выступивших навстречу варваров, кроме того за Дануviем уничтожил готского вождя Каннабу или Каннабавда с пятью тысячами людей<sup>7</sup>...

30 ... (II, 155, 20) Умиротворив Восток, Аврелиан победоносно возвратился в Европу и там разгромил толпы карпов<sup>8</sup>. Когда сенат заочно назвал его Карпским (Carpicum), он, говорят, немедленно ответил: «Остается, отцы сенаторы, чтобы вы назвали меня еще Carpiculum». Известно, что carpiculum есть род обуви. Это прозвище казалось *ему* безобразным,

<sup>1</sup> [В 260 г. (RE, V, 1, 1352)].

<sup>2</sup> [В 270 г. См. RE, V, 1, 1352 сл.].

<sup>3</sup> [Ближе неизвестен].

<sup>4</sup> [В 269 г.; см. выше, SHA, Claud., 6 сл.].

<sup>5</sup> [См. выше, SHA, Claud., 11 и прим.].

<sup>6</sup> [См. выше, SHA, Aug., 6].

<sup>7</sup> [Имя это у других авторов не встречается. Событие имело место в 271 или 272 г. Ср. RE, V, 1, 1352; III, 1, 1484].

<sup>8</sup> [В 272 г. RE, V, 1, 1352 сл.].

так как он *уже* назывался и Готским, и Сарматским, и Армянским, и Парфянским, и Адиабенским.

33 ... (II, 157, 20 сл.) [В триумфе Аврелиана] была другая колесница, запряженная четырьмя оленями и, как говорят, принадлежавшая готскому царю. На ней, как сообщают многие *писатели*, Аврелиан въехал на Капитолий, чтобы там зарезать оленей, взятых с той же колесницей и, по преданию, посвященных им Юпитеру всевышнему... Кроме пленных из варварских племен, в процессии шли со связанными руками в национальной одежде пленные блеммии, аксомиты, счастливые арабы, индийцы, бактрианцы, иберы, саракены, персы, каждый со своими дарами, готы, аланы, роксоланы, сарматы, франки, свевы, вандалы и германцы... (34) Были ведены также десять женщин, которых он взял в плен, когда они в мужском убранстве сражались среди готов<sup>1</sup>, причем многие другие были перебиты; надпись гласила, что они *происходят* из рода амазонок. Впереди были несены надписи, содержавшие имена народов...

39 ... (II, 161, 22 сл.) Видя опустошение Иллирика и разгром Мезии, [Аврелиан] покинул провинцию задунайскую Дакию, учрежденную Траяном, отчаявшись в возможности удержать ее; он упразднил в ней войско и провинциальные власти и выведенные из нее народы поселил в Мезии, назвав своей Дакией *ту область*, которая ныне разделяет две Мезии<sup>2</sup>.

41 ... (II, 163, 14 сл.) [Из речи сенатора Тацита об Аврелиане]. Саракены, блеммии, аксомиты, бактрианцы, серы, иберы, албаны, армяне, а также народы индийские чтили его почти как земного бога...

## ФЛАВИЙ ВОПИСК СИРАКУЗСКИЙ

ТАЦИТ

(TACITUS)

13 ... (II, 177, 26 сл.) Так как от Меотиды выступили многие варвары, то [Тацит] подавил их с умом и доблестью. Сами меотиды<sup>3</sup> собрались под тем предлогом, что они будто бы по призыву Аврелиана пришли подать помощь нашим в Персидской войне, если бы *того* потребовала необходимость<sup>4</sup>...

## ФЛАВИЙ ВОПИСК СИРАКУЗСКИЙ

ПРОБ

(PROBUS)

12 ... (II, 193, 10 сл.) [Из речи сенатора Манлия Статиана]. Какая есть часть света, которой он не изучил бы, побеждая? ... Что мне говорить о сарматах, что о готах, что о парфянах с персами и о всей Понтийской стороне? Повсюду явствуют доказательства доблести Проба...

16 ... (II, 196, 8 сл.) В Иллирике он так разгромил сарматов и другие племена, что почти без войны отобрал назад все, что они награбили. Затем

<sup>1</sup> [Под готскими женщинами следует понимать сарматских женщин, о воинственности которых единодушно сообщают древние писатели, ср. Н е г., IV, 110 сл.].

<sup>2</sup> [В 271 г.; RE, IV, 2, 1975].

<sup>3</sup> [Т. е. меоты — жители меотийских берегов, от которых происходили, по известиям позднеримских и византийских писателей, варвары, называемые ими скифами, готами и свевами. Ср. выше SHA, Gall., 13 и прим., а также S u n c., I, 717 D.]

<sup>4</sup> [В 276 г. именуемые готами племена Приазовья проникли вдоль берега Черного моря в Малую Азию и были настигнуты и разгромлены в Киликии; Z o s., I, 63, 1; Z o n., XII, 28; M a l., XII, 31].

он направил путь по Фракиям и принял в подданство или в дружбу все готские народы, испуганные молвой о его деяниях и подавленные могуществом старинного имени. После этих деяний он направился на Восток<sup>1</sup>...

18. Заключив мир с персами, Проб возвратился во Фракию и поселил на римской земле сто тысяч бастернов<sup>2</sup>. Все они соблюдали верность. Но когда он подобным же образом переселил очень многих и из других племен, т. е. гипедов, гревтунгов и вандалов, все они нарушили верность и, пока Проб был занят войнами с тираннами, стали бродить почти по всей земле сухим путем и на кораблях и причинили немало тяготы римской славе. Впрочем, Проб подавил их в разные времена и разными победами, причем *лишь* немногие вернулись домой, славясь *тем*, что ускользнули из рук Проба. Такова стала деятельность Проба по отношению к варварам.

## БОНОЗ

(BONOSUS)

15 ... Боноз<sup>3</sup> оставил двух сыновей, которых обоих поощрил Проб, причем и жена его содержалась в почете и до смерти получала содержание. Говорят (так говорил и мой дед), что она была примерная женщина и благородного происхождения, но из готского рода. Аврелиан дал ее в жены Бонозу для того, чтобы через него все разузнать насчет готов; ибо она была девушка царской семьи. Существует письмо к фракийскому легату относительно этой свадьбы и даров, которые Аврелиан повелел выдать Бонозу по поводу свадьбы. Я привожу его. «Аврелиан Август Галлонию Авиту *шлет* привет. В предыдущем письме я писал, чтобы ты поместил знатных готских *женщин* в Перинте и определил им содержание, но не так, чтобы они получали его поодиночке, а чтобы по семи вместе имели общежитие. Ибо когда они получают *содержание* раздельно, то им приходится мало, а государство теряет очень много. Но теперь, так как мы решили выдать Гунилу за Боноза, ты дашь ему по прилагаемому ниже списку все, что мы приказываем, и справишь свадьбу на казенный счет»<sup>4</sup>...

## ФЛАВИЙ ВОПИСК СИРАКУЗСКИЙ

КАР, НУМЕРИАН И КАРИН

(CARUS NUMERIANUS ET CARINUS)

8 (II, 218, 14 сл.). Когда с огромным приготовлением и всеми силами Проба была по большей части устранена Сарматская война<sup>5</sup>, которую он вел, Кар двинулся против персов и, никого не встретив на пути, взял Месопотамию...

9 ... (II, 219, 17 сл.) Что Кар был хорошим государем, *об этом* свидетельствует как многое *другое*, так и следующий факт. Сарматы после смерти Проба возгордились так, что стали грозить вторжением не только в Иллирик, но и во Фракию и в Италию, но Кар немедленно по получении власти так разгромил их среди *других* войн, что в несколько дней обеспечил

<sup>1</sup> [Столкновения Проба с варварами и устройство дел во Франции, Мезии и Паннонии должны были иметь место в 276—279 гг. См. RE, II, 2, 2519 сл.].

<sup>2</sup> [Поселение бастарнов во Фракии, равно как и попытки поселения на римской территории различных сармато-германских племен, были предприняты Пробом в 280—282 гг. Z o s., I, 71, 1. Ср. RE, II, 2, 2522].

<sup>3</sup> [Поднявший против Проба восстание в 280—281 г. (RE, III, 1, 713 сл.) Боноз был начальником римских военных сил на Рейне, а до того *dux limitis Raetici*].

<sup>4</sup> Следует список подарков, который я счел возможным опустить.

<sup>5</sup> [См. выше. SHA. Prob., 16, Речь идет, вероятно, о событиях 280—282 гг.].

безопасность Панноний, убив шестнадцать тысяч сарматов и взяв в плен двадцать тысяч обоего пола <sup>1</sup>...

## ЮЛИЙ ВАЛЕРИЙ

С именем Юлия Валерия сохранился латинский перевод Псевдокаллистеных сказаний об Александре Македонском (ср. ВДП, 1947, № 3, стр. 245 сл.). Так как в *Itinerarium Alexandri* (см. ниже) есть очевидные следы пользования этим переводом, то его происхождение относится к более раннему времени.

Текст: *Iulii Valerii epitome. Zum ersten Mal herausgegeben von Julius Zacher, Halle, 1867. [Iulii Valerii Alexandri Polemi Res gestae Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo Graeco. Rec. B. Kuebler, Lips., 1888].*

### ДЕЯНИЯ АЛЕКСАНДРА МАКЕДОНСКОГО

(RES GESTAE ALEXANDRI MACEDONIS)

I, 2 ... В некоторое время ему [т. е. Нектанабу] <sup>2</sup> было возведено, что против него поднялись многие народы по единому заговору и с тождественными намерениями, именно индийцы, арабы и финикийцы, парфяне и ассирийцы, а также скифы, аланы, оксидраконты (*Oxydracontas*) <sup>3</sup>, серы, кавконы, иберы, агриофаги <sup>4</sup>, эвномиты <sup>5</sup> и все варварские племена Востока <sup>6</sup>...

I, 48 ... Сказав это [послам города Абдеры, Александр] направляет свой путь к Эвксинскому *Понту* и подчиняет себе все его прибрежные города <sup>7</sup>. (49) Затем, принеся торжественную жертву конному Нептуну <sup>8</sup>, приходит к Меотийскому озеру, дикому и неприступному из-за сурового климата.

III, 35. ... [Александр] основал двенадцать городов, которые все назвал по своему имени «Александриями»: ... Александрия в Скифии (*Alexandria in Scythia*) <sup>9</sup>... Александрия у массагетов (*Alexandria apud Massagetas*) <sup>10</sup>

III, 52... ведомые таким образом, мы достигаем реки Танаиса. Этот

<sup>1</sup> [Под сарматами в этом случае следует, видимо, понимать квадов; см. RE, II, 2, 2457. События эти должны были иметь место, соответственно рассказу Флавия Вописка, еще в 282 г., ибо вслед затем Кар отправился на восток, где и погиб в августе следующего года. Иначе излагает события Зонара (XII, 30), заставляющий Кара первоначально воевать с персами, а затем уже, из Рима, идти против сарматов. Ср. еще Ог., VII, 24].

<sup>2</sup> [См. P s.-C a l l., I, 2].

<sup>3</sup> [Должны быть сопоставлены с племенным наименованием Ὀξιδράκαι, широко засвидетельствованным для Индии (Агг., V, 22, 2), и с наименованием Ὀξιδράται в Согдиане (P t o l., Geogr., VI, 12, 4)].

<sup>4</sup> [Фантастическое племя в Эфиопии; питавшееся мясом львов и пантер (P l i n., NH, VI, 195; S o l i n., XXX, 6); агриофагами также называются (PME, 2) жители египетского побережья Красного моря].

<sup>5</sup> [Искусственно сконструированное наименование, могущее быть сопоставленным с эвергетами (аримаслами) у Агг., Анаб., III, 27, 4].

<sup>6</sup> [Ср. перечисленные племена у P s.-C a l l., I, 2].

<sup>7</sup> [Юлий Валерий представляет, видимо, поход Александра к Черному морю и Меотийскому озеру в качестве продолжения похода 335 г. до н. э. против трибаллов].

<sup>8</sup> [Жертвоприношение Конному Посейдону было вполне в духе культов, практиковавшихся фракийскими и скифскими царями, считавшими Посейдона Гиппия (отождествляемого Геродотом, IV, 59, со скифским Тагмасадом) своим родоначальником].

<sup>9</sup> [Может быть сопоставлена с Ἀλεξάνδρεια ἐσχάτη других авторов (P t o l., Geogr., VI, 12, 6; P l i n., NH, VI, 49), локализуемой на месте современного Ходжента].

<sup>10</sup> [Может быть предположительно отождествлена с Ἀλεξάνδρεια ἢ ἐν τῇ Μαρμανῆ, основанной в 328 г. на месте позднейшего Мерва (C u r t., VII, 40; P l i n., NH, VI, 47)].

Танаис, текущий из северных стран в Каспийское море, отделяет, как говорят, Азию от Европы<sup>1</sup>.

## РОД ИМПЕРАТОРА КОНСТАНТИНА

(ORIGO CONSTANTINI IMPERATORIS)

Под именем Anonymus Valesii известен исторический отрывок, найденный в одной рукописи иезуитом Яковом Сирмондом и изданный впервые в 1636 г. Вalezием в конце издания Аммиана. Отрывок состоит из двух частей, из которых первая обнимает собой годы 293—337 н. э., а вторая — годы 474—526. По мнению новейших ученых, отрывки принадлежат разным авторам. Автор первого отрывка был, вероятно, современником Константина I и язычником, но его труд впоследствии был интерполирован из Орозия. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, IV, 1, 99.

Текст: MGH, A, IX: *Chronica minora saec. IV. V. VI. VII.* Edidit Th. Mommsen. Berol., 1892.

2, 2 ... Константин... был заложником у Диоклетиана и Галерия... После сложения власти Диоклетианом и Геркулием Констанций потребовал его от Галерия. Но Галерий раньше подверг его многим опасностям. (3) Именно, юношей участвуя в конном походе против сарматов, он схватил за волосы свирепого варвара и привел его к ногам императора Галерия. Затем, по приказанию Галерия, он, въехав на своем коне, открыл прочим дорогу через болото к сарматам и, перебив огромное количество их, доставил победу Галерию. Тогда Галерий отослал его к отцу<sup>2</sup>...

6, 30. Константин... предпринял войну против готов и подал помощь умолявшим о ней сарматам<sup>3</sup>. (31) Таким образом, с помощью Цезаря Константина около ста тысяч *готов* были истреблены голодом и холодом. Тогда он получил и заложников, в том числе сына царя Ариарика<sup>4</sup>. Так закрепив мир с ними, он обратился против сарматов, проявлявших сомнительную верность. Но рабы сарматов возмутились против всех господ. Константин охотно принял изгнанных и разделил более трехсот тысяч разного пола по Фракии, Скифии, Македонии и Италии... Также Константин... истребил сильнейшие и весьма многочисленные племена готов в самом лоне варварской земли, т. е. в стране сарматов...

## ПУБЛИЛИЙ ОПТАТИАН ПОРФИРИЙ

Современник Константина Великого, по всей вероятности, тождественный с *praefectus urbis* 329 и 333 гг. Отправленный по неизвестной нам причине в ссылку, он прислал императору к 20-летию его царствования сборник из 20 панегирических стихотворений, который очень понравился Константину и снискал помилование автору. Кроме этих 20 стихотворений, сохранилось еще несколько. Они отличаются крайне искусственным построением, образуя акrostихи, телестихи, разные фигуры и пр. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, IV, 1<sup>2</sup>, стр. 11 сл. [Л. А. Миллер, *De Publilii Porphyrii Optatiani carminibus*, ЖМНП, 1876, № 2].

<sup>1</sup> [Смещение Танаиса с Яксартом (Сыр-Дарьей), устье которого искали на Каспийском море, не отделяя его от Аральского, характерно для александрийских географов и их последователей; ср. Strabo, XI, 7, 4 п прим.].

<sup>2</sup> [Ввиду того, что Константин вернулся к Константию не позже 306 г. (ср. RE, XIV, 2, 2503), упоминаемые Вalezиянским анонимом столкновения Галерия с сарматами должны были происходить на рубеже III—IV вв. н. э., имея отношение к тем победам Галерия на дунайской границе в 301—302 гг., о которых кратко сообщает Етропий (IX, 25, 2). Термин *iuvenis*, прилагаемый к Константину, этому не противоречит: Константин родился в 272 г.].

<sup>3</sup> [В 332 г. См. Publ. Opt., XVIII, 11 сл. и прим.].

<sup>4</sup> [Этот готский вождь, упоминаемый также Иорданом (Get., XXI, 112), был побежден Константином 20 апреля 332 г. и принужден заключить мир. О столкновении с ним Константина можно говорить и для более раннего времени, если правильно восстановление относящейся к 320 г. надписи CIL, III, 6159: «[cum rege Ariarico victis superatisque Gothis]». Ср. RE, II, 1, 821].

Текст: Publilii Optatiani Porfyrii carmina rec. Luc. Mueller, Lips., 1877. [Новое издание: P. Porfyrius Optatianus. Carmina recens. et praefata est E. Kluge, 1926].

Извлечения и перевод Г. Г. Зоргенфрел

## СТИХОТВОРЕНИЯ

(CARMINA)

VI, 15 — упоминаются

«сарматские избиения»

VII, 32 — Константин называется

«многократный победитель Сарматии»

VIII, 27

... непобедимый в войнах Клавдий приобрел за доблести великие отличия, добытые от готского войска <sup>1</sup>.

XVIII, 5—12

Как славный гет <sup>2</sup> на поле битвы уже не смеет бросать больше мрачных взоров на тебя, и вождь непостоянной Армении, счастливый боковым ударом своего отряда, желает к тебе, о Солнце, принести на помощь свои копыя. Так побежденная Дакия напоминает о поднявшихся против Рима франках. Твой изгнанник Рен по закону растит для тебя, остриженного, отряды, чтобы они взялись за войну под шум копий. Царь сарматский, мститель за Римское государство, дает тебе, увидав границы, возможность, чтобы латины победили гетов под блестящим водительство <sup>3</sup>.

## ЮЛИЙ ФИРМИК МАТЕРН

Уроженец сицилийский (по всей вероятности, из Сиракуз), жил в первой половине IV в. Сначала был адвокатом, потом занялся астрологией и в 334—337 гг. написал астрологическое сочинение под заглавием «Matheseos libri VIII» («Восемь книг о науках»). Впоследствии принял христианство и в 346—350 гг. написал сочинение «De errore profanarum religionum». Думали, что эти два сочинения принадлежат разным, только соименным, авторам. Возражения против этого взгляда см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt., IV, 1<sup>2</sup>, стр. 129.

Текст: Corpus scriptorum eccles. Latin., II: Iulii Firmici Materni liber de errore profanarum religionum rec. C. Halma, Vindob., 1867. [Новое издание «Восьми книг о науках»: Firmicus Maternus, Matheseos libri VIII ed. W. Kluge et F. Skutsch, I—II, 1897—1914].

## КНИГА О ЗАБЛУЖДЕНИЯХ ЯЗЫЧЕСКИХ РЕЛИГИЙ

(LIBER DE ERRORE PROFANARUM RELIGIONUM)

15. Послушайте также, что такое кумир Палладия. Это — изображение, сделанное из костей Пелопса; сделал его, по преданию, скиф Абарис <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> [См. выше, SHA, Claud., 1 сл.].

<sup>2</sup> [Это имя, как нередко и у других позднеримских авторов (см. SHA, Ant. Car., 10), употреблено в широком смысле как готы].

<sup>3</sup> [В этих словах содержится намек на события 332 г., когда Константин выступил на стороне сарматов по их призыву против гетов; Soz., I 8, I].

<sup>4</sup> [Палладий — архаическое изображение богини Афины, которое, по преданию, активно разрабатывавшемуся эпической греческой и латинской поэзией, было похищено из Трой Одиссеем и Диомедом; Дионисий Киклограф (Jacobу, FGH, I, 178, 3), подобно Фирмику Матерну, сообщает о том, что Палладий был сделан из костей Пелопса. Эту малопопулярную версию легенды следует считать, однако, весьма древней, ибо она связывает представление о Палладии с останками Пелопса, героя-родоначальника по преимуществу. Не менее любопытна в этой связи и ссылка легенды на Абариса как на творца Палладия. Древнейшее изображение Абариса, (человека со стрелой в руке) на кносском перстне (G. Glotz, La civilisation égéenne,



Итак сообразите, каково то, что посвятил варвар скиф. Есть ли у скифов что-либо установленное человеческим разумом, и это дикое и всегда действовавшее с жестокой и бесчеловечной свирепостью племя могло ли найти что-либо правильное в установлении религиозных верований? ...

## Г[АЙ] ХИРИЙ ФОРТУНАТИАН

С именем Г[ая] Хирия Фортунатиана сохранился до нас риторический учебник в трех книгах, изложенный в виде вопросов и ответов. Относится он к IV в. н. э. См. *Schanz, Gesch. d. röm. Litt., IV, 1<sup>2</sup>, стр. 184. сл.*

Текст: *Rhetores Latini minores. Emend. Carolus Halm, Lips., 1863, стр. 81 сл.*

### РЕТОРИЧЕСКОГО ИСКУССТВА 3 КНИГИ

(ARTIS RHETORICAE LIBRI III)

I, 14 ... Каким образом делается [юридическое объяснение] обычаем? «У скифов был обычай спускать шестидесятилетних с моста <sup>1</sup>. Один скиф в Афинах сбросил шестидесятилетнего отца с моста и обвинен в отцеубийстве». Он говорит, что сделал это по обычаю своего племени.

## Г[АЙ] ЮЛИЙ ВИКТОР

Автор сочинения «*Ars rhetorica*», жил в IV в. См. о нем *Schanz, Gesch. d. röm. Litt., IV, 1<sup>2</sup>, стр. 186 сл.*

Текст: *RLM. Emend. C. Halm, 1863, стр. 373 сл.*

### РЕТОРИЧЕСКОЕ ИСКУССТВО

(ARS RHETORICA)

IV, 5 ... По обычаю у скифов считается справедливым убивать шестидесятилетнего старика <sup>2</sup>.

## ЛУЦИЙ СЕПТИМИЙ

Некто Луций Септимий, живший, вероятно, в IV в. н. э., обработал на латинском языке (повсей вероятности, по неизвестному нам греческому оригиналу) историю Троянской войны, написанную будто бы участником войны критянином Диктисом и найденную при императоре Нероне. О современном состоянии вопроса об этом сочинении см. *Schanz, Gesch. d. röm. Litt., IV, 1<sup>2</sup>, стр. 85 сл.* [В самое последнее время были высказаны предположения, что сочинение Луция Септимия, а, быть может, также Псевдо-Дарета, представляющие собой точный перевод с греческого, появились в I—II вв. н. э. и не позже времени Северов. Язык их считается классическим (*Johnson, Index verborum Daretis, 1938; Hutton, Index verborum Dictys Cretensis, 1939*). Сходные предположения высказывались и в работах по искусству (рельефы на саркофагах; *Schober, Hectors Lösung auf Sarkophagsreliefs, 1926—1928.*)].

Текст: *Dictys Cretensis Ephemeridos belli Troiani libri sex, rec. Ferd. Meister, Lips., Teubn., 1872.*

### ДНЕВНИК ТРОЯНСКОЙ ВОЙНЫ В ШЕСТИ КНИГАХ

(EPHEMERIDOS BELLI TROIANI LIBRI SEX)

I, 22 ... Девушку [т. е. Ифигению] Ахилл и те, которые заведывали жертвоприношением, тайком от всех поручили скифскому царю, присутствовавшему в то время.

1924, стр. 293, рис. 47) должно быть вместе с тем признаю, ввиду схематичности изображения, одним из древнейших изображений Палладия, которые засвидетельствованы неоднократно в крито-микенском культе (*Roscher, ML, III, 1, 1326*).

<sup>1</sup> [Ср. *Grund., contra Sushn., II, 294 сл. и прим.*].

<sup>2</sup> [Обычай убивать стариков, относимый Геродотом к массагетам (I, 216), многими более поздними авторами распространен на скифов вообще].

II, 8. В то же время стало известно о заговоре всей Греции против Трои; виновниками этого известия были варвары-скифы, которые, ради торговых оборотов, обычно обмениваясь товарами по всему Геллеспонту с местными жителями, разъезжали туда и сюда. Страх и скорбь овладели всеми...

II, 10. Когда флоты были вполне снаряжены, море было доступно для плавания и не было более никаких препятствий, греки пригласили за плату скифов, которые случайно пристали туда с торговыми целями, в проводники для этого похода...

II, 16 ... Скифский царь, узнав о прибытии наших [под] Трои, явился со множеством даров.

II, 26. [Из речи Энея] ... Что сказать о Медее? разве вы не знаете, что она перевезена от колхов в пределы полков? <sup>1</sup>...

III, 15 ... Прошло немного дней, как вдруг пришло известие, что Гектор с немногими людьми направился навстречу Пентесилее <sup>2</sup>: эта амазонская царица явилась на помощь Приаму, неизвестно, за деньги ли или по страсти к войне: это было воинственное и потому для соседей неодолимое племя, славившееся своим оружием среди смертных...

IV, 2. Между тем в те же дни Пентесилея, о которой мы упомянули выше, пришла с большим отрядом амазонок и остальными соседними народами. Когда она узнала о гибели Гектора, то, пораженная его смертью, хотела вернуться домой, но в конце концов, подкупленная Александром большой суммой золота и серебра, решила ядаться на месте. Потом, по проществе нескольких дней, она построила свои войска для битвы; но, доверяя только своим воителям, она выступает в битву отдельно от троянцев: заняв правое крыло стрелками, а другое — пешими, она в центре помещает всадников <sup>3</sup>...

## ВИБИЙ СЕКВЕСТР

С именем этого автора сохранился алфавитный перечень географических имен, встречающихся у известнейших поэтов (Вергилия, Овидия, Лукана и др.). Сочинение по разным признакам относится к IV в.

Текст: GLM, ed. A. Riese, стр. 145—159.

### О РЕКАХ, ИСТОЧНИКАХ, ОЗЕРАХ, РОЩАХ, БОЛОТАХ, ГОРАХ И НАРОДАХ В АЛФАВИТНОМ ПОРЯДКЕ

(DE FLUMINIBUS FONTIBUS LACUBUS NEMORIBUS PALUDIBUS  
MONTIBUS GENTIBUS PER LITTERAS)

#### [РЕКИ]

Аракс в Армении отделяет Армению от мидян.

Аримаспа <sup>4</sup> у племени скифов, оттуда скифы собирают золото.

Данубий, он же Истр, в Германии, впадает в Понт семью устьями.

Гипанис в Скифии, который, как говорит Галл, «одной рекой разделяет две земли, ибо он отделяет Азию от Европы» <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> [Племенное наименование, образованное от имени Полка, города Мишев в Фессалии; ср. St r a b o, XI, 2, 40].

<sup>2</sup> [Дочь Ареса и царица амазонок, убитая под Троей Ахиллом, соответственно рассказу Прокла в его экцерптах из «Эфиопиды» Ар к т и н а].

<sup>3</sup> О поражении амазонок и смерти Пентесилеи см. D i c t., Ерhem., IV, 3.

<sup>4</sup> [Это имя, известное лишь в качестве племенного наименования, как название реки у других авторов не засвидетельствовано].

<sup>5</sup> [В этом известии выражено весьма древнее географическое представление, отождествляющее Гипанис с Фасисом (ср. промежуточные формы — Гифасис и Гипасис, D i o d., XVII, 93; ср. D i o d., II, 37), широко засвидетельствованным

Фасис в Колхиде, который течет с горы Амаранта <sup>1</sup>.  
 Танаис в Скифии отделяет Азию от Европы.  
 Термодонт разделяет колхов и амазонок <sup>2</sup>.

### БОЛОТА

Меотида в Скифии.

### ГОРЫ

Кавказ в Индии <sup>3</sup>, соседний с парфянами и гирканами.  
 Гиперборейские <sup>4</sup> — во Фракии за северной областью.  
 Имай <sup>5</sup> в Понтийской Иберии.  
 Рифейские в Скифии.

### НАРОДЫ

Агафирсы-скифы <sup>6</sup> в части Европы.  
 Халибы в Понте в Азии.  
 Даки-скифы <sup>7</sup> в Европе.  
 Геты-фракийцы в Европе.  
 Гелоны во Фракии, с разрисованной частью тела <sup>8</sup>.  
 Савроматы в Европе <sup>9</sup>.

## КЛАВДИЙ МАМЕРТИН

Автор благодарственной речи к императору Юлиану за консульство, произнесенной в Константинополе 1 января 362 г. Из речи видно, что автор в это время был уже в очень пожилых годах, стало быть, родился в начале IV в. Умер он позднее 368 г. Т е к с т: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Van Haren, Lips., 1874, XI.

### ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ЗА СВОЕ КОНСУЛЬСТВО ИМП[ЕРАТОРУ] ЮЛИАНУ (GRATIARUM ACTIO DE CONSULATU SUO IULIANO IMP.)

VII. ... [Повелитель наш], для того чтобы в одно и то же время и устроить положение вернейших областей, и поразить все варварство *непосред-*

в качестве древней границы Европы и Азии (Aesch., Prom. lib., fr. 192; ср. Нег., IV, 45].

<sup>1</sup> [Наименование этой горы (ср. Apoll. Rhod., II, 399) связывается с именем города и племени амарантиев, упомянутых в схоластическом Apoll. Rhod., II, 399].

<sup>2</sup> [Основанием для подобных представлений должны были послужить сообщения о местности Колхиды на южном берегу Черного моря, простиравшейся от Керасунта (Хен., Алаб., IV, 8, 22; V, 3, 2) и до Офиса (Агр., PPE, 8)].

<sup>3</sup> [Он же — Паропамиз (Гиндукуш)].

<sup>4</sup> [Гиперборейские горы — они же Рипей, упомянутые ниже, ибо именно близ них локализуются мифические гипербореи, ср. Plin., NH, IV, 88. Реально Вибий Секвестр имеет в виду Балканы].

<sup>5</sup> [Горы Имай (Имаон) помещаются Птолемеем (Geogr., VI, 14, 1) в Центральной Азии и отождествляются с западной частью современных Гималаев].

<sup>6</sup> [Геродот считает агафирсов племенем не-скифским (IV, 104). Представления Вибия Секвестра восходят, вероятно, к более древним данным, поскольку, например, Гекатей Милетский называл скифскими все северочерноморские племена].

<sup>7</sup> [Даки в качестве племени скифского у других авторов не фигурируют; ср., однако, Strabo, VII, 3, 12, где речь идет о сходстве наименований даков и восточно-скифского племени даев и об общности их языка].

<sup>8</sup> [У латинских поэтов (ср. Verg., Georg., III, 461; Ног., Carm., II, 9, 23) гелоны упоминаются нередко совместно с фракийскими племенами].

<sup>9</sup> [Древние авторы помещают савроматов обычно за рекой Танаисом, т. е. в Азии (ср. Нег., IV, 21). Под савроматами в Европе следует разуметь сарматов (и готов), проникших на берега Дуная в Дакию, к которым в эпоху империи прилагалось это имя. См. Ашм. Магс., XVII, 13, 19 сл.].

ственным приближением страха, решил совершить весьма долгое плавание по Истру. О святое божество! Какова была торжественность этого плавания, когда правый берег славной реки опоясывал непрерывный ряд людей обоего пола, всех сословий, вооруженных и безоружных, а налево виднелось преклонившее колена с жалкими мольбами варварство! Были посещены все города, лежащие по Данувью, выслушаны почетные декреты всех городов, облегчено положение и восстановлено благосостояние, а бесчисленным варварам даровано прощение и пожалованы блага мира <sup>1</sup>...

## ДЕЦИМ МАГН АВЗОНИЙ

Известный поэт, родился в начале IV в. в Бурдигале (Бордо), где отец его был врачом; образование получил в родном городе и затем в Толосе под руководством дяди. Вернувшись в Бурдигалу, 30 лет преподавал грамматику и реторику и достиг такой известности, что около 365 г. император Валентиниан поручил ему образование своего сына Грациана. Это поручение послужило для Авзония началом блестящей придворной и административной карьеры, закончившейся консульством в 379 г. После убийства Грациана в 389 г. Авзоний вернулся в родной город и зажил спокойной жизнью частного человека, продолжая свои литературные занятия. Умер после 393 г. Был в дружбе с Симмахом, Дрепаннем, Павлином Нольским и др. [См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 375 сл.; И. М. Тронский, Ист. ант. лит., 477 сл.; В. И. Модестов, Лекц., 751 сл.; В. Я. Брюсов, Великий ритор. Жизнь и сочинения Авзония, «Русская мысль», 1911, март].

Текст: Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula. Rec. Rud. Peiret, Lips., Teubn., 1886. [Новое издание: Ausonius, Obres, I, ed. Ch. Ribaut et A. Navarro, 1924].

## ЭПИГРАММЫ

### (EPIGRAMMATA)

#### XXVI [I]. [ОБ АВГУСТЕ] 5—10

... Август, могучий на войне и в слове, дважды заслуживает почета; заслуживает удвоения титулов тот, кто умеряет битвы Музами и укрощает гетского Марса Аполлоном. Среди оружия, свирепых хунов и вредных грабежами савроматов <sup>2</sup> насколько он прекращает военные действия, столько же служит в лагере кларийским Каменам...

#### XXVII [III]. К ИСТОКУ ДАНУВИЯ ПО ПОВЕЛЕНИЮ ВАЛЕНТИНИАНА АВГУСТА

Я, Данувий, царь иллирийских вод, второй по тебе, Нил, весело поднимаю голову из источника. Желаю здравствовать Августам, и сыну и отцу, которых я вскормил в вооруженных Паннониях. Уже теперь желаю я побежать вестником Эвксинскому Понту, чтобы Валент, второй предмет заботы вышних, знал, что погибли свебы, пораженные резней, бегством и пламенем, и что Рен *уже* не служит границей галлам. Если бы мое течение обратилось вспять по закону моря, то я мог бы сюда принести оттуда *весть* о поражении готов <sup>3</sup>.

<sup>1</sup> [Имеется в виду поход Юлиана по долине реки Дуная на Константинополь в 364 г.].

<sup>2</sup> [Имя савроматов всплывает у некоторых писателей позднеримского времени в расширительном значении, наравне с именами скифов, сарматов и готов. Ср. Z o s., III, 1].

<sup>3</sup> [Г. е. от берега Черного моря; Авзоний намекает на поход Валентиниана в 375 г. к Карнунту на Дунае, против проникших в пределы империи сарматско-готских племен: см. Z o s., IV, 17].

XXX [IV]. К ИСТОКУ ДАДУВИЯ ПО ПОВЕЛЕНИЮ ВАЛЕНТИНИАНА  
АВГУСТА

Я, Данувий, скрытый головой в отдаленных краях, уже весь теку под вашей властью; и там, где изливаю ледяной источник среди свебов, и там, где оплодотворяю чреватые царями Паннонии, и там, где богатый водами выхожу устьями в Скифский понт, — я все реки посылаю под ваше иго. Но ближайшая пальма будет дана Августу Валенту: он найдет и твои истоки, Нил.

⟨ДОМАШНИЕ СТИХОТВОРЕНИЯ⟩

(⟨DOMESTICA⟩)

V. МОЛЕНИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО КОНСУЛЯ НАКАНУНЕ  
ЯНВАРСКИХ КАЛЕНД. ПРИ ВСТУПЛЕНИИ В ДОЛЖНОСТЬ

29—32

Покорены враги, где Франция, смешанная со свебами, соперничает в покорности, чтобы воевать латинским оружием; где савромат<sup>1</sup> присоединил к себе бродячие полчища хупов и где гет<sup>2</sup> в союзе с аланами тревожил набегами Истр...

X. МОЗЕЛЬ

106 — упоминаются  
«болота двухименного Истра»

XII. ИГРУШКИ ПОЭТИЧЕСКОГО ИСКУССТВА

X, 9. Между скифскими скалами стоял для птиц сухой крест, с которого из тела Прометеева сочилась кровавая роса.

XV (пифагорейское изречение о ненадежности избранной жизни), 21 — упоминается

«Прометей под кавказской скалой».

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ РЕЧЬ К ИМПЕРАТОРУ ГРАЦИАНУ  
ЗА КОНСУЛЬСТВО

(GRATIARUM ACTIO AD GRATIANUM IMPERATOREM PRO CONSULATU)

II. ... Я могу привести все твои прозвания, которые некогда дала тебе доблесть, которые только что допустило счастье, которые еще задумывает божественная милость. Я назвал бы тебя Германским за подчинение племен, Аламским за перевод пленных, Сарматским за победу и прощение<sup>3</sup>...

Кроме того, в той же главе автор упоминает, что в правление Грациана «в один год была умиротворена граница и Данубия и Рена».

ДОРОЖНИК АЛЕКСАНДРА

(ITINERARIUM ALEXANDRI)

Составлен неизвестным автором для императора Констанция (337—361) перед его походом на персов в 346 или 359 г. и содержит историю иерсидских походов

<sup>1</sup> [См. выше, А u s., Epigr., XXVI [1], 9 и прим.].

<sup>2</sup> [См. Р u b l. O p t., XVIII, 5, прим.].

<sup>3</sup> [Авзоний имеет в виду военные действия Грациана в дунайских провинциях в 378—381 гг. против аламанных, аланов, сарматов и готов].

Александра Македонского и Траяна (описание последнего не сохранилось). Несмотря на скромное название «Дорожника», это сочинение представляет не перечень маршрутов, а связный рассказ о походах. [Источником этого сочинения, хотя и адресованного императору Констанцию, но рассчитанного на распространение среди широкой публики послужили, первые четыре книги «Анабасиса Александра» А р р и а н а (См. К. Kluge, De itinerario Alexandri Magni, Bresl., 1861), Кроме этого, однако, составителями были использованы и другие источники, в частности «Жизнь и деяния Александра Македонского» П с е в д о - К а л л и с ф е н а в переводе Ю л и я В а л е р и я. Необходимо отметить также значительную модернизацию как исторических, так и легендарных сведений, вошедших в состав «Дорожника». Используя легендарные сообщения Псевдо-Каллисфена о покорении Александром причерноморских племен, составитель называет в качестве таковых современных ему готов (It. Al., 16), обозначая также и балканские народности современными ему именами (далматы, даки и т. д.).]

Текст: *Agriani Anabasis et Indica em. Fr. Dübner. Reliqua Agriani... Pseudo-Callisthenis historiam fabulosam... nunc primum edidit. Itinerarium Alexandri et indices adiecit Car. Müller, Paris, 1846.*

XVI. Итак, он... быстро покорил также ненадежных фракийцев... Затем, воюя на правом море<sup>1</sup> и по Эвксину и перейдя Меотиду, уже на возвратном пути напал на готов<sup>2</sup> и их также одолел в битве, в тот же день вернувшись к своим; потом побеждает в открытых боях и усмиряет даков (Dacas)<sup>3</sup>, мезов, иллирийцев и всех далматов...<sup>4</sup>

LXXIV. На этом пути *Александр* покоряет множество племен: и драков, и варваров арахотов, соседей индийцев (tum Dracas, tum Arachotas barbaros vicinos Indis)<sup>5</sup>, живших по Красному морю, а также ариев, которые незадолго перед тем отказались повиноваться, и притом глубокой зимой, когда солдаты были сильно затруднены. Но против них он выслал военачальников, а сам направился к Кавказу<sup>6</sup> из любви к преодолению трудностей и там тоже построил себе Александрию для доказательства *понеренного* труда.

LXXV. При постройке этого *города* получает известие, что Бес, пройдя дальше, переправился через реку Окс на кораблях, которые все сжег, чтобы не было охоты к преследованию (persequendi)<sup>7</sup>. Итак, ни сколько не медля, он и сам смело идет к Кавказу, по длине своей соединяющемуся с Тавром<sup>8</sup>, имеющему довольно неудобные крутизны, видимо, непроходимому и покрытому мелкими деревьями. Говорят, что там растет теребинт и сальфий (cetera terebinthum illic aiunt et silphim gigni)<sup>9</sup>, которым легко откармливаются (adpasci)<sup>10</sup> овцы, поедающие его цветы и очень любящие есть его плоды и корни. Он радуется поэтому и *живущим там* людям, довольствующимся одним мясом, очень воинственным и преданным военному делу<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> [Геллеспонт, Пропонтида или Боспор].

<sup>2</sup> [Этим именем составитель обозначает причерноморские племена, употребляя его вместо имени скифов у P. s.-C. al., I, 23; у Юлия Валерия вместо этого упоминаются безыменные города Эвксинского Понта].

<sup>3</sup> *Dacas* C [Т. е. дагов или даев. Сохранившаяся в рукописи форма имени указывает, быть может, на греческий источник, поскольку позднейшие даки назывались в греческом языке классического периода Δάοι (S t r a b o, VII, 3, 12; ср. также ВДИ, 1939, № 3, стр. 294—295, № 80)].

<sup>4</sup> [Как явствует из контекста, завоевание причерноморских племен связывается автором «Дорожника» с походом Александра в 335 г. до н. э. против трибаллов; ср. Iul. Val., I, 48].

<sup>5</sup> *Tum Dracastrum Arachotas barbaras barbarorum vicinas Indiis* C.

<sup>6</sup> [Имеется в виду Индийский Кавказ (Паропамис). Ср. A g r., A n a b., 5, V, 2; C u r t., VII, 3, 19].

<sup>7</sup> *par sequentis* C [Т. е. «чтобы у преследующего не было такого же желания»]. «Возможно, что чтение таков» (M ü l l e r).

<sup>8</sup> [Ср. C u r t., VII, 3, 20.]

<sup>9</sup> *ceteraque vitio bonum illic* C.

<sup>10</sup> *ad pari* C.

<sup>11</sup> [См. ниже, «It. Al.», 95].

LXXIX. ...Сам Александр направляется к Мараканде, столице согдианов, и затем к Танаису, который, вытекая с Кавказа и впадая в Гирканское море, служит границей (*disperit*)<sup>1</sup> Азии и Европы<sup>2</sup>.

LXXXI. После этого абии-скифы<sup>3</sup>, прославленные Гомером за праведность, через посольство заявляют о подчинении и обещают повиноваться победителю, насколько могут лично [*дословно: одними телами*], так как у них чем кто беднее, тем свободнее от опустошителя. Одобрив их образ жизни, он отпустил *посольство* и из желания узнать истину прибавил, чтобы они сообщили, кто что (*qui quid*)<sup>4</sup> чтит или *как* живет. Сам, пройдя вперед к Танаису, там тоже устроил себе город<sup>5</sup>, не уступающий по величине и соименный Александриям, *сделав* это из предосторожности, если когда-нибудь впоследствии случится предпринять поход в эти же *местности*.

XCv. Скифское посольство снова принесло выражение почтения от абиев, которые дарами свидетельствовали, что будут повиноваться. Эти дары были царские дочери, прекрасные (*filiae regales pulchrae*)<sup>6</sup> по уму... Ибо в остальных отношениях абии достаточно богаты (*ad reliqua sat divites sunt Abii*)<sup>7</sup>, благодаря равно свободе и бедности... Ибо у абиев лук и стрела (это у них — все) *составляют* и средство для жизни, и наследство; стрела — единственное *оружие* у охотников, обильно питающихся мясом и молоком и защищенных шкурами для перенесения *холода*; впрочем, они *по мере* средств гостеприимны и по обычаю говорят ласково.

XCvi. Но и Фарасмен, царь хорасмиев<sup>8</sup>, привел к Александру всадников для участия в походе; *он был* соседом скифских одногрудых<sup>9</sup>, к которым, *как к* своим врагам, предлагал отправиться вперед, если получит приказание; ему, говорил он, известно, что они воинственны больше мужчин. Но Александр, предпочитая им индийцев, сказал, что он возвращается в Грецию, чтобы оттуда вести остальную *часть* этой войны. Итак, он отказался возмутить Окс<sup>10</sup> и согдианов.

## С[ЕКТ] АВРЕЛИЙ ВИКТОР

Жил во второй половине IV в. Его имя носят сочинения: «Кесари», в котором изложена история римских императоров от Августа до Константина, «Извлечение из сочинений о Кесарях», где эта история доводится до смерти Феодосия (сокращение, сделанное, очевидно, позднейшей рукой), «О знаменитых мужах города Рима» (*De viris illustribus urbis Romae*), где представлено в биографической форме обозрение римской истории царского периода и времени республики, и, наконец, «Происхождение римского народа» — сочинение, содержащее в себе баснословную историю от Сатурна до Ромула, шеголяющее фальшивой ученостью и принадлежащее или какому-нибудь позднейшему грамматiku, или, как некоторые думают, эпохе Возрождения» (М о д е с т о в, Лекции по ист. римской литер., полное изд., СПб., 1888, стр. 755). Ср. S c h a n z, *Gesch. d. röm. Litt.*, IV, 1<sup>a</sup>, 65 сл. [М. М. П о к р о в с к и й, *Ист. римск. лит.*, 386. Сохранившееся под именем Аврелия Виктора «Сокращение (эпитома) истории Цезарей», не может принадлежать этому автору, ввиду целого ряда особенностей, отличающих его от других его сочинений, прежде всего,

<sup>1</sup> *dispergit C.*

<sup>2</sup> [Подобно многим другим древним авторам, составитель «Дорожника» смешивает Танаис-Дон с Танаисом-Яксартом (Сыр-Дарьей). Ср. *C u r t.*, VII, 6, 11].

<sup>3</sup> [Ср. *A g r.*, *Anab.*, IV, 1, 1; *C u r t.*, VII, 6, 11].

<sup>4</sup> *quidquid C.*

<sup>5</sup> [Ср. *C u r t.*, VII, 6, 11].

<sup>6</sup> *filaregalia pulchra C.*

<sup>7</sup> *ad reliqua ut alias addivites C.* Место испорчено.

<sup>8</sup> [Фарасман у *A g r.*, *Anab.*, IV, 5 1, где число всадников, приведенных им к Александру, определяется в полторы тысячи].

<sup>9</sup> [Т. е. амазонок или савроматид. У *A g r.*, *Anab.*, IV, 15, 1, Фарасман называет себя соседом амазонок и колхов].

<sup>10</sup> [Т. е. отказался перейти через реку Окс (Аму-Дарью)].

ввиду отсутствия того отчетливо индивидуального стиля, который так свойственен Аврелию Виктору. Автор «Эпитомы» обнаруживает себя как весьма ограниченный и зачастую неряшливый компилятор, пользовавшийся в качестве источников сочинением «О Цезарях» Аврелия Виктора, Евтропием, а также и другими авторами. Ср. М. Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, IV, 1<sup>a</sup>, 1914, стр. 75].

Текст: *Sexti Aurelii Victoris historia Romana*. Ed. stereot. Tauchnitiana, Lips., 1871. [Новое издание: *Sexti Aurelii Victoris liber de Caesaribus. Praecedunt Origo gentis Romanae et Liber de viris illustribus urbis Romae subsequitur Epitoma de Caesaribus. Recensuit Franciscus Pichlmayer*, Lips., Teubn., 1911].

Извлечения в перевод Г. Г. Зоргефрея

## О ЗНАМЕНИТЫХ МУЖАХ ГОРОДА РИМА

(DE VIRIS ILLUSTRIBUS URBS ROMAE)

LXXIV. Лукулл военными действиями и голодом уничтожил военные силы Митридата, а самого его изгнал из царства, т. е. из Понта. Он с большим счастьем победил его вторично вместе с армянским царем Тиграном, оказавшим ему [Митридату] помощь<sup>1</sup>.

LXXVI, 6. [Помпей], с удивительной удачей, то на севере проник к албанам, колхам, гециохам, каспиям и иберам<sup>2</sup>, то на востоке к парфянам, арабам и иудеям, поражая великим к себе страхом.

LXXIX, 4, 5. Парфяне добровольно возвратили [цесарю Октавиану] значки, отнятые у Красса. Индийцы, скифы, сарматы, даки, которых он не покорил, прислали ему дары<sup>3</sup>.

## О КЕСАРЯХ

(DE CAESARIBUS)

1, 6. [Август] был так счастлив (исключая, однако, детей и своего брака), что индийцы, скифы, гараманты и бактры посылали к нему послов просить союза.

XXXIX, 43. ... [При Диоклетiane] разбиты были маркоманны, и весь народ карпов переведен в нашу страну<sup>4</sup>.

XLI, 13. ... [При Константiane] были побеждены племена готов и сарматов<sup>5</sup>, и самый младший сын, по имени Констант, делается Кесарем.

XLII, 20. ... [Констанций] дал племени сармат, пребывая у них, царя с большой пышностью<sup>6</sup>.

## СОКРАЩЕНИЕ<sup>7</sup>

(EPITOME)

1, 9. [К Августу] отправили послов с подарками индийцы, скифы, гараманты, эфиопы<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> [Ср. Plut., Luc., 36 сл.; App., Mithr., 88 сл.].

<sup>2</sup> [Ср. Plut., Pomp., 34 сл.; App., Mithr., 103 сл.].

<sup>3</sup> [Ср. RGDA, 30 сл.].

<sup>4</sup> [Карпы были поселены в 295 г. в Паннонии и Мезии; см. Атт. Магс., XXVII, 5, 5].

<sup>5</sup> [Имеются в виду, повидимому, столкновения на дунайской границе в 314—323 гг. Ср. также Апп. Вал., 6, 30 прим.].

<sup>6</sup> [После победы над савроматами в 358 г. за Дунаем, в долине реки Тиссы (Атт. Магс., XVII, 13, 4), Констанций II назначил сарматам в цари Зизаиса, Атт. Магс., XVII, 12, 20; 13, 30].

<sup>7</sup> [«Сокращение», приписываемое Аврелию Виктору, в действительности ему не принадлежит (см. введение)].

<sup>8</sup> [Ср. выше, de vir. ill., LXXIX, 4, 5].



II, 9. В то время как [Тиберий] с необыкновенным бешенством обрушивался на невинных и виновных, своих и чужих, военное искусство и дисциплина пали, и Армения была разграблена парфянами, Мезия лаками, Паннония сарматами, Галлия соседними племенами.

LXI, 20. Каждый из этих *правителей*<sup>1</sup> управлял следующими частями: Константин младший<sup>2</sup> — всеми *землями* по ту сторону Альп, Констанций<sup>3</sup> — от Прогонтиды Азией и Востоком; Констант<sup>4</sup> — Иллириком, Италией, Африкой, Далматией, Фракией, Македонией и Ахаией; Анибалиан, родственник Кесаря Далматия<sup>5</sup>, — Арменией и соседними племенами<sup>6</sup>.

XLVII, 3. Когда [Грациан] заметил, что Фракией и Дакцией владеют как будто своими родовыми землями готы и таифалы, а также гунны и аланы, которые хуже всякой *другой* беды, и что римскому народу грозит страшная опасность, он призвал из Испании Феодосия и при общем сочувствии вручил ему на тридцать третьем году *от роду* власть<sup>7</sup>.

XI.VIII, 5. *Феодосий* в различных сражениях победил гуннов и готов, которые при Валенте беспокоили государство<sup>8</sup>.

## ЕВТРОПИЙ

Жил во второй половине IV в. По поручению императора Валента (364—378), при дворе которого состоял в качестве *magister memoriae*, написал краткий очерк римской истории от Ромула до своего времени в 10 книгах. См. о нем S c h a p z, *Gesch. d. röm. Litt.*, IV, 1<sup>2</sup>, 77 сл. [Если для ранних периодов своего «Бревиария от основания города» Евтропий использовал, в качестве основных источников, эпитому Тита Ливия (для царско-республиканского периода) и «О жизни Цезарей» Светония (для раннеимператорского времени), то для II—IV вв. он положил в основу Мариа Максима, а также утраченную анонимную «Историю Цезарей» и другие неизвестные источники. «Бревиарий» Евтропия важен для историка Причерноморья как потому, что он пользовался большой популярностью в V—VI вв. и послужил, в свою очередь, источником для многих исторических сочинений того времени, так в особенности и потому, что он служит одной из немногочисленных и существенных опор для проверки и исправления данных, содержащихся в «Истории Августов» и у панегиристов IV в. н. э. См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, 378 сл.; E n m a n, *Eine verlorene Geschichte der römischen Kaiser*, «Phil.», S.-B. IV, 3; P i r o g o f f, *De Eutropii breviiarii ab urbe condita indole et fontibus*, I, 1873; E b e l i n g, *Questiones Eutropianae*, 1881].

Текст: MGH. *Auctorum antiquissimorum tomus II: Eutropii breviiarium ab urbe condita cum versionibus Graecis et Pauli Landolfique additamentis rec. et adnot.* H. D r o u s e n, Berol, 1879. Новое издание: *Eutropii breviiarium ab urbe condita. Recognovit Fr. R u e h l*, 1901 [Русский перевод: Евтропия сокращенная римской истории до времен Кесарей Валента и Валентиана, переведенное с латинского языка Семеном Воронцовым, 2-е издание. М., 1779].

### «БРЕВИАРИЙ ОТ ОСНОВАНИЯ ГОРОДА»

(BREVIARIUM AB URBE CONDITA)

V, 5. Митридат, который был царем понтийским и владел Малой Арме-

<sup>1</sup> [Цезарей, между которыми было поделено управление частями Римской империи при Константине I].

<sup>2</sup> [Цезарь с 317 г.].

<sup>3</sup> [Цезарь с 323 г.].

<sup>4</sup> [Цезарь с 333 г.].

<sup>5</sup> [Флавий Ганнибаллиан (форма имени Hannibalianus засвидетельствована монетой, S o h., MI, VII<sup>2</sup>, 363), сын Далматия и дочери Константина Констанция, см. A m m. M a g s., XIV, 1, 2].

<sup>6</sup> [С 335 г.].

<sup>7</sup> [В 378 г.].

<sup>8</sup> [Феодосий еще до вступления на престол отличился как храбрый полководец и разбил готов в 374 г. Он победил их также в 378 г. после смерти Валента, и заключил победоносный мир в 382 г. См. L a t. P a s., 5 сл.].

нией и всем в окружности Понтийским морем вместе с Боспором, сначала хотел выгнать из Вифинии Никомеда, друга римского народа <sup>1</sup>...

VI, 12. [Гнею Помпею] поручено было также ведение войны с царем Митридатом и Тиграном. Приняв ее на себя, он победил Митридата в ночном сражении в Малой Армении и разграбил его лагерь, причем, перебив сорок тысяч врагов, потерял из своего войска только двадцать рядовых и двух центурионов <sup>2</sup>. Митридату удалось спастись бегством с женой и двумя спутниками. Вскоре после этого, свирепствуя против своих, он вследствие возмущения в войске, поднятого его сыном Фарнаком, принужденный умереть, принял яд. Таков был конец Митридата. Погиб он на Боспоре <sup>3</sup>...

VI, 14. [После победы над Тиграном] Помпей вскоре пошел войной на албанов и трижды победил царя их Орода <sup>4</sup>, но, наконец, умилостивленный письмами и дарами, даровал ему прощение и мир. Также и царя иберского Артока <sup>5</sup> он победил в бою и принял в подданство. Малую Армению он подарил галатскому царю Дейотару за то, что он был союзником в Митридатовой войне <sup>6</sup>... Над колхами он поставил царем Аристарха <sup>7</sup>...

VII, 9. Никогда Римское государство не было в более цветущем состоянии [чем в век Августа]: не говоря уже о гражданских усобицах, в которых он был непобедим, он присоединил к римским владениям Египет, Кантабрию, Далматию... Паннонию, Аквитанию, Иллирик, Ретию, винделиков и салассов в Альпах, все приморские государства Понта. в том числе самые знаменитые — Боспор и Пантикапей <sup>8</sup>...

VII, 10. Скифы и индийцы, которым ранее не было известно самое имя римлян, прислали ему с посольствами дары <sup>9</sup>...

VII, 23. Домициан... совершил четыре похода — один против сарматов <sup>10</sup>, другой против каттов <sup>11</sup>, остальные два против даков <sup>12</sup>. За даков и каттов дважды праздновал триумф, за сарматов получил только лавры. Однако он потерпел не мало несчастий в этих войнах: в Сарматии был истреблен его легион вместе с полководцем, а в Дакии консуляр Он-

<sup>1</sup> [Никомед IV Филопатор (94—75), царь Вифинии, потерял свое царство в 88 г. до н. э., после неудачного сражения с Митридатом (А р р., Mithr., 19), однако был возвращен Суллой в 84 г. (А р р., Mithr., 60; P l u t., Sulla, 22; 24); умер в 75 г.].

<sup>2</sup> [Ср. F l o t., Ер., I, 40, 23, где речь идет также о ночном сражении в Армении, решившем окончательно судьбу Митридата. Как в том, так и в этом случае, видимо, имеется в виду сражение близ Никополя (C a e s., Bell. Al., 36, 3), в Малой Армении, в 66 г. до н. э., когда Помпею удалось отрезать часть армии Митридата].

<sup>3</sup> [Ср. А р р., Mithr., 107 сл.].

<sup>4</sup> [Ср. F l o t., Ер., I, 40, 28, где албанский царь назван Оролом, и прим.; ср. также А р р., Mithr., 117, где он именуется Оризом].

<sup>5</sup> Ср. F l o t., Ер., I, 40, 28, где говорится о том, что Помпей потребовал у Артока заложников].

<sup>6</sup> [См. А р р., Mithr., 46].

<sup>7</sup> См. А р р., Mithr., 114. Сохранились монеты этого правителя Колхиды с его именем в легенде Ἀριστάρχοῦ τοῦ ἐπὶ Κολχίδος, H e a d., HN, 1911, стр. 423].

<sup>8</sup> [Распространяя в своем сочинении власть императора Августа на Боспор, Евтропий имеет в виду, в основном, номинальную зависимость Боспора по отношению к Риму, установленную еще Цезарем после битвы при Зеле, утверждение на Боспоре Августова ставленника Полемона I, правившего с 14 г. (D i o, LIV, 24) примерно по 2 (?) г., а также, может быть, и гораздо более поздние обстоятельства, имевшие место при императорах Клавдии (T a c., Ann., XII, 15), Нероне и Антонине Пии (S H A, Ant., 9), когда Рим активно вмешивался в дела Боспора].

<sup>9</sup> [Ср. R G D A, 31]. P s.- V i c t., Ер., I, 9.

<sup>10</sup> [Домициан воевал с сарматами дважды: в 89 г. н. э. (D i o, LXIX, 7), а также в 92 г.].

<sup>11</sup> [Хаттов других авторов, против которых Домициан предпринял поход в 83—84 гг. н. э. (C I L, III, 1960 сл.)].

<sup>12</sup> [Военные действия против даков при Домициане происходили, с перерывами, в 85—90 гг. н. э.]

ний Сабин и начальник преторянцев Корнелий Фуск были перебиты с большими войсками<sup>1</sup>.

VIII, 3. [Траян] Армении, которую заняли было парфяне, отнял назад, по убиении владевшего ею Партамасира<sup>2</sup>. Албанам он дал царя, а царей иберов, савроматов, боспорцев, арабов, осдренов и колхов принял в подданство.

VIII, 13. [Марк Антонин] окончил войну с маркоманнами, которую вместе с ними завязали квады, вандалы, сарматы, свебы и все вообще варварские племена, перебил много тысяч людей и, освободив паннонцев от рабства, снова имел в Риме триумф вместе с сыном своим Коммодом Антонином, которому уже дал титул Кесаря<sup>3</sup>.

IX, 8. Галлиен, юношей достигши престола, вначале управлял счастливо, потом сносно, под конец гибельно... При нем потеряна была Дакия<sup>4</sup>, которая была присоединена Траяном за Данувием; Греция, Македония, Понт и Азия были опустошены готами<sup>5</sup>, Паннония была ограблена сарматами и квадами<sup>6</sup>...

IX, 15. *Аврелиан* оставил провинцию Дакию, образованную Траяном за Данувием, отчаявшись в возможности удержать ее по опустошении всего Иллирика и Мезии; выведенных из городов и земель Дакии римлян он поселил среди Мезии и назвал эту часть ее Дакией; *таким образом*, она лежит ныне между двумя Мезиями направо по течению Данувия в море, тогда как прежде была налево<sup>7</sup>.

IX, 18. *Кар*, во время войны с сарматами получив известие о возмущении персов, двинулся на Восток и удачно действовал против персов<sup>8</sup>.

IX, 25 *extr.* *Галерий Максимиан* и *Диоклетиан* вели одну за другой разные войны и вместе и поодиночке, подчинили карпов и бастернов, победили сарматов и поселили в римских пределах огромные массы пленных из этих народов<sup>9</sup>.

## ФЕСТ

Автор краткого очерка римской истории, написанного (подобно труду Евтропия) по поручению императора Валента позднее 369 г. «В общем эта работа весьма посредственна; она далеко уступает Евтропию и рекомендует своего автора как величину весьма незначительную» (S c h a n z, Gesch. d. röm. Litt., IV, 1<sup>2</sup>, стр. 82 сл.). [Источниками «Краткого очерка истории римского народа» Руфия Феста, возможно, сына известного поэта Руфия Феста Авiena (RE, VI, 2, 2257), послужили преимущественно сокращения из Ливия, сочинение Флора, а также та история Цезарей, которой пользовался и Евтропий и из которой Фест черпал иногда с несколько большими подробностями, чем последний. Некоторые географические данные, содержащиеся в «Кратком очерке» Феста, были, в свою очередь, заимствованы Аммианом Марцелином. См. R. J a c o b i, De Festi brevii fontibus, 1894: M o m m s e n, «Hermes», XVI (1881), стр. 605 сл.].

Текст: F e s t i Breviarium rerum gestarum populi Romani. Ed. C. W a g e n e r, Lips., 1886.

<sup>1</sup> [См. об этом также S u e t., Dom., 6; T a c., Hist., II, 86; M a r t., XI, 101, 17].

<sup>2</sup> [Партамасир, парфянский ставленник в Армении, явился к Траяну, вступившему с войском в Армению, с предложением совершить обряд, сделанный некогда Тиридатом по отношению к Нерону, но получил отказ (D i o, LXVIII, 17, 2—20, 4). Армения была занята Траяном и обращена им в провинцию в 114 г. н. э. Ср. SHA. Nadr., 21].

<sup>3</sup> [В 176 г. Ср. SHA, Marc., 17].

<sup>4</sup> [Ср. ниже, IX, 15].

<sup>5</sup> [См. об этом SHA, Gall., 5 сл.].

<sup>6</sup> [Ср. S u p c., I, стр. 717].

<sup>7</sup> [См. об этом SHA, Aug., 39 и прим.].

<sup>8</sup> [Ср. SHA, Car., 8 и прим.].

<sup>9</sup> [См. об этом подробнее Z o s., II, 8 сл.].

Извлечения и перевод Г. Г. Зоргенфрея

## КРАТКИЙ ОЧЕРК ИСТОРИИ РИМСКОГО НАРОДА

(BREVIARIUM RERUM GESTARUM POPULI ROMANI)

III. [При консулах]<sup>1</sup> ... из Иллирика покорены были истры, либурны, далматы, перешли к Ахайи; покорены были македоняне; с дарданами, мезами и фракийцами вели войну и дошли даже вплоть до Донувия. В Азии римляне впервые стали *твердой* ногой по изгнании Антиоха; когда был побежден Митридат, занято было его царство Понт; Малая Армения, которой владел тот же *Митридат*, занята была оружием<sup>2</sup>; римское войско пришло в Месопотамию; заключен был союз с парфянами; воевали против кордуэнов, саракенов и арабов...

... [При императорах] все побережье Донувия было обращено в провинции<sup>3</sup>. Весь Понт, Великая Армения... перешли под власть римскую<sup>4</sup>.

VII. Проконсул Курион покорил дарданов и мезов и первый из вождей римских дошел до Донувия<sup>5</sup>.

VIII. Траян победил при царе Децибале даков и сделал Дакию по ту сторону Донувия на варварской земле провинцией<sup>6</sup>; она в окружности имела сто тысяч шагов, но при императоре Галлиене была потеряна; а Аврелианом установлены две дакийские провинции в странах Мезии и Дардании<sup>7</sup>. В Иллирике 18 провинций: две норикские, две паннонские, Валерия, Савия, Далматия, Мезия, верхняя Дардания, две дакийские.

IX. [Лукулл] занял лежавшие выше Понта города: Аполлонию, Калат, Партенололь, Томы, Истр; доходя до Донувия, он показал скифам римское оружие<sup>8</sup>. Таким образом, власти республики были приобщены шесть фракийских провинций: Фракия, Гемимонт, Мезия нижняя, Скифия, Родопа, Европа<sup>9</sup>...

<sup>1</sup> [Т. е. в эпоху республики. Перечисляемые затем Фестом события имеют следующие даты: покорение истров (причем римляне наступали не из Иллирика, который был окончательно завоеван лишь в 168 г. до н. э., а из Венетии) относится к 177 г. до н. э. (L i v., XVI, 7, 7); к этому же, приблизительно, времени должно относиться и покорение либурнов; далматы были впервые покорены в 158 г. до н. э. (P o l u b., XXXII, 19); Македония была завоевана в 168 г. (L i v., XLIV, 28); говоря о мезах и фракийцах, Фест имеет в виду походы Марка Лициния Лукулла в 74 г., Марка Лициния Красса в 29/28 г. до н. э. (L i v., Per., CXXXIV; D i o., LI, 23, 2) и ряд других войн].

<sup>2</sup> [Лукуллом в 68 г. и Помпеем в 66 г. до н. э.].

<sup>3</sup> [Мезия была официально обращена в провинцию в 6 г., а Паннония в 9 г. н. э., D i o., LV, 28 сл.].

<sup>4</sup> [После создания еще в эпоху республики провинции Вифинии и Понта западная часть оставшейся территории Понтийского царства с городами Амасней и Себастополем была присоединена к Галатии при Августе и образовала Понт Галатский; остальная часть — Полемонов Понт — была обращена в провинцию в 62—65 гг. н. э. (A n d e r s o n, The Eastern Frontier from Tiberius to Nero, САН, X, 1934, стр. 774), а Великая Армения, на короткий срок, — в 114 г. н. э.].

<sup>5</sup> [Гай Скрибоний Курион, в качестве проконсула Македонии, воевал с дарданами и фракийцами в 75—74 гг. до н. э. См. об этом L i v., Per., LXXXII, LXXXV; F l o r., Ер., I, 39 и прим.; S a l l., Hist., II, 80; A m m. M a r c., XXIX, 5, 2].

<sup>6</sup> [В 106 г. н. э. (D i o., LXVIII, 14)].

<sup>7</sup> [Ср. выше E u t r., IX, 8; 15 и прим.].

<sup>8</sup> [Марк Лициний Лукулл, брат знаменитого полководца, в 72 г. до н. э., будучи проконсулом Македонии, воевал в низовьях Дуная — P l u t., Sulla, 27; о н ж е, Luc., 43].

<sup>9</sup> [По разделению на диоцезы и провинции, введенному Диоклетианом в 297 г., фракийский диоцез распался на шесть провинций, названия которых, как наименования фракийских провинций, приводит Фест. См. Latere. Veron., GLM, стр. 127].

XI. После победы Помпея над понтийским царем Митридатом Понт был обращен в провинцию<sup>1</sup>...

XIV. ... При императоре Траяне у царя Великой Армении был отнят царский венец, и Армения, Месопотамия, Ассирия и Аравия были сделаны провинциями<sup>2</sup>.

XVI. Гн[ей] Помпей, с испытанным счастьем, посланный для ведения войны с Митридатом, напав на него в Малой Армении ночью, победил в сражении<sup>3</sup>; перебив сорок две тысячи врагов, он напал на его лагерь. Митридат с женой и двумя спутниками убежал на Боспор; там, отчаявшись в своем положении, он выпил яд; но так как сила яда мало действовала, то он упробил солдата пронзить его мечом. Помпей преследовал помощника Митридата, царя армений Тиграна; тот, предложив ему венец, сдался у Артаксаты. От него взяты были Месопотамия, Сирия и некоторая часть Финикии, и разрешено было царствовать в Великой Армении. Тот же Помпей поставил над боспорцами и колхами царем Аристарха<sup>4</sup>, сразился с албанами; царю албанов Ороду, трижды побежденному, он даровал мир и принял под власть Иберию с царем Артаком<sup>5</sup>.

XX. Нерон потерял Армению... Траян... отнял обратно от парфян Армению; уничтожив венец, лишил царя Великой Армении власти<sup>6</sup>. Дал албанам царя; принял в римское подданство иберов, боспорцев, колхов<sup>7</sup>.

## АММИАН МАРЦЕЛЛИН

Антиохийский грек из видной семьи, родился около 330 г. С 354 г. несколько лет служил при полководце Урсиние, с которым совершил много путешествий и участвовал в войне с персами в 359 г. С 363 г. оставил военную службу и занялся составлением своей римской истории (*Res gestae*), обнимающей время от Нервы до смерти Валента (96—378 н. э.) и состоящей из 31 книги, из которых до нас не дошли первые 13; в сохранившихся книгах XIV—XXI описываются события 353—378 гг. По указаниям и намекам на современные события видно, что сочинение писалось долгое время и закончено в последние годы IV в. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.*, IV, 1<sup>2</sup>, 93 сл. [Ценность сохранившейся половины исторического труда Аммиана Марцеллина для историка древнего Причерноморья заключается прежде всего в том, что он выступает как современник и как очевидец описываемых им событий. Характеристика аланов, сцены борьбы римлян с сарматами и квадами имеют, несмотря на некоторый риторический тон и заметное отвращение автора к варварам, свежесть и колорит сообщений Приска Панийского о гуннах. Будучи историком современной ему эпохи, Аммиан пользовался, однако, и писанными источниками, среди которых критика выделяет сочинения летописного, историографического и панегирического характера. Еще более многочисленны источники для географических экскурсов его труда, где он, видимо, старался дать, применительно к своему историческому рассказу, возможно более полное землеописание. С этой целью он пользовался, помимо официального перечня римских провинций и городов, трудами историка Руфия Феста, Птолемея, хорографией, построенной на материале Плиния, периплом Тимагена и другими подобными этим и утраченными сочинениями, из которых он черпал сведения, в значительной части известные и помимо Аммиана. Однако некоторые подробности, в частности, восходящее к Гекатею Милетскому описание черноморских берегов как сторон скифского лука (*Атт. Марс.*, XXII, 8, 13 сл.), дается у него с большей чем где бы то ни было полнотой. Характеристика западно-сарматских племен, данная Аммианом, интересна не только и строго этнографическом отношении, но и, в первую очередь, с точки зрения истории общественного строя. Поскольку борьба сарматов-лимигантов и сарматов-ардарагантов помогает, с соот-

<sup>1</sup> [Ср. выше, *Fest.*, 3 и прим.].

<sup>2</sup> [Ср. выше, *Fest.*, 3, а также *Eutr.*, VIII, 3].

<sup>3</sup> [Ср. выше, *Flor.*, Ер., I, 40, 22 и прим.; *Eutr.*, VI, 12].

<sup>4</sup> [Известие Феста относительно подчинения Аристарху Боспора ошибочно. Ср. *Eutr.*, VI, 14, где Аристарх именуется царем, ставленником Помпея, лишь применительно к Колхиде].

<sup>5</sup> [Арток других авторов; ср. *Eutr.*, VI, 14].

<sup>6</sup> [Ср. выше *Fest.*, 3; 14].

<sup>7</sup> [Ср. *Eutr.*, VIII, 3].

ветствующими поправками на истекший период времени, понять значение рабско-подданических отношений скифо-сарматских племен между собой, намеки на которые содержатся в описаниях Геродота и Страбона. См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., 385 сл.; И. М. Тронский, Ист. ант. лит., 478 сл.; А. И. Малеин, НЭС, II, 396 сл.; Ю. А. Кулаковский, Введение к переводу (Аммиан Марцеллин, История, I, стр. XI сл.); М. И. Ростовцев, Скифия и Боспор, стр. 80 сл.; Schuffner, Ammianus Marcellinus quae de sedibus ac moribus complurium gentium scripserit, Meining, 1877; W. Ensslin, Zur Geschichtsschreibung und Weltanschauung des Ammianus Marcellinus, «Klio», Beih. XVI (1923); H. Hagedahl, Studia Ammianea, Ups., 1921; E. A. Thompson, The Historical Work of Ammianus Marcellinus, Cambr., 1947].

Текст: Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt. Rec. V. Gardthausen. Vol. I—II. Lips., 1874—75. [Новейшие издания: Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt, rec. C. U. Clark, I, 1910; II, 1, 1915; II, 2; Ammianus Marcellinus with English Translation by I. C. Rolfe, 3 тома, 1935—39. Русский перевод: Аммиан Марцеллин, История, перевод Ю. Кулаковского и А. Сонни), I—III, 1906—1908].

## СОХРАНИВШИЕСЯ КНИГИ «ИСТОРИИ»

(RES GESTAE)

### КНИГА XVI

7, 9. ... Если какой-нибудь внимательный читатель древностей противопоставит нам Менофила<sup>1</sup>, евнуха Митридата, царя понтийского, то пусть он вспомнит, что о нем ничего не сообщается, кроме того только, что в самой крайней опасности он поступил славно. (10) Вышеупомянутый царь, будучи побежден римлянами и Помпеем в огромной битве и спасаясь бегством от царя колхов, оставил в крепости Сингории (Synhoria)<sup>2</sup> свою взрослую дочь, по имени Дрипетину, страдавшую мучительными болезнями, вверив ее этому Менофилу. Последний, вполне вылечив девушку разными лекарственными снадобьями, сохранял ее для отца в полной безопасности. Когда же легат полководца [Помпея] Манлий Приск приступил к осаде крепости, в которой заперся Менофил, и последний заметил, что ее защитники подумывают о сдаче, то, испугавшись, чтобы благородная девушка не осталась в живых пленной и изнасилованной на позор отцу, убил ее и затем немедленно вонзил меч в собственную утробу.

### КНИГА XXI

6, 17 [В 361 г. н. э.] царь персидский вследствие неудобств зимнего времени был отбит с трудом; но так как боялись более сильного натиска с его стороны при наступлении лучшего времени года, то к царям и сатрапам по ту сторону Тигра были отправлены послы с богатыми дарами для того, чтобы увещаниями склонить всех принять нашу [т. е. римлян] сторону и не замышлять никакого обмана или вероломства. (8) Прежде всего, однако, старались подкупить пышными одеждами и разнообразными дарами Арсака<sup>3</sup> и Мерибана<sup>4</sup>, царей Армении и Иберии, так как они

<sup>1</sup> [Этот, у других авторов не упоминаемый, Менофил вряд ли идентичен с одноименным отцом Папия из Амиса, придворного Митридата, упомянутого в делосской надписи (BSH, IV, 218; Th. Reinach, Mitridate Euratore, 284); событие, о котором идет речь, должно относиться к 66 г. до н. э.].

<sup>2</sup> [Сингория (Σινωρία); других авторов, крепость на границе Понта и Великой Армении. Plut., Rompr., 36; Appr., Mithr., 107].

<sup>3</sup> [Арсак III, сын Тиграна III, упоминается у Аммиана Марцеллина также еще в XX, 11, 1; XXIII, 2, 2; см. также Hul., Err., 135; P. Gosw., BR. I, 5; ср. RE, II, 1, 1269].

<sup>4</sup> [Ближе неизвестный царь иберов при Констанции II и Юлиане; ср. Берд-

могли бы повредить делу римлян, если бы при тогдашних сомнительных обстоятельствах приняли сторону персов...

## КНИГА XXI

7, 10 ... [В 362 г. к императору Юлиану] отовсюду быстрее обыкновенного собирались посольства: с одной стороны, от народов за Тигром и от армян, умолявших о мире... с севера и из тех дальних стран, где изливается в море река Фасис, от боспорцев и других дотоле неизвестных народов, выславших посольства с просьбой, чтобы им позволено было спокойно жить в пределах родных стран, платя ежегодно обычную дань<sup>1</sup>.

8, 1. Теперь, как кажется, будет вполне кстати... изложить с очевидной достоверностью кое-что виденное или читанное о внутренних *областях* Фракии и о положении Понтийского залива...

8, 10. Береговой объезд всей, как бы островной, окружности Понта, вычисленный в двадцать три тысячи стадиев по утверждению Эратосфена<sup>2</sup>. Гекатея<sup>3</sup>, Птолея<sup>4</sup> и других им подобных точнейших исследователей, по общему мнению всех географов образует форму скифского лука, соединенного тетивой. (11) *С той стороны*, где солнце восходит из Восточного океана, *Понт* замкнут болотами Меотиды, а где *солнце* склоняется к закату, там *он* окаймляется римскими провинциями; *с той стороны*, откуда смотрит на нас созвездие Медведицы, живут различные по языку и нравам люди; южный берег *Понта* сведен легким изгибом. (12) По этим обширнейшим пространствам разбросаны греческие города, которые все, за исключением немногих, были основаны в разные времена милетцами, колонистами афинян<sup>5</sup>... (13) Оконечности лука образуют с обеих сторон два узких Боспора, прямо противоположные один другому, Фракийский и Киммерийский<sup>6</sup>; они названы Боспорами по той причине, что некогда через них проплыла в Ионийское море дочь Инаха, обращенная, по словам поэтов, в корову<sup>7</sup>.

8, 20. Недалеко оттуда [т. е. от Термодонта] отлого поднимается гора Карамбис, выступающая против Гелики, напротив которой находится таврический мыс «Бараний лоб», отделенный пространством в две тысячи пятьсот стадиев<sup>8</sup>. Отсюда весь морской берег, начиная от реки Галиса, как бы протянутый в длину по прямой линии, имеет вид тетивы, прикре-

зенишвили, Джавахишвили, Джанашия, История Грузии, I, 1946, стр. 106].

<sup>1</sup> [Об этой дани для более ранних времен см. Луц., Al., 57].

<sup>2</sup> [Е г., Геогр., III, fr. III, 13, 79; ср. Р о l у b., IV, 39, 1, где окружность Эвксинского Понта определяется как равная 22 000 стадиев].

<sup>3</sup> [Н е с., fr. 163].

<sup>4</sup> [Ср. Р t o l., Геогр., III, 10, 1 сл., где, однако, отсутствуют как данные о длине береговой линии Черного моря, так и указание на его напоминающую скифский лук форму].

<sup>5</sup> [См. S t r a b o, VII, 3, 17; P l i n., NH, V, 112].

<sup>6</sup> [Представление о противоположении обоих Боспоров друг другу противоречит, с одной стороны, мнению alexандрийских ученых, помещавших на одном меридиане Византий и Борисфен (S t r a b o, II, 1, 12); с другой стороны, оно противоречит и древнеионийским представлениям, соответственно которым Меотида располагалась к востоку от Эвксинского Понта. Данные Аммиана Марцеллина (как и сведения о длине береговой линии Понта), восходят к П о л л и ю (IV, 39, 1), заимствовавшему их, быть может, у Теопомпа (ср. R E, S.-B. IV, 627). Ср. также P l i n., NH, IV, 77].

<sup>7</sup> [См. А е с с h., Prom. vinc., 729 сл.].

<sup>8</sup> [Ср. у S t r a б о н а (II, 5, 22), определяющего это расстояние всего лишь в 1500 стадиев].

пленной к двум концам лука. (21) С этими местностями соседят даги<sup>1</sup>, храбрейшие из всех воители, и халибы, которые первые стали добывать и выковывать железо. За ними занимают обширные земли бизары<sup>2</sup>, сапиры<sup>3</sup>, тибарены, моссинеки, макроны и филиры<sup>4</sup>, народы, нам [римлянам] совершенно неизвестные. (22) На небольшом расстоянии от них находятся памятники славных мужей: там погребены Стенел, Идмон и Тифис: первый — союзник Геракла, смертельно раненный в войне с амазонками, второй — гадатель аргонавтов, третий — весьма осторожный кормчий их корабля<sup>5</sup>. (23) За упомянутыми областями находится пещера Авлион и река Каллихор<sup>6</sup>, названная так потому, что Либер, возвратившись в эти края после трехлетней войны с индийскими племенами и победы над ними, на зеленых и тенистых берегах этой реки возобновил прежние оргии и хоры; по мнению некоторых, такого рода священнодействия называются триетирическими (*trieterica huius modi sacra quidam existimant appellari*<sup>7</sup>...). (24) Рядом с этими местами находятся знаменитые поселения камаритов<sup>8</sup>, и река Фасис в своем шумном течении *омывает* землю колхов, издревле происшедших от египтян<sup>9</sup>; здесь между другими городами есть Фасис, названный по имени реки, и весьма известная ныне<sup>10</sup> Диоскуриада; основателями ее, по преданию, были спартанцы Амфит и Керкий (*Cercius*)<sup>11</sup>, возницы Кастора и Поллукса, от которых произошел народ генихов<sup>12</sup>. (25) От них немного отделены ахейцы, которые по окончании какой-то более древней войны под Троей (не той, которая велась из-за Елены), по словам некоторых писателей, были занесены во время странствий в Понт противными ветрами, и так как все *туземцы* встретили их враждебно и они нигде не могли найти места для постоянного жительства, то поселились на вершинах гор, покрытых вечным снегом; под влиянием страшно тяжелого климата они и сами приучились сопряженным с опасностями грабежом добывать себе средства к жизни и вследствие этого потом

<sup>1</sup> [Дагов, или даев (*Δαῖα*, *Strabo*, VII, 3, 12), другие авторы помещают у берегов Каспийского, а не Черного моря. Возможно, что Аммиан Марцеллин спутал в данном случае имя дагов с именем древних соседей халибов — тахов (*Xenoph.* *Anab.*, IV, 4, 18), — предположение, напрашивающееся в особенности потому, что в следующей фразе он перечисляет наименования прионтийских племен, известные древним першлам и Ксенофону].

<sup>2</sup> [Бизеры других авторов, см. *P s.-S c u l.*, 82].

<sup>3</sup> [Ср. *A p o l l. R h o d.*, II, 395; у других авторов — сапиры, *Н е г.*, I, 104].

<sup>4</sup> [Обо всех перечисленных племенах см. у *A p o l l. R h o d.*, II, 392 сл.].

<sup>5</sup> [См. *A p o l l. R h o d.*, I, 105 сл.].

<sup>6</sup> [И река и расположенная у ее устья пещера, посвященная Дионису, локализируются к востоку от Гераклеи Понтийской. См. *A p o l l. R h o d.*, II, 9, 12; ср. *P l i n.*, NH, VI, 4].

<sup>7</sup> После *appellari* следует лакуна в  $\frac{1}{2}$  строки *VP. U* — *codex Vaticanus 1873* IX века; *I* — италийские кодексы или все, или большинство; *P* — *codex Petrinus E 27*; *r* — римское издание *Sabinus*'а; *b* — издание *Castellus*'а; *G* — издание *Gelepius*'а; *A* — издание *Accursius*'а; *g* — *Gelepius* следующий за *Castellus*'ом; *a* — *Accursius*, следующий за ним же. Курсивом *Gardthausen* писал то, что отсутствует в *V*.

<sup>8</sup> [Ср. *Diop. Per.*, 700 сл.].

<sup>9</sup> [Ср. *Н е г.*, II, 104].

<sup>10</sup> [Это «ныне» восходит к источнику Аммиана, относящемуся к эпохе Августа, когда близ Диоскуриады была выстроена вместо пришедшего в упадок города крепость Себастополь, или, возможно, к *П л и н и ю* (NH, VI, 15), цитирующему автора III в. до н. э. Тимосфена, говорящего о расцвете Диоскуриады в его время].

<sup>11</sup> *Cercius VP, Telchius bga*.

<sup>12</sup> [В такой редакции эта версия должна быть, по видимому, не старше эпохи *Страбо*на, показывающего, однако, генихов к северу от Диоскуриады и *Питунга* (XI, 2, 14); непосредственно в районе Диоскуриады-Себастополя их знает впервые лишь *Плиний* (NH, VI, 16)].



сделались в высшей степени дикими и свирепыми<sup>1</sup>. О керкетах, которые живут рядом с ними, не рассказывается ничего достопримечательного<sup>2</sup>.

8, 26. В тылу у них живут обитатели Киммерийского Боспора, где есть милетские города и как бы мать их всех — Пантикапей, *через которую протекает река Гипанис (perstringit Hypanis)*<sup>3</sup>, изобилующая и собственными водами и впадающими извне [т. е. притоками]<sup>4</sup>. (27) На значительном расстоянии отсюда вокруг Танаиса обитает амазонки<sup>5</sup>, простирающиеся вплоть до Каспийского моря<sup>6</sup>. Река Танаис, получая начало между Кавказскими скалами<sup>7</sup>, течет извилистыми дугами и, отделяя Азию от Европы, теряется в Меотийском болоте. (28) В соседстве с ним течет река Ра<sup>8</sup>, на обрывах которой родится растительный корень того же имени, пригодный для разнообразного употребления при лечении. (29) За Танаисом на широком пространстве живут савроматы, по земле которых текут непересыхающие реки Марабий (Marabius)<sup>9</sup>, Ромбит (Rombitus)<sup>10</sup>, Теофаний (Theophanias)<sup>11</sup> и Тотордан<sup>12</sup>. Впрочем, племя савроматов раскинуто и по другим местностям на огромном пространстве; оно прилегает к берегу, по которому протекает река Корах<sup>13</sup>, изливающаяся в самый отдаленный угол моря.

8, 30. Вблизи лежит Меотийское болото, с весьма широкой окружностью; из его богатых жил огромное количество воды прорывается через узкий Пантикапейский (Panticapes)<sup>14</sup> пролив в Понт; по правую сторону его<sup>15</sup> лежат острова Фанагор и Гермонасса, обстроенные стараниями греков. (31) Вокруг этих крайних и отдаленных болот живет много народов, отличающихся разнообразием языков и всего строя жизни: яксматы, меоты, язиги, роксоланы, аланы, меланхлены, гелоны и агафирсы<sup>16</sup>,

<sup>1</sup> [Ср. Страбон, XI, 2, 12, где говорится, что понтийские ахейцы являются потомками фтиотов (фессалийцев), происходивших из числа спутников Язона. т. е. аргонавтов].

<sup>2</sup> [Плиний (NH, VI, 17) называет керкетов в числе гениохийских племен: к числу кавказских племен, плавающих по морю, т. е. занимающихся морским разбоем, причисляются они и у Апполония, PPE, 65].

<sup>3</sup> *perstringit Hypanis Valesius: praetexit Hypanis G.*

<sup>4</sup> [Распространенное в древности приложение имени Гипаниса к реке Кубани, а не к Бугу, восходит через Аристотеля (Hist. an., V, 19, 14; ср. Апл., Саг., 85 (92)—со слов Аристотеля) к Эсхилу (Prom. vinct., 716 сл.), если только верно отождествление Kiessling'ом называемой Эсхилом Буйной реки (Ἰβριστής) с Кубанью (RE, IX, 1, 210). Современное название Кубани также, быть может, восходит к имени Ἰβριστής].

<sup>5</sup> [Ср. Аesch., Prom., vinct., 719 сл., а также Dion. Per., 652 сл.].

<sup>6</sup> [Об амазонках на Северном Кавказе ср. Страбон, XI, 5, 1].

<sup>7</sup> [Истоки Танаиса на Кавказе находили древнеионийские географы, принимая за Танаис Маныч и не отделяя в то же время его строго в своих представлениях от Фасиса; эта версия была рано оставлена; одним из авторов, которые ее придерживались, был Теофан Митиленский; ср. Страбон, XI, 9, 2].

<sup>8</sup> [Впервые упоминается у Ptol., Geogr., V, 9, 12].

<sup>9</sup> *Marabius* написал Gardthausen: *Maraccus VGP* [Марубий Птолемея [Geogr., V, 8, 2), напрашивающийся на сопоставление с Мермодом Страбона (XI, 5, 2) и отождествляемый с современным Кагальником].

<sup>10</sup> *Rhombitus A, Rhombites G, rombitis V.* [См. Страбон, XI, 2, 4].

<sup>11</sup> *theofanes V.* [Упоминается у Ptol., Geogr., V, 8, 2, и отождествляется с современным Бейзугом, теряющимся в приазовских песках].

<sup>12</sup> [Наименование это должно быть сопоставлено с Варданом Птолемея (Geogr., V, 8, 2) — названием одного из рукавов дельты реки Кубани, ср. ВДИ, 1948, № 2, стр. 244, прим. 9].

<sup>13</sup> [Ptol., Geogr., V, 8, 7; отождествляется с одной из крупнейших рек восточного побережья Черного моря — Кодором].

<sup>14</sup> *Panticapes Vossius, patares* рукописи.

<sup>15</sup> [Со стороны Черного, но не Азовского моря].

<sup>16</sup> [Этот перечень состоит отчасти из имен, бывших во времена Аммиана Марцелина живыми, каковы язиги, роксоланы и аланы, отчасти из таких, которые, как

земля которых изобилует камнем адамантом<sup>1</sup>, и другие неизвестные вследствие того, что живут далее всех. (32) К левой стороне<sup>2</sup> Меотиды близок Херронес<sup>3</sup>, изобилующий греческими колониями. Вследствие этого население там спокойно и мирно, занимается хлебопашеством и питается его продуктами.

8, 33. От них незначительными расстояниями отделяются разделенные на различные царства тавры, между которыми особенно страшны своей чрезмерной грубостью арихи (Arichi)<sup>4</sup>, синхи и напеи<sup>5</sup>, свирепость которых усилилась вследствие продолжительной безнаказанности; они-то послужили причиной названия моря негостеприимным; противоположное название «Понт Эвксинский» [гостеприимный] дано ему как ласкательное, подобно тому как глухого мы, греки, называем εὐφθής [благодушный], ночь — εὐφρόνη [благомыслие], фурий — εὐμενίδες [милостивые]<sup>6</sup>. (34) Умилостивляя богов (dis)<sup>7</sup> человеческими жертвами и закалывая пришельцев в жертву Диане, которая у них называется Орсилохой<sup>8</sup>, они укрепляли на стенах капища головы зарезанных, как бы вечные памятники славных деяний.

8, 35. В этой Таврике посвящен Ахиллу остров Белый, на котором нет никаких обитателей. Если каким-либо морякам случится быть занесенными на этот остров, то, обозрев остатки древности, храм и дары, посвященные этому герою, они вечером возвращаются на корабли: говорят, что там никто не *может* переночевать без опасности для жизни. Там есть и вода, и водятся белые птицы, похожие на зимородков<sup>9</sup>... (36) В Таврике есть несколько городов, между которыми выдается Эвпатория, Дандака, Феодосия<sup>10</sup> и другие меньшие, не запятанные никакими человеческими жертвами.

8, 37. Доселе, как полагают, протягивается вершина лука<sup>11</sup>; теперь мы по порядку проследим его слабо изогнутые бока, лежащие под небесной медведицей вплоть до левой стороны Фракийского Боспора, причем заметим, что, между тем как у всех других народов луки кривятся изогнутыми ратовищами, одни скифские или парфянские обеденными с обеих сторон внутрь широкими и открытыми рогами представляют вид убывающей луны, причем средину их разделяет прямая и круглая линейка<sup>12</sup>.

например, гелоны и меланхлены, были фикцией уже в V в. до н. э. и продолжали механически переписываться составителями дорожников и хорографий].

<sup>1</sup> [Ср. Dion. Per., 317].

<sup>2</sup> [Со стороны Черного моря].

<sup>3</sup> [Аммиан Марцеллин имеет в виду Херсонес Таврический, употребляя при этом позднеаттическую форму его имени, подобно Polyb., I, 73, 4].

<sup>4</sup> Arichi Kellerbauer, Arinchi VP.

<sup>5</sup> [Эти племенные наименования читаются у Plin., NH, VI, 50; последнее из названных имен см. также у Diod., II, 43; ср. Steph. Byz., s. v. Νάπκ. По данным Плиния, они должны быть локализованы, однако, в Закаспийской Скифии, а отнюдь не в Крыму, куда Аммиан Марцеллин переносит их, вероятно, лишь по недоразумению].

<sup>6</sup> [См. об этом еще Eust. к Dion. Per., 146 сл.].

<sup>7</sup> diis G, deos VP.

<sup>8</sup> [Этот эпитет засвидетельствован также для Ифигении (Ant. Lib., 27), чем подчеркивается, с одной стороны, идентичность Артемиды и Ифигении; с другой — их функциональная общность с Великой Матерью (Кибелой) и Афродитой. Ср. Wilamowitz-Moellendorf, «Hermes», XVIII (1883), стр. 260].

<sup>9</sup> [Ср. Agr., PPE, 32].

<sup>10</sup> [Все три пункта поименованы у Ptol., Geogr., III, 6, 2, причем локализуемая в западном Крыму Дандака ближайшему отождествлению не поддается].

<sup>11</sup> [Ср. выше. XXII, 8, 10 сл.; Аммиан Марцеллин считает вершиной лука Крымский полуостров, а боками — с одной стороны днепровско-дунайское, с другой — скифско-кавказское побережье].

<sup>12</sup> [Речь идет о составном скифском луке, средняя часть которого, захватываемая рукой, — прямая, а боковые части изгибаются сначала по направлению к тетиве,

8, 38. Итак, в самом начале этой связки<sup>1</sup>, где исчезают Рифейские горы<sup>2</sup>, живут аримфеи, люди праведные и известные своей кротостью; через их землю текут реки Хроний (Chronius)<sup>3</sup> и Висула (Visula)<sup>4</sup>; вблизи живут массагеты, аланы, саргеты (Sargetae)<sup>5</sup> и многие другие темные народы, которых ни языки, ни нравы нам неизвестны. (39) Затем после довольно значительного промежутка открывается Каркинитский залив с рекой того же имени и чтимая в этих странах роща Тривии [т.е. Гекаты]<sup>6</sup>. (40) Затем Борисфен, берущий начало на горах Нервиев<sup>7</sup>, изобилующий первоначальными истоками и еще более увеличивающийся вследствие впадения в него многих рек, изливается в море крутыми вершинами своих волн; на его лесистых берегах лежит город Борисфен<sup>8</sup>, затем Кефалонес<sup>9</sup> и алтари, посвященные Александру Великому и Цезарю Августу<sup>10</sup>. (41) На значительном расстоянии отсюда есть полуостров, на котором живут низкие синды, после несчастья своих господ в Азии овладевшие их женами и имуществом<sup>11</sup>; к ним примыкает узкий берег, который туземцы зовут Ἀχιλλέως δρόμος [Ахилловым бегом], так как он замечателен упражнениями этого древнего фессалийского вождя<sup>12</sup>. К нему очень близок город Тир, фивикийская колония, орошаемая рекой Тирасом<sup>13</sup>.

8, 42. В срединном пространстве лука, которое, как мы сказали, отличается широкой округлостью<sup>14</sup> и для хорошего пешехода составляет

а затем от нее. Описание подобного лука см. Н о т., II, IV, 105 сл.; ср. D a g e r g, S a g l i o, Dictionnaire des antiquités, I, стр. 389, рис. 470; 472).

<sup>1</sup> [Т.е. как бы у одного из концов тетивы и именно у противоположного тому, который Аммиан Марцеллин помещает у Фракийского Боспора].

<sup>2</sup> [Рифейские горы начинаются, согласно Помпонию Меле (I, 115) и П л и н и ю (NH, IV, 78), от Кавказа].

<sup>3</sup> [Χρόνος Птолемея (Geogr., III, 5, 2); ср. Магс., II, 39. отождествляется с современным Прегелем, впадающим в Балтийское море у Калининграда].

<sup>4</sup> *bisula* рукописи. [Висула Птолемея (Geogr., III, 5, 1) и других авторов, современная Висла].

<sup>5</sup> *Sargetae: Sarmatae bga.* [В имени «саргеты» можно предполагать также испорченное «тирегеты»; ср. P t o l., Geogr., III, 5, 17—25].

<sup>6</sup> [S t r a b o, VII, 3, 19: роща Гекаты, а также P t o l., Geogr., III, 5, 2; ср. А п о л., P P E, 84, где см. в прим. и о ее предположительной локализации].

<sup>7</sup> [Т.е. в области племени нервов (иначе нервов или нервиев). Верховья реки Борисфена помещают там также Помпонию Мела (II, 7) и П л и н и ю (NH, IV, 88)].

<sup>8</sup> [Т.е. Ольвия, лежавшая на берегу Бугско-Днепровского лимана и названная так у многих авторов; ср. P t o l., Geogr., III, 5, 14, где сообщаются оба имени города].

<sup>9</sup> [У P t o l., Geogr., III, 5, 2, и P l i n., NH, IV, 13, 27, остров на Каркинитском заливе, отождествляемый с современным островком Каробай при устье реки Каланчак].

<sup>10</sup> [Аммиан Марцеллин ошибочно помещает на Борисфене эти алтари, в свою очередь ошибочно помещенные Птолемеем (Geogr., III, 5, 12) на Танаисе. Данные эти основываются на известиях о легендарных алтарях Александра Македонского у реки Яксарта и в Индии; ср. S t r a b o, III, 5, 5. Алтари, посвященные Цезарю Августу, измышлены, повидимому, греко-римскими географами по аналогии с алтарями Александра].

<sup>11</sup> [В этом случае на синдов переносится легенда, рассказанная Геродотом (IV, 3) относительно «потомков слепых», которые предположительно отождествляются (ВДИ, 1948, № 2, стр. 99 сл.) со Страбоновыми тафрциями (VII, 3, 19). Через Валерия Флакка эта версия легенды восходит, быть может, к Гелланику].

<sup>12</sup> [Ср. S t r a b o, VIII, 3, 19].

<sup>13</sup> [Этот пункт, засвидетельствованный как милетская колония (P s. - S c y t h. 803), в качестве финикийской колонии у других авторов не фигурирует. Аммиан Марцеллин был, вероятно, введен в заблуждение фонетическим сходством имени города с именем финикийского Тира, в то время как черноморская Тира получила свое наименование от реки, имя которой (Тирас), в свою очередь, не может быть оторвано от племенного наименования тирегетов (ср. выше, XXII, 8, 38 и прим.).]

<sup>14</sup> [Ср. выше, XXII, 8, 37 и прим.].

пятнадцать дней пути<sup>1</sup>, живут европейские аланы<sup>2</sup>, костобоки<sup>3</sup> и бесчисленные скифские племена, разбросанные до земель, растянутых без известного конца. Лишь незначительная часть их питается полевыми плодами; все остальные кочующие по обширным степям, никогда не испытавшим ни сохи, ни посева, но запущенным и покрытым инеем, питаются отвратительным образом по-звериному. Все их имущество, жилища и бедная утварь сложены на покрытых корой кибитках; они беспрепятственно переезжают, когда вздумается, перевоза, куда заблагорассудится, свои повозки<sup>4</sup>.

8, 43. А когда придешь к другому обильному гаванями заливу, который заканчивает собою фигуру лука<sup>5</sup>, — там выступает остров Певка<sup>6</sup>, вокруг которого обитают трогодиты<sup>7</sup>, певкины и другие менее значительные племена<sup>8</sup>... (44) А река Данубий, берущая начало близ равраков<sup>9</sup> с горы, смежной (*monte confine*)<sup>10</sup> с пределами Гетийскими, протекающая значительное пространство и принимающая в себя шестьдесят рек, которые почти все (*omnes*)<sup>11</sup> судоходны, семью устьями изливается в море на этом скифском берегу (*litus*)<sup>12</sup>. (45) Первое из устьев находится у вышеупомянутого острова Певки (как эти названия переведены по-гречески), второе — Наракское, третье — Прекрасное, четвертое — Ложное; Северное и затем Узкое устья гораздо медленнее (*languidiora*)<sup>13</sup> прочих; седьмое — почти стоячее (*segnius*)<sup>14</sup> и черное, как болото<sup>15</sup>.

8, 46. Весь Понт по всему залитому им пространству часто покрывается туманами; он преснее других морей и изобилует мелями; воздух, часто сгущающийся вследствие влажных испарений, делается плотным, *горечь воды* умеряется множеством вливающихся в него речных вод, а вследствие того, что множеством впадающих потоков наносится ил (*globosque*) и кучи<sup>16</sup> *земли*, поднимаются со дна моря неровные мели<sup>17</sup>. (47) Известен *факт*, что рыбы от отдаленнейших берегов нашего [Средиземного] моря целыми стадами отправляются в эту даль для нереста, чтобы производить потомство, более здоровое от пресной воды, в вогнутых затоках, которыми изобилует это море, и в безопасности от хищных морских чудовищ: ибо

<sup>1</sup> [Речь идет, очевидно, о расстоянии, исчисляемом от реки Борисфена (или ст. реки Пальтыкана, ср. Нег., IV, 19 сл.) к востоку].

<sup>2</sup> [Впервые отмечаются в Причерноморье для I в. н. э. См. L u c., de Iello civ., VIII, 133; I o s., Ant., XVIII, 27. Первоначально аланы упоминаются обычно в связи с Кавказом; в частности, у Лукана они упоминаются в связи с Парфией; Нерон замышляет поход против аланов к Каспийским воротам; в царствовании Тиридата I в Армении около 75 г. аланы вторгаются в Мидию и Армению (I o s., VI, VII, 7, 4; S u e t., Dom., 2; Dio, LXVI, 15, 3)].

<sup>3</sup> [Сарматское племя, жившее к северо-востоку от римской Дакии, P t o l., Geogr., I, I, 5, 9].

<sup>4</sup> [Ср. Dio n. P e r g., 164 сл.].

<sup>5</sup> [Вернее, одной из его половинок, ср. выше, XXII, 8, 37].

<sup>6</sup> [Ср. S t r a b o, VII, 3, 15].

<sup>7</sup> [Ср. у Страбона (VII, 5, 13), указывающего троголитов на западном побережье Черного моря, близ устья Дуная, рядом с кробизами].

<sup>8</sup> [Ср. о них у S t r a b o, VII, 3, 17].

<sup>9</sup> [Равнины других авторов; см. S o l i n., XIII, 1 и прим.].

<sup>10</sup> *Monte confine* S a l m a s i u s, Exercit. Plin., 186 A; *montes confines* V G A, *confines* опускает P b.

<sup>11</sup> *Omnes* добавляет G a r d t h a u s e n.

<sup>12</sup> *litus* написал G a r d t h a u s e n; *latus* кодексы.

<sup>13</sup> *languidiora* написал G a r d t h a u s e n (ср. S o l i n., стр. 90, 15 M); *longe minora* кодексы.

<sup>14</sup> *segnius* написал G a r d t h a u s e n; *genus* V P b a; *ingens* ?.

<sup>15</sup> [Ср. S t r a b o, VII, 3, 15; P l i n., NH, IV, 79; P t o l., Geogr., III, 10, 2, сл.].

<sup>16</sup> *globosque*; *glebasque* W a g n e r.

<sup>17</sup> [Ср. P o l y b., IV, 40, 4 сл.].

в Понте никогда не было замечено ничего подобного, кроме немногочисленных и безвредных дельфинов <sup>1</sup>. (48) Те части Понтийского залива, которые подвержены резкому влиянию Аквилона и инеев, сковываются льдом до такой степени, что течение рек, повидимому, останавливается даже в глубине и по ненадежному и скользкому пути не могут твердо ступить ни люди, ни вычный скот; этой вредной особенности никогда не бывает в чистом море, а только в смешанном с речными водами <sup>2</sup>.

### КНИГА XXIII

5, 16. [Из речи императора Юлиана к войску в 363 г.] «Созерцая, что вы, храбрейшие воины, цветете силой и бодростью, я решился обратиться к вам с речью, чтобы привести разнообразные доказательства того, что не ныне впервые, как болтают злые языки, проникли римляне в царство Персиды: не говоря уже о Лукулле <sup>3</sup> или Помпее <sup>4</sup>, который, пройдя земли албанов и массагетов, которых мы теперь называем аланами <sup>5</sup>, разбил и это племя и увидел Каспийские озера,— мы знаем, что легат Антония Вентидий <sup>6</sup> нанес в этих местах бесчисленное множество поражений врагам...

6, 7. Достаточно известно, что [персидский] народ, силой одолев много народов, распространил пределы своего царства до Пропонтиды и Фракии, но затем ослабел вследствие величайших бедствий, понесенных из-за гордости его надменных вождей, *необдуманно* совершавших отдаленные походы: во-первых, Кира, перешедшего Боспорский пролив с баснословной массой *войска*, вконец погубила скифская царица Томирис, яростная мстительница за сыновей <sup>7</sup>...

6, 13 ... [Персия] с северной стороны до Каспийских ворот <sup>8</sup> граничит

<sup>1</sup> [О рыбе, выходящейся (и вылавливающейся) в Черном море, см. еще *Agistot.*, *Hist. an.*, VIII, 13, а также *Strabo*, VII, 6, 2; XII, 3, 19].

<sup>2</sup> [Аммиан имеет в виду Азовское море, а также устья северочерноморских рек. Ср. *Strabo*, VII, 3, 18].

<sup>3</sup> [О походе Лукулла в Армению в 69 г. до н. э. см. *Plut.*, *Luc.*, 26 сл.].

<sup>4</sup> [О столкновениях Помпея с иберами и албанами во время его кавказского похода в 66—65 гг. до н. э. см. *Plut.*, *Pomp.*, 30 сл.].

<sup>5</sup> [Сообщение Аммиана свидетельствует о том, что аланы были в какой-то мере идентичны с древними прикаспийскими массагетами (*Her.*, I, 201 сл.; *Strabo*, XI, 8, 2; об отождествлении аланов с массагетами говорится также у *Dio*, LXIX, 15, 1), одним из племен которых они, очевидно, и были до появления своего на исторической арене в середине I в. н. э. (*Luce.*, *de bello civ.*, VIII, 133; *Ios.*, AI, XVIII, 27; VI, VII, 7, 4); однако конгломерат племен, скрывшихся под этим именем, начиная с этого времени, включал в себя, несомненно, также и родственные аланам сарматские племена (ср. роксоланы, *Strabo*, VII, 2, 4), а также и северокавказские, о чем свидетельствует прослеживающееся с весьма раннего времени смешение в древней литературе имен аланов и албанов, воспринимавшихся как тождественные или как родственные (ср. *Luce.*, *de bello civ.*, VIII, 133). Что касается аланов, разбитых, по словам Аммиана, Помпеем, то речь, несомненно, должна идти лишь об албанах; столкновения Помпея с последними происходили неподалеку от Каспийского моря, до которого он не дошел всего на три дневных перехода. См. *Plut.*, *Pomp.*, 34 сл., *Arr.*, *Mithr.*, 103].

<sup>6</sup> [Публий Вентидий Басс, посланный Марком Антонием в 39 г. до н. э. против парфян и одержавший над ними в этом, а также в следующем году несколько блестящих побед; см. *Plut.*, *Ant.*, 34].

<sup>7</sup> [О походе Кира Старшего против царицы массагетов Томирис см. *Her.*, I, 204 сл.; *Strabo*, XI, 6, 2; 8, 6. О переходе при этом Киrom Боспора Аммиан ошибочно заключает из свидетельств, сообщающих о том, что персидские войска форсировали реку, называемую Геродотом и Страбоном Араксом и отождествляемую с современной Сыр-Дарьей, к которой в древности нередко прилагалось также и наименование Танаис, вводившее в заблуждение многих авторов].

<sup>8</sup> [Имеется в виду горный проход близ города *Par* из Мидии в Парфию; ср. *Strabo*, II, 1, 27<sup>1</sup>].

с кадусиями<sup>1</sup>, многочисленными скифскими племенами и одноглазыми дикими аримаспами<sup>2</sup>; с западной стороны соприкасается с Арменией, горным хребтом Нифатом<sup>3</sup> и живущими в Азии албанами...<sup>4</sup>

6, 50. Внутри материка от Кармании живут гирканы<sup>5</sup>, область которых омывает море того же имени. Так как в их тощей почве семя замирает, то на земледелие обращается мало внимания. Они живут охотой, которая у них удивительно разнообразна. Здесь тысячами водятся тигры и множество диких зверей... (51) Тем не менее туземцы не лишены знакомства с плугом: некоторые местности, где почва плодороднее, засеваются; есть и древесные насаждения, где имеются для этого подходящие условия; многие живут здесь также и морской торговлей. (52) В этой области есть две очень известные реки: Окс<sup>6</sup> и Максера (Махера)<sup>7</sup>, через которые иногда переплывают тигры, когда их томит голод, и производят неожиданные опустошения в соседних местах. Кроме многих незначительных городов, гирканы имеют два значительных, расположенных на берегу моря: Соканда (Socanda)<sup>8</sup> и Сараманна (Saramanna)<sup>9</sup>; другие лежат внутри страны: Асмурна (Asmurna)<sup>10</sup>, Сола (Solon)<sup>11</sup> и более известный чем эти — Гиркана<sup>12</sup>. (53) Напротив этого народа к северу живут, как рассказывают, абии<sup>13</sup>; весьма благочестивый народ, равнодушный ко всему человеческому, на которых, как говорит Гомер, Юпитер взирает с горы Иды<sup>14</sup>. (54) Местности за гирканами выпали на долю маргианам<sup>15</sup>, которые почти

<sup>1</sup> [Об этом диком и воинственном прикаспийском племени см. подробнее у Страбона, XI, 6, 1; 8, 1 и др.].

<sup>2</sup> [Следует иметь в виду, что писавшие об Иране и Индии древние авторы нередко смешивали с аримаспами племя ариаспов, жившее между драугианами и арахосиями; ср. Агг., Анаб., III, 27, 4].

<sup>3</sup> [Горный хребет на юго-западе Армении у границ Гордиены, принадлежащий к отрогам малоазийского Тавра и сопредельный горному хребту Масию, Страбона, XI, 2, 4].

<sup>4</sup> [Т. е. с албанскими племенами Кавказа, жившими на территории современного Дагестана и Азербайджана].

<sup>5</sup> [См. о них еще у Страбона, XI, 7, 2 и др.].

<sup>6</sup> [Подобно Страбону, XI, 6, 1; XI, 7, 3, Аммиан принимает в этом случае за Окс реку Ох, современный Атрек].

<sup>7</sup> [Упомянута у Птол., Geogr., VI, 9, 5, как река, впадающая в Каспийское море в области одноименного племени максеров. Должна быть сопоставлена с рекой Maziris Плиния (NH, VI, 46); отождествляется с современной рекой Горган].

<sup>8</sup> [Чтение Gardthausen'a. Eysenhardt читает Socunda; V: Soc<o>nda. Птолемей (Geogr., VI, 9, 1) знает реку Σωκίανδα, которую K. Kretschmer (RE, IIIA, 1, 801) отождествляет с современным Атреком, помещая у его устья и названный Аммианом город].

<sup>9</sup> [У Птол., Geogr., VI, 9, 2, Σαραμαννή; наименование это должно быть сопоставлено с Σαριαμανή Страбона (XI, 7, 2), откуда, вероятно, происходит и Μαρία Плиния (NH, VI, 113), помещаемая им в восточной части Гиркании. Локализуется на месте современного прибрежного селения Ларим, близ Ферахабада, ср. RE, I, A, 2, 2391 сл.].

<sup>10</sup> [Чтение Gardthausen'a. V: azmorna. Eysenhardt: Azmornam. Упомянута у Птол., Geogr., VI, 7, 9 как город, расположенный к югу от реки Максера. Ближайшей локализации не поддается].

<sup>11</sup> [Другое чтение: Sole (RE, IIIA, 1, 916). Упомянут у Птол., Geogr., VI, 7, 9].

<sup>12</sup> [Упомянут у Птол., Geogr., VI, 7, 9 в качестве μητρόπολις — столицы Гиркании. Точной локализации не поддается].

<sup>13</sup> [В рукописи V abiei. О скифах-абиях, которые, по сообщению Квинта Курция (VII, 6), пользовались независимостью от персов после смерти Кира Старшего и прислали своих послов к Александру Македонскому, когда он был у реки Яксарта (Агг., Анаб., IV, 1, 1), см. еще Страбона, VII, 3, 2 сл. Птолемей помещает это племя на северо-востоке Скифии (Geogr., VI, 5, 13).

<sup>14</sup> [Иом., II, XIII, 5].

<sup>15</sup> [См. о них еще Страбона, XI, 10, 1 сл. Область эта частично совпадает с современной Туркменией].

со всех сторон окружены высокими горами и поэтому отделены от моря. Хотя большая часть их земель пустынна, вследствие недостатка влаги, есть у них, однако, несколько городов; более известны, чем другие, Язони<sup>1</sup>, Антиохия<sup>2</sup> и Нисея (Nisea)...<sup>3</sup> (56) Большая часть тех [бактрийских] земель, так же как и Маргиана, далеко отстоит от моря; но там водится множество животных и скот, который имеется там как по низменным, так и по горным местам; он очень крепок и силен. Доказательством может служить то, что Митридат оттуда привел верблюдов, которых римляне видели впервые при осаде Кизика. (57) Бактрийцам подвластно много народов, первые между ними тохары<sup>4</sup>. Страна эта наподобие Италии орошается многими реками; из них Артамис<sup>5</sup> и Зариасп<sup>6</sup>, соединившись в одно русло, а также Ох<sup>7</sup> и Даргоман (Dargomanes)<sup>8</sup>, после слияния между собой, умножают своими водами громадную реку Окс<sup>9</sup>... (59) ... у самой подошвы гор, называемых Согдийскими<sup>10</sup>, [живут согдианы]. В их земле протекают две реки, вполне удобные для судоходства: Араксат<sup>11</sup> и Димас (Dymas)<sup>12</sup>. Стремительно стекая через горы и долины в равнину, они образуют Оксийское озеро, имеющее большое протяжение в ширину и длину. Из городов более известны Александрия (Alexandria)<sup>13</sup>, Киресхота (Cyreschota)<sup>14</sup> и столица страны — Дрепса<sup>15</sup>. (60) С согдианами смежны саки, дикий народ, заселяющий невозделанные земли, годные только для скотоводства. Поэтому нет там и городов. Над этой страной высятся

<sup>1</sup> [Упомянут у P t o l., Geogr., VI, 10, 3, помещающего его при устье западного притока реки Марга. Локализуется на современном Ак-Тепе, при впадении реки Кушки в Мургаб].

<sup>2</sup> [Столица селевкидской сатрапии Маргианы. Упоминается у P t o l., Geogr., VI, 10, 4. Город был основан Александром Македонским и назван им Александрией Маргианской (P l i n., NH, VI, 47). Будучи позднее разрушен варварами, он был восстановлен Антиохом Сотером, первоначально под именем Сирианы, или Селевкии, ср. S o l i n., 48, 3. Позднее получил имя Антиохии].

<sup>3</sup> [Nísaia П т о л е м е я (Geogr., VI, 10, 4), локализуемая близ Ашхабада и отождествляемая с позднейшей Нисой или Нессой (Нессой)].

<sup>4</sup> [Племя восточноскифского происхождения, жившее во II—I вв. до н. э. в Согдиане, по верхнему течению Аму-Дарьи (P l i n., NH, VI, 55; P t o l., Geogr., VI, 11, 6), откуда они в конце I в. н. э. распространились к югу и, утвердившись в северной Бактрии и северо-западной Индии, создали Кушанское царство].

<sup>5</sup> [Упоминается также у P t o l., Geogr., VI, 11, 2, и отождествляется с современной рекой Авикульм, RE, II 4, 1305].

<sup>6</sup> [Древнее название реки, позднее именовавшейся Бактром и отождествляемой с современным Балхабом].

<sup>7</sup> [Этот Ох, текущий в Бактриане и Согдиане (см. P l i n., NH, VI, 48; P t o l., Geogr., VI, 11, 2; 4), в отличие от западного Оха — Атрека — отождествляется с современной рекой Теджент; RE, XVII 2, 1768 сл.].

<sup>8</sup> [Чтение G a r d t h a u s e n ' a. E u s s e n h a r d t: *Orgomanes*. Также Даргоман ( *Δαργαμάνης*; ср. P t o l., Geogr., VI, 11, 2; 4), вероятно, соответствует позднейшему Дергаму, к югу от Самарканда].

<sup>9</sup> [Т. е. Аму-Дарью].

<sup>10</sup> [Ср. P t o l., Geogr., VI, 12, 2; отроги Тянь-Шаня, перерезающие Согдиану в северо-западном направлении].

<sup>11</sup> [Т. е. испорченное Аракс (Яксарт), современная Аму-Дарья или Сыр-Дарья].

<sup>12</sup> [V: *dimas*; также *Δύμας* (P t o l., Geogr., VI, 12, 3), отождествляется обычно с притоком Сыр-Дарья Маргианом. Однако общая картина, рисуемая Аммианом, направляющим обе названные реки в Оксийское озеро (Аральское море), заставляет видеть в первой из них — Араксате — скорее всего Аму-Дарью, воспринимаемую через придававшееся ей некоторыми древними авторами наименование Аракса (S t r a b o, XI, 8, 6), а во второй — Димасе — Сыр-Дарью, на которую Аммиан распространил наименование ее притока].

<sup>13</sup> [Т. е. Александрия дальняя (*Ἀλεξάνδρεια ἐσχάτη*), см. A g r., Anab., IV, 1, 3; P l i n., NH, VI, 49].

<sup>14</sup> [Также *Κύρου πόλις* (см. A g r., Anab., IV, 3, 1), локализуется на месте современного Коканда].

<sup>15</sup> [Названа также у P t o l., Geogr., VI, 12, 4; 6; отождествляется с позднейшим Андерабом на границе Согдианы и Бактрианы].

хребты Асканимия (Ascanimia) и Комерд<sup>1</sup>, у подошвы которых через селение, именуемое «Каменная башня» (Lithinon pyrgon)<sup>2</sup>, проходит большой торговый путь, по которому ведутся сношения с серами.

6, 61. Вокруг ущелий и выступов гор (montium), называемых Имавскими (Imavos)<sup>3</sup> и Апурийскими (Apurios)<sup>4</sup>, внутри (intra) персидских границ живут скифы (Scythae), смежные с азиатскими сарматами и соприкасающиеся с крайними пределами земли аланов<sup>5</sup>. Они, как бы действующие в уединении и сроднившиеся с пустыней, живут разбросанно на огромном пространстве и довольствуются скудным и бедным образом жизни. (62) В этих местностях живут разные племена, перечислять которые считаю теперь излишним, так как тороплюсь перейти к другому *предмету*. Однако нужно знать, что между этими племенами, почти неприступными вследствие их крайней грубости, есть все-таки некоторые племена кроткие и благочестивые, каковы яксарты<sup>6</sup> и галактофаги, о которых упоминает поэт Гомер в следующем стихе: «Галактофагов и абиев, справедливейших людей»<sup>7</sup>.

6, 63. Между этими реками, которые в этих землях природа или соединяет с более важными, или доводит в их течении до моря, известны Римм (Rhimmus)<sup>8</sup>, Яксарт и Даик (Daicus)<sup>9</sup>. Из городов же там известны только три: Аспабота<sup>10</sup>, Хавриана (Chauriana)<sup>11</sup> и Сага (Saga)<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> [Оба эти наименования, из которых первое сопоставляется с Ἀσκανίμας Птолемея (Geogr., VI, 13, 1), должны быть отнесены к отрогам Тянь-Шаня, господствующим над Ферганской долиной, по которой в направлении на Кашгар проходила упоминаемая Аммианом ниже торговая дорога в Китай; ср. RE, II, 2, 1614].

<sup>2</sup> [Λιθίνος πύργος Птолемея (Geogr., VI, 13, 1)— пункт, быть может, соответствующий современному Кашгару].

<sup>3</sup> [Наименование, прилагавшееся в древности обычно к западной части Гималаев; в данном случае, однако, это название должно быть отнесено к горному хребту Тянь-Шань; о хребте Ἰμαῶν см. Ptol., Geogr., VI, 14, 1].

<sup>4</sup> [Ἰαπόουρα ὄρη Птолемея (Geogr., VI, 14, 7) — наименование, прилагавшее к горной цепи, тянущейся от хребта Каратау до озера Иссык-куль; ср. RE, IV A, 2, 2272].

<sup>5</sup> [Имеется скифов Аммиан обозначает здесь, повидному, племена, жившие в областях, названных Птолемеем Σχυθία ἢ ἐκτὸς Ἰμαῶν ὄρος и Σχυθία ἢ ἐκτὸς Ἰμαῶν ὄρος (Ptol., Geogr., VI, 11 и сл.); последняя должна соответствовать Алтаю в самом широком смысле этого понятия. Что же касается азиатских сарматов, то под ними, очевидно, разумеются племена, населявшие Азиатскую Сарматия Птолемеявской карты; Азиатской Сарматии у Птолемея отведено было пространство от реки Дона и до приволжских степей включительно. Аланами в данном случае Аммиан именуется, скорее всего, массагетов, с которыми он их выше отождествил (см. XXIII, 5, 16)].

<sup>6</sup> [Т. е., очевидно, племена, жившие по берегам реки Яксарта (Сыр-Дарья)].

<sup>7</sup> Ном., II, XIII, 5. [Ср. выше, XXIII, 6, 53].

<sup>8</sup> [Roemnus у Eysenhardt'a; Neumann отождествляет эту, упомянутую под именем Ῥομνός у Ptol., Geogr., VI, 14, 2, реку (наименование которой необходимо сопоставить с именем племени Rhimici у Plin., NH, VI, 50), с рекой Большой или Малой Узень].

<sup>9</sup> [Δαίξ Птолемея (Geogr., IV, 14, 2—5), отождествляется с рекой Урал (Яик)].

<sup>10</sup> [Упоминается Птолемеем (Geogr., VI, 14, 2) как город, расположенный у устья реки Окса, и должна быть, следовательно, локализована на Каспийском побережье или, как думает Thomaschek (RE, II, 2, 1709), на побережье Аральского моря, в области племени ариакнов].

<sup>11</sup> [Другое чтение Chaurana (ср. RE, III, 2, 2203). Пункт этот упомянут Птолемеем (Geogr., VI, 15, 3) как лежащий к северу от гор Имава, в области скифов-хавринеев].

<sup>12</sup> [Ближе неизвестна. Наименование может быть сопоставлено с Σάγαλα Птолемея (Geogr., VII, 1, 46), засвидетельствованным для Индии; ср. Σάγαλα Agg., Anab., V, 22, 4].



## КНИГА XXVII

[ВОЙНА РИМЛЯН С ПЕРСАМИ ИЗ-ЗА АРМЕНИИ И ИБЕРИИ В 368 г. н. э.].

12, 1. Царь персидский, знаменитый долговечный Сапор<sup>1</sup>, с самого вступления на престол увлекавшийся страстью к грабежу, после смерти императора Юлиана и по заключению постыдного [для римлян] мирного договора<sup>2</sup>, постепенно стал казаться нашим другом *вместе* со своими *подданными*, но на самом деле, пренебрегши верностью договорам, заключенным при Иовиане<sup>3</sup>, стал налагать свою руку на Армению с целью присоединить ее к своим владениям, как будто бы крепость условий договора уже ослабела от времени. (2) Сначала он путем различных обманов беспокоил все сопротивлявшиеся (*omnem renitentem*)<sup>4</sup> ему племена легкими потерями, возбуждая некоторых из вельмож и сатрапов, а других захватывая неожиданными набегами. (3) Затем он изысканными и вероломными приманками завлек самого царя Арсака<sup>5</sup> и, пригласив его на пир, приказал оттащить к скрытой задней комнате; выколол ему глаза и заковав в серебряные цепи, — это считается у них суетным утешением при наказаниях почетных *врагов*, — сослал в крепость Агабану<sup>6</sup>, где он после различных мучений пал *под ударом* наказующего меча. (4) После этого, чтобы вероломство не миновало ничего непорочного, он изгнал Савромака<sup>7</sup>, которого римские власти назначили правителем Иберии, и поручил некоему Аспакуру (*Aspacurae*)<sup>8</sup> управление этими *племенами*, надев на него диадему, чтобы показать свое пренебрежение к решениям наших властей. (5) Совершив это таким гнусным образом, он назначил правителями Армении евнуха Килака и Артабанна<sup>9</sup>, которых некогда принял к себе как перебежчиков (один из них прежде был, говорят, правителем этого народа, а другой полководцем), и поручил им приложить все старания, чтобы уничтожить Артогерассу<sup>10</sup>, город с крепкими стенами и сильным гарнизоном, где охранялись сокровища Арсака и его супруга с сыном. (6) Вожди, как было решено, приступили к осаде; но так как к крепости, стоявшей на крутой горе, не было доступа в суровое зимнее время со снегами и инеем, то евнух Килак, умевший уговаривать женщин, пригласил с собой Артабанна и, получив уверение в безопасности, быстро приблизился к самым стенам крепости и, будучи по своей просьбе допущен внутрь вместе со своим спутником, с угрозами склонял защитников и царицу скорой сдачей смягчить гнев в высшей степени немилосердного Сапора. (7) После этого было много говорено с той и другой стороны,

<sup>1</sup> [Сапор II Постум, прозванный также Великим (310—381 гг. н. э.).]

<sup>2</sup> [Речь об этом шла выше, XXV, 7, 9].

<sup>3</sup> [Флавий Клавдий Иовиан, провозглашенный римским императором после смерти Юлиана в 363 г. и умерший в феврале следующего, 364 г. н. э.].

<sup>4</sup> *omnem renitentem G, hominum* [лакуна в 6 букв] *tentem A, hominum tentem* (без лакуны) V.

<sup>5</sup> [Арсак III, сын Тиграна II, упомянут у Аммиана также в XXIII, 2, 12; XXV, 7, 12; ср. Iul., Ерр., 135].

<sup>6</sup> [Эта персидская крепость ближе неизвестна; ср. RE, I, 717].

<sup>7</sup> [По-грузински — Саурмаг, царствовал в Иберии в 60—70 гг. IV в. н. э. Сходство имени его с боспорскими Савроматами вряд ли может быть признано случайным. Речь о нем идет также у Тхем., Отг., XI, 149 b.].

<sup>8</sup> *Aspacurae G, aspaurae V, Aspauri A.* [По-грузински — Вараз-Бакур. Этот упоминаемый из классических писателей лишь у Аммиана персидский ставленник на иберийском престоле назван еще в XXX, 2, 2. См. также ниже XXVII, 12, 16, откуда видно, что он был двоюродным братом и соправителем Савромака в Иберии].

<sup>9</sup> [Ближе неизвестны. Об Артабанне, полководце Арсака III, см. еще XXX, 1, 3].

<sup>10</sup> [Быть может, идентична Артагире в Гордиене, к северу от реки Тигра, упоминаемой у PtoI., Geogr., V, 13, 22, а также Vell., II, 102. Ср. CIL, IX, 5290].

царица оплакивала тяжкую участь своего супруга, и самые ревностные сторонники измены, склонившись к милосердию, изменили свое намерение; возбужденные надеждами на лучшее *будущее*, они в тайных переговорах условились, чтобы в назначенный наперед час ночи значительный отряд, внезапно отворив ворота, сделал вылазку и произвел неожиданную резню на вражеском валу, *причем* обещали позаботиться о том, чтобы зачинщики остались неизвестными. (8) Подтвердив этот уговор клятвой, они вышли и, уверяя своих, что осаждаемые попросили двух дней для совещания о том, что им следует предпринять, они *приучили* каждого из них к небрежности; и в тот час, когда *гриждане*, считая себя в безопасности, особенно крепко спали, из открытых ворот города быстро выскочила молодежь, неслышными шагами, с кинжалами наголо, внезапно ворвалась в лагерь ничего не подозревавших врагов и без всякого сопротивления перерезала множество спящих. (9) Эта внезапная измена и неожиданное избиение персов послужили причинами страшных несогласий между нами и Сапором; к ним присоединилось еще то *обстоятельство*, что император Валент принял под свою защиту Арсакова сына Пару, по совету матери вышедшего из крепости с немногими людьми, и отвел ему для жительства Неокесарею, известный город Палеонновского Понта, с тем чтобы ему доставлялись достаточные средства для жизни и оказывалось уважение.

Увлеченные этим человеколюбием, Килак и Артабанн послали к Валенту послов с просьбой о помощи и о том, чтобы этот самый Пара был назначен к ним царем. (10) Но в помощи им было отказано ввиду тогдашних обстоятельств, а Пара при посредстве полководца Теренция был водворен в Армению с тем, чтобы пока принял там бразды правления без всяких внешних отличий власти: эта *предосторожность* была принята по верному расчету, чтобы нас не могли обвинить в нарушении мирного договора.

12, 11. Узнав об этом сплетении обстоятельств, Сапор пришел в нечеловеческую ярость и, собрав побольше войск, стал открыто опустошать Армению. Испуганный его нашествием Пара, а также и Килак с Артабанном, не предвидя ниоткуда помощи, удалились в ущелья высоких гор, составляющие границу наших владений и земли лазов; там они скрывались пять месяцев в дремучих лесах и извилистых холмах, избегая разнообразных попыток царя *захватить их*. (12) Последний, видя, что труды его теряются понапрасну, в самое суровое время зимы, истребив плодовые деревья и укрепив крепости и лагеря, которые ему удалось взять силой или изменой (*vel prodita*)<sup>1</sup>, с главными своими силами обложил Артогерассу и после многих удачных и неудачных стычек, истомив защитников, открыл себе доступ в город и сжег его, а супругу Арсака, захваченную там вместе с сокровищами, увез с собой.

12, 13. Вследствие этого события был послан в те страны комит Аринтей<sup>2</sup>, чтобы оказать армянам помощь в случае, если персы попытаются одолеть их вторичным походом (?).

12, 14. Между тем Сапор, человек в высшей степени хитрый и, смотря по своим выгодам, то смиренный, то надменный, прикрываясь будущим союзом, через своих тайных послов упрекал неосторожного Пару в том, что его царское достоинство служит Килаку и Артабанну прикрытием; ослепленный такой лестью, Пара убил их, а головы убитых послал к Сапору в доказательство своего послушания<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *vel prodita G*, опускают VA.

<sup>2</sup> [Этот отличившийся уже при Юлиане как талантливый полководец *magister peditum* императора Валента упоминается также у Z o s., III, 24, 1; III, 31, 1, и P h i l o s t o r g., VIII, 8].

<sup>3</sup> [О дальнейшей судьбе этого римского ставленника на армянском престоле см. ниже, XXX, I, 1 сл.].

12, 15. Весть об этом убийстве широко разнеслась, и вся Армения *вследствие него* была бы потеряна, если бы персы, испуганные приближением защитника Аринтея, не отложили нового вторжения в нее, ограничившись только посылкой к императору послов с просьбой не защищать этого народа, как уже решили они с Иовианом. (16) Это было отвергнуто, и Савромак, изгнанный, как мы выше сказали, из Иберийского царства, был отправлен *туда* с двенадцатью легионами<sup>1</sup> и с Теренцием. Когда он уже приблизился к реке Киру<sup>2</sup>, Аспакур обратился к нему с просьбой, чтобы он разделил с ним, как с родственником, царскую власть: он рассудил, что таким образом и не уступит *власти* и может избежать открытого перехода на сторону римлян, так как сын его Ультра (*Viltra*)<sup>3</sup> все еще содержался у персов в качестве заложника.

12, 17. Император, узнав об этом и желая разумно и осторожно смягчить могущие возникнуть и по этому поводу смуты, согласился на разделение Иберии: *река Кир* должна была разделить ее пополам на *две области*, из которых Савромак удерживал ближайшую к Армении и лазам, а Аспакур — соседнюю с Албанией и Персией<sup>4</sup>.

12, 18. Пораженный этим, Сапор восклицал, что его обижают тем, что армянам оказывается покровительство вопреки букве договора, что посольство, которое он посылал для его исправления, было безуспешно и что раздел Иберийского царства произошел без его согласия и даже без ведома; поэтому, как бы закрыв двери дружбе [с римлянами], он стал искать помощи у соседних народов и готовить свою собственную армию с тем, чтобы по наступлении (*reserata*)<sup>5</sup> весеннего времени ниспровергнуть все, что римляне устроили в своих видах.

## КНИГА XXIX

6, 8... Квады с сарматами, племена, отличавшиеся особенной ловкостью в грабежах и разбоях, распространяя все шире и шире круг своих набегов<sup>6</sup>, вводили в плен мужчин и женщин, угоняли скот, злобно радуясь гудам пепла сожженных селений, страданиям убитых жителей, и без всякой пощады избивали этих последних, нападая на них врасплох. (9) Страх подобных бедствий распространился по всем соседним местностям. А находившийся тогда в Сирии префект претория Проб<sup>7</sup>, совершенно незнакомый с ужасами войны, до того был поражен печальным зрелищем, что едва смел поднять глаза. Он долго находился в нерешительности, недоумевая, что ему предпринять, и приготовил уже на ближайшую ночь быстрых лошадей для бегства из Сирмии. Но он внял, однако, лучшим советам и остался на месте... (11) Успокоив мало-помалу свой страх, он с решимостью принялся за меры настоящей необходимости: вычистил рвы, заваленные мусором, принялся за ремонт стен, которые по большей части пришли в запустение и завалились вследствие продолжительного мира; снабдил их грозными башнями... (12) Эти предосторожности отпугнули варваров от осады города. Они не были достаточно искусны

<sup>1</sup> [Речь идет не о полноценных легионах, а об их вексиляциях, которые в это время также назывались легионами].

<sup>2</sup> [Т. е. к современной Кире].

<sup>3</sup> *Vltra V, Ultus G, ultra A.*

<sup>4</sup> [О разделении древней Иберии рекой Курой на две неравные части см. у Страбона, XI, 3, 2 сл.].

<sup>5</sup> *reserata Haupt: serata V, serenata GA.*

<sup>6</sup> [В 373 г. н. э., в отместку за убийство царя квадов Габиния, об обстоятельствах смерти которого см. XXIX, 6, 1 сл.].

<sup>7</sup> [Заменивший на посту префекта претория Иллирика Вулкация Руфина, умершего в 368 г. См. о нем XXVII, 11, 1 сл.].

в этого рода войне; их затрудняла к тому же и добыча, и они обратились к выслеживанию Эквиция<sup>1</sup>. Узнав из показаний пленных, что Эквиций ушел в самые отдаленные места Валерии, они поспешно направились туда, злобствуя на него и злоумышляя на его жизнь за то, что он, как они думали, обошел их ни в чем неповинного царя. (13) Когда они в озлоблении спешили туда, им навстречу были двинуты два легиона, паннонский и мезийский — достаточно большая боевая сила ... (14) Хитрые сарматы поняли это и, не ожидая форменного сигнала к битве, напали сначала на мезийский легион и, пока солдаты среди смятения мешкотно брались за оружие, многих убили. Возгордившись успехом и воспрянув духом, они прорвали боевую линию паннонского легиона и, разбив силы отряда, вторичным ударом едва не истребили всех. Лишь немногих спасло от смерти поспешное бегство. (15) Среди этих несчастий дук Мезии Феодосий Младший<sup>2</sup>, тогда еще юноша с едва пробившейся бородкой, впоследствии славный император, несколько раз выгонял свободных сарматов, называемых так в отличие от восставших против них рабов<sup>3</sup>, и наносил им поражения во время их вторжений в наши пределы на другой стороне<sup>4</sup>. Стенавшиеся их полчища, несмотря на храброе сопротивление, он разбил в многократных стычках так решительно, что поделом насытил диких зверей и хищных птиц кровью множества павших. (16) Остальные, когда уже ослабел задор, стали бояться, что этот полководец, проявивший такую энергичную доблесть, разобьет или обратит в бегство их вторгающиеся толпы на самой границе или устроит засаду в глуши лесов. После многих тщетных попыток прорваться, которые они предпринимали время от времени, они оставили свой бранный задор, просили о прощении прошлого и, чувствуя себя в данное время побежденными, не делали ничего, противного условиям предоставленного им мира. И тем более охватил их страх, что для охраны Иллирика прибыли большие силы из галльской армии.

### КНИГА XXX

1, 1. В то время, когда вероломство командира, совершившего преступное убийство царя квадов<sup>5</sup>, вызвало на западе серьезные осложнения, совершилось и на востоке гнусное злодеяние: царь Армении Парс<sup>6</sup> пал жертвой тайных козней. Главной причиной этого позорного дела послужило, по моим сведениям, следующее обстоятельство. (2) Злонамеренные люди, уже не раз извлекавшие корысть из общественных бедствий, взводили перед Валентинианом разные обвинения на Парсу, только что достигшего юношеского возраста. Между ними был дук Теренций<sup>7</sup>; по внешнему виду он был человек скромный и всегда серьезный, но в течение всей своей жизни он повсюду возбуждал раздоры. (3) В соучастии с несколькими местными жителями, которые находились под страхом кары за свои поступки, он в своих донесениях ко двору постоянно поминал

<sup>1</sup> [Magister armorum в Иллирике в 373—374 г. См. о нем XXIX, 6, 3].

<sup>2</sup> [Будущий император Феодосий I (378—395), бывший в 373—374 гг. дуком Мезии].

<sup>3</sup> [Т. е. сарматов-лимигентов, о которых см. выше, XVII, 12, 1, сл.].

<sup>4</sup> [Смысл данного места не вполне ясен. Выражение «на другой стороне» можно понимать и «за Дунаем» и «в Мезии», в отличие от упоминавшейся выше Панионии].

<sup>5</sup> [Т. е. царя Габиния, убитого в 373 г. по распоряжению дукса Марцеллиана, см. об этом XXIX, 6, 3 сл. Квады, однако, ошибочно считали убийцей Габиния Эквиция (XXIX, 6, 12)].

<sup>6</sup> [Об этом армянском царе, сыне Арсака III, см. выше, XXVII 12, 3 сл.].

<sup>7</sup> [См. о нем выше, XXVII, 12, 10].

об убийстве Килака и Артабанна <sup>1</sup> и прибавлял, что юный царь, склонный вообще к высокомерным поступкам, проявляет чрезмерную жестокость в отношении своих подданных. (4) Вследствие этого Пара, под предлогом участия в предстоящем обсуждении мероприятий по текущим делам, был приглашен с соблюдением царского этикета; но в Тарсе, столице Киликии, под видом почетной охраны его взяли под стражу, и он не мог ни добиться приема у императора, ни узнать причину спешного вызова, встречая со стороны всех упорное молчание. Наконец, он получил тайное донесение о том, что Теренций в письме советовал императору немедленно послать в Армению другого царя, чтобы этот народ, далеко для нас не безразличный, из ненависти к Паре и из страха перед его возвращением, не отпал к персам, которые сгорают желанием захватить эту страну силой, угрозами или лестью. (5) Соображая это, Пара предвидел, что его ожидает жестокая гибель. Изобранный уже в коварстве и не усматривая другого пути к спасению, кроме поспешного бегства, он по совету людей, которым доверял, собрал свою свиту, сопутствовавшую ему с родины, в числе трехсот всадников на быстрых конях, и, приняв скорее дерзкое, чем обдуманное решение, как то обычно бывает в важных и тревожных обстоятельствах, выступил из города, когда день склонялся к вечеру. и отважно бросился вперед, построив свой отряд клином. (6) Правитель провинции, по поспешному донесению о том прислужника, состоявшего при охране ворот, нагнал его поблизости от города и настойчиво просил оставаться; но просьбы оказались тщетными, и сам он едва ушел живым. (7) Сейчас же был выслан за ним целый легион <sup>2</sup>; но когда он уже настигал беглецов, Пара, повернув назад, бросился на солдат с храбрейшими людьми, осыпая противника стрелами, как искрами, но намеренно не попадая ни в кого; уstraшенные солдаты вернулись в город вместе со своим трибуном быстрее, чем выступили. (8) Свободный уже затем от всяких опасений, после трудного похода в течение двух дней и двух ночей Пара подошел к реке Евфрату. Не имея возможности переправиться через реку за недостатком судов, когда многие робели вследствие неумения плавать, сам он встал больше других в нерешительность. И он остался бы там, если бы среди разных способов, какие предлагались, не найден был один, самый надежный в подобном безысходном положении. (9) К ломам, добытым в жилищах, подвязали по два меха, которых было много в этой стране, изобилующей виноградниками. Знатнейшие из свиты и сам царь, усевшись каждый в одиночку на ложе и таща за собой коней, пустились плыть, держа направление наискось, чтобы избежать напора встречных волн. Этим способом они, наконец, достигли противоположного берега, преодолев крайнюю опасность. (10) Все остальные, сев на лошадей, пустили их вплавь. Несшиеся вокруг волны не раз их то захлестывали, то уносили дальше; наконец, их прибило к противоположному берегу, измученных и продрогших. Там они оправились и выступили затем в путь, чувствуя себя уже свободнее, чем в предшествующие дни. (11) Известие о бегстве царя Пары поразило императора, и, опасаясь, что вырвавшись из петли, Пара нарушит верность Риму, он немедленно отправил Даниела и Барзимера — первый был комит, второй трибун skutариев — с тысячей легковооруженных стрелков, чтобы они возвратили его обратно. (12)

<sup>1</sup> [Приближенные Арсака III и его сына Пары, осуществлявшие в Армении то персидские, то римские интересы, см. о них выше, XXVI, 142, 5; 11; 14].

<sup>2</sup> [Из дальнейшего явствует, что речь могла идти лишь о сравнительно небольшом отряде. Ср. также выше сообщение о двенадцати легионах, отправленных с дуком Теренцием для поддержания римского ставленника Савромака, XVII, 12, 16].

Полагаясь на свое знакомство с местностью, они перерезали ему дорогу, пользуясь сокращавшими путь долинами, тогда как Пара, чужой там человек и непривычный, делал извилистые и круговые обходы. Разделив между собой войска, они заперли две ближайшие дороги, отстоявшие одна от другой на три мили, чтобы таким образом захватить его неожиданно, по какой бы из двух дорог он ни направился. Но по следующей случайности план их не удался. (13) Какой-то путник, спешивший на ту сторону, увидав, что холм занят вооруженными воинами, избегая встречи с ними, пробрался по обходной тропинке, заросшей кустарником и терновником, и натолкнулся на утомленных армян. Его отвели к царю, и в разговоре наедине он ему сообщил, что видел. Его задержали, не сделав никакой обиды. (14) Царь после этого, не выдавая своего страха, послал, никому о том не говоря, одного всадника направо от дороги, чтобы приготовить пристанище и пищу. Только что тот уехал вперед, другому было приказано таким же образом как можно быстрее направиться в левую сторону с той же целью, причем ему оставалось совершенно неизвестным, что другой послан в противоположном направлении. (15) Приняв эти благоразумные предосторожности, сам царь со своей свитой направился, пользуясь указаниями того путника, по тропинке, густо заросшей кустарником, по которой трудно было провести навьюченного коня, оставил воинов позади и ускользнул. А солдаты, захватив его слуг, которые и посланы были только для того, чтобы сбить с толку стороживших, ожидали возможности захватить царя чуть не распростертыми руками, как добычу на охоте. Пока они ждали, что он придет к ним, он невозбранно водворился на царстве. Принятый с великой радостью своими земляками, он сохранял нерушимую верность Риму и никому не проговорился об обидах, которые перенес. (16) Даниел и Барзимер вернулись ни с чем. Когда их стали преследовать оскорбительными насмешками за их неловкость и неумелость, они, как ядовитые змеи, потерявшие свой яд от первого укуса, запасали его вновь, чтобы при первой возможности и по мере сил причинить вред ускользнувшему от них царю Паре. (17) Чтобы ослабить свою вину или погрешность, которую они совершили благодаря искусному маневру царя, они стали нашептывать императору, ловившему всякие слухи, ложные обвинения на Пару, выдумывая, будто он большой мастер в заклятиях Киркеи, при помощи которых можно оборотить и расслабить человека. Они прибавляли, что он совершил свой переход, наведя на них мрак и приняв вид поклажи, и что если ему пройдет это издевательство безнаказанным, то он причинит тяжкие беспокойства. (18) Таким путем была усилена непримиримая ненависть императора к Паре, и каждый день замышлялись новые коварства, имевшие целью лишить его жизни силой или тайным способом. Секретным приказом это дело было поручено командовавшему тогда военными силами в Армении Траяну<sup>1</sup>. (19) Стараясь обойти царя коварными ухищрениями, он то передавал ему письма Валента, в свидетельство его доброго расположения, то являлся сам к нему на обед и, наконец, когда предательство было вполне подготовлено, пригласил его самым вежливым образом к себе на обед. Не подозревая никакой опасности, тот явился и расположился за столом на предоставленном ему почетном месте. (20) Были предложены изысканные кушанья, обширный зал оглашался звуками струнных и духовых инструментов и пением, и начало уже действовать разгорячающим образом вино, когда сам хозяин пира вышел под предлогом какой-то физической надобности и впущен был некий варвар, грозного вида, из тех, что зовут

<sup>1</sup> [Об этом комите, начальствовавшем над войсками, высланными в 371 г. против персов, см. еще ХХІХ, 1, 2].

супрами <sup>1</sup>. С дико угрожающим взором он размахивал вынутым из ножен мечом, чтобы заколоть юного царя, которому отрезана была уже всякая возможность ускользнуть. (21) Увидев его, царь, тогда как раз случайно наклонившийся над ложем, встал и извлек кинжал, чтобы защищать чем можно свою жизнь; но он пал с пронзенной грудью как позорная жертва, постыдно исколотая повторными ударами. (22) Этим нечестивым деянием обманута была доверчивость; кровь чужеземца, брызнувшая, под оком бога гостеприимства, на роскошные скатерти, среди угощения, которое пользуется уважением даже в странах Эвксинского Понта, прибавилась к пресыщению участников пира, разбежавшихся в великом ужасе...

2, 1. Таковы достопримечательные события, совершившиеся в Армении. [В 374 г.] Сапор, после прежнего своего поражения узнав о гибели Пары<sup>2</sup>, которого он всячески пытался привлечь на свою сторону, был поражен тяжелой скорбью; и так как радость нашего войска еще увеличивала его страх, то, с целью *предупредить большие для себя неприятности*, он (2) послал к императору легата Арсака (Arsace)<sup>3</sup> с советом окончательно покинуть (*deseri*)<sup>4</sup> Армению, постоянно служившую причиной бед, а если это будет не угодно *императору*, — то с другой просьбой, именно отменить раздел Иберии, вывести оттуда гарнизоны, поставленные для защиты сторонников римлян, и предоставить царство одному Аспакуру, которого сам он поставил во главе *этого* народа<sup>5</sup>. (3) На это Валент отвечал в том духе, что он ничего не может изменить в решениях, утвержденных с общего согласия, и, напротив, обязан защищать их как можно ревностнее. Уже в конце зимы было доставлено противное *этому* славному предложению письмо царя, выставлявшего пустые и вздорные *предлоги*: он, *например*, утверждал (*adseverabat*)<sup>6</sup>, что семена раздоров не могут быть вырваны с корнем, если не явятся посредниками *лица*, знающие условия мира, заключенного с Иовианом<sup>7</sup>, из коих нескольких, как он знал, уже не было в живых...

## КНИГА XXXI

1, 1. Между тем [в 375 г.] колесо крылатой Фортуны, вечно чередуя несчастные и счастливые явления, вооружало Беллону в союзе с фуриями и перенесло на Восток горестные события, приближение которых ясно предвещали достоверные предсказания и чудесные знамения... [следуют примеры].

2, 1. Семенем всех несчастий и корнем разнородных бедствий, которые возбудила воинственная ярость обычным, все смешивающим пожаром, послужила, как нам известно, следующая причина. Племя гунов<sup>8</sup>, о котором мало знают древние памятники, живет за Местийскими болотами у Ледовитого океана и превосходит всякую меру дикости. (2) При самом рождении делаются на щеках ребенка глубокие надрезы *острым* оружием для того, чтобы рост выступающих в свое время волос притуплялся образующими морщины рубцами, и таким образом они стареют безбородыми и лишенными всякой красоты, подобно евнухам; все они отличаются

<sup>1</sup> [Ближе неизвестное племенное (?) наименование].

<sup>2</sup> О гибели Пары см. XXX, 1, 1.

<sup>3</sup> *Arsace G, arrace VA.*

<sup>4</sup> *deseri W a g n e r: deleri* кодексы.

<sup>5</sup> [См. об этом выше, XXVII, 12, 16].

<sup>6</sup> *adseverabat G: adseverabat* Н а и р т.

<sup>7</sup> [См. выше, XXVII, 12, 15].

<sup>8</sup> [См. о них у П р и с к а П а н и й с к о г о, в особенности fr. 8].

плотными и крепкими членами, толстыми затылками и вообще столь чудовищным и страшным (*et pavendi*)<sup>1</sup> видом, что можно принять их за двуногих зверей или *уподобить* сваям, которые грубо вытесываются при постройке мостов. (3) При столь неприятном человеческом облике они так дики, что не употребляют ни огня, ни приготовленной пищи, а питаются кореньями полевых трав и полусырым мясом всякого скота, которое кладут между своими бедрами и лошадиными спинами и скоро нагревают парением. (4) Они никогда не прикрываются никакими строениями и питают к ним отвращение как к гробницам, отрешенным от обычного людского обихода. У них нельзя найти даже покрытого тростником шалаша; кочуя по горам и лесам, они с колыбели приучаются переносить холод, голод и жажду; и на чужбине они не входят в жилища за исключением разве крайней необходимости; у них даже не считается безопасным находиться под кровлей (*tectis*)<sup>2</sup>. (5) Они одеваются в одежды холщевые или сшитые из шкурок лесных мышей; у них нет различия между домашней и выходной одеждой; раз надетая туника устарелого цвета снимается или меняется не прежде, чем от долговременного гниения расползется в лохмотья. (6) Головы они прикрывают кривыми шапками, а волосатые ноги защищают козьими шкурами; обувь, не пригнанная ни на какую колодку, мешает выступать свободным шагом. Поэтому они плохо действуют в пеших стычках; но зато, как бы приросшие к своим выносливым, но безобразным на вид лошаденкам и иногда сидя на них по-женски, они исполняют все обычные *свои* дела; на них каждый из этого племени ночует и днюет, покупает и продает, ест и пьет и, пригнувшись к узкой шее своей скотины, погружается в глубокий сон с разнообразными сновидениями. (7) Если случится рассуждать о серьезных делах, они все сообща советуются в том же обычном положении. Они не подчинены строгой власти царя, а довольствуются случайным предводительством знатнейших и сокрушают все, что попадетс*я на пути*. (8) Иногда, угрожаемые нападением, они вступают в битвы клинообразным строем, со свирепыми криками. Будучи чрезвычайно легки на подъем, они иногда неожиданно и нарочно рассыпаются в разные стороны и рыщут нестройными толпами, разнося смерть на широкое пространство; вследствие их необычайной быстроты (*rapiditate*)<sup>3</sup> нельзя и заметить, как они вторгаются за стену или грабят неприятельский лагерь. (9) Их потому можно назвать самыми яростными воителями, что издали они сражаются метательными копьями, на конце которых вместо острия с удивительным искусством приделаны острые кости, а в рукопашную (*distantia percursa*)<sup>4</sup>, очертя голову, мечами рубятся и на врагов (*confligunt, hostisque*)<sup>5</sup>, сами уклоняясь от удара кинжалов, набрасывают крепко свитые арканы для того, чтобы, опутав члены противников, отнять у них возможность усидеть на коне или уйти пешком. (10) У них никто не занимается хлебопашеством и никогда не касается сохи. Все они, не имея ни определенного места жительства, ни домашнего очага, ни законов, ни устойчивого образа жизни (*victu*)<sup>6</sup>, кочуют по разным местам, как будто вечные беглецы, с кибитками, в которых они проводят жизнь. Здесь жены ткут им жалкую (*taetra*)<sup>7</sup> одежду, спят с мужьями, рожают детей и кормят их до возмужа-

<sup>1</sup> *et pavendi* Gardthausen: *set pandi V, set parvi* Eysenhardt.

<sup>2</sup> После *tectis* лакуна в 8 букв V.

<sup>3</sup> *rapiditate* Valesius: *parit de V, parte de A.*

<sup>4</sup> *distantia percursa* Gardthausen: *distint* [лакуна в 12 букв] V, *distinctis A.*

<sup>5</sup> *confligunt* Gardthausen: *con* [лакуна в 7 букв] *hostisque VA.*

<sup>6</sup> *victu* Gardthausen: *vitu VA.*

<sup>7</sup> *taetra* Valesius: *terra V.*



лости. Никто из них не может ответить на вопрос, где его родина: он зачат в одном месте, рожден далеко оттуда, вскормлен еще дальше. (11) В перемирии они неверны и непостоянны, быстро увлекаются всяким дуновением новой надежды и во всем полагаются на свою необузданную храбрость. Подобно неразумным животным, они не имеют никакого понятия о чести и бесчестии; они уклончивы и темны в речах, никогда не связаны уважением к религии; они пылают неудержимой страстью к золоту и до такой степени непостоянны и вспыльчивы, что иногда в один и тот же день без всякого подстрекательства изменяют своим союзникам и снова примиряются без всякого посредничества.

2, 12. Этот подвижный и неукротимый народ, пылающий неудержимой страстью к похищению чужой *собственности*, двигаясь вперед среди грабежей и резни соседних народов, дошел до аланов (Alanos), прежних (veteres)<sup>1</sup> массагетов<sup>2</sup>. Раз коснувшись их, не лишним будет объяснить, откуда они происходят и какие населяют земли, показав при этом запущанность географической науки, которая долго многое *luda*<sup>3</sup> ... и различное, наконец нашла истину (veritatis interna)...

2, 13. Истр со множеством (abundans Hister)<sup>4</sup> притоков течет мимо *земли савроматов*<sup>5</sup>, простирающейся до реки Танаиса, составляющей границу Азии и Европы. За ней тянутся бесконечные степи Скифии<sup>6</sup>, населенные аланами, получившими свое название от гор<sup>7</sup>, они мало-помалу постоянными победами изнурили соседние народы и распространили на них название своей народности, подобно персам. (14) Между этими *народами* срединное положение занимают нервы<sup>8</sup>, соседи высоких и обрывистых гор, на которых все коченеет от мороза и порывистых северных ветров<sup>9</sup>. За ними живут *видины*<sup>10</sup> и чрезвычайно дикие гелоны, которые снимают кожу с убитых врагов и делают из нее одежды себе и боевые (bellatoria)<sup>11</sup> попоны для своих коней<sup>12</sup>. С гелонами сопредельны агафир-

<sup>1</sup> Alanos Valesius: ad alam V, Achaiam A; veteres Valesius: Res V<sup>1</sup>, Restant V<sup>2</sup>A.

<sup>2</sup> [Ср. выше, XXIII, 5, 16].

<sup>3</sup> После *luda* лакуна в 9 букв V, в 6 букв A.

<sup>4</sup> *interna* [лакуна в 18 букв (13 в A)] ad hister (Ister A) VA. Abundans добавил Gardthausen.

<sup>5</sup> [Выше (XXII, 8, 29) Аммиан помещал савроматов к востоку от реки Танаиса. Совершенно несомненно, что названные здесь савроматы на реке Истре — это те сарматы (и квады), о которых шла речь в XVII, 12, 4 сл. Что же касается савроматов, простирающихся до реки Танаиса, то под ними надо понимать сарматские племена, населяющие Европейскую Сарматю Птолемея (Geogr., III, 5)].

<sup>6</sup> [Т. е. Азиатской Скифии, или Азиатской Сарматии, Птолемея (Geogr., V, 8)].

<sup>7</sup> [Алапскими (Алаунскими) горами Птолемея (Geogr., VI, 14, 3) называет возвышенности к северо-западу от Каспийского моря, представляющие собой отроги Урала (или Средне-Волжскую и Донецкую возвышенности) и названные им так, несомненно, по имени населяющих северокаспийские степи аланских племен].

<sup>8</sup> [Племя нервов (невров) обычно локализуется в верховьях рек Борисфена и Гипаниса (Днепра и Буга), см. Нег., IV, 17; «срединным» их положение в скифском мире могло представиться лишь при той aberration, которая возникала у Аммиана, проводившего западную границу Сарматии к западу от реки Тиссы (ср. выше, XVII, 13, 4)].

<sup>9</sup> [Известия об этих несуществующих на севере Восточно-Европейской равнины горах навеяны, несомненно, представлениями о Рипеях, тянущихся вдоль северной оконечности Евразийского материка. Ср. Plin., NH, VI, 33 сл.].

<sup>10</sup> [Будины других авторов, о которых см. в особенности у Нег., IV, 108 сл.].

<sup>11</sup> bellatoria Gardthausen: bellatur ge V, bellatrix gens A, bellatoris Valesius.

<sup>12</sup> [Этот обычай Геродот (IV, 64) приписывает скифам; Аммиан переносит его на гелонов, вероятнее всего, лишь потому, что в латинской литературе (в особенности в поэзии) имя гелон было синонимом имени скиф. Ср. Нег., Сarm., II, 9, 23; Вег., Geogr., II 15].

сы, раскрашивающие голубой краской свои тела и волосы: люди низшего сословия — мелкими и редкими *узорами*, а благородные — широкими, яркими и более частыми <sup>1</sup>. (15) За ними, говорят, кочуют по разным *местам* меланхлены и антропофаги, питающиеся человеческим мясом <sup>2</sup>. Все соседние *народы* покинули их вследствие этого бесчеловечного *способа* питания и ушли в отдаленные земли; поэтому-то вся страна, обращенная к летнему востоку, остается необитаемой вплоть до серов. (16) В другой стороне близ поселения амазонок <sup>3</sup> живут аланы, обращенные к востоку и рассеянные между многолюдными и обширными племенами; *их владения приближаются* к азиатским землям и простираются, как я узнал, до самой реки Ганга, пересекающей индийские земли и впадающей в южное море.

2, 17. Разделенные (*bipertiti*) <sup>4</sup> таким образом по обеим частям света, аланы (нет надобности перечислять теперь их разные племена), живя на далеком расстоянии одни от других, как номады, перекочевывают на огромные пространства; однако с течением времени они приняли одно имя и теперь все вообще называются аланами за (*ob*) *свои* обычаи и дикий образ жизни и одинаковое вооружение (*et modum efferatum vivendi eandemque armaturam*) <sup>5</sup>. (18) У них нет никаких шалашей, нет заботы о хлебопашестве, питаются они мясом и в изобилии молоком, *живут* в кибитках с изогнутыми покрывками из древесной коры и перевозят их по беспредельным степям. Придя на изобильное травой *место*, они располагают в виде круга свои кибитки и питаются по-звериному; истребив весь корм для скота, они снова везут, свои, так сказать, города, расположенные на повозках. На них мужчины соединяются с женщинами, на них рождаются и воспитываются дети; это их постоянные жилища, и, куда бы они ни пришли, то *место* и считают родным очагом. (19) Гоня перед собой упряжных животных и стада, они пасут их; наибольшую заботу они прилагают к уходу за лошадьми. Там есть вечнозеленые равнины попеременно с рощами плодовых деревьев <sup>6</sup>; поэтому, куда бы они ни переселялись, они не терпят недостатка ни в пище для себя, ни в корме для скота; это производит влажная почва и большое количество протекающих там рек. (20) Все, что по возрасту и полу непригодно для войны, держится около кибиток и занимается мирными делами; а молодежь, с раннего детства сроднившись с верховой ездой, считает позором ходить пешком; все они вследствие разнообразных упражнений являются дельными воинами. Поэтому-то и персы, по происхождению скифы <sup>7</sup>, очень опытные в военном деле.

2, 21. Почти все аланы высоки ростом и красивы, с умеренно белокурыми волосами; они страшны сдержанно-грозым взглядом своих очей,

<sup>1</sup> [О татуировке и ритуальном раскрашивании тела у агафирсов (а также у фракийцев) см. Verg., Aen., IV, 146; Mel., II, 10; о раскрашивании волос см. Plen., NH, IV, 26].

<sup>2</sup> [Ср. Her., IV, 106].

<sup>3</sup> [Об амазонках на Кавказе и в прикаспийских областях см. Strabo, XI, 5, 1; Agr., Anab., IV, 15, 1].

<sup>4</sup> *Bipertiti Gardthausen; ibi periti V.*

<sup>5</sup> *ob* — добавил Valesius; *modum efferatum vivendi Gardthausen; media et efferatam vivendis VA; eosdem et feritatem vivendi Valesius; eandemque armaturam Gardthausen; etiam inmataram V, similem et armaturam Valesius*; лакуну указывают Wagner и Eysenhardt.

<sup>6</sup> [Подобные ландшафты реальны лишь в закаспийских степях, т. е. там, где Амман указывает родину аланов-массагетов. См. выше, XXIII, 5, 16. Впрочем, возможно, что данное описание является реминисценцией жизни блаженных абдев, которых кормит сама земля (древн. схол. к Hom., II., XIII, 6)].

<sup>7</sup> [Ср. Strabo, XI, 9, 2 сл., где скифское происхождение приписывается парфянам].

очень подвижны вследствие легкости вооружения и во всем похожи на гунов, только с более мягким и более культурным образом жизни; с целью грабежа (*latrocinando*)<sup>1</sup> или охоты они доезжают до Меотийского болота и Киммерийского Боспора, даже до Армении и Мидии. (22) Как мирный образ жизни приятен людям спокойным и тихим, так им доставляют удовольствие опасности и войны. У них считается счастливым тот, кто испускает дух в сражении, а стариков или умерших от случайных болезней они преследуют жестокими насмешками, как выродков и трусов; они ничем так не хвастаются, как убиением какого-нибудь человека, и в виде славных трофеев навешивают вместо украшения на своих боевых коней кожи, содранные с отрезанных голов убитых<sup>2</sup>. (23) У них не видно ни храмов, ни святилищ, нигде не усмотреть у них даже покрытых соломой хижин; они по варварскому обычаю втыкают в землю обнаженный меч и с благоговением поклоняются ему как Марсу, покровителю стран, по которым они кочуют (*circumcircant*)<sup>3</sup>. (24) О будущем они гадают странным образом: собирают прямые ивовые (*vimineas*)<sup>4</sup> прутья, в определенное время раскладывают их с какими-то тайными наговорами и таким образом ясно узнают, что им предвещается (*portendatur*)<sup>5</sup>. (25) Они не имели никакого понятия о рабстве, будучи все одинаково благородного происхождения, и в судьи (*iudicesque*)<sup>6</sup> они до сих пор выбирают лиц, долгое время отличавшихся военными подвигами. Возвратимся, однако, к изложению остального из нашей задачи.

3, 1. Именно гуны, вторгнувшись в земли *tex* аланов, которые сопредельны с гретунгами<sup>7</sup> и обыкновенно называются танаитами<sup>8</sup>, многих перебили и ограбили, а остальных присоединили к себе по условиям мирного договора; при их содействии (*adiuti*)<sup>9</sup> они с большей уверенностью внезапным натиском ворвались в обширные и плодородные владения Эрменриха<sup>10</sup>, царя весьма воинственного, многочисленными и разнообразными подвигами храбрости наведшего страх на соседние народы. (2) Пораженные силой внезапно надвинувшейся бури, он долго пытался удержаться твердо и прочно, но потом, когда молва преувеличила свирепость нападавших, он добровольной смертью подавил страх больших бедствий<sup>11</sup>. (3) После его смерти новый царь Витимир несколько времени сопротивлялся аланам, полагаясь на других гунов, которых он деньгами привлек на свою сторону; но после многих поражений потерял жизнь в битве, подавленный силой оружия<sup>12</sup>. Его маленького сына, по

<sup>1</sup> *latrocinando* Lindenbergius, *la* [лакуна в 6 букв] *inando* V.

<sup>2</sup> [Ср. Н е г., IV, 64, где подобный обычай приписывается скифам и говорится, что из кожи, содранной с головы убитого врага, скифы делают утиральники и, гордясь их числом, привешивают их к уздечкам своих коней].

<sup>3</sup> *circumcircant* V, *circumeunt* A. [Ср. Н е г., IV, 62].

<sup>4</sup> *femineas* VA.

<sup>5</sup> *portendatur* E y s s e n h a r d t: *portetur* VA. [Ср. Н е г., IV, 67, где этот способ гадания приписывается скифским жрецам-гадателям].

<sup>6</sup> Вероятно, *iudices* здесь = *praesides* (начальники, правители).

<sup>7</sup> [Племя, повидному, меотийского (сарматского) происхождения, впоследствии перешедшее на Дунай и соединившееся с германскими племенами. О происхождении имени Greuthungi ср. «Правда Русская», II, 1947, стр. 42. См. о них SHA, Claud., 6, 2; SHA, Prob., 18, 2; ср. Z o s., IV, 35].

<sup>8</sup> [Племя танаитов упоминается П л и н и е м (NH, VI, 22), сообщающим об его уничтожении вместе с напеями, а также П т о л е м е е м, Geogr., III, 5, 10].

<sup>9</sup> *adiuti* E y s s e n h a r d t, *adiutis* V, *adiunctis* A.

<sup>10</sup> [Также Германарих (I o r d., Get., 14, 81), остготский вождь, объединивший под своей властью многочисленные восточноевропейские племена; см. о нем I o r d., Get., 14, 79 сл.; 23, 116 сл.; 24, 129 сл.].

<sup>11</sup> [В 375 г. н. э. Ср. I o r d., Get., 24, 129 сл.].

<sup>12</sup> [Ср. I o r d., Get., 24, 130].

имени Видериха<sup>1</sup>, приняли под свою опеку и защиту Алатей и Сафракс (Saphrax)<sup>2</sup>, искусные и известные твердостью духа вожди: вследствие краткости времени потеряв уверенность в возможности сопротивления, они осторожно удалились и пришли к реке Данастию (Danastium)<sup>3</sup>, протекающей по широким равнинам между Истром и Борисфеном. (4) Получив известие об этих неожиданных событиях, судья тервингов<sup>4</sup> Атанарих<sup>5</sup> (против которого, как сказано выше, Валент давно уже двинулся походом, чтобы наказать за помощь, посланную Прокопию) пытался было стать твердой ногой, чтобы померяться силою в случае, если он будет затронут, подобно другим. (5) Затем, устроив на удобном месте просторный лагерь близ берегов Данастия и вала гревтунгов (ac Greuthungorum vallem)<sup>6</sup>, он выслал Мундериха (бывшего потом пограничным начальником в Аравии) с Лагариманом и другими вельможами вперед на двадцать тысяч шагов, для того чтобы выследить приближение врагов, а сам в это время без всякой помехи стал готовиться к бою<sup>7</sup>. (6) Но дело вышло совершенно иначе, нежели он рассчитывал: гуны со свойственной им догадливостью заподозрили, что далее стоит какое-нибудь войско, и, пропустив замеченные ими отряды, спокойно расположившиеся на ночной отдых, при свете луны, рассеивавшем почной мрак (rumpente noctis tenebras luna)<sup>8</sup>, перешли вброд реку и избрали наилучший образ действий (?); при этом боясь, чтобы передовой вестник не испугал находившихся дальше, быстрым натиском бросились на самого Атанариха, (7) ошеломили его первым ударом, перебили нескольких из его людей и принудили поспешно искать убежища (effugia)<sup>9</sup> в утесистых горах. Пораженный этой новостью и еще большим страхом за будущее, он стал возводить высокие стены от берегов реки Гераса (Gerasi)<sup>10</sup> до Днубия, пересекая земли таифалов<sup>11</sup>; он полагал, что, устроив с быстрым старанием этот панцырь, он вполне обезопасит свою целостность и невредимость. (8) Но, пока сооружалась эта постройка, гуны теснили его быстрым наступлением и могли бы совсем раздавить его своим нашествием, если бы не отступили от этого дела, обремененные тяжестью добычи.

Между тем среди прочих готских племен широко разнеслась молва, что невиданный до того род людей, поднявшихся, как снег (nivium)<sup>12</sup>, из укромного угла, потрясает и уничтожает все, что попадает на встречу, подобно вихрю, несущемуся с высоких гор. Поэтому большая часть народа, которая покинула Атанариха вследствие недостатка в жизненных припасах, искала себе жительства, удаленного от всякого слуха о варва-

<sup>1</sup> [См. о нем еще ниже, XXXI, 4, 12].

<sup>2</sup> [У Иордана — Saphrac. См. об этих готских вождях I o r d., Get., 26, 134; 27, 140; ср. Z o s., IV, 34, 2].

<sup>3</sup> danastium V; Danastum A; Danastrum V a l e s i u s. [Данастрис других авторов (C o n s t. P o r t h., de adm. imp., 38), древний Тирас (H e r., IV, 51), современный Днестр].

<sup>4</sup> [Это готское племя впервые упоминается в связи с нападениями варваров на дунайскую границу в 269 г. н. э.; SHA, Claud., 6, 2].

<sup>5</sup> [Сын Ротестал, бывшего на службе у императора Константина I (T h e m., O g t., X, 134), послал узурпатору Прокопию помощь в 366 г. См. об этом выше, XXVI, 10, 3, а также Z o s., IV, 7, 2. Позднее, будучи не в силах противостоять гуннам, перешел на римскую территорию и умер на римской службе в Константинополе, в 381 г., Z o s., IV, 34, 4].

<sup>6</sup> ac Greuthungorum V a l e s i u s; agere ut ingorii V.

<sup>7</sup> [Указанные события относятся к 375 г.].

<sup>8</sup> tenebras luna L i n d e n b r o g i u s; tenebris lune V.

<sup>9</sup> effugia; suffugia K i e s s l i n g.

<sup>10</sup> [Ἰεράσιος Птолемея (Geogr., III, 8, 2), отождествляется с современной рекой Серет, левым притоком Дуная в нижнем течении].

<sup>11</sup> [См. о них выше, XVII, 13, 11].

<sup>12</sup> nivium G r o p o v i u s; nierum V, ruens A.

рах, и, после долгих совещаний, какие выбрать места для поселения, решила, что Фракия будет ей убежищем вполне подходящим по двум причинам; так как, *во-первых*, она имеет чрезвычайно плодородную почву, и, *во-вторых*, мощным течением Истра отделяется от полей, уже открытых (*ab arvis, patentibus iam*)<sup>1</sup> для перунов чужеземного Марса. То же самое решили, как бы общим советом, и остальные.

4. 1. Итак, они под предводительством Алавива<sup>2</sup> заняли берега Данубия и, отправив послов к Валенту, униженно просили принять их, обещая жить спокойно и подавать помощь по требованию обстоятельств. (2) Пока происходили эти события вне пределов империи, расходились грозные слухи о том, что среди северных народов совершаются новые передвижения в необычайных размерах, и шла молва, что на всем пространии от маркоманнов и квадов до самого Понта множество неведомых варварских народов, будучи прогнано из своих обиталищ внезапным натиском, придвинулось к Истру с женами и детьми. (3) Вначале это известие было принято нашими с пренебрежением по той причине, что в тех пределах по отдаленности театра военных действий привыкли получать известия, что войны или закончены, или, по крайней мере, на время успокоены. (4) Но когда дело стало выясняться в его истине и слухи были подтверждены прибытием посольства варваров, которое настойчиво просило о принятии бездомного народа на правый берег реки, то воспринято оно было скорее с радостью, чем со страхом. Искусившиеся в своем деле льстецы преувеличенно возносили счастье императора, которое предоставило ему совершенно неожиданно столько рекрутов из отдаленных земель, так что он может получить непобедимое войско, соединив воедино и свои и чужие силы, а государственная казна получит огромные капиталы от военной подати, которая из года в год платилась по провинциям. (5) В этой надежде отправлены были разные лица, чтобы устроить переправу диких полчищ. Принимались тщательные меры к тому, чтобы не был оставлен никто из этих будущих разрушителей Римского государства, хотя бы даже он был поражен смертельной болезнью. Получив от императора разрешение перейти через Данубий и заняв местности во Фракии, они переправлялись целыми толпами днем и ночью на кораблях, лодках, выдолбленных стволах деревьев. А так как река эта самая опасная из всех и уровень воды был выше обыкновенного вследствие частых дождей, то много народу тонуло — как те, кто при крайнем переполнении судов слишком решительно плыл против течения, так и те, кто бросался вплавь. (6) Так прилагались все старания к тому, чтобы навести гибель на римскую землю. Хорошо известно, что злосчастные устроители переправы варваров часто пытались определить их число, но оставили это после многих безуспешных попыток... (8) ... Первыми были приняты Алавив и Фритигерн. Император приказал выдать им пока что провиант и предоставить земли для обработки. (9) В то время, когда открыты были заставы на нашей границе и варвары сыпались на нас толпами вооруженных людей, как Этна извергает свой пылающий пепел, и трудное положение государства требовало прославленных военными успехами полководцев, теперь именно, словно по вмешательству разгневанного божества, во главе военных сил стояли как на подбор люди с запятанным именем. На первом месте были Луцицин и Максим, первый — комит во Фракии, второй — дук, вызывавший к себе ненависть; оба они могли соперничать между собой в неосмотрительности. (10) Их зловерное

<sup>1</sup> *ab arvis A, abarbis V, abarbaris Valesius; patentibus: petentibus VA.*

<sup>2</sup> [Ближе неизвестный готский вождь; Аммиан упоминает о нем также в XXXI, 4, 8; 5, 5].

корыстолюбие было причиной всех бед. Оставляя в стороне другие проступки, какие названные военачальники или другие, благодаря их попустительству, позволили себе совершить самым позорным образом в отношении переходивших к нам иноземцев, ничем дотоле не провинившихся, я расскажу об одном, столь же постыдном, как и неслыханном деянии, которое не могло бы быть признано извинительным даже в глазах судей, замешанных в этом деле. (11) Когда варвары, переведенные на нашу сторону, терпели голод, эти несправедливейшие дуки завели постыдный торг: за каждую собаку, которых отовсюду набирало их ненасытное корыстолюбие, они брали по одному рабу, и среди взятых уведены были даже сыновья старейшин.

4,12. Между тем и в те же дни царь гревтунгов Витерик с Алатеем и Сафраксом<sup>1</sup>, советами которых он руководился, а также с Фарнобием<sup>2</sup>, приблизился к берегам Истра и, наспех отправив послов, заклинал императора принять его столь же человеколюбиво. (13) Когда они были отвергнуты, как того, казалось, требовала польза государства, и не знали, что предпринять *далее*, Атанарих<sup>3</sup>, боясь того же, удалился, помня, что он когда-то, при заключении мирного договора, оказал пренебрежение Валенту, утверждая, что он связан клятвой никогда не вступать ногой на римскую почву и под этим предлогом вынудил императора утвердить мирный договор на середине реки. Опасаясь, что это неудовольствие еще продолжается у *Валента*, он со всеми своими уклонился в местность Кавкаланденскую<sup>4</sup>, неприступную вследствие высоты лесов и гор, вытеснив оттуда сарматов<sup>5</sup>...

Дальнейший рассказ автора о событиях во Фракии [О смерти императора Валента в 378 г., об осаде готами Адрианополя и Константинополя под предводительством Фритигерна] не приводится.



<sup>1</sup> [См. выше, XXXI, 3, 3].

<sup>2</sup> [Ближе неизвестный готский вождь, о дальнейшей судьбе которого см. ниже, XXXI, 9, 3—4].

<sup>3</sup> [См. выше, XXXI, 3, 4].

<sup>4</sup> [Отождествляется с гористой местностью в Венгрии, в верховьях рек Большая и Малая Кукулло. Ср. также упоминание в латинской надписи из Кельна (RJ, LXXXIII, стр. 175) о дакийском Кавказе, отождествляемом с северо-западными отрогами Карпат; RE, III, 2, 1801].

<sup>5</sup> [Эти события относятся к 376 г.].